

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1997-1998

28 OKTOBER 1997

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1997-1998

28 OCTOBRE 1997

Vragen
en
Antwoorden

Questions
et
Réponses

ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

* Vraag zonder antwoord
 ** Voorlopig antwoord

* Question sans réponse
 ** Réponse provisoire

Eerste minister
Premier ministre

*
 * *

Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie
Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

15. 3.1996	44	Poty	Kijk- en luistergeld. Redevances radio-télévision.	2892
21. 2.1997	124	Anciaux	Veiligheid van de openbare telecommunicatie-infrastructuur. Sécurité de l'infrastructure publique de télécommunication.	2892
4. 4.1997	142	Staes	Telefoongidsen. Annuaire des téléphones.	2893
11. 7.1997	167	Anciaux	Bestuur energie. — Personeelsbestand. Administration de l'énergie. — Cadre du personnel.	2889
19. 9.1997	179	Anciaux	* Artikelen 270 en 271 van het AREI. — Controle stroomleveranciers. Articles 270 et 271 du R.G.I.E. — Contrôle des distributeurs d'électricité.	2863
19. 9.1997	180	Loones	Garantiefonds reissector. — Opschorting uitvoeringsbesluit. Fonds de garantie dans le secteur des voyages. — Suspension de l'arrêté d'exécution.	2890
19. 9.1997	181	Anciaux	* Verlies of diefstal van postzakken. Perte ou vol de sacs postaux.	2865
19. 9.1997	182	Anciaux	Koninklijk besluit van 20 mei 1997. — Vaststelling taalkaders secretariaat van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven. Arrêté royal du 20 mai 1997. — Fixation des cadres linguistiques du secrétariat du Conseil central de l'économie.	2891
19. 9.1997	183	Anciaux	* Opvragen van geld bij de banken. — Aanrekening kostprijs. Retraits d'argent auprès des banques. — Tarification.	2863
19. 9.1997	184	Anciaux	* Koninklijk besluit van 21 augustus 1985. — Verwijdering van radioactieve bliksemafleiders. Arrêté royal du 21 août 1985. — Élimination de paratonnerres à base de substances radioactives.	2864
26. 9.1997	185	Verreycken	* Belgacom. — Anglofilie. Belgacom. — Anglophilie.	2866
26. 9.1997	186	Mevr./Mme Dardenne	* Rookdetectoren. — Aanwezigheid van radioactieve stoffen. DéTECTEURS de fumée. — Présence de substances radioactives.	2865

*
 * *

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken
Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur**

22. 8.1997	250	Olivier	Gemeenteraadsverkiezingen. — Betwisting. — Beroepsprocedures. Élections des conseils communaux. — Contestation. — Procédures de recours.	2894
19. 9.1997	259	Boutmans	* Russische maffia. — Taak en werking werkgroep. Maffia russe. — Mission et fonctionnement du groupe de travail.	2866
19. 9.1997	261	Anciaux	* Toepassing taalwetgeving. — Hulpcentrum 100. Application des lois linguistiques. — Centre de secours 100.	2866
19. 9.1997	262	Anciaux	* Opvragen van geld bij de banken. — Aanrekening van een kostprijs. — Uitspraken van de minister. Retraits d'argent auprès des banques. — Tarification. — Déclarations du ministre.	2867
19. 9.1997	263	Anciaux	* Relatie tussen de burgemeester en zijn politiekorps. Rapports entre le bourgmestre et son corps de police.	2868
26. 9.1997	264	Coveliers	* Rijkswachtkonvooiën. — Rijgedrag. Convois de la gendarmerie. — Comportement sur la route.	2869
26. 9.1997	265	Coveliers	* Rijkswacht. — Nota over de kledij. Gendarmerie. — Note sur la tenue.	2869

*
* *

**Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel
Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur**

21. 3.1997	206	Olivier	Opschorting vrijstelling van aangifteplicht in de personenbelasting. Suspension de la dispense de l'obligation de déclaration à l'impôt des personnes physiques.	2895
4. 7.1997	275	Verreycken	Aangiften vennootschapsbelasting. — Vertraging. Déclarations relatives à l'impôt des sociétés. — Retard.	2896
18. 7.1997	283	Hatry	Buitenlandse vennootschappen. — Organisatie van vertoningen. — Inhouding van bedrijfsvoorheffing. Sociétés étrangères. — Organisation de spectacles. — Retenue du précompte professionnel.	2897
1. 8.1997	291	Thijs	Inkomensgetuigschriften-formulier 276 C1. — Codenummer voor PWA-diensten. Attestations de revenus-formulaire 276 C1. — Numéro de code pour les services A.L.E.	2899
22. 8.1997	295	Anciaux	Franstalige documenten voor Nederlandstalige belastingplichtigen. Documents en français pour contribuables néerlandophones.	2900
29. 8.1997	300	Mevr./Mme Nelis-Van Liedekerke	Kosten invoering euro. Coût de l'introduction de l'euro.	2900
29. 8.1997	301	Hatry	Belasting op basis van indicien. Taxation indiciaire.	2901
19. 9.1997	311	Loones	* Vrijstelling kadastraal inkomen musea. — Beschermde monumenten met educatieve waarde. Exonération du revenu cadastral pour les musées. — Monuments protégés à valeur éducative.	2870
19. 9.1997	314	Anciaux	* Conformiteit van bankreglementen met de wetgeving. — Conclusies onderzoek <i>Test-Aankoop</i> . Conformité des règlements bancaires à la loi. — Conclusions d'une enquête de <i>Test-Achats</i> .	2871
19. 9.1997	315	Caluwé	* Tuinaanleggers. — BTW-tarief voor hun sierteeltproducten. Aménagements de jardin. — Taux de la T.V.A. sur les produits horticoles d'ornement.	2871

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
19. 9.1997	316	Anciaux	* Bijzondere Belastinginspectie. — Organisatie. Inspection spéciale des impôts. — Organisation.	2872
19. 9.1997	317	Anciaux	* Fiscale administratie. — Jaarverslag 1996. Administration fiscale. — Rapport annuel 1996.	2873
19. 9.1997	318	Anciaux	* Fiscale administratie. — Werkingsmiddelen. Administration fiscale. — Moyens de fonctionnement.	2873
26. 9.1997	319	Anciaux	* Anderlecht. — Omkoopschandaal. — Gevolgen voor de financiële steun aan de KBVB. Anderlecht. — Affaire de corruption. — Conséquences pour l'aide financière à l'U.R.B.S.F.A.	2874
26. 9.1997	320	Hatry	* Nadeel berokkend aan de bedrijfswereld door de indexerings van de kadastrale inkomens van het materieel en de outillage. Préjudice causé aux entreprises par l'indexation des revenus cadastraux relatifs au matériel et à l'outillage.	2874
26. 9.1997	321	Hatry	* Directe belastingen. — Oplopen van de achterstand bij de geschillen-behandeling. Contributions directes. — Accumulation de retards dans le contentieux.	2875
26. 9.1997	322	Hatry	* Koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van artikel 275 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992. — Tweede vraag. Arrêtés royaux pris en exécution de l'article 275 du Code des impôts sur les revenus 1992. — Deuxième question.	2876
26. 9.1997	323	G. Charlier	* Ministerieel besluit van 8 augustus 1991. — Opleiding van het rijkspersoneel. Arrêté ministériel du 8 août 1991. — Formation des agents de l'État.	2876

*
* *

Vice-eerste minister en minister van Begroting
Vice-Premier ministre et ministre du Budget

3.10.1997	32	Loones	Verlenging verlaagd BTW-tarief 12%. Prorogation du taux réduit de T.V.A. de 12%.	2902
3.10.1997	33	Loones	Herindexering belastingschalen. — Gezinnen met kinderen. Indexation des barèmes fiscaux. — Ménages avec enfants.	2903

*
* *

Minister van Wetenschapsbeleid
Ministre de la Politique scientifique

*
* *

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen
Ministre de la Santé publique et des Pensions

8.12.1995	19	Mevr./Mme de Bethune	Vrouwen. — Beleidsintenties. Femmes. — Intentions politiques.	2903
9. 7.1996	56	Anciaux	Euthanasie. Euthanasie.	2907

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
4.10.1996	66	Mevr./Mme de Bethune	De gezinsdimensie van het beleid van de minister. La dimension familiale de la politique du ministre.	2904
29. 8.1997	104	D'Hooghe	Afstand tussen ziekenhuizen die een fusie of een groepering aangaan. Distance entre les hôpitaux qui procèdent à une fusion ou à un groupement.	2908

*
* *

Minister van Buitenlandse Zaken Ministre des Affaires étrangères

19. 9.1997	137	Loones	* Algerije. — Niet-aflatend geweld. Algérie. — Violence permanente.	2877
26. 9.1997	138	Hatry	* Ministerraad van 25 april 1997. — Olieverontreiniging. Conseil des ministres du 25 avril 1997. — Pollution par les hydrocarbures.	2877
26. 9.1997	139	Verreycken	* Adviesraad over racisme bij de Europese Ministerraad. — Vergissing. — Waarde adviezen. Conseil consultatif sur le racisme auprès du Conseil des ministres européens. — Erreur. — Valeur des avis.	2878
26. 9.1997	140	Bourgeois	* Ministerraad van 11 juli 1997. — Preventieve diplomatie en conflictpreventie. Conseil des ministres du 11 juillet 1997. — Diplomatie préventive et prévention des conflits.	2878
26. 9.1997	141	Bourgeois	* Ministerraad van 11 juli 1997. — Omzetting van Europese richtlijnen in Belgisch recht. Conseil des ministres du 11 juillet 1997. — Transposition des directives européennes en droit belge.	2878

*
* *

Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

12. 9.1997	102	Anciaux	Rij- en rusttijden in het wegvervoer. — Controles. Temps de conduite et de repos pour le transport routier. — Contrôles.	2908
19. 9.1997	103	Olivier	* PWA-systeem. — Verdeling en aanwending van reserves. Système des A.L.E. — Répartition et affectation des réserves.	2879

*
* *

Minister van Sociale Zaken Ministre des Affaires sociales

12. 9.1997	122	Poty	Beroepsziekten. Maladies professionnelles.	2910
19. 9.1997	123	Anciaux	* Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie. — Circulaire cheques. Office national des vacances annuelles. — Chèques circulaires.	2879
19. 9.1997	124	Erdman	* Beperking ligdagbudget. — Retroactief correctieve maatregelen. Limitation du budget des journées d'hospitalisation. — Mesures correctives à effet rétroactif.	2880

*
* *

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen
Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

19. 9.1997	93	Loones	Vlaamse visserijsector. — Overheveling van bevoegdheid. Secteur de la pêche en Flandre. — Transfert de compétences.	2911
19. 9.1997	95	Loones	Vlaamse vissersschepen. — Stijgende opkoop door Nederlanders. Bateaux de pêche flamands. — Accroissement du nombre de rachats par des Néerlandais.	2911

*
* *

Minister van Vervoer
Ministre des Transports

11. 7.1997	115	Verreycken	Lichte bestelwagens. — Vervoer van ADR-producten. Camionnettes. — Transport de marchandises dangereuses par route.	2912
29. 8.1997	126	Caluwé	Nummerplaten. — Lettercombinaties. — Omruiling. Plaques minéralogiques. — Combinaisons de lettres. — Changement.	2914
19. 9.1997	133	Loones	* Brevetten voor de pleziervaart op zee. Brevets pour la navigation de plaisance en mer.	2881
19. 9.1997	134	Olivier	* Comfort van anders-valide reizigers. — Inspanningen van de NMBS. Confort des passagers handicapés. — Efforts de la S.N.C.B.	2881

*
* *

Minister van Justitie
Ministre de la Justice

8. 8.1995	28	Boutmans	Schengen. — Informatie-systeem (SIS). — Toegang. Schengen. — Système d'information (S.I.S.). — Accès.	2914
28. 8.1996	191	Destexhe	Naturalisaties. — Aantal. — Land van herkomst. Naturalisations. — Nombre. — Pays d'origine.	2915
24. 1.1997	250	Boutmans	Wijziging voor- of achternaam. Changement de nom ou de prénoms.	2915
7. 2.1997	251	Anciaux	Veroordelingen voor seksueel misbruik van kinderen. Condamnations pour abus sexuels sur des enfants.	2916
23. 5.1997	309	Verreycken	Waarzeggerij en oplichterij. Voyance et escroquerie.	2922
11. 7.1997	332	Anciaux	** Ramp DC-9 op 27 juni 1980. — Heropening van een moorddossier. Catastrophe du DC-9 survenue le 27 juin 1980. — Réouverture d'un dossier criminel.	2887
11. 7.1997	333	Anciaux	** Mensenhandel. — Optreden van het Brussels parket. Traite des êtres humains. — Action du parquet de Bruxelles.	2887
12. 9.1997	345	Boutmans	Zelfdodingen in gevangenissen. Suicides dans les prisons.	2922
19. 9.1997	346	Boutmans	* Russische maffia. — Taak en werking werkgroep. Mafia russe. — Mission et fonctionnement du groupe de travail.	2882
19. 9.1997	347	Anciaux	* Inbeslagname. — FAL-geweren. Saisie. — Fusils F.A.L.	2882
19. 9.1997	348	Desmedt	Griffie van de rechtbank van Brussel. — Personeelssituatie. Grefte du tribunal de Bruxelles. — Situation des employés.	2923

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — objet	Bladzijde — Page
19. 9.1997	349	Boutmans	* Vergadering vertrouwensmagistraten van verschillende parketten. — Resultaten. Réunion des «magistrats de confiance» de différents parquets. — Résultats.	2882
26. 9.1997	350	Anciaux	* Anderlecht. — Omkoopschandaal. — Strafrechterlijk onderzoek. Anderlecht. — Affaire de corruption. — Enquête pénale.	2883
26. 9.1997	351	Anciaux	* Anderlecht. — Omkoopschandaal. — Vermeende betrokkenheid van bepaalde rechters en personen uit politionele diensten. Anderlecht. — Affaire de corruption. — Implication présumée de certains juges et de certains membres des services de police.	2883

*
* *

Minister van Ambtenarenzaken
Ministre de la Fonction publique

5. 9.1997	67	Hostekint	Evaluatiesysteem voor federale ambtenaren. Système d'évaluation pour les agents fédéraux.	2925
19. 9.1997	68	Anciaux	* Koninklijk besluit van 27 mei 1997. — Vaststelling van de taalkaders van de Regie der Gebouwen. Arrêté royal du 27 mai 1997. — Fixation des cadres linguistiques de la Régie des bâtiments.	2884
26. 9.1997	69	Anciaux	* Gebruik van het geld dat Duitsland na de oorlog aan België heeft betaald. Usage des fonds que l'Allemagne a versés à la Belgique après la guerre.	2884
26. 9.1997	70	Boutmans	* Opdoeking van het Hoog Comité van Toezicht. — Gevolgen. Suppression du Comité supérieur de contrôle. — Conséquences.	2885

*
* *

Minister van Landsverdediging
Ministre de la Défense nationale

8. 8.1997	84	Anciaux	Vernietigde GP-archieef over de CCC. Destruction d'archives de la P.J. relatives aux C.C.C.	2926
5. 9.1997	88	Anciaux	Zee macht. — Elektro-optisch subsysteem voor de Belgische fregatten. Forces navales. — Sous-système électro-optique pour les frégates belges.	2927
19. 9.1997	90	Loones	* Zee macht. — Visserijwacht. Force navale. — Surveillance de la pêche.	2885
19. 9.1997	91	Boutmans	* Belgische driekleur met rooksignaal. — Milieueffect. Signaux de fumée aux trois couleurs de la Belgique. — Incidence sur l'environnement.	2886

*
* *

Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister
Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre

*
* *

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en
staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,
toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid**
**Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et
secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement,
adjoint au ministre de la Santé publique**

19. 9.1997	73	Mevr./Mme Dardenne	* Gevolgen van het gebruik van bepaalde pesticiden. Incidences de certains pesticides.	2886
------------	----	--------------------	---	------

*
* *

Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

Economie

Vraag nr. 179 van de heer Anciaux d.d. 19 september 1997 (N.):

Artikelen 270 en 271 van het AREI. — Controle stroomleveranciers.

Het openbare laagspanningsnet voor elektriciteitsdistributie is vrijgesteld van het gelijkvormigheidsonderzoek voor de indienststelling of van het controlebezoek door een erkend organisme (artikelen 270 en 271 van het AREI). Artikel 272 stelt vervolgens dat de distributeur instaat voor het onderhoud van het net en de nodige maatregelen moet nemen om de reglementaire voorschriften na te leven.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord verkregen op volgende vragen:

Moeten de distributeurs, niettegenstaande het feit dat zij zichzelf mogen controleren bij de indienststelling, er voor zorgen dat hun installaties toch voldoen aan de bestaande wetgeving?

Met andere woorden, indien de stroomleveranciers hun eigen installaties qua conformiteit mogen controleren, is het dan niet zo dat deze controles niet minderwaardig mogen zijn dan de voorschriften van het AREI? Indien ja, over welke garanties beschikt de geachte minister dat dit laatste inderdaad het geval is?

Vraag nr. 183 van de heer Anciaux d.d. 19 september 1997 (N.):

Opvragen van geld bij de banken. — Aanrekening kostprijs.

De klanten van de Kredietbank moeten vanaf 1 januari 1998 betalen om aan hun eigen centen te kunnen: vijf frank aan het loket, drie frank aan de geldautomaten van Bancontact-Mister Cash en één frank aan de eigen geldautomaten in de KB-kantoren. De Kredietbank volgt hiermee het voorbeeld van de Generale Bank en de BBL. De vermoedelijke opbrengst voor de banken, als alle banken volgen, bedraagt ongeveer een half miljard. In de *Knack* van 10 september 1997 reageert de redacteur op deze beslissing als volgt: «Sedert voormalig Economie-minister Willy Claes (SP) de banken in 1991 toelating gaf hun diensten te tarifieren, slaan ze bij nacht en ontij toe en meestal zonder al te veel explicatie. (...) Maar de banken vrezden nu eenmaal hun cliënten

Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

Économie

Question n° 179 de M. Anciaux du 19 septembre 1997 (N.):

Articles 270 et 271 du R.G.I.E. — Contrôle des distributeurs d'électricité.

Le réseau public de distribution d'électricité à basse tension est exempté de l'examen de conformité avant mise en usage ou de la visite de contrôle par un organisme agréé (articles 270 et 271 du R.G.I.E.). L'article 272 du R.G.I.E. dispose, en outre, que le distributeur est responsable de l'entretien du réseau et qu'il est tenu de prendre les mesures nécessaires pour observer les dispositions réglementaires.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

Les distributeurs doivent-ils veiller, en dépit du fait qu'ils peuvent se contrôler eux-mêmes lors de la mise en usage, à ce que leurs installations soient conformes à la législation en vigueur?

L'on peut donc se demander, si, comme les distributeurs d'électricité peuvent contrôler si leurs propres installations sont conformes, cela ne signifie pas que la qualité des contrôles ne peut jamais être inférieure à celle qui est prescrite par les dispositions du R.G.I.E.? Si oui, quelles garanties l'honorable ministre a-t-il que la qualité des contrôles n'est pas inférieure à ce qui est prescrit?

Question n° 183 de M. Anciaux du 19 septembre 1997 (N.):

Retraits d'argent auprès des banques. — Tarification.

À partir du 1^{er} janvier 1998, les clients de la Kredietbank devront, pour pouvoir retirer leur propre argent, payer cinq francs au guichet, trois francs aux distributeurs automatiques Bancontact-Mister Cash et un franc dans les distributeurs des bureaux de la K.B. La Kredietbank suit ainsi l'exemple de la Générale de Banque et de la B.B.L. L'on estime que la recette s'élèvera à environ un demi-milliard de francs pour les banques, si elles suivent toutes cette tendance. Dans le *Knack* du 10 septembre 1997, le rédacteur réagit à cette décision comme suit: «Depuis que l'ancien ministre de l'Économie Willy Claes (SP) a autorisé en 1991 les banques à tarifier leurs services, elles frappent à tort et à travers et généralement sans beaucoup d'explications. (...) Mais

niet: naar de concurrentie lopen, is een dure en omslachtige operatie. Bovendien, alle banken doen — in stille afspraak ongetwijfeld — hetzelfde.»

Op woensdag 3 september liet de minister van Binnenlandse Zaken zich erg negatief uit over de beslissing van de Kredietbank. Terecht, want het ziet er naar uit dat het bij deze maatregel niet zal blijven. In de *Knack* van 10 september 1997 wordt immers terecht aangestipt dat «met zekerheid valt te voorspellen dat binnen afzienbare tijd ook het telefoon- en thuisbankieren geld kost, naar klassiek recept van de banken om eerst een dienst gratis te populariseren en dan met een tarief toe te slaan».

In een analyse van *De Morgen* van 4 september 1997 gaat men er verder op in wanneer men het heeft over de vervalsing van de vrije markt door de banken: «Voor het kleine geldverkeer van alledag hebben de banken ons een nieuw betaalmiddel willen opdringen, de Proton. Wel, de mensen lusten de Proton niet. Kleine spullen betalen ze liever met nikkel en brieven. Is veel gemakkelijker. Laat de vrije markt haar spel vrij spelen en de Proton verdwijnt vanzelf. Maar de Proton zal niet verdwijnen. Wil de klant de Proton niet? De bank zal hem de Proton door de strot rammen. Ondernemers zijn voorstanders van de vrije markt zolang die in hun voordeel speelt. Zo niet saboteren ze het spel. Met alle middelen.»

In *De Morgen* van 4 september stipt uw adviseur eveneens aan dat het niet enkel bij het aanrekenen van een kost voor het opvragen van geld zal blijven: «Het staat in de sterren geschreven dat de banken in de toekomst alle diensten zullen aanrekenen. Dat is alvast de grote vrees van de klanten en wij kunnen daar niets aan doen.» In dit artikel wordt nog aangestipt dat de regering al jaren niet meer tussenkomt in de prijsvorming van de banken waarbij uw adviseur opmerkt: «Dat is vooreerst niet langer de mode (...).»

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Wat is de reactie van de geachte minister op de argumentatie van *De Morgen*? Kan hij zich als socialistisch minister hiermee akkoord verklaren?

2. Het is duidelijk dat de banken het hier niet bij zullen laten. Uw adviseur erkent dit ook. Toch stipt hij aan dat hier niets kan aan gedaan worden? Is de geachte minister het hiermee eens? Welke maatregelen zal hij eventueel ondernemen?

3. Hoe reageert de geachte minister op de stelling van uw adviseur dat het niet langer in de mode is dat de regering tussenkomt in de prijsvorming van de banken? Is het niet nodig dat hierin verandering komt gegeven de weinig respectvolle houding van de banken ten opzichte van hun cliënten alsook de conclusies van *Test-Aankoop* waarbij het duidelijk werd dat banken in hun reglementen de wet niet naleven?

Vraag nr. 184 van de heer Anciaux d.d. 19 september 1997 (N.):

Koninklijk besluit van 21 augustus 1985. — Verwijdering van radioactieve bliksemafleiders.

Het koninklijk besluit van 21 augustus 1985 verbiedt het gebruik van bliksemafleiders die radioactieve bronnen bevatten. Geïnstalleerde bliksemafleiders moesten vanaf dat ogenblik systematisch worden verwijderd. De meeste van deze toestellen waren voorzien van Radium 226 en Americium 241-bronnen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord verkregen op volgende vragen:

1. Is het koninklijk besluit van 21 augustus 1985 nog van kracht?

2. Zijn op dit moment alle bliksemafleiders die radioactieve bronnen bevatten reeds verwijderd? Zo neen, hoe is dit te verklaren? Hoeveel toestellen moeten nog verwijderd worden? Is er een termijn voorzien binnen dewelke alle toestellen zouden moeten afgebroken zijn?

3. Wat was (tot op heden) de kostprijs van de operatie? Door wie worden deze kosten gedragen? Wie is verantwoordelijk voor de afbraak? Hoe is deze afbraak technisch gereguleerd?

les banques ne craignent pas leurs clients: passer à la concurrence est une opération chère et compliquée. En outre les banques font toutes la même chose — d'un accord tacite, sans aucun doute.» (*traduction*)

Le mercredi 3 septembre, le ministre de l'Intérieur a tenu des propos très négatifs concernant la décision de la Kredietbank. À bon droit, car il semble que l'on ne s'en tiendra pas à cette seule mesure. C'est que le *Knack* du 10 septembre 1997 soulignait déjà, à juste titre, que l'on peut prévoir avec certitude que prochainement, faire ses opérations bancaires par téléphone et à la maison coûtera également de l'argent, en vertu de la recette classique des banques qui offrent d'abord un service gratuitement pour le populariser et qui ensuite lui appliquent un tarif.

Dans une analyse du *Morgen* du 4 septembre 1997, on approfondit le problème en affirmant que les banques faussent les règles du libre marché: «Pour les petites dépenses de tous les jours, les banques ont voulu nous imposer un nouveau moyen de paiement, la carte Proton. Or, les gens n'aiment pas cette carte Proton. Ils préfèrent payer leurs petits achats en espèces. C'est beaucoup plus facile. Laissons les lois du marché jouer librement et la carte Proton disparaîtra toute seule. Mais elle ne disparaîtra pas. Le client ne veut pas de carte Proton? La banque la lui fera avaler. Les entrepreneurs sont partisans du libre marché tant que celui-ci joue en leur faveur. Si non, ils sabotent le jeu. Par tous les moyens.» (*traduction*)

Dans *De Morgen* du 4 septembre, votre conseiller souligne également que l'on ne se contentera pas de facturer un montant en cas de retrait d'argent: «Il est écrit dans les étoiles qu'à l'avenir, les banques feront payer l'ensemble des services. C'est déjà la grande crainte des clients et nous ne pouvons rien y faire.» Dans cet article, l'on souligne également que cela fait des années que le gouvernement n'intervient plus dans la tarification imposée par les banques, ce qui fait dire à votre conseiller: «Tout d'abord, ce n'est plus à la mode (...).» (*traduction*)

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Quelle est sa réaction aux arguments du *Morgen*? En tant que ministre socialiste, est-il d'accord avec ces arguments?

2. Il est clair que les banques ne s'arrêteront pas là. Le conseiller du ministre le reconnaît également. Néanmoins, il souligne que l'on ne peut rien y faire. L'honorable ministre est-il d'accord? Quelles mesures prendra-t-il éventuellement?

3. Comment l'honorable ministre réagit-il à l'affirmation de son conseiller selon laquelle il n'est désormais plus à la mode que le gouvernement intervienne dans la tarification imposée par les banques? Un changement ne s'impose-t-il pas en la matière, vu l'attitude peu respectueuse des banques à l'égard de leurs clients ainsi que les conclusions de *Test Achats* qui montrent que les banques ne respectent pas la loi dans leurs règlements?

Question n° 184 de M. Anciaux du 19 septembre 1997 (N.):

Arrêté royal du 21 août 1985. — Élimination de paratonnerres à base de substances radioactives.

L'arrêté royal du 21 août 1985 interdit l'usage de paratonnerres dont le dispositif contient des substances radioactives. Dès lors, il fallait éliminer systématiquement les paratonnerres déjà installés. La plupart de ces appareils étaient fabriqués à base de Radium 226 et d'Americium 241.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. L'arrêté royal du 21 août 1985 est-il toujours applicable?

2. À l'heure actuelle, tous les paratonnerres à base de substances radioactives ont-ils été éliminés? Dans la négative, pourquoi? Combien d'entre eux doivent encore être éliminés? A-t-on prévu un délai au terme duquel tous les appareils de ce type doivent avoir été détruits?

3. Quel est (à ce jour) le coût de l'opération? Qui supporte ce coût? Qui est responsable de la destruction? Comment celle-ci est-elle réglementée sur le plan technique?

Vraag nr. 186 van mevrouw Dardenne d.d. 26 september 1997 (Fr.):

Rookdetectoren. — Aanwezigheid van radioactieve stoffen.

Op 3 december 1996 hebt u geantwoord op een vraag (vraag nr. 90, van 11 oktober 1996) die ik u hierover heb gesteld.

Een van de interessantste elementen uit uw antwoord was het volgende: «Rookdetectoren met radioactieve bestanddelen zijn onderworpen aan de veiligheidsnormen voorzien in de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten».

U zegt verder dat u de Commissie voor de Veiligheid van de consument moet raadplegen alvorens een ministerieel besluit te nemen en dat u dit hebt gedaan.

Heeft de commissie haar advies gegeven? Kan u mij daarvan de teneur en de volledige tekst meedelen? Zal u de nodige maatregelen nemen in verband met de etikettering op de verpakking, met name om de consument erop te wijzen dat de detectoren problemen veroorzaken als ze bij het afval terechtkomen?

In uw antwoord legt u in detail uit welke procedure wordt gevolgd bij het beheer van dit soort radioactief afval. Dit is echter louter theorie. Ik wil graag weten hoe de praktijk er op dit vlak uitziet. Zijn er cijfers beschikbaar van de NIRAS over het aantal detectoren dat wordt gerecupereerd en het aantal aanvragen om niet-geconditioneerd afval op te nemen? Uit het Actua-dossier van maart 1997 van de NIRAS blijkt dat meer dan de helft van de 175 000 detectoren die elk jaar in België worden geïnstalleerd door de firma Wormald (en dit is slechts een van de firma's die deze bedrijvigheid uitvoert) ionische rookdetectoren zijn. Is het aantal ionische detectoren dat elk jaar in België wordt geïnstalleerd, bekend? Kent men bij benadering het totale aantal voor de laatste tien jaar?

Ten slotte zegt u in uw antwoord: «Inzake de mogelijke alternatieven voor rookdetectoren met radioactieve bestanddelen, zal ik de reeds vermelde Commissie voor de Veiligheid van de consument vragen hieromtrent een gemotiveerd advies uit te brengen.» Hebt u dit reeds gedaan? Is het resultaat beschikbaar?

In het Actua-dossier van maart 1997 wordt terecht gewezen op de hoge kostprijs van de berging en op de onduidelijke tarieven. Dit sluit trouwens aan bij de aanbevelingen van de Commissie voor Informatie en Onderzoek inzake nucleaire veiligheid van de Senaat (eindverslag van 12 juli 1991, blz. 155). Hoe staat de regering tegenover de vijftien aanbevelingen met betrekking tot de kleine producenten? Kunt u mij de huidige stand van zaken meedelen?

Telecommunicatie

Vraag nr. 181 van de heer Anciaux d.d. 19 september 1997 (N.):

Verlies of diefstal van postzakken.

Gedurende enkele maanden werd De Post geconfronteerd met een opvallend hoog aantal diefstallen van de zogenaamde overlastzakken. Deze zakken mogen in principe enkel gewone zendingen bevatten. Bij verlies of diefstal acht De Post zich niet aansprakelijk.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord verkregen op volgende vragen:

1. Bestaan er richtlijnen omtrent de wijze waarop de overlastzakken «achtergelaten» worden? Wat is de inhoud van deze richtlijnen? Worden er bij het toezicht op de zakken derden betrokken? Indien ja, hoe wordt dit laatste concreet geregeld?

2. Wordt er bij diefstal of verlies van de overlastzakken een (intern) onderzoek ingesteld om na te gaan of de diefstal of het verlies mogelijk gemaakt werd door nalatigheid van De Post? Zo neen, waarom niet?

3. Welke maatregelen nam De Post, naar aanleiding van het rapport van een werkgroep, om het risico op diefstal van de postzakken te verminderen? Zal er geïnvesteerd worden in technische apparatuur (onder andere camera's) om het toezicht meer efficiënt te laten verlopen?

Question n° 186 de Mme Dardenne du 26 septembre 1997 (Fr.):

Détecteurs de fumée. — Présence de substances radioactives.

Vous m'avez répondu à une question (question n° 90, du 11 octobre 1996) que je vous posais à ce propos, le 3 décembre 1996.

Un des éléments les plus intéressants de la réponse est que: «les détecteurs de fumée contenant des substances radioactives sont soumis à l'obligation de sécurité visée par la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs».

À ce sujet, vous me dites que vous devez consulter la Commission de la sécurité des consommateurs avant de prendre un arrêté et que vous avez demandé son avis.

Cet avis a-t-il été rendu? Pouvez-vous m'en communiquer la teneur et le texte complet? Dès lors, prenez-vous des mesures en matière d'étiquetage, notamment pour signaler aux consommateurs les problèmes posés par ces détecteurs en tant que déchets?

Dans votre réponse, vous me détaillez longuement la procédure à suivre en matière de gestion de ce type de déchets radioactifs. Il s'agit là de la théorie. Il m'intéresserait de connaître quelle est la pratique réelle en ce domaine. Peut-on disposer des chiffres de l'O.N.D.R.A.F. sur le nombre de détecteurs récupérés et le nombre de demandes pour prise en charge des déchets non conditionnés. Le dossier Actua de mars 1997 publié par l'O.N.D.R.A.F. fait état de fait que plus de la moitié de 175 000 détecteurs installés chaque année en Belgique par Wormald (et ce n'est qu'une des sociétés concernées) sont des détecteurs à ionisation. Peut-on connaître le nombre de détecteurs à ionisation mis en place chaque année en Belgique? A-t-on une idée du nombre que cela représente sur les dix dernières années?

Enfin, vous me répondez: «Quant aux solutions alternatives, pour éviter l'usage de sources radioactives, j'ai l'intention de demander à la Commission de sécurité des consommateurs précitée d'émettre un avis motivé à ce sujet.» L'avez-vous demandé? Peut-on disposer déjà du résultat?

Le dossier Actua de mars 1997 fait par ailleurs état du coût de l'évacuation et du manque de spécificité des tarifs. Ceci rejoint une des recommandations de la Commission d'information et d'enquête en matière de sécurité nucléaire du Sénat (rapport final du 12 juillet 1991, p. 155). Quelle est la position du gouvernement par rapport à ces quinze recommandations concernant les petits producteurs? Peut-on avoir un état des lieux de la situation?

Télécommunications

Question n° 181 de M. Anciaux du 19 septembre 1997 (N.):

Perte ou vol de sacs postaux.

La Poste a été victime pendant des mois de vols de «sacs de surcharge». Le nombre de sacs volés fut très élevé. Ces sacs ne peuvent en principe contenir que des envois ordinaires. La Poste ne se considère pas comme responsable en cas de perte ou de vol.

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Existe-t-il des directives concernant le dépôt des sacs de surcharge? Si oui, quel est le contenu de ces directives? Des tiers participent-ils à la surveillance des sacs? Si oui, comment règle-t-on concrètement cette surveillance?

2. Effectue-t-on, en cas de perte ou de vol d'un sac de surcharge, une enquête (interne) pour déterminer si le vol ou la perte résulte d'une négligence de La Poste? Si non, pourquoi pas?

3. Quelles mesures La Poste a-t-elle prises, à la suite du rapport établi par un groupe de travail, pour réduire le risque de vol de sacs postaux? Investira-t-elle en équipements techniques (entre autres dans l'achat de caméras) pour que le contrôle soit plus efficace?

Vraag nr. 185 van de heer Verreycken d.d. 26 september 1997 (N.):**Belgacom. — Anglofilie.**

Vandaag ontving ik een uitnodiging van «Belgacom Community Relations» om deel te nemen aan de «Belgacom City Convention» en om mij daartoe toegang te verschaffen werd mij een «VIP Pass» toegestuurd, die tegelijkertijd dienst doet als «Telecard». De uitnodiging was ondertekend door de heer Goossens, «President & Chief Executive Officer».

Is de geachte minister er wel zeker van dat Belgacom een bedrijf is dat in een officieel drietalig land zijn activiteiten ontplooit? Uiteraard weet u dat de drie talen Nederlands, Frans en Duits zijn.

Het lachwekkende fenomeen van de overloze anglofilie wordt in onze buurlanden reeds effectief weggelachen door de strijd tegen het «franglais», terwijl ook in Duitsland het boek «Sprechen Sie Engleutsch?» een groot succes kent.

Zal u de verantwoordelijken van Belgacom erop wijzen dat zij zich met deze anglofilie enkel belachelijk maken?

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 259 van de heer Boutmans d.d. 19 september 1997 (N.):**Russische maffia. — Taak en werking werkgroep.**

Sinds 1996 bestaat er een werkgroep, bestaande uit de nationale brigade van de GP en het CBO van de rijkswacht en de nationale magistraten, die in samenwerking met het Duitse BKA en het Amerikaanse DEA tracht een beeld te vormen van de Russische maffia. In deze context worden er regelmatig vergaderingen gehouden met het parket-generaal en parket van Antwerpen.

1. Wat is de precieze taak van deze werkgroep rond de Russische maffia en welke rol speelt de DEA hierin op welke wijze en via welke procedures? Worden er ook voorstellen rond proactieve recherche zoals projecten besproken?

2. Wordt er over gecontroleerde zendingen gesproken in deze werkgroep en spelen de DEA hierin mede een rol?

3. Op welke strategische misdaadanalyses baseert deze werkgroep zich?

4. Welke andere binnenlandse diensten zijn vertegenwoordigd in deze werkgroep? Moet de Staatsveiligheid, de Dienst Vreemdelingenzaken en de arbeidsinspectie hierin geen rol spelen?

5. Met welke buitenlandse diensten heeft deze werkgroep contacten?

6. Waaruit bestaat het overleg tussen de werkgroep met het Antwerps parket-generaal en het parket en hoe dikwijls gebeurde dit reeds? In welke gevallen wordt er overlegd met het parket en in welke andere gevallen met het parket-generaal? Wordt hier over gecontroleerde zendingen gesproken? Zo ja, welke rol speelt de DEA hierin?

Vraag nr. 261 van de heer Anciaux d.d. 19 september 1997 (N.):**Toepassing taalwetgeving. — Hulpcentrum 100.**

Op 6 september 1996 en op 8 augustus 1997 stelde ik u onder nr. 173 en 248 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 30 en 53) de volgende vraag betreffende het in rand vermelde onderwerp:

«Mijn aandacht werd in september 1996 erop gevestigd dat personen die gewond werden bij een verkeersongeval dat zich voordeed op het grondgebied van de gemeente Kortenberg (Leuvensesteenweg), door de diensten van de 100 overgebracht werden naar het Franstalige AZ Sint-Lucas te Woluwe.

Na verloop van één jaar heb ik nog geen antwoord van de geachte minister mogen ontvangen. Ik herneem bijgevolg mijn vragen.

Question n° 185 de M. Verreycken du 26 septembre 1997 (N.):**Belgacom. — Anglophilie.**

J'ai reçu ce jour une invitation de «Belgacom Community Relations» en vue de participer à la «Belgacom City Convention» et, pour m'y donner accès, on m'adressait un «V.I.P. Pass» faisant en même temps office de «Telecard». L'invitation était signée par M. Goossens, «President & Chief Executive Officer».

L'honorable ministre est-il bien certain que Belgacom soit une entreprise qui déploie ses activités dans un pays officiellement trilingue? Vous savez bien entendu que ces trois langues sont le néerlandais, le français et l'allemand.

Le phénomène risible de l'anglophilie sans bornes est d'ores et déjà effectivement tourné en dérision chez nos voisins par la lutte contre le «franglais», tandis qu'en Allemagne aussi, le livre «Sprechen Sie Engleutsch?» remporte un grand succès.

Ferez-vous remarquer aux responsables de Belgacom qu'en pratiquant cette anglophilie, ils ne font que se ridiculiser?

Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 259 de M. Boutmans du 19 septembre 1997 (N.):**Maffia russe. — Mission et fonctionnement du groupe de travail.**

Il existe depuis 1996 un groupe de travail constitué de la brigade nationale de la P.J. et du B.C.R. de la gendarmerie ainsi que des magistrats nationaux, qui tente, en collaboration avec le B.K.A. allemand et le D.E.A. américain, de se faire une idée de la maffia russe. Dans ce contexte, des réunions ont régulièrement lieu avec le parquet général et le parquet d'Anvers.

1. Quelle est la mission précise de ce groupe de travail consacré à la maffia russe et quel rôle le D.E.A. y joue-t-il, de quelle manière et par quelles procédures? Y discute-t-on également des propositions relatives à la recherche proactive, par exemple les projets?

2. Parle-t-on, au sein de ce groupe de travail, de missions contrôlées et le D.E.A. y joue-t-il également un rôle?

3. Sur quelles analyses stratégiques de crimes ce groupe se base-t-il?

4. Quels sont les autres services intérieurs représentés au sein de ce groupe de travail? La Sûreté de l'État, l'Office des étrangers et l'inspection du travail n'y jouent-ils aucun rôle?

5. Avec quels services étrangers ce groupe de travail a-t-il des contacts?

6. En quoi consistent les concertations entre le groupe de travail et le parquet général et le parquet d'Anvers et quelle a été, jusqu'ici, leur fréquence? Dans quels cas se concertent-ils avec le parquet et dans quels autres avec le parquet général? Parle-t-on en l'espèce de missions contrôlées? Dans l'affirmative, quel rôle le D.E.A. y joue-t-il?

Question n° 261 de M. Anciaux du 19 septembre 1997 (N.):**Application des lois linguistiques. — Centre de secours 100.**

Le 6 septembre 1996 et le 8 août 1997, je vous ai posé sous les nos 173 et 248 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, nos 30 et 53) la question suivante concernant le sujet sous rubrique:

«Mon attention a été attirée, en septembre 1996, sur le fait que des personnes blessées lors d'un accident de la route qui s'est produit sur le territoire de la commune de Kortenberg (chaussée de Louvain) ont été transférées par les services du 100 à l'hôpital universitaire francophone Saint-Luc, à Woluwe.

N'ayant pas encore reçu de réponse de l'honorable ministre au bout d'un an, je me permets de lui soumettre à nouveau mes questions.

Graag vernam ik van de geachte minister:

- welke richtlijnen werden en worden gegeven aan het hulpcentrum 100 bij het vervoer van gewonden naar een ziekenhuis,
- welke richtlijnen zijn van toepassing in gemeenten met taal-faciliteiten,
- welke richtlijnen zijn van toepassing in Brussel?

Hoe kan in verband met het ongeval dat zich voordeed in de gemeente Kortenberg verantwoord worden dat de gewonden naar het AZ Sint-Lucas in Woluwe werden overgebracht en niet naar een (overigens dichterbij gelegen) Leuvens ziekenhuis.

Welke criteria hanteert de operator van het hulpcentrum van de zone 02 om te bepalen naar welk ziekenhuis de gewonden vervoerd dienen te worden?

Zijn de geachte minister nog gevallen bekend waarbij door toedoen van de operator Nederlandstaligen naar Franstalige ziekenhuizen werden gedirigeerd om er te worden opgenomen en dit binnen zone 02?

Is de geachte minister van mening dat een sluitende regelgeving dient te worden opgesteld en ook dient te worden nageleefd er zorg voor dragend dat Nederlandstaligen in een Nederlandstalig ziekenhuis opgenomen en verzorgd kunnen worden.»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt?

Vraag nr. 262 van de heer Anciaux d.d. 19 september 1997 (N.):

Opvragen van geld bij de banken. — Aanrekening van een kostprijs. — Uitspraken van de minister.

De klanten van de Kredietbank moeten vanaf 1 januari 1998 betalen om aan hun eigen centen te kunnen: vijf frank aan het loket, drie frank aan de geldautomaten van Bancontact-Mister Cash en één frank aan de eigen geldautomaten in de KB-kantoren. De Kredietbank volgt hiermee het voorbeeld van de Generale Bank en de BBL. De vermoedelijke opbrengst voor de banken, als alle banken volgen, bedraagt ongeveer een half miljard. In de *Knack* van 10 september 1997 reageert de redacteur op deze beslissing als volgt: «Sedert voormalig Economie-minister Willy Claes (SP) de banken in 1991 toelating gaf hun diensten te tarifieren, slaan ze bij nacht en ontij toe en meestal zonder al te veel explicatie. (...) Maar de banken vrezden nu eenmaal hun cliënten niet: naar de concurrentie lopen, is een dure en omslachtige operatie. Bovendien, alle banken doen — in stille afspraak ongetwijfeld — hetzelfde.»

Op woensdag 3 september liet u zich erg negatief uit over de beslissing van de Kredietbank. Dat de bank de meerkost van de veiligheid en de geldtransporten als verklaring inriep was voor u wat vergezocht. Dit geldt eveneens voor hun argumentatie als zou zij aldus elektronische manieren van betalen willen stimuleren en zoveel mogelijk cash geld uit roulatie willen halen. U stelde immers terecht dat elektronisch betalen dan goedkoper moet worden.

Hier wringt echter juist het schoentje want in de *Knack* van 10 september 1997 wordt reeds terecht aangestipt dat «met zekerheid valt te voorspellen dat binnen afzienbare tijd ook het telefoon- en thuisbankieren geld kost, naar klassiek recept van de banken om eerst een dienst gratis te populariseren en dan met een tarief toe te slaan».

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vraag een antwoord verkregen:

Ondanks het moedige individuele protest van de minister van Binnenlandse Zaken zou ik hem toch willen vragen welke stappen hij zal nemen opdat de Belgische regering haar afkeuren laat blijken ten opzichte van de steeds weerkerende mechanismen die de banken ondernemen?

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

- Quelles directives a-t-on données et donne-t-on au centre de secours 100 pour le transfert des blessés dans un hôpital?
- Quelles sont les directives applicables dans les communes à facilités?
- Quelles sont les directives applicables à Bruxelles?

Au sujet de l'accident qui s'est produit dans la commune de Kortenberg, comment se fait-il que les blessés aient été transférés à l'hôpital universitaire Saint-Luc de Woluwe, et non dans un hôpital de Louvain (d'ailleurs plus proche)?

Sur quels critères l'opérateur du centre de secours de la zone 02 se base-t-il pour déterminer dans quel hôpital il y a lieu de transférer les blessés?

L'honorable ministre connaît-il d'autres cas dans lesquels, par le fait de l'opérateur, des néerlandophones ont été dirigés vers des hôpitaux francophones pour y être admis, et ce dans le cadre de la zone 02?

L'honorable ministre n'estime-t-il pas qu'il faudrait adopter et faire respecter une réglementation cohérente et veiller à ce que les néerlandophones puissent être admis et soignés dans un hôpital néerlandophone?»

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas encore reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre point de vue très prochainement?

Question n° 262 de M. Anciaux du 19 septembre 1997 (N.):

Retraits d'argent auprès des banques. — Tarification. — Déclarations du ministre.

À partir du 1^{er} janvier 1998, les clients de la Kredietbank devront, pour pouvoir retirer leur propre argent, payer cinq francs au guichet, trois francs aux distributeurs automatiques Bancontact-Mister Cash et un franc dans les distributeurs des bureaux de la K.B. La Kredietbank suit ainsi l'exemple de la Générale de Banque et de la B.B.L. L'on estime que la recette s'élèvera à environ un demi-milliard de francs pour les banques, si elles suivent toutes cette tendance. Dans le *Knack* du 10 septembre 1997, le rédacteur en chef réagit à cette décision comme suit: «Depuis que l'ancien ministre de l'Économie Willy Claes (SP) a autorisé en 1991 les banques à tarifier leurs services, elles frappent à tort et à travers et généralement sans beaucoup d'explications. (...) Mais les banques ne craignent pas leurs clients: passer à la concurrence est une opération chère et compliquée. En outre, les banques font toutes la même chose — d'un accord tacite, sans aucun doute.» (*traduction*)

Le mercredi 3 septembre, vous avez tenu des propos très négatifs concernant la décision de la Kredietbank. Selon vous, l'argument avancé par la banque, à savoir le coût supplémentaire de la sécurité et des transports de fonds, était tiré par les cheveux. Cela vaut également pour l'argument selon lequel elle voudrait encourager les paiements électroniques et ôter autant que possible les espèces de la circulation. Vous avez, en effet, souligné à juste titre qu'il faudrait alors réduire le coût des paiements électroniques.

C'est justement là que le bât blesse, car le *Knack* du 10 septembre 1997 soulignait déjà, à juste titre, que l'on peut prévoir avec certitude que prochainement, faire des opérations bancaires par téléphone et à la maison coûtera également de l'argent, en vertu de la recette classique des banques, qui offrent d'abord un service gratuitement pour le populariser et qui ensuite lui appliquent un tarif.

L'honorable ministre pourrait-il répondre à la question suivante:

Malgré sa protestation individuelle courageuse, j'aimerais qu'il me dise quelles démarches il fera pour que le gouvernement belge manifeste sa désapprobation à l'égard des mécanismes récurrents auxquels les banques ont recours.

Vraag nr. 263 van de heer Anciaux d.d. 19 september 1997 (N.):**Relatie tussen de burgemeester en zijn politiekorps.**

Begin deze maand kreeg ik van enkele anonieme wetsdienaars een brief toegestuurd waarin zij hun reactie gaven op het krantenartikel «VU zet politie los van burgemeester» uit *Het Laatste Nieuws* van 23 augustus 1997. Ik zou van de geachte minister graag een reactie hebben op de aspecten die deze wetsdienaars in hun schrijven aanhalen. Omwille van de volledigheid zal ik deze brief integraal weergeven:

«Eindelijk zouden we zeggen na bijna (...) jaar praktijk als wetsdienaars. Dit artikel bracht heel wat positieve reacties los van de collega's buiten een paar enkelingen die meer «merci» moeten zeggen aan hun «burgervader» voor bewezen diensten.

Ik betwijfel echter dat de burgemeesters hiermee zullen akkoord gaan. Zij hebben de laatste tijd nog meer bevoegdheid gekregen over de politiediensten. Moest de loskoppeling van de politie ooit een feit zijn, dan zou de VU politieke geschiedenis schrijven.

De corruptie zou met meer dan 60 % dalen! Zoals u weet, mijnheer de voorzitter, is de politiek in het algemeen al rot vanaf de onderste trede van de ladder. Het begint al met de gemeenteraadsleden. De burgemeester daarentegen is de kapitein van het schip (dorp of stad). Het is hij die de commissaris van politie voordraagt tot benoeming. De commissaris die dan later wordt benoemd zit zo vast als een moer. Hij staat zagezegt «in het krijt».

Vergeet het spreekwoord niet: «Uit wiens hand men eet, diens woord men spreekt!». En wee degenen die niet meespelen met hun administratieve baas...!

Het gif zit nog dieper wanneer die burgemeester een liberaal is. In het algemeen komen deze personen uit het zakenleven. Zij hebben reeds de truks van het frauderen geleerd in hun bedrijf en nu krijgen ze er nog een grote macht bij. Zij beginnen al met de plaatselijke pers rond hun vinger te draaien. We moeten daar geen tekening bij maken. Wie niet voor hun schrijft mag niet deelnemen aan snoepreises of een dineetje. Meer nog, ze krijgen geen informatie meer van de staf (slippendragers) van de burgemeester. Meestal bestaan deze «perslui» uit ambtenaren of bedienden die iets willen bijverdienen of eens in de kijker willen lopen in hun dorp.

Uit ondervinding weten wij dat sommige burgemeesters bepaalde firma's of zelfstandigen die op hun grondgebied gevestigd zijn het leven kunnen zuur maken. Vergeet niet dat sommige bedrijven zeer gevoelig zijn aan controles van de stedelijke milieudiensten, stedbouw inzake verbouwingen, of bijvoorbeeld verlenging van uitbatingvergunningen, enz. Ook hier spelen zij een grote rol in verband met een goede afloop van het dossier.

Concurrerende firma's worden geweigerd of in een slecht daglicht gesteld. De meeste «burgervaders» hebben nog belangen in hun firma dewelke zij tijdelijk hebben overgedragen tot hun ambt beëindigd is.

Het wordt echt gevaarlijk wanneer deze personen dan nog een parlementaire functie uitoefenen. Wij hebben er al van deze schijnheiligen zien zitten in de speciale controlecommissies. Moesten de «politiechefs» spreken, er zou een speciale gevangenis moeten gebouwd worden voor corrupte burgemeesters.

Zoals u wellicht ook al zult gelezen hebben staat Italië juist voor België geklasseerd inzake de corruptiestand. Wanneer er daar een «grote vogel» wordt geklist is het meestal een burgervader of een parlementair, meestal geholpen door een naar hun gebekte en benoemde politiechef.

In feite, mijnheer de voorzitter, moeten wij u dit niet vertellen want u zit nog dichter aan de bron. Gelukkig zijn er ook nog anderen die trachten hun werk goed te doen, maar u zult met ons moeten beamen dat deze in de minderheid zijn. De oude vossen zullen nooit hun streken verleren. Zij zullen de mensen die het goed menen blijven gebruiken of misbruiken.»

Deze brief eindigt met te stellen dat er verder dient gevochten te worden tegen corruptie.

Question n° 263 de M. Anciaux du 19 septembre 1997 (N.):**Rapports entre le bourgmestre et son corps de police.**

Au début de ce mois, j'ai reçu, de quelques agents de police anonymes, une lettre dans laquelle ils réagissaient à l'article «VU zet politie los van burgemeester» (la VU dissocie la police du bourgmestre) paru dans le *Laatste Nieuws* du 23 août 1997. Je saurais gré à l'honorable ministre de bien vouloir réagir aux propos de ces agents de police, tels qu'ils figurent dans leur lettre. Pour être complet, je la cite intégralement:

«Finalement!, dirions-nous, après presque (...) années de service en tant qu'agents de police. Cet article a entraîné de nombreuses réactions positives de la part des collègues, mis à part certains qui sont davantage redevables à leur bourgmestre pour des services rendus.

Je doute cependant que les bourgmestres soient d'accord avec le contenu de l'article. Ces derniers temps, ils ont été dotés de plus de pouvoirs encore sur les services de police. Si la dissociation de la police devait un jour devenir réalité, la VU aurait écrit un chapitre d'histoire politique.

La corruption diminuerait de 60%! Vous n'êtes pas sans ignorer, monsieur le président, qu'en général, la politique est déjà pourrie dès l'échelon inférieur. C'est déjà le cas pour les conseillers communaux. Le bourgmestre, quant à lui, est le capitaine du navire (village ou ville). C'est lui qui propose la nomination du commissaire de police. Le commissaire qui finit par être nommé est alors tout à fait coincé. Il a pour ainsi dire une ardoise à régler.

Et il ne faut pas oublier que l'on tient en général le langage de celui qui vous nourrit. Malheur à ceux qui ne jouent pas le jeu de leur chef administratif!

La situation est pire encore lorsque le bourgmestre est un libéral. Ces bourgmestres sont en général issus du monde des affaires. Ils ont déjà appris les mécanismes de la fraude dans leur entreprise et se voient revêtus d'un pouvoir encore plus grand. Ils commencent par mener la presse locale par le bout du nez. Il ne faut pas vous faire de dessin. Ceux qui ne chantent pas leurs louanges ne se voient pas offrir des voyages ou des dîners aux frais de la princesse. Qui plus est, ils ne reçoivent plus d'informations de la part des cadres (des valets) qui entourent le bourgmestre. Ces informateurs de la presse sont souvent des fonctionnaires ou des employés qui veulent gagner quelques sous ou être le point de mire dans leur village.

Nous savons par expérience que les bourgmestres peuvent rendre la vie difficile à certaines entreprises ou certains indépendants situés sur le territoire de leur commune. N'oublions pas que certaines entreprises sont très vulnérables en ce qui concerne les contrôles des services urbains d'environnement, les règles d'urbanisme relatives à d'éventuelles transformations, ou, par exemple, la prolongation d'autorisations d'exploitation, etc. Dans ces domaines aussi, les bourgmestres jouent un rôle important en ce qui concerne les bonnes suites à donner au dossier.

Des entreprises concurrentes essuient un refus ou ne sont pas présentées sous un jour favorable. La plupart des bourgmestres détiennent encore des intérêts dans l'entreprise qu'ils ont temporairement cédée jusqu'à la fin de leur mandat.

Lorsque ces personnes assument en outre une fonction parlementaire, les choses se corsent vraiment. Nous avons déjà vu certains hypocrites siéger dans des commissions spéciales de contrôle. Si les chefs de police se décidaient à parler, il faudrait construire une prison spéciale pour les bourgmestres corrompus.

Comme vous l'avez probablement lu vous-même, l'Italie est classée juste avant la Belgique en ce qui concerne l'état de la corruption. Lorsqu'on y attrape un gros poisson, il s'agit en général d'un bourgmestre ou d'un parlementaire, assisté habituellement d'un chef de police modelé sur eux et nommé par eux.

Nous ne devons en fait pas vous raconter tout cela, monsieur le président, car vous êtes encore plus près de la source que nous. Il y a heureusement encore d'autres personnes qui essaient de faire leur travail comme il se doit, mais vous conviendrez avec nous qu'elles sont en minorité. «Le renard change de poils, non d'esprit.» Les bourgmestres corrompus continueront à se servir ou à abuser de ceux qui ont de bonnes intentions.»

La lettre se termine en soulignant qu'il convient de poursuivre la lutte contre la corruption.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

- Wat is de reactie van de geachte minister op de door de wetsdienaars aangehaalde mechanismen?
- Welke maatregelen zal de geachte minister nemen?

Vraag nr. 264 van de heer Coveliers d.d. 26 september 1997 (N.):

Rijkswachtkonvoien. — Rijgedrag.

De commandant van de Algemene Reserve van de rijkswacht legt tijdens verplaatsingen naar een PEB (punt eerste bestemming) blijkbaar een onwettig, minstens betwistbaar rijgedrag op aan rijkswachters. Dit gebeurt tijdens ordediensten en piketopdrachten, die meestal niet dringend zijn.

Voor het vertrek wordt herhaaldelijk meegedeeld aan de voerder «de kolonne blijft gesloten». Het gevolg hiervan is dat het eerste voertuig het groene verkeerslicht kan voorbij rijden maar dat het derde en het vierde hun blauw zwaailicht en het geluidstoestel moeten gebruiken om het commandovoertuig te kunnen volgen. Wanneer echter het eerste voertuig voor het rode licht stopt dan stoppen consequent alle andere voertuigen.

De chauffeurs van de zware voertuigen worden bovendien verplicht het verkeersbord C21, namelijk gewichtsbeperking, voorbij te rijden niettegenstaande er een alternatieve route bestaat. Ook hier zegt men dat de kolonne moet gesloten blijven.

Door de hoofd directeur van het personeel van de rijkswacht werd in dit verband gesteld dat in regel de rijkswachtvoertuigen onderworpen zijn aan het verkeersreglement zoals elke andere weggebruiker. Enkel bij dringende opdrachten kan van de regel afgeweken worden. Volgens de hoofd directeur van het personeel van de rijkswacht zou in dit geval de chauffeur nog altijd een verkeersinbreuk begaan maar beschikt hij over een grond van rechtvaardiging, namelijk deze van het gebod van de wet en het bevel van de overheid. De hoofd directeur van het personeel van de rijkswacht baseert zich op de artikelen 70 en 260 van het Strafwetboek.

De chauffeur kan, wanneer hij van de verantwoordelijke voor de verplaatsing het uitdrukkelijk bevel krijgt om door tunnels te rijden, niet aansprakelijk gesteld worden noch voor de overtreding noch voor de schade die hierbij wordt veroorzaakt, aldus de hoofd directeur van het personeel.

Kan de geachte minister mij bevestigen dat deze visie de juiste is en dat zodoende een voerder van een rijkswachtvoertuig die gevolg geeft aan een bevel om hetzij door het rode licht te rijden, hetzij geen acht te slaan op het verkeersbord C21 niet aansprakelijk kan gesteld worden voor de schade?

Bovendien stelt zich de vraag in hoeverre er nog sprake kan zijn van een kolonne nu de rijkswacht geen deel meer uitmaakt van de krijgsmacht zodat zij niet meer kan beschouwd worden als een militaire kolonne.

Dient dan ook deze verzameling van voertuigen van de rijkswacht conform de Wegcode niet eerder beschouwd te worden als een konvooi, waarbij het eerste en het laatste voertuig moeten gesignaleerd worden door middel van een wimpel of licht?

Kan een rijkswachter, voerder van een rijkswachtvoertuig, verplicht worden verkeersinbreuken te plegen en zo ja:

- op welke wettelijke basis;
- wie draagt de verantwoordelijkheid bij een eventueel ongeval;
- is dit geen onwettig bevel en dient dit dan ook volgens de wet op het politieambt niet opgevolgd te worden?

Vraag nr. 265 van de heer Coveliers d.d. 26 september 1997 (N.):

Rijkswacht. — Nota over de kledij.

Sinds 1 januari 1992 werd de rijkswacht formeel gedemilitariseerd, de vraag blijft natuurlijk in hoeverre de attitude van het

Je saurais gré à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

- Quelle est la réaction de l'honorable ministre face aux mécanismes rapportés par ces agents de police?
- Quelles mesures l'honorable ministre prendra-t-il?

Question n° 264 de M. Coveliers du 26 septembre 1997 (N.):

Convois de la gendarmerie. — Comportement sur la route.

Le commandant de la Réserve générale de la gendarmerie impose manifestement aux gendarmes d'adopter un comportement contestable, voire illégal, lorsqu'ils se déplacent vers un P.P.D. (point de première destination). Or, ces déplacements s'effectuent dans le cadre de missions de maintien de l'ordre et de piquet qui, le plus souvent, n'ont pas un caractère urgent.

Avant le départ d'une colonne, on signale à plusieurs reprises aux chauffeurs que «la colonne doit rester en ordre fermé». Il s'ensuit que le premier véhicule peut passer au vert mais les troisième et quatrième véhicules doivent utiliser leur gyrophare bleu et leur sirène pour suivre le véhicule de commandement. Si toutefois le premier véhicule s'arrête devant le feu rouge, les autres véhicules s'immobiliseront également.

En outre, les chauffeurs des véhicules lourds sont tenus d'ignorer le panneau de signalisation C21, qui indique le poids maximal autorisé, et ce même s'il existe d'autres routes pour se rendre à destination. Là encore, l'argument est que la colonne doit rester en ordre fermé.

Le directeur général de la gestion du personnel de la gendarmerie a affirmé à ce sujet qu'en règle générale, les véhicules de la gendarmerie devaient, comme tous les usagers de la route, respecter le Code de la route. Il ne peut être dérogé à cette règle que pour des missions urgentes. Si c'est le cas, le directeur général de la gestion du personnel considère que le chauffeur commettrait effectivement une infraction, mais qu'il disposerait d'une justification, à savoir l'injonction de la loi et l'ordre émanant de l'autorité. Le directeur général de la gestion du personnel de la gendarmerie fonde son point de vue sur les articles 70 et 260 du Code pénal.

Il considère que le chauffeur qui reçoit du responsable du déplacement l'ordre formel de rouler dans les tunnels, ne peut être rendu responsable ni de l'infraction commise, ni des dégâts qu'il a occasionnés.

L'honorable ministre peut-il confirmer qu'il s'agit là d'une vision correcte des choses et que si le chauffeur d'un véhicule de la gendarmerie qui exécute l'ordre qui lui a été donné, à savoir soit brûler un feu rouge, soit ignorer le panneau de signalisation C21, ne peut être tenu pour responsable des dégâts qu'il aura ainsi occasionnés?

On peut en outre se demander dans quelle mesure on peut encore parler d'une colonne, maintenant que la gendarmerie ne fait plus partie des forces armées, de sorte que les groupes de véhicules de la gendarmerie ne peuvent plus être considérés comme formant une colonne militaire.

Ne faudrait-il pas, conformément au Code de la route, considérer les groupes de véhicules de la gendarmerie comme des convois dont le premier et le dernier véhicule doivent être signalés par un fanion ou un signal lumineux?

Un gendarme qui conduit un véhicule de la gendarmerie peut-il être contraint de commettre des infractions en matière de circulation? Dans l'affirmative, l'honorable ministre peut-il répondre aux questions suivantes:

- Quelle est la base juridique invoquée pour justifier cet état de choses?
- Qui est responsable en cas d'accident?

— Ne sagit-il pas là d'un ordre illégal, auquel, conformément à la loi sur la fonction de police, il ne doit pas être obéi?

Question n° 265 de M. Coveliers du 26 septembre 1997 (N.):

Gendarmerie. — Note sur la tenue.

La gendarmerie a été officiellement démilitarisée le 1^{er} janvier 1992. On peut toutefois se demander dans quelle mesure son

rijkswachtcommando zich reeds heeft aangepast aan de burgerlijke organisatie, sommigen beweren dat dit commando nog nooit zo militaristisch is geweest.

Op 1 september 1997 werd door de commandant van de Algemene Reserve van de rijkswacht (ARG) een nota verspreid die driuip van het militarisme en het conservatisme.

Deze nota gaat over de kledij van de rijkswachters en begint met de zin: «Sedert 1 januari 1992 is de gendarmerie gedemilitariseerd. Dit betekent niet dat het uniform van zijn symbolische waarde zou hebben verloren, wel integendeel.»

Nadien volgen een aantal bevelen gaande van «Dragen van het hoofddeksel», «Burgerkledij», «Sportkledij», de «Binnenkledij» om te eindigen met een aantal verbodsbepalingen.

Zo blijkt het verboden te zijn om het kwartier «de Witte de Haelen» te betreden in korte broek. Dit betekent dat de vrouwelijke rijkswachters zelfs bij zeer hoge temperaturen verplicht worden om de soms lange heen- en terugreis naar hun werk te maken in lange broek.

Het is bovendien merkwaardig dat een korte broek en een zogenaamde «doorkijkblouse» verboden wordt, zelfs op de openbare weg tussen de Ruiterslaan en de Luchtmachtlaan te Etterbeek.

Meent de geachte minister dat de rijkswacht de mannelijke en vrouwelijke leden van haar korps bepalingen kan opleggen zelfs voor het dragen van burgerkledij op de weg van en naar het werk?

Aangezien deze nota in het bezit werd gesteld van alle leden van de ARG (900 personen) en negen bladzijden telt, moet dit een vrij dure operatie geweest zijn.

Kan de geachte minister mij de kostprijs van dergelijke nota meedelen en het aantal werkuren dat hieraan is besteed.

Meent de geachte minister niet dat dergelijke nota's de bescherming van het privéleven van de rijkswacht aantasten?

Mag ik van de geachte minister vernemen op welke wettelijke basis het rijkswachtcommando zich steunt om dergelijke nota's uit te schrijven?

Meent de geachte minister dat het nu echt nodig is dat er in bepaalde kwartieren lijnen getrokken worden die niet mogen overschreden worden zonder kepi?

Kan de geachte minister mij meedelen hoeveel tuchtonderzoeken, inleidende verslagen en straffen er reeds werden uitgesproken betreffende het niet-respecteren van de «kledij-nota»?

Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

Financiën

Vraag nr. 311 van de heer Loones d.d. 19 september 1997 (N.):

Vrijstellingkadastraalinkomenmusea. — Beschermde monumenten met educatieve waarde.

Luidens artikel 12 WIB wordt het kadastraal inkomen van bepaalde onroerende goederen vrijgesteld van belasting.

De vrijstelling geldt voor belastingplichtigen die geen winst-oogmerken nastreven, en de goederen bestemmen voor bepaalde doeleinden, onder meer voor onderwijs, allerlei genoemde en «andere soortgelijke weldadigheidsinstellingen».

Er zijn markante voorbeelden van initiatieven tot inrichting van musea in beschermde panden, waarbij de inrichters bijkomend fiscaal gestraft worden voor hun restauratie en renovatiewerken.

Het lijkt duidelijk dat het geen zin heeft enerzijds die initiatieven zwaar moreel en zelfs materieel door de subsidiering te ondersteunen, om anderzijds de herwaarderingsinspanningen fiscaal af te straffen.

commandement a adapté son attitude à la nouvelle organisation civile du corps. D'aucuns affirment qu'il n'a jamais été aussi militariste qu'aujourd'hui.

Le 1^{er} septembre 1997, le commandant de la Réserve générale (R.G.) de la gendarmerie a diffusé une note dont le ton est particulièrement militariste et conservateur.

Cette note porte sur la tenue des gendarmes et débute de la manière suivante: «La gendarmerie est démilitarisée depuis le 1^{er} janvier 1992. Cela ne veut pas dire pour autant que l'uniforme ait perdu sa valeur de symbole, bien au contraire.» (*Traduction.*)

Suivent alors des instructions sur le port du couvre-chef, la tenue civile, la tenue de sport et la tenue d'intérieur, qui se terminent par une série d'interdictions.

On apprend ainsi qu'il est interdit de pénétrer en short dans le quartier «de Witte de Haelen». Il s'ensuit que, même par temps très chaud, les gendarmes de sexe féminin sont obligées de faire en pantalon le trajet aller et retour du domicile au lieu du travail alors que ce trajet est parfois très long.

Il est en outre étonnant que l'on interdise le port du short ou d'un chemisier transparent, même pour les déplacements sur la voie publique entre l'avenue de la Cavalerie et l'avenue de la Force aérienne à Etterbeek.

L'honorable ministre pense-t-il que la gendarmerie peut imposer des règles vestimentaires à son personnel masculin et féminin, et ce même en ce qui concerne la tenue civile pour les déplacements entre le domicile et le lieu du travail?

Comme la note en question compte neuf pages et a été distribuée à tous les membres de la R.G. (900 personnes), il s'agit d'une opération qui a dû coûter très cher.

L'honorable ministre pourrait-il me faire connaître le coût de cette note et le nombre d'heures de travail que l'on y a consacré?

L'honorable ministre n'estime-t-il pas que ce genre de note constitue une atteinte à la vie privée des gendarmes?

Pourrait-il me dire sur quelle base légale le commandement de la gendarmerie se fonde pour décréter de telles notes?

L'honorable ministre pense-t-il vraiment qu'il soit nécessaire, dans certains quartiers, de tracer des lignes que l'on ne peut franchir sans porter le képi?

L'honorable ministre pourrait-il me dire à combien d'enquêtes disciplinaires, de rapports d'information et de sanctions le non-respect des dispositions de la note relative à la tenue vestimentaire a déjà donné lieu?

Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

Finances

Question n° 311 de M. Loones du 19 septembre 1997 (N.):

Exonération du revenu cadastral pour les musées. — Monuments protégés à valeur éducative.

Conformément à l'article 12 C.I.R., le revenu cadastral de certains biens immobiliers est exonéré d'impôt.

On droit à l'exonération, les contribuables qui, sans but de lucre, ont affecté les biens immobiliers à certains objectifs, notamment à l'enseignement à toutes sortes d'œuvres de bienfaisance déterminées et à «d'autres œuvres analogues de bienfaisance».

Il y a des exemples remarquables d'initiatives visant à installer des musées dans des immeubles protégés, dont les responsables subissent un préjudice fiscal supplémentaire en raison des travaux de restauration et de rénovation qu'ils entreprennent.

Il est clair qu'il est absurde, d'une part, d'accorder un appui considérable à ces initiatives en les subventionnant moralement et matériellement et, d'autre part, de frapper les efforts de revalorisation d'un préjudice fiscal.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Ziet de geachte minister de mogelijkheid om in de huidige stand der wetgeving vrijstelling te verlenen voor het kadastraal inkomen van onroerende goederen die gebruikt worden als musea, gevestigd in beschermde monumenten?

Zo ja, onder welke voorwaarden?

2. Is integendeel, volgens de geachte minister, voor het invoeren wat betreft de vrijstelling een wetswijziging nodig?

Zo ja, is de geachte minister het ermee eens dat voor dergelijke wetswijziging enkel de gewesten bevoegd zijn (artikel 3, 1^e lid, 5^o en artikel 4, § 2, van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989)?

Vraag nr. 314 van de heer Anciaux d.d. 19 september 1997 (N.):

Conformiteit van bankreglementen met de wetgeving. — Conclusies onderzoek Test-Aankoop.

Recent heeft *Test-Aankoop* een onderzoek uitgevoerd naar de reglementen die de banken hun klanten laten ondertekenen. De organisatie komt tot de conclusie dat deze een hele reeks onwettelijke elementen bevatten. Wanneer een cliënt een rekening opent bij een bank dient hij zijn handtekening te plaatsen onder een formulier waarop meestal staat vermeld dat hij alle bedingen van het bankreglement aanvaardt. Na onderzoek van de verschillende bankreglementen concludeerde *Test-Aankoop* dat de banken zich heel wat permitteren. Zo worden klanten van een aantal grote banken gedwongen om een blanco cheque te ondertekenen daar deze banken zich het recht toeëigenen om het reglement op elk ogenblik te wijzigen en dit zonder opzegtermijn die de klant toelaten om naar een andere bank uit te kijken.

Dergelijke bedingen zijn bovendien in strijd met de wet op de handelspraktijken uit 1991. Daarin wordt immers aangestipt dat «elk beding dat een onevenwicht schept tussen de rechten en plichten van de partijen» onrechtmatig is. De wet stipuleert eveneens dat deze bedingen automatisch nietig zijn, wanneer de rechter de onrechtmatigheid bevestigt. Bij de acht grote Belgische banken vond *Test-Aankoop* in totaal veertien dergelijke onrechtmatige bedingen.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Is de geachte minister op de hoogte van het onderzoek van *Test-Aankoop*?

2. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen opdat de bankreglementen niet meer strijdig zijn met de wetgeving?

3. Welke sancties zal de geachte minister treffen tegen banken die de wetgeving blijven overtreden?

Vraag nr. 315 van de heer Caluwé d.d. 19 september 1997 (N.):

Tuinaanleggers. — BTW-tarief voor hun sierteeltproducten.

Sedert 1 januari 1993 kunnen de lidstaten enkel een verlaagd BTW-tarief toepassen voor leveringen van goederen en diensten opgesomd in een limitatieve lijst vastgesteld door de Raad van de Europese Gemeenschappen en opgenomen als bijlage bij de richtlijn 92/77/EEG van de Raad van 19 oktober 1992, tot aanvulling van het gemeenschappelijk stelsel van de belasting over de toegevoegde waarde en tot wijziging van richtlijn 77/388/EEG.

Sierteeltproducten en het aanleggen van tuinen werden daarin niet opgenomen.

Gelet evenwel op de richtlijn 96/42/EG van de Raad van 25 juni 1996 tot wijziging van artikel 28, lid 2, van richtlijn 77/388/EEG betreffende het gemeenschappelijk stelsel van de belasting over de toegevoegde waarde kunnen de lidstaten een verlaagd tarief invoeren voor de levering van sierteeltproducten.

Voor België werd dit verlaagd tarief ingevoerd door het koninklijk besluit van 27 september 1996. Hierdoor is de levering

Aussi aimerais-je poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Pense-t-il qu'il est possible, dans l'état actuel de la législation, d'exonérer le revenu cadastral des biens immobiliers qui servent de musée et sont situés dans des monuments protégés?

Dans l'affirmative, dans quelles conditions peut-on procéder à l'exonération?

2. L'honorable ministre pense-t-il au contraire qu'il faut modifier la loi avant de pouvoir accorder l'exonération?

Dans l'affirmative, s'accorde-t-il à dire que seules les régions sont compétentes pour ce genre de modification légale (article 3, premier alinéa, 5^o, et article 4, § 2, de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989)?

Question n° 314 de M. Anciaux du 19 septembre 1997 (N.):

Conformité des règlements bancaires à la loi. — Conclusions d'une enquête de Test-Achats.

Récemment, *Test-Achats* a réalisé une enquête sur les règlements que les banques font signer à leurs clients. L'organisation conclut que ces règlements contiennent toute une série d'éléments illégaux. Quand un client ouvre un compte auprès d'une banque, il doit apposer sa signature au bas d'un formulaire prévoyant en général qu'il accepte toutes les clauses du règlement bancaire. Après avoir étudié les différents règlements bancaires, *Test-Achats* est arrivé à la conclusion que les banques se permettent pas mal de choses. Ainsi, une série de grandes banques forcent-elles les clients à leur donner un blanc-seing en s'arrogeant le droit de modifier le règlement à tout moment, et ce sans aucun délai de préavis qui permettrait aux clients de chercher une autre banque.

De telles clauses sont en outre contraires à la loi de 1991 sur les pratiques du commerce. Celle-ci prévoit, en effet, que toute clause qui crée un déséquilibre manifeste entre les droits et les obligations des parties est illicite. La loi stipule également que ces clauses sont automatiquement nulles, si le juge confirme leur caractère illicite. *Test-Achats* a recensé au total quatorze de ces clauses illicites auprès de huit grandes banques belges.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes.

1. Est-il au courant de l'enquête de *Test-Achats*?

2. Quelles mesures prendra-t-il pour faire en sorte que les règlements bancaires ne soient plus contraires à la loi?

3. Quelles sanctions prendra-t-il à l'encontre des banques qui continueront à violer celle-ci?

Question n° 315 de M. Caluwé du 19 septembre 1997 (N.):

Aménagements de jardin. — Taux de la T.V.A. sur les produits horticoles d'ornement.

Depuis le 1^{er} janvier 1993, les États membres ne peuvent appliquer un taux de T.V.A. réduit qu'aux livraisons de biens et aux prestations de services énumérées dans une liste limitative établie par le Conseil des Communautés européennes et annexée à la directive 92/77/C.E.E. du conseil du 19 octobre 1992, complétant le système commun de la taxe sur la valeur ajoutée et modifiant la directive 77/388/C.E.E.

Les produits horticoles d'ornement et l'aménagement des jardins ne figuraient pas dans cette liste.

Cependant, la directive 96/42/C.E. du Conseil, du 25 juin 1996, modifiant l'article 28, alinéa 2, de la directive 77/388/C.E.E. concernant le système commun de la taxe sur la valeur ajoutée, permet aux États membres d'introduire un taux réduit pour la livraison des produits horticoles d'ornement.

En Belgique, c'est l'arrêté royal du 27 septembre 1996 qui a introduit ce taux réduit. Dès lors, depuis le 1^{er} octobre 1996, la

van sierteeltproducten door elke BTW-belastingplichtige die in de uitoefening van zijn economische beroepsactiviteiten sierteeltproducten levert, vanaf 1 oktober 1996 onderworpen aan het verlaagd tarief.

Het wekt verbazing dat het leveren van beplantingen door tuinaanleggers hierin niet werd opgenomen. Naar verluidt gebeurt dit omdat tuinaanleg beschouwd wordt als een onroerende handeling in zijn geheel. De Europese reglementering zou niet toelaten dat het onderscheid gemaakt wordt tussen de geleverde producten en de geleverde dienst. Nochtans wordt dit onderscheid in Nederland wel toegepast. Daar worden voor hoveniers- en groenvoorzieningsbedrijven twee BTW-tarieven gehanteerd. Een hoog tarief (17,5%) voor de dienstverlening en een laag tarief (6%) voor het plantmateriaal.

Kan de geachte minister dit verschil in reglementering tussen Nederland en België verklaren? Is de geachte minister bereid om voor tuinaanleggers ook een dubbel BTW-tarief in te voeren wanneer zou blijken dat dit toch in overeenstemming te brengen is met de Europese reglementering?

Vraag nr. 316 van de heer Anciaux d.d. 19 september 1997 (N.):

Bijzondere Belastinginspectie. — Organisatie.

In 1996 heeft de Bijzondere Belastinginspectie (BBI) voor 41,6 miljard belastingssupplementen geheven. In 1994 werd een bedrag van 40 miljard en in 1995 een bedrag van 35,9 miljard gehaald. Dit is dan ook een absoluut record voor de BBI sinds haar oprichting. De gemiddelde dagopbrengst van een BBI-taxatieambtenaar bedraagt aldus maar liefst 822 000 frank. Eveneens blijkt uit het jaarverslag dat de supplementen in de vorm van BTW-boetes opliepen tot 1,5 miljoen frank per dag en per ambtenaar. Dit resultaat is goed voor een tweede record. Het is bemoedigend om hierbij vast te stellen dat de gemiddelde tijd die aan een controle of verificatie besteed wordt stabiel blijft. De belastingssupplementen per gepresterde dag nemen als gevolg hiervan immers toe. In 1996 werden er door de BBI, die over 408 personeelsleden beschikt, 1 165 dossiers behandeld. Rekening houdend met de actualiteit van de voorbije maanden kunnen we stellen dat de BBI, die als opdracht het uitvoeren van belastingcontroles en het opsporen van financiële fraude heeft, al de nodige middelen ter beschikking moet krijgen om haar taak behoorlijk te kunnen uitvoeren.

De inmiddels gepensioneerde administrateur-generaal waarschuwt echter in het voorwoord van dit jaarverslag dat door het steeds verder terugbrengen van het algemene organiek kader er ernstige problemen ontstaan aangezien dit «een ongunstige weerslag op de strijd tegen de belastingfraude en dus op de rechtvaardige inning van de belastingen» heeft. Eveneens klaagt hij de terugval van investeringen in informatica aan. In 1996 werd er in vergelijking met het jaar voordien beduidend minder geïnvesteerd in de modernisering van de belastingadministratie. De oorzaak hiervan kan men vinden in de stroeve aankoopprocedures. Hij besluit hieruit het volgende: «Het almaar dalende aantal personeelsleden en de krimpende informatica-investeringen zijn voor ons zeer alarmerend» en voegt hieraan toe: «steeds meer presteren met steeds minder middelen, is een mooie doelstelling, die echter haar grenzen heeft».

Rekening houdende met het gegeven dat financiële fraude streng bestraft dient te worden en een efficiënt optreden hiertegen de niet zo rooskleurige financiële toestand van ons land enkel ten goede kan komen zou ik graag van de geachte minister op de volgende vragen een antwoord verkrijgen:

1. Is het organiek kader bij de BBI volledig opgevuld? Hoeveel banen zouden er eventueel nog opgevuld kunnen worden? Welke maatregelen zal de geachte minister ondernemen?

2. Zijn de uitspraken die de nu gepensioneerde administrateur-generaal inneemt in het voorwoord van het jaarverslag eveneens van toepassing op de BBI?

3. Kan de geachte minister garanderen dat de BBI over alle middelen beschikt om haar opdracht volledig te kunnen uitvoeren?

livraison de produits horticoles d'ornement par tout assujéti à la T.V.A. fournissant de tels produits dans l'exercice de ses activités économiques professionnelles est donc soumise à un taux réduit.

Il est étonnant de constater que la fourniture de plantes par les spécialistes en aménagement de jardins ne figure pas dans l'arrêté royal. La raison en serait que l'aménagement de jardins est considéré dans son ensemble comme une opération immobilière. La réglementation européenne ne permettrait pas de faire la distinction entre les produits et le service fournis. Cependant, les Pays-Bas font bel et bien cette distinction. L'on y applique pour les entreprises de jardinage et d'espaces verts deux taux de T.V.A. Un taux élevé (17,5%) pour le service et un taux réduit (6%) pour les plantes.

Comment l'honorable ministre explique-t-il cette différence de réglementation entre les Pays-Bas et la Belgique? Est-il disposé à instaurer en Belgique un double taux de T.V.A. pour l'aménagement des jardins s'il s'avérait que ce dédoublement est effectivement compatible avec la réglementation européenne?

Question n° 316 de M. Anciaux du 19 septembre 1997 (N.):

Inspection spéciale des impôts. — Organisation.

En 1996, l'Inspection spéciale des impôts (I.S.I.) a perçu 41,6 milliards d'impôts supplémentaires. En 1994, ce montant s'élevait à 40 milliards et en 1995 à 35,9 milliards. Il s'agit, par conséquent, d'un record absolu pour l'I.S.I. depuis sa création. Le rendement quotidien moyen d'un fonctionnaire du fisc de l'I.S.I. atteint donc 822 000 francs. Le rapport annuel révèle aussi que les suppléments sous forme d'amendes en matière de T.V.A. représentent 1,5 million de francs belges par jour et par fonctionnaire. Ce résultat constitue un deuxième record. Il est encourageant de constater, à cet égard, que le temps moyen consacré à un contrôle ou à une vérification reste stable. Par conséquent, les recettes fiscales supplémentaires par jour presté augmentent effectivement. En 1996, l'I.S.I., qui compte 408 membres du personnel, a traité 1 165 dossiers. Compte tenu de l'actualité des derniers mois, l'on peut dire que l'I.S.I., dont la mission est d'effectuer des contrôles fiscaux et de lutter contre la fraude financière, doit se voir mettre à sa disposition les moyens qui lui permettront de s'acquitter correctement de sa mission.

Dans l'avant-propos de ce rapport annuel, l'administrateur général aujourd'hui à la retraite met toutefois en garde contre le fait que la poursuite du démantèlement du cadre général commence à poser de sérieux problèmes, puisque cela exerce «un effet négatif sur la lutte contre la fraude fiscale et, par conséquent, sur la perception équitable des impôts». Il stigmatise aussi la réduction des investissements en matériel informatique. En 1996, les investissements visant à moderniser l'administration fiscale ont été nettement inférieurs à ceux de l'année précédente. C'est la rigidité des procédures d'achat qui en est la cause. Il en tire la conclusion suivante: «Le nombre toujours plus restreint de membres du personnel et les investissements en matériel informatique toujours plus réduits sont pour nous très alarmants»; et il ajoute: «Prester toujours plus avec toujours moins de moyens est un bel objectif, il a toutefois ses limites».

Comme il convient de punir sévèrement la fraude fiscale et que la répression efficace de celle-ci ne peut qu'améliorer la situation financière de notre pays, qui n'est pas tellement brillante, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Le cadre organique de l'I.S.I. est-il complet? Si non, combien de postes y a-t-il éventuellement à pourvoir? Quelles mesures l'honorable ministre envisage-t-il de prendre?

2. Les propos que tient l'administrateur général aujourd'hui à la retraite dans l'avant-propos du rapport annuel s'appliquent-ils également à l'I.S.I.?

3. L'honorable ministre peut-il garantir que l'I.S.I. dispose de tous les moyens pour remplir sa mission de manière optimale?

Vraag nr. 317 van de heer Anciaux d.d. 19 september 1997 (N.):

Fiscale administratie. — Jaarverslag 1996.

Uit het jaarverslag 1996 van de fiscale administratie kan men afleiden dat in 1996 in totaal 2 436 miljard frank aan belastingen werd geïnd. Een jaar eerder werd 2 364 miljard frank verzameld. Dit is een stijging van 3 %. Einde 1996 werkten er binnen de fiscale administratie in totaal 27 541 personen. Het organiek kader voorziet echter 27 710 banen. In het jaarverslag wordt aangestipt dat indien men rekening houdt met het aantal pensioneringen en afwezigheden er een permanent tekort is van 1 000 ambtenaren. Sinds 1994 werd het organiek kader teruggebracht van 31 809 personeelsleden naar het huidige aantal. De inmiddels gepensioneerde administrateur-generaal waarschuwt in het voorwoord van dit jaarverslag dat door het steeds verder terugbrengen van het algemene organiek kader er ernstige problemen ontstaan aangezien dit «een ongunstige weerslag op de strijd tegen de belastingsfraude en dus op de rechtvaardige inning van de belastingen» heeft. Eveneens klaagt hij de terugval van investeringen in informatica aan. In 1996 werd er in vergelijking met het jaar voordien beduidend minder geïnvesteerd in de modernisering van de belastingsadministratie. Hij besluit hieruit het volgende: «Het almaar dalende aantal personeelsleden en de krimpende informatica-investeringen zijn voor ons zeer alarmerend» en voegt hieraan toe: «steeds meer presteren met steeds minder middelen, is een mooie doelstelling, die echter haar grenzen heeft».

Rekening houdende met het gegeven dat financiële fraude streng bestraft dient te worden en een efficiënt optreden hiertegen de niet zo rooskleurige financiële toestand van ons land enkel ten goede kan komen zou ik graag van de geachte minister op de volgende vragen een antwoord verkrijgen:

1. In ons land zijn de belastingsopbrengsten vorig jaar met 3 % gestegen. Kan de geachte minister dit resultaat vergelijken met dat van de ons omringende landen? Welke conclusies trekt de geachte minister hieruit?
2. Hoe zal de geachte minister ervoor zorgen dat het organiek kader volledig opgevuld zal worden opdat de opdrachten van de administratie beter uitgevoerd kunnen worden of is de geachte minister van mening dat hieraan geen nood is?
3. Hoe reageert de geachte minister op de bewering van de vroegere administrateur-generaal als zou de afbouw van het kader een ongunstige weerslag beginnen te hebben op de strijd tegen de belastingsfraude?
4. De vroegere administrateur-generaal stelt dat de stroeve procedures voor overheidsbestellingen de voornaamste oorzaak zijn van het niet volledig benutten van de in de begroting voorziene informatica-investeringen. Welke maatregelen zal de geachte minister ondernemen opdat hiervoor een oplossing wordt gevonden?

Vraag nr. 318 van de heer Anciaux d.d. 19 september 1997 (N.):

Fiscale administratie. — Werkingsmiddelen.

Uit het jaarverslag 1996 van de fiscale administratie kan men afleiden dat in 1996 in totaal 2 436 miljard frank aan belastingen werd geïnd. Een jaar eerder werd 2 364 miljard frank verzameld. Eveneens blijkt dat de BBI een recordopbrengst heeft gerealiseerd waarbij voor maar liefst 41,6 miljard aan belastingssupplementen werd geheven. De inmiddels gepensioneerde administrateur-generaal stipt in het voorwoord van het jaarverslag het volgende aan: «De cijfers van dit verslag wijzen immers op een nieuw goed werkjaar: op het vlak van de belastingheffing en de strijd tegen de fiscale fraude zijn de resultaten haast in alle domeinen even goed of nog beter dan in de voorbije twee jaren.» Ondanks deze hoopgevende resultaten vreest de vroegere administrateur-generaal voor de toekomst: «De werkingsmiddelen — 40,5 miljard frank, waarvan 87,3% voor personeelsuitgaven — blijven mooi onder controle en op hetzelfde peil als vorig jaar. Vraag is evenwel of een dergelijke nul-groei wel een goeie zaak is voor de fiscale besturen: hun werkingsuitgaven moeten immers veeleer gezien worden als levensnoodzakelijke investeringen om een nog meer correcte belastingsinning te kunnen waarborgen. De evolutie van het personeelsbestand en de informatisering noopt evenwel tot een alarmkreet.»

Question n° 317 de M. Anciaux du 19 septembre 1997 (N.):

Administration fiscale. — Rapport annuel 1996.

D'après le rapport annuel 1996 de l'administration fiscale, les recettes fiscales s'élèvent, pour 1996, à un total de 2 436 milliards de francs. L'année précédente, ce montant était de 2 364 milliards de francs. L'augmentation est donc de 3 %. À la fin de 1996, l'administration fiscale occupait au total 27 541 personnes. Le cadre organique prévoit 27 710 postes. Selon le rapport annuel, il y a un déficit permanent de 1 000 fonctionnaires, si l'on tient compte des mises à la retraite et des absences. Depuis 1994, le cadre organique est passé de 31 809 membres du personnel au nombre actuel. Dans l'avant-propos de ce rapport annuel, l'administrateur général aujourd'hui à la retraite met toutefois en garde contre le fait que la poursuite du démantèlement du cadre général commence à poser de sérieux problèmes, puisque cela exerce «un effet négatif sur la lutte contre la fraude fiscale et, par conséquent, sur la perception équitable des impôts». Il stigmatise aussi la réduction des investissements en matériel informatique. En 1996, les investissements visant à moderniser l'administration fiscale ont été nettement inférieurs à ceux de l'année précédente. Il en tire la conclusion suivante: «Le nombre toujours plus restreint de membres du personnel et les investissements en matériel informatique toujours plus réduits sont pour nous très alarmants»; et il ajoute: «Prester toujours plus avec toujours moins de moyens est un bel objectif, il a toutefois ses limites».

Compte tenu du fait qu'il convient de punir sévèrement la fraude fiscale et qu'une répression efficace de celle-ci ne peut qu'émier la situation financière de notre pays, qui n'est pas tellement brillante, j'aurais aimé que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. L'année dernière, les recettes fiscales ont augmenté de 3 % dans notre pays. L'honorable ministre peut-il comparer ce résultat avec celui des pays limitrophes? Quelles conclusions l'honorable ministre peut-il en tirer?
2. Comment l'honorable ministre compte-t-il compléter le cadre organique pour permettre à l'administration de remplir ses missions plus efficacement, si toutefois il ne juge pas qu'il n'y a pas lieu de le compléter?
3. Quelle est la réaction de l'honorable ministre aux propos de l'ancien administrateur général selon lequel le démantèlement du cadre commence à avoir un effet négatif sur la fraude fiscale?
4. L'ancien administrateur général déclare que c'est principalement à cause de la rigidité des procédures en matière de commandes publiques que l'on n'a pas réalisé entièrement les investissements en matériel informatique qui sont prévus au budget. Quelles mesures l'honorable ministre envisage-t-il de prendre pour résoudre ce problème?

Question n° 318 de M. Anciaux du 19 septembre 1997 (N.):

Administration fiscale. — Moyens de fonctionnement.

D'après le rapport annuel 1996 de l'administration fiscale, les recettes fiscales s'élèvent, pour 1996, à un total de 2 436 milliards de francs. L'année précédente, ce montant était de 2 364 milliards de francs. Il s'avère également que l'I.S.I. a réalisé un record en ne percevant pas moins de 41,6 milliards d'impôts supplémentaires. Dans l'avant-propos de ce rapport annuel, l'administrateur général aujourd'hui à la retraite déclare: «Les chiffres de ce rapport rendent, en effet, à nouveau compte d'une bonne année de travail: la perception des impôts et de la lutte contre la fraude fiscale affichent, dans presque tous les domaines, d'aussi bons, voire de meilleurs résultats qu'au cours des deux années précédentes.» Malgré ces résultats encourageants, l'ancien administrateur général craint pour l'avenir: «Les moyens — 40,5 milliards de francs, dont 87,3 % représentent des dépenses de personnel — restent bien sous contrôle et se situent au même niveau que l'année précédente. La question se pose toutefois de savoir si cette croissance zéro est vraiment une bonne chose pour les administrations fiscales: leurs dépenses de fonctionnement doivent, en effet, être considérées plutôt comme des investissements indispensables pour pouvoir assurer une perception encore plus correcte des impôts. À cet égard, force est de constater que l'évolution de la situation en matière de personnel et d'informatisation est alarmante.»

Rekening houdende met het gegeven dat financiële fraude streng bestraft dient te worden en een efficiënt optreden hiertegen de niet zo rooskleurige financiële toestand van ons land enkel ten goede kan komen, zou ik graag van de geachte minister op de volgende vragen een antwoord verkrijgen:

1. Deelt de geachte minister de vrees van de vroegere administrateur-generaal als zou een verdere nulgroei van de werkmiddelen nadelig zijn voor het functioneren van de fiscale besturen en aanleiding zou geven tot een minder correcte belastinginning?

2. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen opdat deze vrees van de vroegere administrateur-generaal geen waarheid zal worden?

Vraag nr. 319 van de heer Anciaux d.d. 26 september 1997 (N.):

Anderlecht. — Omkooptschandaal. — Gevolgen voor de financiële steun aan de KBVB.

Samen met vele honderdduizenden voel ik mij persoonlijk betrokken bij het Anderlecht-omkooptschandaal. Malafide praktijken en sportiviteit hebben geen uitstaans met elkaar. Dat de voetbalwereld steeds een duidelijkere spiegel wordt van de maatschappij is een vaststelling. De steeds meer overheersende gelddoctrine, oplichting, afpersing, bedrog, enz. zijn de verfoeilijke gevolgen.

Toch dreigen de protagonisten hun straf te ontlopen. Het is niet omdat Anderlecht en de Belgische voetbalbond de verjaringstermijn voor de UEFA hebben afgewacht dat volledige strafeloosheid hiervan de resultante mag zijn. Het is niet omdat de UEFA en de KBVB hun controlerende en sanctionerende opdracht niet naar behoren hebben uitgevoerd, dat de Belgische overheid deze misdaden en wanbedrijven ongestraft mag laten. Koning voetbal staat niet boven de wet. Valsheid in geschriften, afpersing, misbruik van vertrouwen, oplichting, bedrog en andere misdrijven dienen onderzocht en vervolgd te worden. De strafrechtelijke verjaring stelt zich immers nog geenszins voor deze feiten.

De Belgische voetbalbond krijgt onder andere via de Nationale Loterij vele miljoenen. De rol die de voetbalbond in dit dossier heeft gespeeld is echter zeer bevreemdend. Ondanks het gegeven dat men in 1989, 1990 en 1992 het hele dossier naar de KBVB heeft doorgezonden heeft zij een doofpotoperatie opgezet. Deze dossiers werden immers niet overgebracht naar de UEFA alhoewel de KBVB hiertoe verplicht was. De rol die de vroegere secretaris-generaal hierin heeft gespeeld lijkt op z'n minst dubieus.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Overweegt de geachte minister om de financiële steun die de KBVB verkrijgt stop te zetten om de voetbalbond te verplichten een intern onderzoek te verrichten naar haar betrokkenheid bij het mogelijke Anderlecht-omkooptschandaal?

2. Overweegt de geachte minister in dit kader een eventuele terugvordering van de geschonken financiële steun?

Vraag nr. 320 van de heer Hatry d.d. 26 september 1997 (Fr.):

Nadeel berokkend aan de bedrijfswereld door de indexering van de kadastrale inkomens van het materieel en de outillage.

Met twee mondelinge vragen respectievelijk van 7 maart 1997 en 22 mei 1997 heb ik de minister van Financiën aangesproken over de noodzaak om de indexering van de kadastrale inkomens van het materieel en de outillage af te schaffen.

Op mijn vraag van 22 mei 1997 heb ik het volgende antwoord gekregen:

«Ik heb de afschaffing van de indexering van het kadastraal inkomen van het materieel en de outillage voor akkoord voorgesteld aan de ministers van Begroting en Financiën van de drie gewesten.

Zij zijn alle drie voorstander van deze maatregel maar ze verschillen van mening wat de inhoud betreft: gewone afschaffing van de indexering of bevrozing ervan.

Compte tenu du fait qu'il convient de punir sévèrement la fraude fiscale et qu'une répression efficace de celle-ci ne peut qu'améliorer la situation financière de notre pays, qui n'est pas tellement brillante, j'aurais aimé que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. L'honorable ministre partage-t-il les craintes de l'ancien administrateur général, qui considère qu'une nouvelle croissance zéro des moyens serait préjudiciable au fonctionnement des administrations fiscales et entraînerait une perception moins correcte des impôts?

2. Si oui, quelles mesures l'honorable ministre envisage-t-il de prendre pour éviter que les craintes de l'ancien administrateur général ne deviennent réalité?

Question n° 319 de M. Anciaux du 26 septembre 1997 (N.):

Anderlecht. — Affaire de corruption. — Conséquences pour l'aide financière à l'U.R.B.S.F.A.

Comme des centaines de milliers d'autres gens, je me sens personnellement concerné par l'affaire de corruption du Sporting d'Anderlecht. L'esprit sportif et les pratiques frauduleuses sont des choses inconciliables. On constate que le monde du football devient de plus en plus le reflet fidèle de la société. La domination de l'argent, l'escroquerie, les chantages, la fraude, etc. sont, de plus en plus, les conséquences détestables de cette évolution.

Et pourtant, les responsables risquent d'échapper à leur châtiement. Ce n'est pas parce qu'Anderlecht et la fédération belge de football ont attendu qu'il y ait prescription pour l'U.E.F.A. qu'il doit en résulter une complète impunité. Ce n'est pas parce que l'U.E.F.A. et l'U.R.B.S.F.A. n'ont pas contrôlé et sanctionné les choses comme il le fallait que les pouvoirs publics belges peuvent laisser ces crimes et ces délits impunis. Le roi football n'est pas au-dessus de la loi. Le faux en écritures, le chantage, l'abus de confiance, l'escroquerie, la fraude et les autres délits doivent faire l'objet d'enquêtes et de poursuites. La prescription pénale ne se pose, en effet, encore nullement pour ces faits.

La fédération belge de football se voit octroyer de nombreux millions, notamment par le biais de la Loterie nationale. Le rôle joué par la fédération dans ce dossier est cependant très étrange. Bien que l'on ait transmis l'ensemble du dossier à l'U.R.B.S.F.A. en 1989, 1990 et 1992, celle-ci a étouffé l'affaire. Ces dossiers n'ont jamais été transmis à l'U.E.F.A., alors que l'U.R.B.S.F.A. y était obligée. Le rôle joué à cet égard par l'ancien secrétaire général paraît à tout le moins douteux.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Envisage-t-il de mettre un terme à l'aide financière dont bénéficie l'U.R.B.S.F.A., en vue de contraindre la fédération de football à procéder à une enquête interne sur son implication dans l'éventuelle affaire de corruption du Sporting d'Anderlecht?

2. L'honorable ministre envisage-t-il dans ce cadre la répétition éventuelle de l'aide financière accordée?

Question n° 320 de M. Hatry du 26 septembre 1997 (Fr.):

Préjudice causé aux entreprises par l'indexation des revenus cadastraux relatifs au matériel et à l'outillage.

Par deux questions orales respectivement des 7 mars 1996 et 22 mai 1997, j'avais posé au ministre des Finances une question relative à la nécessité de supprimer l'indexation du revenu cadastral relatif au matériel et à l'outillage.

La réponse à ma question du 22 mai 1997 a été la suivante:

«Effectivement j'ai soumis la suppression de l'indexation du revenu cadastral du matériel et de l'outillage pour accord aux ministres du Budget et des Finances des trois régions.

S'ils y sont tous les trois favorables, il existe cependant des divergences entre eux quant au contenu de la mesure à prendre: abrogation pure et simple de l'indexation ou gel de celle-ci.

Om een consensus te bereiken zal ik op de volgende Interministeriële Conferentie voor de Financiën en de Begroting van 4 juni eerstkomende de vraag opnieuw voorleggen.» (*vertaling*)

Hoewel deze fiscale last op de investeringen in materieel en uitrusting van jaar tot jaar zwaarder wordt en de minister in juli 1996 een akkoord aankondigde, gaat deze indexering toch nog altijd voort.

Op 22 mei 1997 meldde de minister dat de gewesten in principe akkoord gingen maar van mening verschilden over de inhoud van de te nemen maatregel, namelijk «een gewone afschaffing van de indexering of de bevrozing ervan».

Op 4 juni 1997 moest de Interministeriële Conferentie voor de Financiën en de Begroting zich over de maatregel buigen en tot een consensus trachten te komen.

Ondanks de bekendmaking van tal van bijzondere-machtenbesluiten tot op 31 augustus 1997 is terzake niets gebeurd, ook al had de laatste Ministerraad voor de regering met vakantie vertrok, twee fiscale wetsontwerpen goedgekeurd, met onder meer een aantal aanpassingen in de verschillende belastingwetboeken om onvolkomenheden weg te werken en de successierechten op de overdrachten van ondernemingen te wijzigen.

Dat betekent dat er op geen enkele wijze concreet gestalte is gegeven aan de absolute noodzaak — hetgeen de regering overigens toegeeft — om de indexering van het kadastraal inkomen van het materieel en de outillage af te schaffen.

Kan de geachte minister duidelijk mededelen welke meningsverschillen thans overblijven waardoor deze onmisbare maatregel niet kan worden genomen?

Vraag nr. 321 van de heer Hatry d.d. 26 september 1997 (Fr.):

Directe belastingen. — Oplopen van de achterstand bij de geschillenbehandeling.

Uit het jaarverslag 1996 van de algemene administratie van de Belastingen blijkt een stijging van de bezwaarschriften die werden ingediend bij de regionale directeurs van de directe belastingen waardoor ervoor gevreesd mag worden dat die conflicten niet zullen worden opgelost.

Op het einde van elk jaar blijkt immers dat door de grote stijging van die bezwaarschriften een groeiend aantal bezwaarschriften in behandeling is:

- 1 januari 1991: 149 481;
- 1 januari 1992: 149 211;
- 1 januari 1993: 142 361;
- 1 januari 1994: 150 259;
- 1 januari 1995: 162 258;
- 1 januari 1996: 165 870;
- 1 januari 1997: 169 769.

Die toename van hangende bezwaarschriften houdt weliswaar verband met de stijgende werkdruk in de belastingadministraties die zich bezighouden met de directe belastingen maar wellicht ook met een gebrek aan ervaring van de nieuwe inspecteurs die in het begin onvoldoende waren opgeleid en geconfronteerd werden met een chef die te weinig gezag had om te zorgen voor een rechtzetting van de aanslagen die kennelijk leiden tot betwistingen waarin de belastingplichtige het recht aan zijn kant meent te hebben.

Het aantal gevallen waarin beroep werd aangetekend bij de hoven van beroep en bij het hof van cassatie is eveneens massaal gestegen aangezien per gerechtelijk jaar de volgende cijfers kunnen worden vastgesteld:

- 1991: 7 550;
- 1992: 8 189;
- 1993: 8 851;
- 1994: 9 200;
- 1995: 9 594;
- 1996: 10 128.

Afin d'obtenir un consensus, je poserai à nouveau la question à l'occasion de la prochaine réunion de la Conférence interministerielle des Finances et du Budget qui se tiendra le 4 juin prochain.»

Malgré l'alourdissement de cette charge fiscale d'année en année sur les investissements en matériel et en outillage, et malgré un accord annoncé par le ministre en juillet 1996, cette indexation se poursuit toujours.

Le 22 mai 1997, le ministre faisait état que les régions étaient d'accord, en principe, mais ont des vues divergentes quant au contenu de la mesure à prendre «abrogation pure et simple de l'indexation ou gel de celle-ci».

Le 4 juin 1997, la Conférence interministerielle des Finances et du Budget devait se pencher sur la mesure et tenter d'arriver à un consensus.

Malgré la publication de nombreux arrêtés de pouvoirs spéciaux jusqu'au 31 août 1997, rien n'est intervenu en la matière, et ce malgré le dernier Conseil des ministres, avant les vacances gouvernementales, ait approuvé deux projets de loi fiscale comportant notamment, diverses adaptations dans différents codes fiscaux visant à corriger des imperfections et à modifier les droits de succession relatif à la transmission des entreprises.

Ceci signifie qu'aucune concrétisation n'a été donnée à la nécessité absolue, reconnue d'ailleurs par le gouvernement, de supprimer l'indexation du revenu cadastral relatif au matériel et à l'outillage.

L'honorable ministre veut-il préciser de façon claire quelles sont les divergences de vues qui subsistent à l'heure actuelle, et qui empêchent la prise de cette mesure indispensable?

Question n° 321 de M. Hatry du 26 septembre 1997 (Fr.):

Contributions directes. — Accumulation de retards dans le contentieux.

Le rapport 1996 de l'administration générale des Impôts révèle une augmentation des réclamations introduites auprès des directeurs régionaux des contributions directes qui suscite beaucoup de craintes quant à la solution de ces conflits.

C'est ainsi que l'évolution de ces réclamations révèle, à la fin de chaque année, un nombre croissant de réclamations en suspens:

- 1^{er} janvier 1991: 149 481;
- 1^{er} janvier 1992: 149 211;
- 1^{er} janvier 1993: 142 361;
- 1^{er} janvier 1994: 150 259;
- 1^{er} janvier 1995: 162 258;
- 1^{er} janvier 1996: 165 870;
- 1^{er} janvier 1997: 169 769.

L'origine de cette accumulation de réclamations pendantes tient à la fois à l'activité accrue des administrations fiscales en charge des contributions directes, mais, probablement, aussi à un manque d'expérience des nouveaux inspecteurs, dont la formation était, au départ, insuffisante et le manque d'autorité de leur chef pour rectifier les impositions qui conduisent, manifestement, à des conflits dans lesquels le contribuable se sent dans son droit.

Les recours introduits auprès des cours d'appels et auprès de la Cour de cassation, ont également augmenté massivement en nombre, puisque, par année judiciaire, on arrive aux chiffres suivants:

- 1991: 7 550;
- 1992: 8 189;
- 1993: 8 851;
- 1994: 9 200;
- 1995: 9 594;
- 1996: 10 128.

Bij die cijfers die overeenstemmen met de hangende zaken moet in elk van de gevallen het aantal dossiers gevoegd worden dat nog niet is samengesteld en ingediend en dat voor het eerste van die vermelde jaren 595 bedraagt en voor het laatste 696.

In het jaarverslag van de administratie van de Belastingen concludeert men dat het aantal zaken dat hangende is met 2 040 is gestegen. Dat is meer dan het aantal zaken dat de hoven hebben behandeld in de loop van het laatste gerechtelijk jaar. In het rapport wordt ook vastgesteld dat de achterstand van de hoven nagenoeg een gerechtelijk jaar bedraagt. Er wordt aan toegevoegd dat de hoven van beroep zonder de inschrijving van nieuwe zaken en wanneer het huidige werktempo wordt aangehouden, ongeveer acht jaar zouden nodig hebben om de hangende dossiers te behandelen.

Dit soort redeneringen kan er natuurlijk toe leiden dat het personeelsbestand van de gerechtelijke orde onophoudelijk wordt uitgebreid in verhouding tot de toename van het personeelsbestand en van de activiteit van de administraties die zich bezighouden met de directe belastingen. Het ministerie van Financiën draagt hier echter een fundamentele verantwoordelijkheid.

Zouden er geen richtlijnen moeten worden gegeven om de administratie van de Directe Belastingen in staat te stellen veel vaker een minnelijke schikking te aanvaarden? De Schatkist is er immers al evenmin mee gediend acht jaar te moeten wachten op het resultaat van een procedure voor het hof van beroep. Zowel de belastingplichtige als het ministerie van Financiën zouden immers belang hebben bij een minnelijke schikking.

Wat denkt de geachte minister terzake te ondernemen?

Vraag nr. 322 van de heer Hatry d.d. 26 september 1997 (Fr.):

Koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van artikel 275 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992. — Tweede vraag.

Uw antwoord op mijn vraag nr. 263 is erg beknopt uitgevallen en houdt geen rekening met de precieze juridische inhoud van het begrip «zo spoedig mogelijk». Dat wordt gebruikt in alle memoires van toelichting van wetsontwerpen ter bekrachtiging van koninklijke besluiten inzake de bedrijfsvoorheffing. De praktische toepassing van dat begrip stemt niet overeen met de wetsregels die uzelf hebt voorgesteld en die de verplichting meebrengen «onmiddellijk» een wetsontwerp ter bekrachtiging in te dienen.

Uit het antwoord op mijn vraag nr. 263 maak ik op dat voor de koninklijke besluiten van 14 december 1995 en van 10 januari 1997 pas «binnenkort» een wetsontwerp tot bekrachtiging ingediend zal worden.

Hoe kunt u een dergelijke achterstand verantwoorden waar het gaat om regels die een strikte toepassing vereisen?

De volgnummers van de Kamerstukken betreffende die twee bekrachtigingen moeten reeds bekend zijn.

Ik verzoek u mij die volgnummers mee te delen alsook het advies van de Raad van State dat ondertussen overgezonden werd, wat betreft de bekrachtiging van zowel het koninklijk besluit van 14 december 1995 als dat van 10 januari 1997.

Vraag nr. 323 van de heer G. Charlier d.d. 26 september 1997 (Fr.):

Ministerieel besluit van 8 augustus 1991. — Opleiding van het rijkspersoneel.

Op 18 juli 1997 stelde ik u onder nr. 282 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 52 van 26 augustus 1997) de volgende vraag betreffende het in rand vermelde onderwerp:

«Het ministerieel besluit van 8 augustus 1991 tot uitvoering van het koninklijk besluit van dezelfde datum betreffende het onthaal en de opleiding van het rijkspersoneel bepaalt in artikel 1:

«In elk ministerie worden voor de toekenning van een vormingsverlof de volgende opleidingen erkend:

1° de leergangen van het schriftelijk onderwijs van het Bestuur voor Afstandsonderwijs van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

À ces chiffres, correspondant aux affaires en cours, doit être ajouté, dans chacun des cas, le nombre de dossiers non encore constitués et déposés qui s'élevait, pour la première de ces années, à 595 et pour la dernière à 696.

Le rapport de l'administration des Impôts conclut à «une augmentation de 2 040 affaires en suspens, soit plus que ce que les cours ont traité au cours de la dernière année judiciaire». Le rapport constate que «Les cours ont pris pratiquement une année judiciaire de retard» et ajoute «sans introduction de nouvelles affaires et au rythme actuel, les cours d'appel auraient besoin d'environ huit années pour traiter les dossiers pendants».

Ce genre de raisonnement peut, évidemment, conduire à augmenter sans cesse le nombre de membres de l'ordre judiciaire en fonction de l'augmentation des effectifs et de l'activité des administrations dans le domaine des contributions directes. Une responsabilité fondamentale se trouve, néanmoins, en la matière, au niveau du ministère des Finances.

Des instructions ne devraient-elles pas être données pour permettre aux administrations des Contributions directes d'accepter plus fréquemment des transactions? En effet, le Trésor n'est pas servi non plus en devant attendre huit ans le résultat d'une procédure pendante devant la cour d'appel, alors qu'une transaction serait dans l'intérêt, tant du contribuable que du ministère des Finances.

Que compte faire l'honorable ministre en la matière?

Question n° 322 de M. Hatry du 26 septembre 1997 (Fr.):

Arrêtés royaux pris en exécution de l'article 275 du Code des impôts sur les revenus 1992. — Deuxième question.

La réponse de l'honorable ministre des Finances à ma question n° 263 est trop brève et ne tient pas compte du sens juridique précis de l'expression «le plus rapidement possible». Utilisée dans tous les exposés des motifs des projets de loi comportant ratification des arrêtés royaux relatifs aux précomptes professionnels, la pratique à l'égard de ce terme ne correspond pas au prescrit de la loi que vous avez vous-même proposé et qui impose le dépôt d'un projet de loi de confirmation «immédiatement».

La réponse à la question n° 263 indique que les arrêtés royaux des 14 décembre 1995 et 10 janvier 1997 ne feraient que «prochainement» l'objet d'un projet de loi de confirmation.

Comment l'honorable ministre des Finances peut-il justifier pareils retards dans un domaine où les règles sont de stricte application?

Les numéros des documents parlementaires de la Chambre des représentants relatifs à ces deux confirmations doivent être connus.

Je souhaite connaître ces numéros ainsi que le texte de l'avis du Conseil d'État remis entre-temps, tant en ce qui concerne la confirmation de l'arrêté royal du 14 décembre 1995 que celle de l'arrêté royal du 10 janvier 1997.

Question n° 323 de M. G. Charlier du 26 septembre 1997 (Fr.):

Arrêté ministériel du 8 août 1991. — Formation des agents de l'État.

Le 18 juillet 1997, je vous ai posé sous le n° 282 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 52 du 26 août 1997) la question suivante concernant le sujet sous rubrique:

«L'arrêté ministériel du 8 août 1991 portant exécution de l'arrêté royal de la même date et relatif à l'accueil et à la formation des agents de l'État stipule en son article 1^{er}:

«Les formations suivantes sont agréées dans chaque ministère pour l'octroi d'un congé de formation:

1° les cours du «schriftelijk onderwijs van het Bestuur voor Afstandsonderwijs van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap»;

2° de leergangen van het «enseignement à distance du service de l'enseignement à distance du ministère de l'Éducation, de la Recherche et de la Formation de la Communauté française»;

3° de cursussen gegeven in het kader van het onderwijs voor sociale promotie en georganiseerd, gesubsidieerd of erkend door een Gemeenschap;

4° tot 8° ...»

Artikel 2, eerste lid, van genoemd ministerieel besluit preciseert:

«Om een vormingsverlof te bekomen deelt het personeelslid de gekozen opleiding mee aan de dienstchef. Deze geeft zijn advies binnen dertig dagen na ontvangst van de mededeling. Indien binnen die termijn geen advies is verstrekt, wordt her geacht gunstig te zijn.»

Ik heb daarbij de volgende vragen:

1. Mag een personeelslid van een fiscaal bestuur dat is ingeschreven voor een cursus van het onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap 30 dagen nadat hij zijn aanvraag van een vormingsverlof aan zijn hiërarchische chef (*in casu* zijn gewestelijk directeur) heeft overgezonden en bij ontstentenis van een advies binnen die termijn, ervan uitgaan dat hij de voorwaarden vervult om vormingsverlof te krijgen?

2. Zo ja, kan de geachte minister mij verzekeren dat deze reglementering is zijn departement van toepassing is en niet onderhevig is aan enige interpretatie of uitzonderingsmaatregel?

3. Zo nee, kan de geachte minister mij op de hoogte brengen van de wetgeving eigen aan zijn departement?»

Omdat ik tot nu toe nog geen antwoord heb ontvangen ben ik zo vrij u die vraag opnieuw voor te leggen. Mag ik aandringen om spoedig het standpunt van de geachte minister te mogen kennen?

Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 137 van de heer Loones d.d. 19 september 1997 (N.):

Algerije. — Niet-aflatend geweld.

Het moordend Islamitisch fundamentalisme in Algerije blijft escaleren, ook na de verkiezingen van juni 1997.

Nochtans kon toen worden vastgesteld dat alle aan de verkiezingen deelnemende partijen van de bestrijding ervan een prioriteit maakten en enkel verschilden bij de strategie daarin.

De massale inzet van strijdkrachten, gecombineerd met zelfbewapening van daartoe uitverkoren burgers, is blijkbaar niet in staat het geweld effectief te bestrijden.

Onderhandelingen met de «terroristen» worden door het huidige bewind resoluut afgewezen.

Meer en meer wordt het Algerijnse geweld een probleem voor de internationale gemeenschap die niet blijvend de ogen kan sluiten.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen:

1. Hoe beoordeelt de geachte minister de huidige politieke toestand in Algerije, en de aanpak van de slachtpartijen?

2. Welke rol kan de internationale gemeenschap in het algemeen, en België in het bijzonder, spelen bij de aanpak van deze verschrikking?

Vraag nr. 138 van de heer Hatry van 26 september 1997 (Fr.):

Ministerraad van 25 april 1997. — Oliverontreiniging.

In het verslag van de Ministerraad van 25 april 1997 wordt vermeld dat de Ministerraad twee voorontwerpen van wet heeft goedgekeurd met protocollen tot wijziging van internationale verdragen van 1969 en 1971. Deze protocollen dateren van 1992.

Ze hebben tot doel de grenzen van de financiële aansprakelijkheid te verhogen voor eigenaars van tankschepen, en dit door de bedragen op te trekken die zowel de eigenaar van het schip als de eigenaar van de lading verschuldigd zijn.

2° les cours de l'enseignement à distance du service de l'enseignement à distance du ministère de l'Éducation, de la Recherche et de la Formation de la Communauté française;

3° les cours organisés dans le cadre de l'enseignement de promotion sociale et qui sont organisés, subventionnés ou reconnus par une communauté;

4° à 8° ...»

L'article 2, alinéa premier, dudit arrêté ministériel précise:

«Pour l'obtention d'un congé de formation, l'agent communautaire la formation choisie au chef de service. Celui-ci rend son avis dans les trente jours qui suivent la réception de la demande. À défaut d'avis dans ce délai, l'avis est censé être favorable.»

Mes questions sont celles-ci:

1. Un agent d'une administration fiscale inscrit à un cours d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française peut-il considérer, 30 jours après avoir transmis sa demande d'obtention d'un congé de formation à son supérieur hiérarchique (en l'occurrence son directeur régional) et à défaut d'avis durant cette période, qu'il remplit les conditions pour bénéficier d'un congé de formation?

2. Si oui, l'honorable ministre peut-il m'assurer que cette réglementation est d'application au sein de son département et ne souffre aucune interprétation ou mesure d'exception?

3. Si non, l'honorable ministre peut-il m'informer de la législation qui serait propre à son département?»

N'ayant pas reçu de réponse à ce jour, je me permets de soumettre à nouveau cette question à l'honorable ministre. Puis-je insister pour qu'il fasse connaître rapidement son point de vue à ce sujet?

Ministre des Affaires étrangères

Question n° 137 de M. Loones du 19 septembre 1997 (N.):

Algérie. — Violence permanente.

L'intégrisme musulman continue à faire des victimes en Algérie, même après les élections de juin 1997.

Pendant, l'on a pu constater à l'époque que tous les partis qui ont participé aux élections ont fait de la lutte contre l'intégrisme une priorité et que seule leur stratégie était différente.

L'engagement massif des forces armées, combiné à la distribution d'armes à des citoyens choisis à cet effet ne permet manifestement pas de lutter efficacement contre la violence.

Le pouvoir actuel rejette résolument toute négociation avec les terroristes.

La violence en Algérie concerne de plus en plus la communauté internationale, qui ne peut continuer à fermer les yeux.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes.

1. Comment juge-t-il la situation actuelle en Algérie et la manière de réagir aux massacres?

2. Quel rôle la communauté internationale en général, et la Belgique en particulier, peuvent-elles jouer dans la manière de réagir à cette terreur?

Question n° 138 de M. Hatry du 26 septembre 1997 (Fr.):

Conseil des ministres du 25 avril 1997. — Pollution par les hydrocarbures.

Le compte rendu du Conseil des ministres du 25 avril 1997 précise que le Conseil des ministres a approuvé deux avant-projets de loi comportant des protocoles modificatifs de conventions internationales de 1969 et de 1971. Ces protocoles datent de 1992.

Ils ont pour but d'augmenter les limites de la responsabilité financière des propriétaires de navires-citernes par augmentation des sommes dues, tant par le propriétaire du moire que par celui de la cargaison.

De vergoeding wordt eveneens opgetrokken en het geografisch toepassingsgebied van het verdrag wordt uitgebreid. Het is een belangrijk ontwerp binnen de betrokken wetgeving.

Is het niet geboden meer spoed achter deze wetsontwerpen te zetten en ze aan het Parlement over te zenden, aangezien ze nog niet bij de Senaat aanhangig zijn.

Vraag nr. 139 van de heer Verreycken d.d. 26 september 1997 (N.):

Adviesraad over racisme bij de Europese Ministerraad. — Vergissing. — Waarde adviezen.

Op 16 juni van dit jaar stuurde een lid van de Adviesraad over racisme bij de Europese Ministerraad, een verwittigingsbrief aan al de gemeentebestuurders van Bodmin, dat volgens mijnheer Ford in België ligt.

In die brief wordt gevraagd om de vrijheid van vergaderen niet toe te passen en een vergadering van het nationalistische Vlaamse Blok in de stad Bodmin te verbieden. De leider van deze « gemene partij », zo schrijft hij, « is Jörg Haider ».

Deze « expert » van de strijd tegen de vreemdelingenhaat situeert dus Jörg Haider als Vlaams partijleider en legt tegelijkertijd ook een Carintisch stadje in België.

Heeft de bewuste adviesraad van « experten » ook reeds aan Belgische ministers adviezen verstrekt? Kan u mij meedelen welke deze adviezen waren? Zal u de « expert » erop wijzen dat op het Europese vasteland meer dan één volk leeft en Oostenrijk een eind weg ligt van Vlaanderen? Welke waarde moeten we hechten aan de adviezen van Europese adviesraden waarvan de leden duidelijk volkomen incompetent zijn?

Vraag nr. 140 van de heer Bourgeois d.d. 26 september 1997 (N.):

Ministerraad van 11 juli 1997. — Preventieve diplomatie en conflictpreventie.

De Ministerraad van 11 juli 1997 stemde in met de financiering van diverse projecten en initiatieven voor preventieve diplomatie en conflictpreventie, namelijk meer bepaald de toevoeging van de drie projecten aan deze welke reeds goedgekeurd werden op 28 maart 1997.

— Kan u mij de reeds goedgekeurde projecten op het budget van de post « preventieve diplomatie en conflictpreventie » meedelen en de desbetreffende bedragen?

— Kan u mij tevens de kostprijs van elke van de drie bijkomende projecten meedelen? En hoe staat de Belgische bijdrage ten opzichte van het globaal budget van deze projecten?

— Het globaal budget van de post « preventieve diplomatie en conflictpreventie » bedraagt 60 miljoen frank. Is met deze drie bijkomende projecten het budget volledig uitgeput? Zo nee, is er nog financiering van andere projecten gepland?

Vraag nr. 141 van de heer Bourgeois d.d. 26 september 1997 (N.):

Ministerraad van 11 juli 1997. — Omzetting van Europese richtlijnen in Belgisch recht.

Op de Ministerraad van 11 juli 1997 werd de stand van zaken d.d. 20 juni 1997 betreffende de omzetting van Europese richtlijnen in Belgisch recht besproken. Uit het persbericht van deze Ministerraad blijkt dat een bespoediging van de omzetting aan de orde is. Enerzijds worden de dossiers vermeld die zich in de laatste fase van de procedure bevinden en anderzijds deze welke zich situeren in het kader van de omzetting van richtlijnen in verband met de interne markt.

— Kan u mij het aantal dossiers, die zich in de laatste fase van de procedure bevinden, meedelen? Om welk soort dossiers gaat het?

— Bedoelt u daarmee tevens deze dossiers welke ingeleid worden op basis van artikel 171 EG-Verdrag en aanleiding kunnen geven tot het opleggen van een dwangsom bij niet-

L'indemnisation est relevée également et le champ d'application géographique de la convention est étendu. Il s'agit d'un projet important dans la législation en cause.

Ne conviendrait-il pas d'accélérer sérieusement la transmission de tels projets de loi au Parlement, puisque le Sénat n'en est pas encore saisi?

Question n° 139 de M. Verreycken du 26 septembre 1997 (N.):

Conseil consultatif sur le racisme auprès du Conseil des ministres européens. — Erreur. — Valeur des avis.

Le 16 juin dernier un membre du Conseil consultatif sur le racisme auprès du Conseil des ministres européens, a adressé une lettre d'avertissement à tous les édiles communaux de Bodmin, qui, d'après M. Ford, se situe en Belgique.

Dans cette lettre, il est demandé de ne pas appliquer la liberté de rassemblement et d'interdire une réunion nationaliste du Vlaams Blok dans la ville de Bodmin. Le chef de cet « ignoble parti », écrit-il « est Jörg Haider ».

Cet « expert » de la lutte contre la xénophobie identifie donc Jörg Haider comme un chef de parti flamand et situe par la même occasion en Belgique une petite ville de Carinthie.

Ce conseil consultatif d'« experts » a-t-il aussi déjà fourni des avis à des ministres belges? Pensez-vous me faire savoir quels étaient ces avis? Signalerez-vous à cet « expert » que le continent européen compte davantage qu'un seul peuple et que l'Autriche est passablement éloignée de la Flandre? Quelle valeur devons-nous attacher aux avis de conseils consultatifs européens dont les membres sont, à l'évidence, parfaitement incompetents?

Question n° 140 de M. Bourgeois du 26 septembre 1997 (N.):

Conseil des ministres du 11 juillet 1997. — Diplomatie préventive et prévention des conflits.

Le Conseil des ministres du 11 juillet 1997 a marqué son accord sur le financement de divers projets et initiatives de diplomatie préventive et de prévention des conflits, et notamment sur l'adjonction de trois projets à ceux qui avaient déjà été approuvés le 28 mars 1997.

— Pouvez-vous me faire savoir quels sont les projets déjà approuvés au budget du poste « diplomatie préventive et prévention des conflits » ainsi que les montants correspondants?

— Pouvez-vous me communiquer également le coût de chacun des trois projets supplémentaires? Quelle est la part de la contribution belge dans le budget global de ces projets?

— Le budget global du poste « diplomatie préventive et prévention des conflits » s'élève à 60 millions de francs. Après l'adjonction des trois projets susvisés, ce budget est-il totalement épuisé? Dans la négative, est-il encore prévu de financer d'autres projets?

Question n° 141 de M. Bourgeois du 26 septembre 1997 (N.):

Conseil des ministres du 11 juillet 1997. — Transposition des directives européennes en droit belge.

Le Conseil des ministres du 11 juillet 1997 a examiné l'état de la question du 20 juin 1997 concernant la transposition des directives européennes en droit belge. Il appert du communiqué de presse de ce Conseil des ministres qu'une accélération de cette transposition est à l'ordre du jour. D'une part, on mentionne les dossiers se trouvant dans la dernière phase de la procédure et, d'autre part, ceux qui se situent dans le cadre de la transposition des directives relatives au marché intérieur.

— Pouvez-vous me faire connaître le nombre des dossiers se trouvant dans la dernière phase de la procédure? De quel type de dossiers s'agit-il?

— Entendez-vous par là également les dossiers qui sont introduits sur la base de l'article 171 du Traité C.E. et peuvent donner lieu à une astreinte en cas d'inexécution d'un arrêt rendu par la

uitvoering van een door het Hof van Justitie gewezen arrest? Zo nee, kan u mij tevens het aantal dossiers welke zich in deze fase bevinden, meedelen? Kan men een stijging van dit soort dossiers vaststellen?

— In hoeveel gevallen is de datum van omzetting van de richtlijn reeds verstreken?

— Welke maatregelen meent u te nemen om de omzetting van de Europese richtlijnen te bespoedigen?

— Verder wordt de coördinatie van een specifiek programma vermeld met betrekking tot de richtlijnen in verband met de interne markt? Wat houdt dit in?

Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

Vraag nr. 103 van de heer Olivier d.d. 19 september 1997 (N.):

PWA-systeem. — Verdeling en aanwending van reserves.

Het geheel aan reserves uit het PWA-systeem bedroeg op 31 december 1996 548 miljoen frank. Het bedrag is afkomstig van federale gecumuleerde begrotingsoverschotten van de RVA.

De inkomsten van de PWA's worden gebruikt om hun administratiekosten te dekken en om opleidingen ten behoeve van de werklozen ingeschreven in het agentschap en plaatselijke werkgelegenheidsinitiatieven te financieren.

Mag ik van de geachte minister vernemen:

1. volgens welke criteria de reserves werden verdeeld over de verschillende PWA's en welk bedrag aan de onderscheiden PWA's werd toebedeeld;

2. hoeveel de inkomsten van de PWA's bedragen;

3. hoeveel werklozen ingeschreven in het PWA een door het PWA gefinancierde opleiding konden volgen, opgesplitst per PWA;

4. welke gemeenten of steden nog niet over een PWA beschikken;

5. hoeveel de administratiekosten per PWA bedragen;

6. welk bedrag per PWA wordt besteed aan opleidingen ten behoeve van werklozen en voor plaatselijke werkgelegenheidsinitiatieven?

Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 123 van de heer Anciaux d.d. 19 september 1997 (N.):

Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie. — Circulaire cheques.

Gedurende enkele maanden werd in ons land een sterke stijging vastgesteld van het aantal gestolen overlastzakken van De Post. Sommige van deze zakken bevatten circulaire cheques, uitgegeven door de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie. In sommige gevallen werden deze cheques na de diefstal uit de postzakken bedrieglijk geïnd door een derde persoon. Enkele van de gedupeerde personen kregen van de betrokken Rijksdienst te horen dat zij niet bereid zijn hen terug te betalen. De Post acht zich niet aansprakelijk vermits de circulaire cheques verstuurd werden onder gesloten omslag. Het gaat dus om gewone zendingen. Ook indien De Post fungeerde als uitbetalingsinstelling wees men daar elke verantwoordelijkheid af. Het is ook opvallend dat de Rijksdienst de gedupeerden in het ongewisse laat over de afloop van de zaak. Er wordt nochtans steeds plechtig beloofd dat de gedupeerden zullen ingelicht worden over de afhandeling van hun dossier. Het is pas na telefonische contactname van de gedupeerden zelf met de Rijksdienst dat ze te weten kwamen dat terugbetaling niet bespreekbaar was.

Cour de justice? Dans la négative, pouvez-vous m'indiquer aussi le nombre des dossiers se trouvant dans cette phase? Peut-on constater une augmentation de ce type de dossiers?

— Dans combien de cas la date de transposition de la directive est-elle déjà dépassée?

— Quelles mesures pensez-vous prendre pour accélérer la transposition des directives européennes?

— Il est encore fait mention de la coordination d'un programme spécifique en ce qui concerne les directives touchant au marché intérieur. Quel en est la teneur?

Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

Question n° 103 de M. Olivier du 19 septembre 1997 (N.):

Système des A.L.E. — Répartition et affectation des réserves.

L'ensemble des réserves du système des A.L.E. s'élevait, au 31 décembre 1996, à 548 millions de francs. Ce montant provient d'excédents budgétaires fédéraux cumulés de l'O.N.Em.

Les ressources des A.L.E. sont affectées à la couverture de leurs frais d'administration et au financement de formations en faveur des chômeurs inscrits à l'agence et d'initiatives locales pour l'emploi.

L'honorable ministre pourrait-il me dire:

1. suivant quels critères les réserves ont-elles été réparties entre les différentes A.L.E. et quel montant a été alloué aux diverses A.L.E.;

2. à combien s'élèvent les ressources des A.L.E.;

3. quel est le nombre, ventilé par agence, de chômeurs inscrits dans une A.L.E. qui ont pu suivre une formation financée par l'A.L.E.;

4. quelles communes ou villes ne disposent pas encore d'une A.L.E.;

5. à combien se chiffrent les frais d'administration par A.L.E.;

6. quel montant est affecté, par A.L.E., aux formations en faveur de chômeurs et d'initiatives locales pour l'emploi?

Ministre des Affaires sociales

Question n° 123 de M. Anciaux du 19 septembre 1997 (N.):

Officenational des vacances annuelles. — Chèques circulaires.

Pendant quelques mois, on a constaté, dans notre pays, une forte augmentation du nombre de vols de sacs postaux. Certains de ces sacs renfermaient des chèques circulaires émis par l'Office national des vacances annuelles. Dans certains cas, ces chèques ont été frauduleusement perçus par un tiers après avoir été volés dans les sacs postaux. Plusieurs des personnes lésées ont été avisées par l'Office national en question que ce dernier n'était pas disposé à les rembourser. La Poste ne s'estimait pas responsable, puisque les chèques circulaires avaient été envoyés sous pli fermé. Il s'agit donc d'envois ordinaires. Même si La Poste a fait office d'organisme de paiement, elle a décliné toute responsabilité. Il est également surprenant de constater que l'Office national laisse les personnes lésées dans l'ignorance de l'issue de l'affaire. On promet pourtant solennellement que les victimes seront informées du règlement de leur dossier. Ce n'est qu'après avoir pris contact par téléphone avec l'Office national que les personnes lésées ont appris qu'il ne pouvait être question d'un remboursement.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord verkregen op volgende vragen:

1. Waarom weigert de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie de terugbetaling van de frauduleus geïncasseerde cheques aan de rechthebbenden?

2. Wie is volgens de Rijksdienst in voornoemd geval verantwoordelijk en zou dus tot terugbetaling moeten overgaan?

3. Gaat de Rijksdienst over tot terugbetaling indien blijkt dat een rechthebbende per circulaire cheque uitbetaald wordt en dit ondanks het feit dat hij of zij via een formulier L.75 meermaals de wens te kennen gaf om de gelden op een financiële rekening te storten? Indien neen, waarom niet?

4. Is het volgens de geachte minister verantwoord dat de gedupeerden door de Rijksdienst niet op de hoogte gehouden worden van de evolutie van hun dossier? Waarom gaf de Rijksdienst niet vanaf het begin te kennen dat terugbetaling niet bespreekbaar is?

5. Heeft de Rijksdienst besprekingen gevoerd met de andere betrokken instellingen, namelijk De Post en de uitbetalende banken? Zo ja, wat waren de resultaten van deze besprekingen? Zijn er afspraken gemaakt wat betreft aansprakelijkheid indien dergelijke gevallen zich in de toekomst opnieuw zouden voordoen?

Vraag nr. 124 van de heer Erdman d.d. 19 september 1997 (N.):

Beperking ligdagbudget. — Retroactief correctieve maatregelen.

Sinds 1994 wordt het ligdagbudget beperkt wanneer blijkt dat de ziekenhuizen een te lange verblijfsduur hebben. Voor het dienstjaar 1997 werd beslist om de onderdelen B1 en B2 van het ligdagprijbudget met maximum 5% te verminderen bij overschrijding van het toegelaten quotum aan ligdagen volgens artikel 46bis, § 2, van het ministerieel besluit van 30 december 1996. Dit betekent voor de OCMW-ziekenhuizen van Antwerpen een inlevering van 87 miljoen frank.

De ligduurperformantie wordt bepaald aan de hand van de pathologiegegevens (minimale klinische gegevens) gelieerd aan een gemiddelde ligduur per pathologiegroep.

Sociale factoren hebben een belangrijke impact op de verblijfsduur. Dit gegeven zette de overheid er trouwens toe aan onderzoek op te zetten omtrent de minimale sociale gegevens met de bedoeling deze resultaten te integreren in het financieringssysteem. Voornamelijk de openbare ziekenhuizen zouden hierbij gebaat zijn omdat het merendeel van de kansarme populatie in deze ziekenhuizen verzorgd wordt.

Momenteel worden deze gegevens nog niet systematisch verwerkt in het financieringssysteem. De besparingen worden evenwel lineair toegepast.

Bovenop deze maatregel besliste de Ministerraad van 11 juli 1997 om een bijkomende lineaire besparing door te voeren door nogmaals 2,5% van de budgetten B1 en B2 af te nemen van die ziekenhuizen waarvan de verblijfsduur meer dan 5% afwijkt van de genormaliseerde ligdagen.

Ook ditmaal wordt geen rekening gehouden met de sociale gegevens zodat de openbare sector tweemaal wordt gepenaliseerd.

Deze tweede penalitatie drukt ook ditmaal zwaarder op de openbare ziekenhuizen omdat de sociale gegevens ook nu niet in rekening worden gebracht.

Voor de OCMW-ziekenhuizen van Antwerpen betekent dit een bijkomende inlevering van 93 miljoen frank.

De 2,5%-maatregel kent bovendien geen progressieve toepassing volgens graad van ligduuroverschrijding. Dit brengt situaties mee dat grotere ziekenhuizen met een hoger B1 B2 budget maar met een minimale overschrijding veel zwaarder gesanctioneerd worden dan kleinere ziekenhuizen met een lager B1 B2 budget maar een forsere ligduuroverschrijding. Met andere woorden de onrechtvaardigheid zit ook hier ingebakken in de lineaire toepassing van de maatregel.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Pourquoi l'Office national des vacances annuelles refuse-t-il aux bénéficiaires le remboursement des chèques encaissés frauduleusement?

2. Qui, selon l'Office national, est responsable dans le cas susvisé et devrait donc procéder au remboursement?

3. L'Office national procède-t-il au remboursement s'il s'avère qu'un bénéficiaire est payé par chèque circulaire, alors qu'il a fait savoir à plusieurs reprises, par le biais d'un formulaire L.75, qu'il souhaitait que l'argent soit versé sur un compte financier? Dans la négative, pour quelle raison?

4. Est-il justifié, à ses yeux, que les personnes lésées ne soient pas avisées par l'Office national de l'évolution de leur dossier? Pourquoi l'Office national n'a-t-il pas fait savoir, dès le début, qu'il ne pouvait être question d'un remboursement?

5. Des discussions ont-elles eu lieu entre l'Office national et les autres organismes concernés, à savoir La Poste et les banques chargées du paiement? Dans l'affirmative, quels ont été les résultats de ces discussions? Y a-t-il eu des accords concernant la responsabilité au cas où de tels cas se reproduiraient à l'avenir?

Question n° 124 de M. Erdman du 19 septembre 1997 (N.):

Limitation du budget des journées d'hospitalisation. — Mesures correctives à effet rétroactif.

Depuis 1994, le budget des journées d'hospitalisation est limité lorsqu'il s'avère que les hôpitaux présentent une durée de séjour trop longue. Pour l'exercice 1997, il a été décidé de réduire de 5% au maximum les sous-sections B1 et B2 du budget du prix de la journée d'hospitalisation en cas de dépassement du quota autorisé de journées d'hospitalisation en vertu de l'article 46bis, § 2, de l'arrêté ministériel du 30 décembre 1996.

La performance en matière de durée d'hospitalisation est déterminée sur la base des données en matière de pathologie (données cliniques minimales) liées à une durée d'hospitalisation moyenne par pathologie.

Les facteurs sociaux ont une incidence importante sur la durée du séjour. Cet élément a d'ailleurs amené les autorités à mettre sur pied une enquête concernant les données sociales minimales en vue d'intégrer ces résultats dans le système de financement. Cela profiterait surtout aux hôpitaux publics, parce que la plupart des patients défavorisés y sont traités.

Pour l'instant, ces éléments ne sont pas encore traités systématiquement dans le système de financement. Les économies sont toutefois appliquées de manière linéaire.

Outre cette mesure, le Conseil des ministres du 11 juillet 1997 a décidé de procéder à une économie linéaire supplémentaire en retirant une nouvelle fois 2,5% des budgets B1 et B2 des hôpitaux dont la durée de séjour s'écarte de plus de 5% des journées d'hospitalisation normalisées.

Cette fois non plus, il n'est pas tenu compte des données sociales, ce qui pénalise une deuxième fois le secteur public.

Cette seconde pénalisation grève en l'occurrence plus lourdement le budget des hôpitaux publics, parce que les données sociales ne sont pas non plus prises en compte.

Pour les hôpitaux du C.P.A.S. d'Anvers, cela représente une ponction supplémentaire de 93 millions de francs.

En outre, la mesure des 2,5% ne fait pas l'objet d'une application progressive selon le degré de dépassement de la durée d'hospitalisation, ce qui a pour effet que les hôpitaux plus importants dont le budget B1 et B2 est plus élevé mais dont le dépassement est minimal sont sanctionnés beaucoup plus lourdement que les hôpitaux plus petits, dont le budget B1 et B2 est inférieur mais qui présentent un large dépassement de la durée d'hospitalisation. En d'autres termes, l'iniquité est, ici aussi, inhérente à l'application linéaire de la mesure.

Ten slotte, maar fundamenteel belangrijk, zijn de MKG gegevens 1993 op basis waarvan de penaliserings berekend werden, maar die door de overheid niet gecontroleerd worden op hun correctheid.

Zullen in de genomen en de te nemen besparingen retroactief correctieve maatregelen voorzien worden op het vlak van:

1. het in rekening brengen van de MSG (minimale sociale gegevens);
2. controle op de betrouwbaarheid van de gehanteerde MKG-gegevens;
3. progressieve in plaats van lineaire toepassing afhankelijk van de graad van performantie?

Minister van Vervoer

Vraag nr. 133 van de heer Loones d.d. 19 september 1997 (N.):

Brevetten voor de pleziervaart op zee.

Op 21 maart 1996 ondervroeg ik de geachte minister over de stand van zaken in verband met het verplicht brevet voor de pleziervaart op zee (*Parlementaire Handelingen Senaat*, 21 maart 1996, blz. 783-784).

Op dit ogenblik bestaan er twee brevetten voor de pleziervaart (yachtman en yachtnavigator), waarvan er geen enkele nochtans verplicht is. Na de vroegere, zeer strenge, ontwerpbesluiten ontstond er verzet bij de watersportfederaties tegen het verplichte brevet.

Anderszjds beseffen de federaties ook dat het onlogisch is dat de pleziervaarders op de binnenwateren een stuurbrevet moeten hebben, maar dat dit niet het geval is voor de pleziervaarders op zee, zelfs niet zij die op commerciële basis passagiers vervoeren.

De geachte minister gaf in zijn betreffende tussenkomst van 21 maart 1996 kennis van de oprichting van een werkgroep, waarin ook leden van de watersportfederaties vertegenwoordigd waren, die belast was met de verdere bespreking van mogelijke regulering.

De oprichting lag voor om een nieuw examenprogramma samen te stellen voor de brevetten, en om het fenomeen van het betaald vervoer van passagiers op pleziervaartuigen op zee nader te bekijken.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Wat is de stand van zaken in verband met de invoering van een verplicht brevet voor de pleziervaart op zee?
2. Zijn de watersportfederaties nog steeds betrokken bij de besprekingen?
3. Zal er bij de reglementering voorzien worden in een overgangsregeling, waarbij bijvoorbeeld een brevet op erewoord kan worden afgeleverd in analogie met de reglementering over het brevet voor de binnenwateren (wet van 21 mei 1991)?
4. Komt er een reglementering van het betalend passagiersvervoer?

Vraag nr. 134 van de heer Olivier d.d. 19 september 1997 (N.):

Comfort van anders-valide reizigers. — Inspanningen van de NMBS.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Welke inspanningen (en voor welk totaal bedrag) heeft de NMBS de voorbije vijf jaar geleverd voor het comfort van anders-valide reizigers (bijvoorbeeld toegankelijkheid stationsgebouwen, toegankelijkheid treinstellen, hellende platforms, enz.)?
2. Welke investeringen plant de NMBS naar de toekomst voor het comfort van anders-valide reizigers?

Dernier élément, mais dont l'importance est fondamentale, les données cliniques minimales sont des données 1993 sur la base desquelles les pénalisations ont été calculée mais dont les pouvoirs publics n'ont pas vérifié l'exactitude.

Prendra-t-on, dans le cadre des économies réalisées ou à réaliser, des mesures correctives rétroactives en ce qui concerne:

1. la prise en compte des données sociales minimales;
2. le contrôle de la fiabilité des données sociales minimales utilisées;
3. une application progressive plutôt que linéaire en fonction du degré de performance?

Ministre des Transports

Question n° 133 de M. Loones du 19 septembre 1997 (N.):

Brevets pour la navigation de plaisance en mer.

Le 21 mars 1996, j'avais interrogé l'honorable ministre sur l'état d'avancement du projet de brevet obligatoire pour la navigation de plaisance en mer (*Annales du Sénat*, 21 mars 1996, p. 783-784).

Il existe actuellement deux brevets pour la navigation de plaisance (yachtman et navigateur de yacht), dont aucun n'est toutefois obligatoire. Les projets d'arrêtés précédents, très sévères, avaient déclenché, de la part des fédérations de sports nautiques, une levée de boucliers contre le projet de brevet obligatoire.

D'autre part, les fédérations conçoivent également qu'il est illogique que les plaisanciers qui parcourent les eaux intérieures doivent avoir un brevet de pilotage mais que ce ne soit pas le cas pour les plaisanciers en mer, même ceux qui transportent des passagers à des fins commerciales.

Dans son intervention y afférente du 21 mars 1996, l'honorable ministre avait fait état de la création d'un groupe de travail au sein duquel des membres des fédérations de sports nautiques seraient également représentés et qui serait chargé de poursuivre la discussion en vue d'une éventuelle réglementation.

Sa mission serait de constituer un nouveau programme d'examen pour les brevets et d'examiner de plus près le phénomène du transport rémunéré de passagers par bateaux de plaisance.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. À quel stade en est l'instauration d'un brevet obligatoire pour la navigation de plaisance en mer?
2. Les fédérations de sports nautiques sont-elles encore associées aux discussions?
3. La réglementation prévoira-t-elle un régime transitoire en vertu duquel on pourra par exemple délivrer un brevet sur la base d'une déclaration sur l'honneur, par analogie avec la réglementation relative au brevet pour les eaux intérieures (loi du 21 mai 1991)?
4. Le transport rémunéré de passagers sera-t-il réglementé?

Question n° 134 de M. Olivier du 19 septembre 1997 (N.):

Confort des passagers handicapés. — Efforts de la S.N.C.B.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Quels ont été les efforts (et pour quel montant total) accomplis par la S.N.C.B. ces cinq dernières années pour améliorer le confort des voyageurs handicapés (par exemple accessibilité aux bâtiments des gares, aux rames de trains, plates-formes inclinées, etc.)?
2. Quels investissements la S.N.C.B. prévoit-elle à l'avenir pour améliorer le confort des voyageurs handicapés?

3. Welk bedrag werd daartoe uitgetrokken op het investeringsplan?

Minister van Justitie

Vraagnr. 346 van de heer Boutmans d.d. 19 september 1997 (N.):

Russische maffia. — Taak en werking werkgroep.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 259 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2866).

Vraag nr. 347 van de heer Anciaux d.d. 19 september 1997 (N.):

Inbeslagname. — FAL-geweren.

Bij een huiszoeking in een wapenwinkel in Sint-Niklaas heeft de BOB op 13 mei 1997 8 500 FAL-geweren in beslag genomen. Deze wapenvoorraad waarmee een enorm leger kan bewapend worden, lag daar maar liefst reeds drie jaar. De Brusselse BOB verrichtte de bewuste huiszoeking op basis van een onderzoek naar een grote internationale wapenzwandel. Het is wel hoogst eigenaardig dat twee jaar geleden, de nu aangehouden zaakvoerder, een bezoek kreeg van de Brusselse BOB. Toen werden in zijn winkel 10 000 FAL-geweren ontdekt. Die geweren waren toen nog niet ter keuring voorgelegd aan de nationale proefbank. Ze waren bijgevolg illegaal. De zaakvoerder beloofde echter alles snel in orde te brengen. Nu blijkt dat dit nooit gebeurd is. Meer nog, 1 500 van de toen 10 000 aangetroffen wapens zijn verdwenen, dus op illegale wijze verkocht. Het is dan ook onbegrijpelijk dat dit gigantische illegale wapendepot na ontdekking door de Brusselse BOB twee jaar ongemoeid werd gelaten door de Brusselse speurders. Het wordt nog onbegrijpelijker wanneer we rekening houden met het feit dat de wapenwinkel reeds in de jaren 1980 in de actualiteit kwam als oefenplaats voor de illegale VMO-militie.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Hoe kan hij verklaren dat de BOB twee jaar geleden bij een huiszoeking stuit op een illegaal wapendepot van 10 000 FAL-geweren en de zaakvoerder blijkbaar tot 13 mei 1997 ongemoeid laat om dan te ontdekken dat reeds 1 500 FAL-geweren verkocht zijn?

2. Welke maatregelen zal hij ondernemen om de oorzaak van deze nalatigheid te achterhalen en de verantwoordelijken hierop te berispen?

3. Heeft hij enig idee waar de 1 500 FAL's terecht zijn gekomen?

Vraagnr. 349 van de heer Boutmans d.d. 19 september 1997 (N.):

Vergadering vertrouwensmagistraten van verschillende parketten. — Resultaten.

De Dienst Strafrechtelijk Beleid van het ministerie van Justitie organiseerde met goedkeuring van het college van procureurs-generaal op 20 maart 1996, dus voor het losbarsten van de zaak-Dutroux, een vergadering met de vertrouwensmagistraten van verschillende parketten die bevoegd zijn voor de controle op de speciale politietechnieken. Voor de meeste magistraten was het de allereerste keer dat ze elkaar ontmoetten. Ze bekloegen zich over: 1) de gebrekkige informatiedoorstroming tussen de politiediensten onderling, de politiediensten en het parket en de parketten onderling; 2) onvoldoende follow up in observaties; 3) een vastgestelde discrepantie tussen mondelinge en uiterst beknopte schriftelijke verslagen van sommige politiediensten; 4) gebrekkig overzicht over informantenbeheer.

1. Hoe dikwijls werd er nadien nog vergaderd en welke parketten waren aanwezig? Wanneer?

2. Werden er enkel vergaderingen met vertrouwensmagistraten georganiseerd?

3. Quel montant a-t-on prévu à cette fin dans le plan d'investissement?

Ministre de la Justice

Question n° 346 de M. Boutmans du 19 septembre 1997 (N.):

Maffia russe. — Mission et fonctionnement du groupe de travail.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 259 adressée au vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 2866).

Question n° 347 de M. Anciaux du 19 septembre 1997 (N.):

Saisie. — Fusils F.A.L.

Lors d'une perquisition effectuée le 13 mai 1997 dans une armurerie de Sint-Niklaas, la B.S.R. a saisi 8 500 fusils F.A.L. Ce stock d'armes, qui pourrait équiper toute une armée, s'y trouvait depuis pas moins de trois ans. La B.S.R. de Bruxelles a effectué cette perquisition dans le cadre d'une enquête portant sur un important trafic d'armes à l'échelon international. Il est pour le moins curieux qu'il y a deux ans, le gérant, à présent arrêté, avait reçu la visite d'agents de la B.S.R. de Bruxelles. À cette époque, 10 000 fusils F.A.L. avaient été découverts dans son magasin. Ces armes n'avaient pas encore été soumis pour contrôle au banc d'essai national. Ils étaient par conséquent illégaux. Le gérant avait cependant promis de se mettre rapidement en règle. Il apparaît aujourd'hui qu'il ne l'a jamais fait. Qui plus est, 1 500 des 10 000 fusils découverts à cette époque ont disparu. Ils ont donc été vendus illégalement. Il est dès lors incompréhensible que cet énorme dépôt illégal d'armes ait été laissé tranquille par la B.S.R. de Bruxelles pendant deux ans. Et ce l'est d'autant plus que, dans les années 1980, l'armurerie s'était trouvée au centre de l'actualité comme lieu d'exercice pour la milice illégale du V.M.O.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Comment peut-il expliquer que lors d'une perquisition menée il y a deux ans, la B.S.R. tombe sur un dépôt illégal de 10 000 fusils F.A.L. et n'inquiète pas le gérant jusqu'au 13 mai 1997 pour découvrir alors que 1 500 fusils ont déjà été vendus?

2. Quelles mesures prendra-t-il pour déceler la cause de cette négligence et en blâmer les responsables?

3. A-t-il une idée du lieu où se trouvent les 1 500 fusils F.A.L.?

Question n° 349 de M. Boutmans du 19 septembre 1997 (N.):

Réunion des « magistrats de confiance » de différents parquets. — Résultats.

Le Service de la politique criminelle du ministère de la Justice a organisé avec le consentement du collège des procureurs généraux, le 20 mars 1996, c'est-à-dire avant qu'éclate l'affaire Dutroux, une réunion avec les « magistrats de confiance » de différents parquets compétents en matière de contrôle des techniques policières spéciales. Pour la plupart des magistrats, c'était la première fois qu'ils se rencontraient. Ils se sont plaints: 1) d'un manque de fluidité des informations d'un service de police à l'autre, entre les services de police et le parquet et d'un parquet à l'autre; 2) d'un suivi insuffisant des observations; 3) de la discordance qui a été constatée entre les rapports oraux et les rapports écrits extrêmement succincts de certains services de police; 4) d'un aperçu lacunaire de la gestion des informateurs.

1. Quelle a été la fréquence ultérieure de ces réunions et quels étaient les parquets présents? À quelles dates ont-elles eu lieu?

2. N'a-t-on organisé que des réunions avec des « magistrats de confiance »?

3. Welke opmerkingen en conclusies werden er door de magistraten gemaakt tijdens welke vergadering?

4. Welke maatregelen werden reeds genomen om de vermelde kritieken van de magistraten op te vangen?

Vraag nr. 350 van de heer Anciaux d.d. 26 september 1997 (N.):

Anderlecht. — Omkoopschandaal. — Strafrechterlijk onderzoek.

Samen met vele honderdduizenden voel ik mij persoonlijk betrokken bij het Anderlecht-omkoopschandaal. Malafide praktijken en sportiviteit hebben geen uitstaans met elkaar. Dat de voetbalwereld steeds een duidelijkere spiegel wordt van de maatschappij is een vaststelling. De steeds meer overheersende gelddoctrine, oplichting, afpersing, bedrog, enz. zijn de verfoeilijke gevolgen.

Toch dreigen de protagonisten hun straf te ontlopen. Het is niet omdat Anderlecht en de Belgische voetbalbond de verjaringstermijn voor de UEFA hebben afgewacht dat volledige straffeloosheid hiervan het resultaat mag zijn. Het is niet omdat de UEFA en de KBVB hun controlerende en sanctionerende opdracht niet naar behoren hebben uitgevoerd, dat de Belgische overheid deze misdaden en wanbedrijven ongestraft mag laten. Koning voetbal staat niet boven de wet. Valsheid in geschriften, afpersing, misbruik van vertrouwen, oplichting, bedrog en andere misdrijven dienen onderzocht en vervolgd te worden. De strafrechtelijke verjaring stelt zich immers nog geenszins voor deze feiten.

Eveneens lijkt het alsmear duidelijker te worden dat de klacht die Anderlecht heeft neergelegd niet tot doel had om voor het gerecht haar gelijk te halen. De klacht die Anderlecht heeft ingediend is bovendien zeer beperkt en behandeld geenszins al de feiten die in dit dossier reeds naar boven zijn gekomen. Zo blijkt nu onder andere dat Anderlecht een persoon heeft verplicht om valse verklaringen af te leggen, zijn er een aantal verdachte inbraken geweest en is er een aangestoken brand geweest in de dancing van één van de betrokken personen. De rol van een aantal verantwoordelijken binnen de KBVB is dubieus.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Zijn de parketten bezig met een strafrechtelijk onderzoek naar het mogelijke omkoopschandaal?

2. Zal de geachte minister zijn positief injunctierecht hanteren om een strafrechtelijk onderzoek te starten tegen Anderlecht en de door haar aangestelde personen alsook tegen de mogelijke verantwoordelijken binnen de KBVB?

Vraag nr. 351 van de heer Anciaux d.d. 26 september 1997 (N.):

Anderlecht. — Omkoopschandaal. — Vermeende betrokkenheid van bepaalde rechters en personen uit politionele diensten.

Samen met vele honderdduizenden voel ik mij persoonlijk betrokken bij het Anderlecht-omkoopschandaal. Malafide praktijken en sportiviteit hebben geen uitstaans met elkaar. Dat de voetbalwereld steeds een duidelijkere spiegel wordt van de maatschappij is een vaststelling. De steeds meer overheersende gelddoctrine, oplichting, afpersing, bedrog, enz. zijn de verfoeilijke gevolgen.

Toch dreigen de protagonisten hun straf te ontlopen. Het is niet omdat Anderlecht en de Belgische voetbalbond de verjaringstermijn voor de UEFA hebben afgewacht dat volledige straffeloosheid hiervan de resultante mag zijn. Het is niet omdat de UEFA en de KBVB hun controlerende en sanctionerende opdracht niet naar behoren hebben uitgevoerd, dat de Belgische overheid deze misdaden en wanbedrijven ongestraft mag laten. Koning voetbal staat niet boven de wet. Valsheid in geschriften, afpersing, misbruik van vertrouwen, oplichting, bedrog en andere misdrijven dienen onderzocht en vervolgd te worden. De strafrechtelijke verjaring stelt zich immers nog geenszins voor deze feiten.

Maar er is nog meer. In de *Knack* van 17 september 1997 suggereert men dat de klacht die Anderlecht heeft neergelegd niet tot

3. Quelles remarques et conclusions les magistrats ont-ils formulées et lors de quelles réunions?

4. Quelles mesures a-t-on déjà prises pour répondre aux critiques formulées par les magistrats?

Question n° 350 de M. Anciaux du 26 septembre 1997 (N.):

Anderlecht. — Affaire de corruption. — Enquête pénale.

Comme des centaines de milliers d'autres gens, je me sens personnellement concerné par l'affaire de corruption du Sporting d'Anderlecht. L'esprit sportif et les pratiques frauduleuses sont des choses inconciliables. On constate que le monde du football devient de plus en plus le reflet fidèle de la société. La domination de l'argent, l'escroquerie, les chantages, la fraude, etc. sont, de plus en plus, les conséquences détestables de cette évolution.

Et pourtant, les responsables risquent d'échapper à leur châtiement. Ce n'est pas parce qu'Anderlecht et la fédération belge de football ont attendu qu'il y ait prescription pour l'U.E.F.A. qu'il doit en résulter une complète impunité. Ce n'est pas parce que l'U.E.F.A. et l'U.R.B.S.F.A. n'ont pas contrôlé et sanctionné les choses comme il le fallait que les pouvoirs publics belges peuvent laisser ces crimes et ces délits impunis. Le roi football n'est pas au-dessus de la loi. Le faux en écritures, le chantage, l'abus de confiance, l'escroquerie, la fraude et les autres délits doivent faire l'objet d'enquêtes et de poursuites. La prescription pénale ne se pose en effet encore nullement pour ces faits.

Il apparaît également de plus en plus clairement que la plainte déposée par Anderlecht n'avait pas pour but d'obtenir gain de cause en justice. La plainte qu'Anderlecht a déposée est en outre très limitée et n'aborde aucunement tous les faits déjà révélés dans ce dossier. Il semble notamment à présent qu'Anderlecht ait obligé une personne à faire de fausses déclarations, qu'il y ait eu plusieurs cambriolages suspects et que l'on ait mis le feu volontairement dans le dancing de l'une des personnes concernées. Le rôle de plusieurs responsables au sein de l'U.R.B.S.F.A. est douteux.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Les parquets ont-ils ouverts une enquête pénale sur l'éventuelle affaire de corruption?

2. L'honorable ministre fera-t-il usage de son droit d'injonction positive pour qu'une enquête pénale soit ouverte contre Anderlecht et ses préposés ainsi que contre les éventuels responsables au sein de l'U.R.B.S.F.A.?

Question n° 351 de M. Anciaux du 26 septembre 1997 (N.):

Anderlecht. — Affaire de corruption. — Implication présumée de certains juges et de certains membres des services de police.

Comme des centaines de milliers d'autres gens, je me sens personnellement concerné par l'affaire de corruption du Sporting d'Anderlecht. L'esprit sportif et les pratiques frauduleuses sont des choses inconciliables. On constate que le monde du football devient de plus en plus le reflet de la société. La domination de l'argent, l'escroquerie, les chantages, la fraude, etc. sont de plus en plus les conséquences détestables de cette évolution.

Et pourtant, les responsables risquent d'échapper à leur châtiement. Ce n'est pas parce qu'Anderlecht et la fédération belge de football ont attendu qu'il y ait prescription pour l'U.E.F.A. qu'il doit en résulter une complète impunité. Ce n'est pas parce que l'U.E.F.A. et l'U.R.B.S.F.A. n'ont pas contrôlé et sanctionné les choses comme il le fallait que les pouvoirs publics belges peuvent laisser ces crimes et ces délits impunis. Le roi football n'est pas au-dessus de la loi. Le faux en écritures, le chantage, l'abus de confiance, l'escroquerie, la fraude et les autres délits doivent faire l'objet d'enquêtes et de poursuites. La prescription pénale ne se pose en effet encore nullement pour ces faits.

Mais il y a plus. Dans le *Knack* du 17 septembre 1997, on suggère que la plainte déposée par Anderlecht n'aurait pas pour

doel had om voor het gerecht haar gelijk te halen: «Anderlecht heeft gewacht tot de straftermijn voor de Europese federatie UEFA verjaard was, en heeft dan al te overmoedig klacht neergelegd. Wellicht niet met de bedoeling om voor het gerecht genoegdoening te krijgen, wel om de twee maître chanteurs af te schrikken. De club heeft daarbij op haar relaties in gerechtelijke en politionele kringen gerekend (...). In de eretribune van Anderlecht zaten hoge officieren van de rijkswacht en hoge ambtenaren van de gerechtelijke politie zij aan zij. Op één van hen werd gerekend om het gerechtelijk onderzoek in goede en discrete banen te leiden, maar twee goed getimede lekken naar de BRTN-radio gooiden roet in het eten.»

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Is de geachte minister reeds nagegaan of de bewering van de betrokken *Knack*-journalist overeenstemt met de waarheid?
2. Overweegt de geachte minister maatregelen te nemen om ervoor te zorgen dat de bewering geen waarheid meer kan zijn?

Minister van Ambtenarenzaken

Vraag nr. 68 van de heer Anciaux d.d. 19 september 1997 (N.):

Koninklijk besluit van 27 mei 1997. — Vaststelling van de taalkaders van de Regie der Gebouwen.

In het *Belgisch Staatsblad* van 16 juli 1997 is het koninklijk besluit van 27 mei 1997 verschenen betreffende de vaststelling van de taalkaders van de Regie der Gebouwen.

Uit de in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerde tabel kan ik afleiden dat er binnen het Nederlands kader voor rang 1 drie betrekkingen zijn, waarvan één betrekking van adjunct-directeur-generaal in uitdoving is. Het Franse kader telt drie betrekkingen waarvan er geen enkele in uitdoving is.

Artikel 43, § 3, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken van 18 juli 1966 bepaalt dat de Koning voor iedere centrale dienst het aantal betrekkingen bepaalt die aan het Nederlands en het Frans kader dienen toegevoegd te worden met inachtneming «van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen». Hier wordt echter het volgende aan toegevoegd: «Nochtans van de rang van directeur af en daarboven, worden de betrekkingen, op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate toegewezen aan de beide kaders.»

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Daar één betrekking in rang 1 van het Nederlandstalig kader in uitdoving is, is dit koninklijk besluit niet meer in overeenstemming met artikel 43 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken van 18 juli 1966. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen om aan deze inbreuk een einde te stellen?
2. Eveneens blijkt uit het *Belgisch Staatsblad* van 16 juli 1997 dat de enige betrekking voor rang 1 voor het tweetalige kader bestemd voor ambtenaren van de Nederlandse taalrol uitdovend is. Bij de Franse taalrol is dit net als bij in vraag 1 aangehaalde feiten niet het geval. Welke maatregelen zal de geachte minister ondernemen aangezien dit in strijd is met de wet van 18 juli 1966 daar artikel 43 hierover duidelijk is: «Het tweetalig kader omvat 20 % van de betrekkingen gelijk aan en hoger dan die van directeur. Die betrekkingen worden op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate voorbehouden aan ambtenaren van de beide taalrollen»

Vraag nr. 69 van de heer Anciaux d.d. 26 september 1997 (N.):

Gebruik van het geld dat Duitsland na de oorlog aan België heeft betaald.

Recent is aan het licht gekomen dat Zwitserse banken vele honderden miljoenen beheerden van gedepoteerde joden. Zoals

but d'obtenir gain de cause en justice: «Anderlecht a attendu que la période où il pouvait être sanctionné par la fédération européenne, l'U.E.F.A., soit prescrite et il a alors un peu trop témérairement déposé plainte. Sans doute pas dans l'intention d'obtenir satisfaction devant le tribunal, mais bien pour dissuader les deux maîtres chanteurs. Le club comptait sur ses relations dans les milieux judiciaires et policiers. (...) Dans la tribune d'honneur d'Anderlecht avaient pris place côte à côte des officiers supérieurs de la gendarmerie et de hauts fonctionnaires de la police judiciaire. On comptait sur l'un d'entre eux pour orienter l'enquête judiciaire dans une direction favorable et discrète, mais deux fuites bien programmées à destination de la B.R.T.N.-radio sont venues perturber le scénario.»

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. A-t-il déjà contrôlé si l'affirmation du journaliste de *Knack* concerné est conforme à la vérité?
2. Envisage-t-il de prendre des mesures pour faire en sorte que cette affirmation ne puisse plus demeurer réalité?

Ministre de la Fonction publique

Question n° 68 de M. Anciaux du 19 septembre 1997 (N.):

Arrêté royal du 27 mai 1997. — Fixation des cadres linguistiques de la Régie des bâtiments.

Le *Moniteur belge* du 16 juillet 1997 a publié l'arrêté royal du 27 mai 1997 fixant les cadres linguistiques de la Régie des bâtiments.

Je peux déduire du tableau publié au *Moniteur belge* qu'il y a, dans le cadre néerlandais, trois emplois de rang 1, dont un emploi de directeur-général adjoint est en extinction. Le cadre français compte trois emplois, dont aucun n'est en extinction.

L'article 43, § 3, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative dispose que le Roi détermine pour chaque service central le nombre des emplois à attribuer au cadre français et au cadre néerlandais, en tenant compte, à tous les degrés de la hiérarchie, de l'importance que représentent respectivement pour chaque service la région de langue française et la région de langue néerlandaise. Il ajoute néanmoins: «Toutefois, à partir du grade de directeur et au-dessus, les emplois sont répartis en nombre égal entre les deux cadres, à tous les degrés de la hiérarchie.»

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Étant donné qu'un emploi de rang 1 du cadre néerlandais est en extinction, cet arrêté royal n'est plus conforme à l'article 43 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative. Quelles mesures l'honorable ministre compte-t-il prendre pour mettre un terme à cette infraction?
2. Il ressort également du *Moniteur belge* du 16 juillet 1997 que le seul emploi de rang 1 pour le cadre bilingue destiné à des fonctionnaires du rôle linguistique néerlandais est en extinction. Dans le rôle linguistique français, il n'en est pas ainsi, à l'instar de la situation décrite dans ma première question. Quelles mesures l'honorable ministre compte-t-il prendre étant donné que cette situation est contraire à la loi du 18 juillet 1966, dont l'article 43 ne laisse aucun doute à ce sujet: «Le cadre bilingue comporte 20% de l'effectif global des fonctions égales et supérieures à celles de directeur. Ces fonctions sont réservées, à tous les degrés de la hiérarchie, en nombre égal aux fonctionnaires des deux rôles linguistiques»?

Question n° 69 de M. Anciaux du 26 septembre 1997 (N.):

Usage des fonds que l'Allemagne a versés à la Belgique après la guerre.

Il est apparu récemment que des banques suisses ont géré plusieurs centaines de millions qui appartenaient à des déportés

men kon verwachten ontkenen de Zwitserse banken aanvankelijk maar ten gevolge van de publieke opinie hebben zij de waarheid in deze zaak moeten toegeven. Een eerste lijst met namen is nu reeds naar buiten gebracht. Binnen afzienbare tijd zal nog een tweede lijst volgen met, naar ik verneem, maar liefst een 20 000-tal namen. Ook in België zijn er nu reeds een aantal begunstigen. Op 15 juli verklaarde u voor de radio dat u een commissie zal installeren die de komende twee jaren het gebruik van de gelden moet onderzoeken. Naar ik verneem heeft Duitsland na de oorlog aan België bedragen betaald om bijvoorbeeld de vrijwillig en verplicht tewerkgestelden te vergoeden.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Heeft Duitsland na de Tweede Wereldoorlog geld ter beschikking gesteld om bepaalde categorieën van mensen te vergoeden?
2. Om welke bedragen ging het hier?
3. Op welke categorieën hadden ze betrekking?
4. Zijn alle bedragen ter beschikking gesteld aan deze mensen of hun nabestaanden?
5. Zijn er nog steeds geblokkeerde bedragen waarbij de Staat optreedt als beheerder? Om welk bedrag gaat het hier?

Vraag nr. 70 van de heer Boutmans d.d. 26 september 1997 (N.):

Opdoeking van het Hoog Comité van Toezicht. — Gevolgen.

Het Hoog Comité van Toezicht wordt einde dit jaar opgedoekt. Voor de «administratieve» aspecten blijft er een cel bestaan op uw ministerie; voor de gerechtelijke wordt een afdeling bij de gerechtelijke politie in het vooruitzicht gesteld. De cel op uw departement (de administratieve onderzoeken dus), zal nog alleen bevoegd zijn in federale aangelegenheden.

Wat zal er gebeuren met de lopende dossiers van gemeenschappen en gewesten? Hoeveel dergelijke dossiers lopen er per gewest/gemeenschap? Wordt er in een overgangsregeling voorzien?

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 90 van de heer Loones d.d. 19 september 1997 (N.):

Zeemacht. — Visserijwacht.

Als één van haar minder bekende taken oefent de zeemacht in vredetijd ook een visserijwacht uit.

In het militair weekblad *Vox* (26 januari 1993, blz. 10 en volgende) werd daarover duiding en verslag uitgebracht. Naar aanleiding daarvan formuleerde ik een aantal vragen (vraag nr. 138 d.d. 11 februari 1993 met antwoord op 23 maart 1993).

Uit het antwoord bleek onder meer dat er voor 1990, 1991 en 1992 respectievelijk 30, 90 en 69 overtredingen werden vastgesteld, en dat per jaar 5 à 10 juridische vervolgingen worden ingesteld. Sindsdien blijkt de situatie zeker niet te zijn verbeterd. De visserijsector meldt dat regelmatig Franse en Nederlandse vissersschepen in onze territoriale wateren vissen, met schepen die veel te groot zijn, netten met te kleine maaswijdte, en ondermaatse vis aan boord.

Om het belang af te wegen van de waarde van de visserijwacht, zoals uitgeoefend door de zeemacht, wordt met belangstelling uitgekeken naar de antwoorden op de volgende vragen:

1. Kan, in analogie met het antwoord op de vroegere schriftelijke vraag, een overzicht van de gegevens worden verstrekt over de jaren 1993 en volgende, wat betreft de uitgevoerde controles en vastgestelde overtredingen, bij respectievelijk Belgische en buitenlandse vaartuigen?
2. Over welk soort overtredingen gaat het?
3. Welk gevolg wordt er gegeven aan de 5 à 10 juridische vervolgingen per jaar, die worden ingesteld per jaar, sedert 1984?

juifs. Comme l'on pouvait s'y attendre, ces banques ont nié dans un premier temps, pour ensuite reconnaître, sous la pression de l'opinion publique, qu'elles l'avaient bien fait. Une première liste de noms est déjà parue. Une deuxième, longue de quelque 20 000 noms d'après mes informations, suivra sous peu. Il y a d'ores et déjà des bénéficiaires en Belgique. Le 15 juillet, vous avez déclaré sur les antennes radiophoniques que vous avez l'intention d'installer une commission qui serait chargée d'examiner, dans les deux années à venir, quelle a été l'affectation des fonds. À ma connaissance, l'Allemagne a versé des fonds à la Belgique, après la guerre, pour indemniser, par exemple, la main-d'œuvre volontaire et forcée.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Après la Deuxième Guerre mondiale, l'Allemagne a-t-elle versé des fonds afin d'indemniser certaines catégories de personnes?
2. Si oui, à combien s'élevaient-ils?
3. À quelles catégories de personnes étaient-ils destinés?
4. Ces fonds ont-ils été entièrement versés à ces personnes ou à leurs proches parents?
5. Y a-t-il toujours des fonds qui sont bloqués pour lesquels l'État s'érige en gestionnaire? Si oui, quel en est le montant?

Question n° 70 de M. Boutmans du 26 septembre 1997 (N.):

Suppression du Comité supérieur de contrôle. — Conséquences.

Le Comité supérieur de contrôle disparaîtra à la fin de cette année. Pour les aspects «administratifs», il subsiste une cellule au sein de votre ministère; pour les aspects «judiciaires», il est question d'une section auprès de la police judiciaire. La cellule de votre département (pour les enquêtes administratives, donc), ne sera plus compétente que dans les matières fédérales.

Qu'advient-il des dossiers communautaires et régionaux en cours? Quel est, par région et par communauté, le nombre de ces dossiers? Est-il prévu un régime transitoire?

Ministre de la Défense nationale

Question n° 90 de M. Loones du 19 septembre 1997 (N.):

Force navale. — Surveillance de la pêche.

L'une des missions moins connues de la force navale consiste également à exercer une surveillance de la pêche en temps de paix.

L'hebdomadaire militaire *Vox* (26 janvier 1993, p. 10 et suivantes) y a consacré un commentaire et un compte rendu. À cette occasion, j'avais formulé une série de questions (question n° 138 du 11 février 1993, réponse du 23 mars 1993).

Il est notamment ressorti de la réponse qu'en 1990, 1991 et 1992, on avait constaté respectivement 30, 90 et 69 infractions et que par année, de 5 à 10 poursuites judiciaires ont été engagées. Il s'avère que, depuis lors, la situation ne s'est assurément pas améliorée. Le secteur de la pêche annonce que des bateaux de pêche français et néerlandais pêchent régulièrement dans nos eaux territoriales; ce sont des bateaux beaucoup trop grands, dont les filets ont un maillage trop serré et qui recueillent ainsi également du menu fretin.

Pour juger de l'étendue de la surveillance de la pêche, telle qu'elle est exercée par la force navale, j'attends avec intérêt la réponse aux questions suivantes:

1. Peut-on donner, par analogie avec la réponse à ma question écrite précédente, un aperçu des données relatives aux années 1993 et suivantes pour ce qui est du contrôle exercé et des infractions constatées pour des bateaux respectivement belges et étrangers?
2. De quels types d'infractions s'agit-il?
3. Quelle suite réserve-t-on aux 5 à 10 poursuites judiciaires intentées chaque année depuis 1984?

4. Hoeveel vis werd er door de vissersrijwach van de zeemacht zelf in beslag genomen? Wat gebeurt er in dat geval met de inbeslaggenomen hoeveelheden vis?

Vraag nr. 91 van de heer Boutmans d.d. 19 september 1997 (N.):

Belgische driekleur met rooksignaal. — Milieueffect.

Bij het 21 juli défilé bemerk ik opnieuw dat gevechtsvliegtuigen van het Belgisch leger, zwarte, gele en rode rooksignalen uitstootten.

Met welk product of procédé doet men dat? Is daarbij rekening gehouden met eventueel nadelige gevolgen voor het milieu?

Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid

Leefmilieu

Vraag nr. 73 van mevrouw Dardenne d.d. 19 september 1997 (Fr.):

Gevolgen van het gebruik van bepaalde pesticiden.

Uit een recent nummer van een tijdschrift voor epidemiologie van de hand van dokter Pluygers (*Pesticides et cancers humains*, Ed. AVES) blijkt dat kinderen die zijn blootgesteld aan pesticiden of van wie de ouders er gebruikten, een groot risico lopen. Hij toont duidelijk de gevolgen aan van het gebruik van bepaalde pesticiden en de risico's die jonge kinderen lopen.

Drie insecticiden, die courant in het huishouden worden gebruikt, zouden bijzonder schadelijk zijn: het gaat om carbaryl, diazinon en dichloorvos. Het verband tussen deze laatste biocide (dichloorvos) en het verhoogde risico op hersentumors bij kinderen lijkt nu vast te staan. De plaatjes tegen muggen en de balletjes tegen mijten kunnen leiden tot vergiftigingen en hersentumors bij jonge kinderen.

Kan de geachte staatssecretaris op de volgende vragen antwoorden:

— Welke cijfers zijn er over het gebruik van de belangrijkste biociden (vooral voor de drie die worden genoemd in de inleiding, maar ook voor de tien voornaamste)? Welke ontwikkeling vertoont dit verbruik in de loop van de laatste vijf jaar?

— Hoeveel oproepen krijgt het Antigifcentrum over vergiftiging door pesticiden en/of biociden en welk percentage daarvan heeft betrekking op jonge kinderen?

— Kent u epidemiologische studies die de risico's voor jonge kinderen signaleren?

— Bent u van plan om gezien deze, met het oog op de volksgezondheid bijzonder onrustwekkende vaststellingen, het gebruik van dichloorvos te verbieden in voor particulier gebruik goedgekeurde biociden?

— Hoe staat u tegenover de eis van verenigingen als AVES en PAN om de pesticiden carbaryl, diazinon, dichloorvos, dicofol, malathion, methoxychlor, propoxur en de schimmelverdelgers captan en folpet te verbieden?

— Bent u van plan om, enerzijds, het publiek te informeren over de gevaren van verkeerd gebruik van pesticiden voor de gezondheid en het milieu, en, anderzijds, de fabrikanten van pesticiden te verbieden te beweren dat hun producten geen gevaar inhouden?

4. Quelle quantité de poissons la surveillance de la pêche de la force navale a-t-elle elle-même saisie? Quel est, dans ce cas, le sort réservé aux poissons saisis?

Question n° 91 de M. Boutmans du 19 septembre 1997 (N.):

Signaux de fumée aux trois couleurs de la Belgique. — Incidence sur l'environnement.

Lors du défilé du 21 juillet, j'ai à nouveau constaté que des avions de combat de l'armée belge émettaient des signaux de fumée noirs, jaunes et rouges.

Quels sont les produits ou procédés utilisés pour ce faire? A-t-on tenu compte des effets éventuellement néfastes à l'environnement?

Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique

Environnement

Question n° 73 de Mme Dardenne du 19 septembre 1997 (Fr.):

Incidences de certains pesticides.

Il ressort d'une revue des études épidémiologiques récente réalisée par le docteur Pluygers (*Pesticides et cancers humains*, Ed. A.V.E.S.) que les enfants qui ont été exposés à des pesticides ou dont les parents en avaient utilisés encourent les plus grands risques. L'incidence de certains pesticides a pu être mise en évidence; les risques pour les jeunes enfants ont pu être évalués.

Trois insecticides utilisés dans les ménages sont particulièrement incriminés: le carbaryl, le diazinon et le dichlorvos. Pour ce dernier biocide (dichlorvos), il semble bien que sa responsabilité soit établie dans le risque que courent les enfants de développer des tumeurs cérébrales. Les plaquettes contre les moustiques et des boules contre les mites sont directement impliquées dans les cas d'intoxications et des tumeurs cérébrales chez les jeunes enfants.

L'honorable secrétaire d'État peut-il répondre aux questions suivantes:

— Quels sont les chiffres de la consommation des principaux biocides (notamment pour les trois signalés dans la note introductive, ainsi que pour les dix principaux)? Quelle évolution observe-t-on dans cette consommation au cours des cinq dernières années?

— Quel est le nombre d'appels reçus par le Centre anti-poisons relatifs à des intoxications par pesticides et/ou biocides et le pourcentage de jeunes enfants intoxiqués?

— Avez-vous connaissance des études épidémiologiques signalant les risques encourus par les enfants?

— Au vu de ces constatations inquiétantes pour la santé publique, comptez-vous interdire l'usage du dichlorvos dans les biocides agréés pour l'usage des particuliers?

— De même, quelle est votre position face aux demandes formulées par des associations comme A.V.E.S. et le P.A.N. au sujet des pesticides carbaryl, diazinon, dichlorvos, dicofol, malathion, méthoxychlor, propoxur et des fongicides captane et folpet en vue de leur interdiction?

— Comptez-vous, d'une part, informer le public sur les dangers d'une utilisation abusive des pesticides pour la santé et de l'environnement, et, d'autre part, interdire aux fabricants des pesticides d'affirmer que leurs produits sont sans danger?

Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Minister van Justitie

Vraag nr. 332 van de heer Anciaux d.d. 11 juli 1997 (N.):

Ramp DC-9 op 27 juni 1980. — Heropening van een moord-dossier.

Boven Italië heeft zich op 27 juni 1980 een luchtramp voorgedaan die aan 81 mensen het leven heeft gekost. Deze ramp is steeds door mysteries omgeven. Recent zijn vele van de bestaande raadsels opgelost daar een gedetailleerde ontleding van radargegevens heeft uitgewezen dat het vliegtuig niet is neergestort tengevolge van technische problemen of omdat er in het toestel een bom ontplofte. Integendeel het staat nu vast dat de DC-9 werd neergehaald door een raket die afgevuurd werd tijdens een luchtgevecht. Deze waarheid werd jarenlang verzwegen aangezien de politieke en militaire verantwoordelijken uit verschillende landen (onder andere Frankrijk, Verenigde Staten) weigerden hun volledige medewerking te verlenen aan het gerechtelijk onderzoek.

Op zich is België niet betrokken in dit dossier ware het niet dat de voorbije jaren meer dan tien personen die over pikante informatie konden beschikken in wel zeer eigenaardige omstandigheden om het leven kwamen. Eén persoon was in de periode van de ramp de hoogste luchtmachtverantwoordelijke voor het betrokken gebied. In januari 1993 werd hij, toen hij reeds op rust was, vermoord. Deze moord gebeurde in Brussel waar hij sinds zijn pensioen woonde. Het Brusselse justitieel apparaat voerde een onderzoek uit en kwam tot de conclusie dat de ex-generaal slachtoffer was geworden van een ordinaire roofoverval. Bevreemdend evenwel is dat het slachtoffer niet bestolen werd aangezien zijn kostbaar horloge nog steeds om zijn pols was en zijn portefeuille ook niet ontvreemd werd. Een wel zeer eigenaardige roofoverval dus.

De Italiaanse ex-president Cossiga, die premier was op het ogenblik van de ramp, heeft naar aanleiding van de recente ontdekkingen gesteld dat de Franse en VS-autoriteiten nu onmogelijk nog langer kunnen zwijgen. Hij voegde er hierbij aan toe dat indien zij dit wel doen de geloofwaardigheid van de NAVO op het spel staat.

Van de geachte minister had ik dan ook graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Zou het niet nuttig zijn dat gelet op de recente ontdekkingen, de eigenaardige elementen in de moorddadige roofoverval en de uitspraken van de Italiaanse ex-president Cossiga, het dossier van de betrokken persoon heropend zou worden? Welke maatregelen zal hij eventueel ondernemen?

2. Welke onderzoeksrechter had destijds in Brussel het onderzoek in handen?

3. Zou het niet nuttig zijn dat het Belgische gerechtelijk apparaat contact opneemt met buitenlandse gerechtelijke autoriteiten opdat definitief de volledige waarheid aan het licht komt?

Vraag nr. 333 van de heer Anciaux d.d. 11 juli 1997 (N.):

Mensenhandel. — Optreden van het Brussels parket.

In het evaluatierapport over de evolutie en de resultaten van de bestrijding van de internationale mensenhandel van het Centrum

Ministre de la Justice

Question n° 332 de M. Anciaux du 11 juillet 1997 (N.):

Catastrophe du DC-9 survenue le 27 juin 1980. — Réouverture d'un dossier criminel.

Le 27 juin 1980 s'est produite, dans l'espace aérien italien, une catastrophe qui a coûté la vie à 81 personnes. Il y a toujours eu un mystère à propos de cette catastrophe. Une analyse détaillée de données enregistrées par les radars a permis, récemment, de résoudre une série d'énigmes. Elle a révélé que l'appareil ne s'est pas écrasé en raison de problèmes techniques ou de l'explosion d'une bombe. Il est sûr, aujourd'hui, que le DC-9 a été abattu par un missile tiré au cours d'un combat aérien. Si cette réalité a été occultée pendant des années, c'est parce que des responsables politiques et militaires de plusieurs pays (entre autres la France et les États-Unis) ont refusé de collaborer pleinement à l'enquête judiciaire.

La Belgique ne serait pas concernée en tant que telle par ce dossier, si l'on n'avait pas eu à déplorer, au cours des dernières années, le décès, dans des circonstances pour le moins étranges, de plus de dix détenteurs éventuels d'informations sur la question. L'un d'eux, un ancien général, était le plus haut responsable aérien de la région où eu lieu la catastrophe, fut assassiné en janvier 1993, à Bruxelles où il habitait depuis son départ à la retraite. L'appareil judiciaire bruxellois mena une enquête et conclut que l'ex-général fut victime d'un banal vol à main armée. Or, la victime n'a pas été volée; la montre de grande valeur qu'elle avait au poignet y est restée et son portefeuille n'a pas disparu. L'hypothèse du vol à main armée avec meurtre est donc bien étrange.

L'ex-président italien Cossiga, qui était premier ministre au moment de la catastrophe, a déclaré, à la suite des récentes découvertes, que les autorités françaises et américaines ne pouvaient plus se permettre de taire la vérité. Il ajouta que s'ils persistaient dans leur attitude, l'O.T.A.N. pourrait en perdre sa crédibilité.

J'aimerais, dès lors, que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Ne serait-il pas utile, vu les découvertes récentes et l'étrangeté de l'hypothèse du vol à main armée avec meurtre et les déclarations de l'ex-président italien Cossiga, de rouvrir le dossier relatif à la personne en question? Si oui, quelles mesures prendra-t-il?

2. Qui était le juge d'instruction en charge de l'affaire à Bruxelles à l'époque des faits?

3. Ne serait-il pas utile que l'appareil judiciaire belge prenne contact avec des autorités judiciaires étrangères pour que l'on puisse faire enfin toute la clarté sur cette affaire?

Question n° 333 de M. Anciaux du 11 juillet 1997 (N.):

Traite des êtres humains. — Action du parquet de Bruxelles.

Dans le rapport annuel d'évaluation sur l'évolution et les résultats de la lutte contre la traite des êtres humains de mars 1997 du

voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding van maart 1997 tref ik onder hoofdstuk 5 een overzicht aan van de activiteiten en evaluaties van diverse NGO's, waaronder Pag-Asa in Brussel. Op bladzijde 97 tref ik in verband met de samenwerking van deze organisatie met de parketten het volgende aan: «Zo blijft de vaststelling geldig, die ook reeds op het einde van het eerste werkjaar 1995 werd gemaakt: het aantal aanmeldingen via het Brussels parket blijft opvallend laag.»

Verder wordt in verband met de samenwerking met de politiediensten aangestipt dat het al te vaak er nog op lijkt «dat rijkswacht en politie onvoldoende vertrouwd zijn met de mogelijkheden, die in de omzendbrief van 7 juli 1994 worden geboden». Het besluit op bladzijde 99 is dan ook weinig hoopgevend: «Nog te veel slachtoffers, (...), worden niet echt recht gedaan. En allicht nog meer geraken niet uit het circuit van misbruik en uitbuiting, omdat hun situatie niet juist wordt ingeschat.» In *De Morgen* van 26 juni 1997 voegt Johnny De Mot van Pag-Asa hier nog aan toe dat het voornamelijk het Brusselse parket en de Brusselse politiediensten zijn die zich opvallend traag inwerken in de materie van de mensenhandel. In dit artikel wordt gesuggereerd dat zij bitter weinig ondernemen om de duidelijk aanwezige netwerken op te rollen. Ik herinner de minister aan de perconferentie van Albert Mahieu die recentelijk beweerde dat prostitutienetwerken vanuit het Brusselse justitiepaleis bescherming zouden krijgen. Johnny De Mot stelt echter dat een efficiënt optreden mogelijk zou zijn daar de wetgeving voorhanden is om dergelijke misbruiken te beteugelen: «Het is gewoon een kwestie om die toe te passen. De arbeidswetgeving biedt bijvoorbeeld veel mogelijkheden. Ook de speciale wet op de mensenhandel is concreet genoeg om de netwerken aan te pakken. Maar als de parketten niet mee willen, dan blijven we ter plaatse trappelen.» Het Gentse parket wijkt echter in gunstige zin af aldus nog de heer De Mot.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Is hij op de hoogte van het gegeven dat het Brusselse parket zich blijkbaar niet sterk inwerkt in dossiers die betrekking hebben op mensenhandel?
2. Waarom wordt door personen en organisaties die dagelijks met deze problematiek worden geconfronteerd het verschil zo sterk gevoeld tussen de werking van het Brusselse en bijvoorbeeld het Gentse parket?
3. Wat is zijn reactie op de beschuldigingen van Albert Mahieu als zouden prostitutienetwerken bescherming krijgen vanwege het Brusselse parket? Overweegt hij maatregelen opdat deze beschuldiging op zijn juistheid wordt gecontroleerd?
4. Welke maatregelen zal hij ondernemen opdat de werking van het Brusselse parket inzake mensenhandel wordt verbeterd?
5. Deelt hij de visie als zou de bestaande wetgeving om mensenhandel te bestrijden onvoldoende worden toegepast door een aantal parketten? Wat zal hij hieraan doen?

Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, l'on trouve, au chapitre 5, un aperçu des activités et des évaluations de diverses O.N.G., dont Pag-Asa à Bruxelles. En ce qui concerne la coopération de cette organisation avec les parquets, l'on peut lire, à la page 96, ce qui suit: «le constat que nous faisons déjà à la fin de la première année d'activité, en 1995, reste d'actualité: le nombre de cas signalés par le parquet de Bruxelles reste étonnamment bas.»

En outre, pour ce qui est de la coopération avec les services de police, l'on signale que trop souvent encore, il semble que «(...) la gendarmerie et la police ne sont pas encore suffisamment au courant des possibilités qui leur sont données par la circulaire du 7 juillet 1994». Dès lors, la conclusion, qui figure à la page 98, n'est guère porteuse d'espoir: «(...) Dans de nombreux cas, les victimes n'obtiennent pas réparation (...). Un nombre probablement plus grand encore de victimes ne sortent pas du circuit de l'exploitation parce que leur situation n'est pas correctement appréhendée.» Dans le journal *De Morgen* du 26 juin 1997, Johnny De Mot de Pag-Asa ajoute que ce sont surtout le parquet de Bruxelles et les services de police bruxellois qui mettent beaucoup de temps à se mettre au courant de la question de la traite des êtres humains. Dans l'article en question, l'on suggère qu'ils ne font pas grand-chose pour démanteler les réseaux, dont l'existence est évidente. Je rappelle au ministre qu'au cours d'une conférence de presse récente, Albert Mahieu a affirmé que les réseaux de prostitution seraient protégés par le palais de justice de Bruxelles. Or, il est possible, selon Johnny De Mot, d'agir efficacement, étant donné que nous disposons d'une législation qui permet de réprimer ce genre d'abus: «c'est simplement un problème d'application. La législation sur le travail, par exemple, offre de nombreuses possibilités. La loi spéciale sur la traite des êtres humains est elle aussi suffisamment concrète pour permettre de s'attaquer aux réseaux. Mais si les parquets ne veulent pas collaborer, nous continuerons à piétiner.» (*Traduction.*) Toujours selon M. De Mot, le parquet de Gand évolue, lui, dans un sens favorable.

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Sait-il que le parquet de Bruxelles ne s'intéresse manifestement pas beaucoup aux dossiers relatifs à la traite des êtres humains?
2. Pourquoi les personnes et les organisations qui sont confrontées quotidiennement au problème ressentent-elles une telle différence entre le fonctionnement du parquet de Bruxelles et, par exemple, celui de Gand?
3. Comment réagit-il aux accusations d'Albert Mahieu qui affirme que les réseaux de prostitution seraient protégés par le parquet de Bruxelles? Envisage-t-il de prendre des mesures pour vérifier l'exactitude de cette accusation?
4. Quelles mesures prendra-t-il pour améliorer le fonctionnement du parquet de Bruxelles en matière de traite des êtres humains?
5. Partage-t-il le point de vue selon lequel la législation actuelle qui vise à réprimer la traite des êtres humains ne serait pas appliquée assez strictement par une série de parquets? Si oui, que fera-t-il pour résoudre le problème?

Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans
(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

Economie

Vraag nr. 167 van de heer Anciaux d.d. 11 juli 1997 (N.):

Bestuur energie. — Personeelsbestand.

Het Bestuur energie heeft diverse opdrachten. Zo is het bevoegd voor het uitoefenen van het hoog toezicht op elektrische lijnen en leidingen. Ook klachtenbehandeling behoort tot haar takenpakket. In uw antwoorden op twee van mijn parlementaire vragen (31 januari 1997, nr. 122 en 120) blijkt dat het personeelsbestand van het bestuur eigenlijk niet aangepast is aan de taken waarvoor men bevoegd is. Nog slechts zeven industrieel of burgerlijk ingenieurs oefenen de taken uit in verband met electriciteit en gas. Het jaar voordien waren dat er nog negen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Erkent hij dat het bestuur kampt met een personeelsgebrek?
2. Indien ja, welke maatregelen zullen er getroffen worden om dit probleem op te lossen?
3. Waarom werden de twee weggefallen personeelsleden, omwille van pensionering en vrijwillig vertrek, niet vervangen?
4. Blijft het Bestuur energie als enige bevoegd om de haar toegewezen taken uit te voeren? Wachten de plannen om bevoegdheden van het Bestuur energie over te dragen aan het Bestuur kwaliteit en veiligheid nog op uitvoering of zijn ze definitief opgeborgen?

Antwoord: 1 en 2. Zoals tal van departementen beschikt het Bestuur energie over een personeelsbestand dat niet geheel in verhouding staat tot zijn ambities. Het Bestuur energie lost dit probleem in ruime mate op door een soepele werkorganisatie en door het bepalen van duidelijk afgelijnde en doelgerichte prioriteiten waardoor het niet genoodzaakt is een beroep te doen op bijkomend personeel.

3. Ik heb echter het genoegen mee te delen dat na het vertrek van beide ingenieurs de toestand gunstig is geëvolueerd. De ingenieur die vrijwillig vertrokken is, werd vervangen; voor de plaats van de ingenieur die met pensioen is gegaan, zal eerlang een titularis worden aangesteld. Overigens kan het bestuur zich in bepaalde gevallen wenden tot raadgevende instellingen.

4. Beide Besturen, met name dat van energie alsook dat van kwaliteit en veiligheid werken nauw samen, ieder van hen in het kader van zijn respectieve bevoegdheden, zodat de aan het departement toevertrouwde taken met de nodige doeltreffendheid worden volbracht.

Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

Économie

Question n° 167 de M. Anciaux du 11 juillet 1997 (N.):

Administration de l'énergie. — Cadre du personnel.

L'Administration de l'énergie a plusieurs missions. Elle est chargée d'exercer un contrôle général sur les lignes et les conduites électriques. Il ressort de vos réponses à deux de mes questions parlementaires (31 janvier 1997, n° 122 et 120) que le cadre du personnel de ladite administration n'est pas adapté aux missions qui sont les siennes. Le service ne compte plus que sept ingénieurs civils ou industriels et ils doivent, seuls, assurer les tâches en matière d'électricité et de gaz. En 1996, il y en avait encore neuf.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Reconnaît-il que ladite administration manque de personnel?
2. Si oui, quelles mesures prendra-t-on pour résoudre le problème?
3. Pourquoi les deux membres du personnel qui ont quitté cette administration, l'un parce qu'il a pris sa retraite, l'autre parce qu'il est parti volontairement, n'ont-ils pas été remplacés?
4. L'Administration de l'énergie reste-t-elle seule compétente pour exercer les missions qui lui ont été confiées? Le projet de transférer certaines compétences de l'Administration de l'énergie à l'Administration de la qualité et de la sécurité doit-il encore être mis en œuvre ou a-t-on renoncé définitivement à l'appliquer?

Réponse: 1 et 2. Comme bon nombre de départements, l'Administration de l'énergie ne dispose sans doute pas des effectifs à la mesure de ses ambitions. Néanmoins, l'administration pallie dans une large mesure cette situation par une organisation souple du travail et par des priorités clairement identifiées correspondant à ces objectifs ciblés ne justifiant pas nécessairement du personnel supplémentaire.

3. Toutefois, il m'est agréable de pouvoir communiquer que la situation consécutive aux départs a évolué favorablement: l'ingénieur parti volontairement a été remplacé; quant à celui parti à la retraite, un titulaire est en passe d'être désigné. Par ailleurs, l'administration peut dans certains cas recourir à la consultance.

4. Les deux Administrations de l'énergie ainsi que de la qualité et de la sécurité coopèrent étroitement, chacune dans le cadre de ses compétences propres, de telle sorte que les charges confiées au département soient assumées avec l'efficacité requise.

Vraag nr. 180 van de heer Loones d.d. 19 september 1997 (N.):**Garantiefonds reissector. — Opschorting uitvoeringsbesluit.**

In uitvoering van een Europese richtlijn heeft het federale Parlement op 16 februari 1994 de zogenaamde reiscontractenwet goedgekeurd. In deze wet stelt artikel 36 dat de reisorganisatoren en -bemiddelaars zich dienen in te dekken tegen financieel onvermogen.

Daarvoor werd door de reissector een zogenaamd garantiefonds opgericht, dat sedert september 1996 operationeel is. Dit garantiefonds heeft als rechtsvorm de « onderlinge verzekeringsvereniging » aangenomen.

Deze « vereniging » die per definitie neutraal zou moeten zijn, wordt thans gecontroleerd door de multinationale megatouropérateurs.

Volgens de Vereniging Vlaamse Reisbureaus treedt dit garantiefonds niet alleen op als verzekeraar maar wenst het tevens een marktregulende rol te spelen waarbij de KMO-reisbureaus in de verdrinking dreigen te geraken.

Zij stellen bovendien dat het uitvoeringsbesluit bij deze wet een aantal juridische gebreken vertoont en volledig op het lijf is geschreven van het garantiefonds.

De Vereniging Vlaamse Reisbureaus vraagt dan ook dat het betreffend uitvoeringsbesluit wordt opgeschort tot de uitslag van een reeks gerechtelijke procedures (die zij hebben ingespannen) tegen het garantiefonds bekend is.

Is de geachte minister bereid om in te gaan op de vraag van de Vereniging Vlaamse Reisbureaus en het betreffend uitvoeringsbesluit op te schorten?

Antwoord: Hierbij heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat artikel 36 van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling de reisorganisatoren en reisbemiddelaars verplicht aan te tonen dat zij over voldoende garanties beschikken om, in geval van financieel onvermogen, de reeds voldane bedragen aan de reizigers terug te betalen en, indien de reis reeds een aanvang heeft genomen, over te gaan tot repatriëring van de reiziger.

Het derde lid stelt het volgende: « De Koning kan de vorm en de voorwaarden bepalen waaraan deze garanties moeten voldoen. »

De verplichting tot garantiestelling vloeit voort uit de wet en moet in beginsel niet uitgevoerd worden. Zij is in werking getreden op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet zelf.

Ik heb er evenwel voor gekozen de draagwijdte van deze bepaling duidelijker te maken via een koninklijk besluit omwille van de bescherming van de reiziger en de houding van de Europese Commissie die de mening was toegedaan dat aanvullende uitvoeringsbepalingen nodig waren.

In het koninklijk besluit van 25 april 1997 tot uitvoering van artikel 36 van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling, werd geopteerd voor een verzekering. Deze keuze werd ingegeven om reden van efficiëntie. Inderdaad, artikel 36 van deze wet legt een repatriëeringsverplichting op en een dergelijke prestatie in natura is niet mogelijk binnen het kader van een bankgarantie of een waarborg. Deze keuze beantwoordt aan de bezorgdheid van de Europese Commissie.

Het koninklijk besluit legt eveneens de verzekeringsvoorwaarden vast. Deze techniek is evenmin ongewoon naar Belgisch recht. Talrijke andere wettelijke en reglementaire verplichtingen in verzekeringsaangelegenheden doen dit eveneens. Deze voorwaarden zijn niet overdreven en afwijkingen alsook overgangsbepalingen werden voorzien.

Het is verkeerd te beweren dat deze voorwaarden een getrouwe kopie uitmaken van de verzekeringsvoorwaarden van het Garantiefonds Reizen. De voorwaarden werden reeds vastgesteld in een voorontwerp van koninklijk besluit in 1994, namelijk meer dan een jaar voordat genoemd fonds door de Controledienst voor de Verzekeringen werd toegelaten. Bovendien werden de voorwaarden, zoals meer gebeurt bij het uitwerken van soortgelijke regle-

Question n° 180 de M. Loones du 19 septembre 1997 (N.):**Fonds de garantie dans le secteur des voyages. — Suspension de l'arrêté d'exécution.**

En exécution d'une directive européenne, le Parlement fédéral a adopté, le 16 février 1994, la loi sur le contrat d'organisation de voyages. Cette loi dispose, en son article 36, que les organisations et les intermédiaires de voyages doivent s'assurer contre l'insolvabilité financière.

Voilà pourquoi le secteur des voyages a créé un fonds de garantie, qui est opérationnel depuis septembre 1996. Ce Fonds de garantie a revêtu, comme forme juridique, celle d'une « association mutuelle d'assurances ».

Cette « association », qui, par définition, devrait être neutre, est contrôlée aujourd'hui par les grands voyagistes multinationaux.

Selon la « Vereniging van Vlaamse Reisbureaus » (association des agences de voyages de Flandre), ce fonds de garantie n'est plus seulement un organisme assureur. Il vise aussi à jouer un rôle de régulateur du marché et menace ce faisant, d'écraser les agences de voyages P.M.E.

Elle constate, en outre, que l'arrêté d'exécution de cette loi présente des lacunes juridiques et qu'il a été conçu sur mesure pour le fonds de garantie.

La « Vereniging van Vlaamse Reisbureaus » demande dès lors de suspendre l'arrêté d'exécution en question jusqu'à ce que soient connus les résultats d'une série de procédures judiciaires (qu'elle a intentées) contre le fonds de garantie.

J'aimerais que l'honorable ministre me dise, à cet égard s'il est disposé à accéder à la demande de la « Vereniging van Vlaamse Reisbureaus » de suspendre l'arrêté d'exécution en question?

Réponse: Par la présente, j'ai l'honneur de signaler à l'honorable membre que l'article 36 de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages, oblige les organisateurs de voyages et intermédiaires de voyages à justifier qu'ils disposent de garanties suffisantes pour rembourser les montants déjà payés aux voyageurs et, si le voyage a déjà commencé, pour procéder à leur rapatriement, en cas d'insolvabilité financière.

Le troisième alinéa prévoit ce qui suit: « Le Roi peut déterminer la forme et les conditions auxquelles ces garanties doivent répondre. »

L'obligation de constitution de garantie résulte de la loi et n'a, en principe, pas besoin de mesure d'exécution. Elle est entrée en vigueur en même temps que la loi elle-même.

J'ai cependant choisi de préciser la portée de cette disposition par un arrêté royal en considération de la protection du voyageur et de l'attitude de la Commission européenne qui estimait que des mesures d'exécution complémentaires étaient nécessaires.

Dans l'arrêté royal du 25 avril 1997 portant exécution de l'article 36 de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages, on a opté pour une assurance. Ce choix a été dicté par un souci d'efficacité. En effet, l'article 36 de cette loi prévoit une obligation de rapatriement et une prestation en nature de ce genre n'est pas possible dans le cadre d'une garantie bancaire ou d'un cautionnement. Ce choix répond aux préoccupations de la Commission européenne.

L'arrêté royal fixe également les conditions d'assurance. Cette technique n'est, elle non plus, pas inhabituelle en droit belge. De nombreuses autres lois et obligations réglementaires en matière d'assurance font de même. Ces conditions ne sont pas exagérées et tant des dérogations que des dispositions transitoires ont été prévues.

Il est faux de prétendre que ces conditions sont la copie fidèle des conditions d'assurance du Fonds de garantie voyages. Lesdites conditions étaient déjà fixées dans un avant-projet d'arrêté royal en 1994, c'est-à-dire plus d'un an avant que le fonds ne soit agréé par l'Office de contrôle des assurances. De plus, les conditions, conformément à la pratique suivie lors de l'élaboration des réglementations de ce genre, ont été négociées avec le secteur. De

menteringen, onderhandeld met de sector. Overigens dient te worden benadrukt dat de bepalingen van het besluit gebaseerd zijn op gangbare clausules van overeenkomsten inzake kredietverzekering en er, hoedanook, niet veel verschillende wijzen bestaan om het risico van insolventie te verzekeren.

Ik vestig er tevens de aandacht van het geachte lid op dat de reglementering geen monopolie instelt ten voordele van één instelling. Elke verzekeringsonderneming die gerechtigd is om in België te werken in het kader van tak 16 (diverse geldelijke verliezen) en tak 18 (hulpverlening) kan, zonder enige andere voorwaarde, onmiddellijk dekking verlenen voor de bij dit besluit bedoelde risico's. Het gaat hier niet alleen om gevestigde ondernemingen maar ook om deze die in vrije dienstverlening werken. Het blijkt nu dat het Garantiefonds Reizen de voornaamste Belgische verzekeraar is. Op zich maakt dit geen inbreuk uit. Slechts het misbruik van een dergelijke machtspositie is strafbaar, maar het is nog te vroeg om daarover te oordelen.

Overigens heeft de Vereniging Vlaamse Reisbureaus in een recent schrijven het voornemen geuit een eigen waarborginstelling op te richten. Ik kan deze vereniging slechts aanmoedigen om haar voornemen ook daadwerkelijk uit te voeren.

Vraag nr. 182 van de heer Anciaux d.d. 19 september 1997 (N.):

Koninklijk besluit van 20 mei 1997. — Vaststelling taalkaders secretariaat van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

In het *Belgisch Staatsblad* van 9 juli 1997 is het koninklijk besluit van 20 mei 1997 verschenen betreffende de vaststelling van de taalkaders van het secretariaat van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

Uit de in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerde tabel kan ik afleiden dat de 67 betrekkingen van de personeelsformatie van het secretariaat op één na (en dit in rang vijf) gelijkmatig verdeeld zijn over het Franse en het Nederlandse kader. Artikel 43 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken van 18 juli 1966 stelt dat de Koning voor iedere centrale dienst het aantal betrekkingen bepaalt die aan het Nederlands en het Frans kader dienen toegewezen te worden met inachtneming «van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen».

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Is de in het *Belgisch Staatsblad* van 9 juli 1997 verschenen verdeling in overeenstemming met «het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden voor iedere dienst vertegenwoordigen»?
2. Kan de geachte minister dit aantonen?
3. Dienen er geen maatregelen genomen te worden?

Antwoord: Als antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

1 en 2. Bij het uitwerken van de taalkaders van het secretariaat van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven (CRB) werd uitgegaan van de opdrachten van dit secretariaat die — naast het verzekeren van de griffie- en economaatdiensten — bestaan uit het verzamelen van de documentatie in verband met de werkzaamheden van de CRB (artikel 5 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven).

Hiervoor moet het secretariaat alle informatie verzamelen die nodig is om een basisnota op te stellen waaruit blijkt welke aspecten van het economisch beleid door de sociale partners onderzocht kunnen worden. Het secretariaat maakt hierbij gebruik van allerhande statistieken van instellingen zoals het Nationaal Instituut voor de Statistiek, het Federaal Planbureau en de Nationale Bank van België.

Voor deze opdrachten van studie en conceptie aanvaardt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht een 50/50-verdeling van de personeelsleden op basis van hun taalrol.

Ik vestig er nog de aandacht van het geachte lid op dat alle documenten die uitgaan van het secretariaat, in beide landstalen opgesteld moeten worden zodat ook voor de uitvoeringstaken dezelfde 50/50-verdeling te rechtvaardigen is.

surcroît, il faut souligner que les dispositions de l'arrêté sont basées sur des clauses des contrats d'assurance crédit et qu'en tout état de cause, il n'y pas beaucoup de manières différentes d'assurer le risque d'insolvabilité.

J'attire également l'attention de l'honorable membre sur le fait que la réglementation n'institue aucun monopole au profit d'une seule institution. Chaque entreprise d'assurance qui est autorisée à exercer une activité dans les branches 16 (pertes pécuniaires diverses) et 18 (assistance) peut, sans aucune autre condition, immédiatement accorder une couverture pour les risques visés par ledit arrêté. Ceci concerne non seulement les entreprises établies mais aussi celles qui travaillent en libre prestation de services. Il apparaît actuellement que le Fonds de garantie voyages est le principal assureur belge. En fait, cela ne constitue pas en soi une infraction. Seul l'abus d'une position dominante est sanctionné, mais il est encore trop tôt pour pouvoir porter un jugement en la matière.

Du reste, l'association «Vereniging Vlaamse Reisbureaus» a dans une lettre récente fait part de son intention de créer son propre organisme de garantie. Je ne puis que l'encourager à concrétiser son projet.

Question n° 182 de M. Anciaux du 19 septembre 1997 (N.):

Arrêté royal du 20 mai 1997. — Fixation des cadres linguistiques du secrétariat du Conseil central de l'économie.

L'arrêté royal du 20 mai 1997 fixant les cadres linguistiques du secrétariat du Conseil central de l'économie est paru au *Moniteur belge* du 9 juillet 1997.

Je puis déduire du tableau publié dans le *Moniteur belge* que les 67 emplois du cadre organique sont répartis en nombre égal entre les cadres français et néerlandais, à l'exception d'un seul (qui se situe au cinquième rang). L'article 43 des lois coordonnées le 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative stipule que le Roi détermine pour chaque service central le nombre des emplois à attribuer au cadre français et au cadre néerlandais, «en tenant compte de l'importance que représentent respectivement pour chaque service la région de langue française et la région de langue néerlandaise».

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. La répartition publiée au *Moniteur belge* du 9 juillet 1997 est-elle conforme à «l'importance que représentent pour chaque service la région de langue française et la région de langue néerlandaise»?
2. Dans l'affirmative, peut-il le démontrer?
3. Dans la négative, ne conviendrait-il pas de prendre des mesures?

Réponse: En réponse à sa question, je peux communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1 et 2. Lors de la mise au point des cadres linguistiques de secrétariat du Conseil central de l'économie (C.C.E.), il a été retenu comme base de travail les missions de ce secrétariat qui, en plus d'assurer les services de greffe et d'économat, consistent à réunir la documentation relative aux travaux du C.C.E. (article 5 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie).

Dans ce but, le secrétariat doit réunir toutes les informations qui sont nécessaires afin de rédiger une note de base faisant émerger les enjeux de politique économique qui sont susceptibles d'être arbitrés par les partenaires sociaux. Le secrétariat doit, à cet effet, utiliser diverses statistiques d'institutions telles que l'Institut national de statistique, le Bureau fédéral du plan et la Banque nationale de Belgique.

Pour ces missions d'étude et de conception, la Commission permanente de contrôle linguistique accepte une répartition 50/50 des agents sur la base de leur rôle linguistique.

J'attire encore l'attention de l'honorable membre sur le fait que tous les documents émanant du secrétariat doivent être rédigés dans les deux langues nationales, de sorte que la même répartition 50/50 se justifie également pour les tâches exécutives.

3. Ik acht het dan ook niet nodig maatregelen te nemen.

Telecommunicatie

Vraag nr. 44 van de heer Poty d.d. 15 maart 1996 (Fr.):

Kijk- en luistergeld.

De Staat zou in de toekomst bevoegd blijven om het bedrag van het kijk- en luistergel te bepalen. De inning van het kijk- en luistergeld zou door Belgacom worden verzekerd.

Aangezien de personeelsleden van Belgacom geen politiebevoegdheid hebben, kunnen zij geen controles uitvoeren; deze taak zou aan de gemeentelijke politiekorpsen worden opgedragen.

Kan de geachte minister bevestigen dat deze gegevens juist zijn?

Wat in het bijzonder de taks op autoradio's betreft, is het zo dat elke bestuurder van een voertuig in ons land om het even waar een autoradio kan kopen zonder daar aangifte van te doen.

Door de wet van 13 juli 1987 is zelfs een einde gemaakt aan de verplichting om op het ogenblik van de aankoop een verklaring in te vullen.

In 1994 hadden de bevoegde diensten een verstrengde controle aangekondigd.

Het was immers zo dat, ofschoon het aantal voertuigen 5,2 miljoen bedroeg, er maar voor 2,6 miljoen auto's luistergeld betaald werd (1,6 in Vlaanderen, 0,7 in Wallonië en 0,16 in Brussel).

Het is duidelijk dat vele eigenaars van een autoradio nog steeds het verschuldigde luistergeld niet betalen. Dit betekent een belangrijke inkomstenderving voor de Staat, maar ook voor de gemeenschappen, die nochtans dringend nood hebben aan nieuwe inkomsten.

Wat is de stand van zaken?

Kan de geachte minister mij zeggen wat wordt ondernomen om tot een optimale inning van het kijk- en luistergeld te komen?

Antwoord: De minister van Telecommunicatie is niet bevoegd inzake de inning van het kijk- en luistergeld.

De gemeenschappen zijn hiervoor bevoegd.

Het is eveneens aan de gemeenschappen, voor wie de netto-ontvangsten bestemd zijn, om overeen te komen over de wijze waarop de fraude moet worden bestreden en over de middelen die daartoe moeten worden ingezet.

Bijgevolg kan ik het geachte lid geen antwoord op zijn vragen geven.

Vraag nr. 124 van de heer Anciaux d.d. 21 februari 1997 (N.):

Veiligheid van de openbare telecommunicatie-infrastructuur.

De openbare telecommunicatie-infrastructuur, met inbegrip van het aansluitpunt, is eigendom van Belgacom. Deze moet als een goede huisvader instaan voor de bescherming ervan. Sommige binnen- en buiteninstallaties bleken in het verleden echter goed bruikbaar voor frauduleus en crimineel gebruik.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen:

1. Welke maatregelen zijn er genomen opdat de binnenhuiskabelverdeeldozen beter beveiligd zijn tegen indringing?

2. Hoeveel hebben deze maatregelen in 1996 gekost?

3. Welke maatregelen zijn er genomen opdat de kabelverdeelpakketten die zich langs de openbare weg bevinden beter beveiligd zijn tegen indringing?

4. Hoeveel hebben deze maatregelen in 1996 gekost?

3. Par conséquent, j'estime qu'il n'est pas nécessaire de prendre des mesures.

Télécommunications

Question n° 44 de M. Poty du 15 mars 1996 (Fr.):

Redevances radio-télévision.

En la matière, l'État resterait compétent pour fixer le montant des redevances. La perception des taxes serait assurée par Belgacom.

Les agents de Belgacom ne disposant pas de pouvoirs de police, ils ne peuvent assumer les contrôles; cette mission serait dévolue aux unités de police communale.

L'honorable ministre peut-il me confirmer la véracité des faits évoqués précédemment?

Pour ce qui concerne particulièrement la taxe radio sur véhicule, il faut rappeler que, dans notre pays, tout conducteur d'un véhicule peut acheter une radio n'importe où sans la déclarer.

La loi du 13 juillet 1987 a même permis de mettre fin à l'obligation de remplir une déclaration au moment de l'achat.

En 1994, les services compétents avaient annoncé une intensification des contrôles.

En effet, alors que le parc automobile comptait 5,2 millions de véhicules, on ne dénombrait que 2,6 millions de détenteurs payants (1,6 en Flandre, 0,7 en Wallonie et 0,16 à Bruxelles).

Manifestement, de nombreux propriétaires d'autoradios ne paient toujours pas la redevance due. Il en découle un préjudice important pour l'État mais aussi pour les communautés qui ont pourtant un besoin urgent de recettes nouvelles.

Quel est l'état de la question?

L'honorable ministre peut-il me préciser les actions entreprises pour assurer une perception optimale des redevances radio-télévision?

Réponse: Le ministre des Télécommunications n'est pas compétent en matière de perception des redevances radio et télévision.

Cette compétence ressortit aux communautés.

Il appartient également aux communautés, à qui les recettes nettes sont destinées, de s'accorder sur la façon de combattre la fraude et sur les moyens à mettre en œuvre.

Dès lors, je ne suis pas à même de répondre aux questions posées par l'honorable membre.

Question n° 124 de M. Anciaux du 21 février 1997 (N.):

Sécurité de l'infrastructure publique de télécommunication.

L'infrastructure publique de télécommunications, y compris le point de raccordement, est propriété de Belgacom, qui doit veiller à sa protection, à l'instar d'un bon père de famille. Cependant, l'on a constaté, dans le passé, que certaines installations intérieures et extérieures avaient pu être utilisées à des fins frauduleuses et criminelles.

J'aurais aimé que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Quelles mesures a-t-on prises pour que les boîtes de répartition de câbles intérieures soient mieux protégées contre les effractions?

2. Combien l'application de ces mesures a-t-elle coûté en 1996?

3. Quelles mesures a-t-on prises pour améliorer la protection contre les effractions des bornes situées le long des voies publiques?

4. Quel a été le coût de l'application de ces mesures en 1996?

Antwoord: In antwoord op de vragen van het geachte lid, deelt Belgacom mij volgende gegevens mee.

1. Om het frauduleus en crimineel gebruik van binnenhuis kabelverdeeldozen te beperken is Belgacom in 1996 overgeschakeld op een nieuw type binnenhuis verdeeldoos. Dit nieuw type heeft volgende voordelen:

- uitgevoerd in een dikkere metalen plaat;
- aan de buitenzijde zijn geen scharnieren zichtbaar;
- het slot is verstrekt ingebouwd;
- onmogelijk om de kast te openen met traditioneel gereedschap (bijvoorbeeld schroevendraaier).

In de grote gebouwen vraagt Belgacom om over een eigen afsluitbaar lokaal te kunnen beschikken.

Voor residentiële woningen wordt het traditionele stopcontact nog steeds gebruikt.

2. De kostprijs van deze maatregelen wordt door Belgacom als vertrouwelijke informatie behandeld.

Het nieuwe type binnenhuis kabelverdeeldoos wordt in de nieuwe installaties geplaatst, of in de bestaande installaties zo een illegaal gebruik wordt vastgesteld of vermoed.

3. Om het illegale gebruik van de kabelverdeelkasten te beperken is Belgacom in een beperkt aantal regio's gestart met een bewakingsproject van deze kasten. Derden die zich onrechtmatig toegang verschaffen tot deze kasten worden door het bewakings-systeem gemeld.

In andere gevallen worden de klassieke polyesterkasten vervangen door metalen kasten.

Sinds twee jaar worden de scharnieren, het dak en het slotmechanisme van de traditionele polyesterkasten versterkt uitgevoerd.

4. De kostprijs van deze maatregelen wordt door Belgacom als vertrouwelijke informatie behandeld.

Vraag nr. 142 van de heer Staes d.d. 4 april 1997 (N.):

Telefoongidsen.

De situatie inzake de telefoongidsen waarbij momenteel de wettelijke verplichting geldt om, als uitgever van een handels- en beroepengids, ook een telefoongids voor particulieren uit te geven, betekent in de praktijk een belangrijke verspilling van papier. De beide producenten van telefoonboeken, Belgacom Directory Services en ITT Promedia, zorgen met elk van hun uitgave van een « witte » en een « gele » gids voor een consumptie van 13 000 ton papier per jaar, zoveel als een bos van 550 voetbalvelden groot.

Kan de geachte minister er niet voor zorgen dat, in het belang van het leefmilieu, de koppeling van beide gidsen wordt opgeheven?

Antwoord: De liberalisering van de sector van de telefoongidsen heeft, zoals u zegt, geleid tot een toename van het aantal telefoongidsen die worden verspreid en bijgevolg tot de hoeveelheid papier die voor die economische sector wordt gebruikt.

Ik heb reeds meermaals mijn bezorgdheid geuit over de gevolgen van de toename van de verspreide telefoongidsen voor het milieu.

Er moet evenwel rekening worden gehouden met de dwingende maatregelen van richtlijn 96/19/EG van de Commissie van 13 maart 1996 tot wijziging van richtlijn 90/388/EEG met betrekking tot de invoering van volledige mededinging op de markten voor telecommunicatie. Artikel 1, 4^{ter}, van die richtlijn bepaalt immers dat de nodige maatregelen moeten worden genomen om alle uitsluitende rechten met betrekking tot de totstandbrenging en het leveren van telefoongidsen af te schaffen.

Tijdens de Ministerraad van 30 mei 1997 heb ik een ontwerp van koninklijk besluit betreffende telefoongidsen laten goedkeuren.

Daarin wordt de verplichting tot het uitgeven op het gehele grondgebied van witte bladzijden opgeheven voor de uitgever van handelsbladzijden.

Réponse: En réponse aux questions de l'honorable membre, Belgacom me communique les éléments suivants.

1. Afin de réduire l'utilisation frauduleuse et criminelle des boîtes de répartition intérieures, Belgacom est passée en 1996 à un nouveau type de boîte de répartition intérieure. Ce nouveau type présente les avantages suivants:

- exécution dans une plaque de métal plus épaisse;
- aucune charnière apparente du côté extérieur;
- serrure renforcée, incorporée;
- impossibilité d'ouvrir l'armoire au moyen d'un outillage traditionnel (par exemple tournevis).

Dans les grands bâtiments, Belgacom demande à pouvoir disposer de son propre local verrouillable.

Pour les habitations résidentielles, la prise traditionnelle est toujours utilisée.

2. Le coût de ces mesures est traité comme une information confidentielle par Belgacom.

Le nouveau type de boîte de répartition intérieure est placé dans les nouvelles installations ou dans les installations existantes lorsqu'une utilisation illégale est constatée ou soupçonnée.

3. Afin de réduire l'utilisation illégale des bornes de distribution, Belgacom a lancé dans un nombre restreint de régions un projet de surveillance de ces bornes. Les tiers qui se procurent indûment accès aux bornes sont signalés par le système de surveillance.

Dans d'autres cas, les bornes classiques en polyester sont remplacées par des bornes en métal.

Depuis deux ans, les charnières, la toiture et le mécanisme de verrouillage des bornes traditionnelles en polyester bénéficient d'une exécution renforcée.

4. Le coût de ces mesures est traité comme une information confidentielle par Belgacom.

Question n° 142 de M. Staes du 4 avril 1997 (N.):

Annuaire des téléphones.

L'obligation qui est faite actuellement aux éditeurs d'un annuaire commercial et professionnel d'éditer en même temps un annuaire pour les particuliers entraîne un important gaspillage de papier. Les deux éditeurs d'annuaire téléphoniques, Belgacom Directory Services et I.T.T. Promedia publient chacun un annuaire « pages blanches » et un annuaire « pages d'or » qui absorbent au total 13 000 tonnes de papier par an, soit la superficie d'une forêt ayant les dimensions de 550 terrains de football.

L'honorable ministre ne pourrait-il pas veiller à ce que l'obligation d'éditer les deux annuaires soit supprimée, dans le respect de l'environnement?

Réponse: La libéralisation du secteur des annuaires a, comme vous le mentionnez, eu pour conséquence la multiplication du nombre d'annuaires distribués et par conséquent du volume de papier utilisé par ce secteur de l'économie.

J'ai déjà à plusieurs reprises pu exprimer ma préoccupation au sujet des conséquences sur l'environnement de la multiplication des annuaires distribués.

Cependant il faut tenir compte des contraintes introduites par la directive 96/19/C.E. de la Commission du 13 mars 1996 modifiant la directive 90/388/C.E.E. en ce qui concerne la réalisation de la pleine concurrence sur le marché des télécommunications qui stipule en son article premier, 4^{ter}, que les mesures nécessaires doivent être prises afin de supprimer tous les droits exclusifs concernant l'établissement et la fourniture d'annuaires téléphoniques.

Lors du Conseil des ministres du 30 mai 1997, j'ai fait adopter un projet d'arrêté royal en matière d'annuaires.

Celui-ci supprime la contrainte d'édition sur tout le territoire des pages blanches pour l'éditeur de pages commerciales.

In het nieuwe systeem zal elke uitgever zijn strategie moeten bepalen in verhouding tot zijn potentiële markt en de factoren die de kostprijs van de uitgave beïnvloeden.

Het ontwerp van koninklijk besluit zorgt er niettemin voor dat iedereen een universele telefoongids ontvangt, dit wil zeggen een telefoongids die alle abonnees van de eigen streek bevat.

De Europese verplichtingen laten de Belgische overheid niet toe, de levering van diverse gidsen te verbieden.

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 250 van de heer Olivier d.d. 22 augustus 1997 (N.):

Gemeenteraadsverkiezingen. — Betwisting. — Beroepsprocedures.

Volgens artikel 3, § 1, van de gemeentekieswet wordt op 1 augustus van het jaar tijdens hetwelk deze verkiezing plaatsheeft de lijst van de gemeenteraadskiezers opgemaakt en volgens artikel 26, § 2, en 65, 3°, van deze wet dient iemand om als gemeenteraadslid verkozen te worden op voornoemde datum op deze lijst vermeld te staan. Artikel 22 van deze wet bepaalt het tijdstip waarop de kandidatenlijsten voor deze verkiezing moeten neergelegd worden. In artikel 18 tot en met 39 van het algemeen Kieswetboek is de procedure omschreven hoe iemand deze inschrijving kan betwisten, terwijl in artikel 119 tot en met 125^{quater} van ditzelfde wetboek wordt vermeld hoe men tegen een kandidatuurstelling kan bezwaar indienen; met andere woorden er is vóór de verkiezing meer dan voldoende tijd om iemand te weren die niet voldoet aan de verkiesbaarheidsvoorwaarden bijvoorbeeld omdat hij zijn woonplaats niet zou hebben in de betrokken gemeente.

Ondanks deze wettelijke bepalingen beschikken de kandidaten over de mogelijkheid om binnen een bepaalde termijn na de verkiezingen (bij toepassing van artikel 74 tot en met 76^{bis} van de gemeentekieswet) bij de bestedige deputatie en (eventueel) bij de Raad van State de geldige deelname van iemand aan de verkiezing te betwisten en zelfs de herverkiezing te laten vernietigen (arrest van de Raad van State nr. 53.397 d.d. 19 mei 1995).

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen bekomen:

1. Vindt hij het logisch dat achteraf iemand zijn (her)verkiezing wordt ongedaan gemaakt — om redenen van niet voldoen aan de woonplaats-vereiste (hoewel volgens de regels van het algemeen Kieswetboek hiertegen nooit bezwaar werd geuit) — en dit op het ogenblik dat hij reeds (opnieuw) als gemeenteraadslid geïnstalleerd was (volgens artikel 76^{bis} van de gemeentekieswet is het beroep bij de Raad van State immers niet meer opschortend)?

2. Is hij daarom bereid artikel 74, § 1, van de gemeentekieswet te laten aanvullen door te stellen dat men na de verkiezingen voornoemde soort bezwaren niet meer kan aanvoeren (tenzij deze toestand op 1 augustus niet zou bekend zijn) om aldus heel wat (overbodige) betwistingen bij voornoemde administratieve rechtscolleges te vermijden?

3. Is hij zich bewust van de problemen die kunnen ontstaan indien de Raad van State na de installatie van de nieuwe gemeenteraden (doorgaans begin januari) nog wijzigingen aanbrengt aan de lijst van de verkozenen?

4. Indien voornoemde wijzigingen niet haalbaar worden geacht, is hij dan bereid, als de Raad van State zijn bevolkingsinspectie vraagt om een onderzoek in te stellen naar de verblijftoestand van een verkozenen, van hierover voorafgaandelijk nooit een administratieve beslissing te nemen die op deze van dit hoge rechtscollege vooruitloopt, en zeker geen inschrijving in het bevolkingsregister (van een andere gemeente) met terugwerkende kracht te bevelen, gelet op de ernstige juridische gevolgen die hierdoor kunnen ontstaan bij de installatie van de (nieuwe) OCMW-raad bij toepassing van artikel 7 van de organieke OCMW-wet?

Dans le nouveau système, chaque éditeur devra déterminer sa stratégie en relation avec son marché potentiel et les facteurs qui influencent le coût de l'édition.

Le projet d'arrêté royal garantit néanmoins que toute personne recevra un annuaire universel, c'est-à-dire un annuaire contenant tous les abonnés de sa région.

Les contraintes européennes ne permettent pas aux autorités belges d'interdire la fourniture d'annuaires multiples.

Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 250 de M. Olivier du 22 août 1997 (N.):

Élections des conseils communaux. — Contestation. — Procédures de recours.

Aux termes de l'article 3, § 1^{er}, de la loi électorale communale, la liste des électeurs communaux est dressée le 1^{er} août de l'année durant laquelle l'élection des conseils communaux a lieu, et en vertu des articles 26, § 2, et 65, 3°, de cette même loi, il faut pour pouvoir être élu conseiller communal, être inscrit sur cette liste à la date précitée. L'article 22 de cette même loi précise le moment où les listes de candidats à cette élection doivent être déposées. Les articles 18 à 39 du Code électoral décrivent la procédure de contestation de cette inscription et les articles 119 à 125^{quater} de ce même code déterminent comment déposer une réclamation contre une candidature; en d'autres termes, l'on a amplement le temps, avant une élection, d'écarter un candidat qui ne remplirait pas les conditions d'éligibilité, par exemple, parce qu'il ne serait pas domicilié dans la commune en question.

Outre ces dispositions légales, les candidats peuvent, dans un délai donné à compter de l'élection, introduire, auprès de la députation permanente et (éventuellement) auprès du Conseil d'État, une réclamation contre la validité de la participation d'un candidat à l'élection (en application des articles 74 à 76^{bis} de la loi électorale communale), voire faire annuler la réélection (arrêt du Conseil d'État n° 53.397 du 19 mai 1995).

J'aurais aimé que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Est-il logique, selon lui, qu'une (ré)élection soit annulée — parce que la condition afférente au domicile n'est pas remplie (bien que, selon les règles du Code électoral, il n'y ait jamais eu de contestation à ce sujet) — alors que le conseiller communal est déjà (ré)installé (aux termes de l'article 76^{bis} de la loi électorale communale, le recours au Conseil d'État n'est, en effet, plus suspensif)?

2. Si non, est-il disposé à compléter l'article 74, § 1^{er}, de la loi électorale communale en précisant que le type de réclamations dont il est question ci-dessus ne peuvent plus être déposées après les élections (à moins que le 1^{er} août, l'on n'ait pas eu connaissance de la situation visée), ce qui permettrait d'éviter nombre de contestations (superflues) devant les juridictions administratives précitées?

3. Est-il conscient des problèmes qui pourraient surgir si le Conseil d'État modifiait la liste des élus après l'installation des nouveaux conseils communaux (qui a lieu généralement en janvier)?

4. S'il estime que les modifications susvisées ne sont pas réalisables, s'engage-t-il, si le Conseil d'État demandait à l'inspection de la population de faire une enquête sur la situation domiciliaire d'un élu, à ne jamais prendre préalablement de décision administrative avant que cette haute juridiction ne se soit prononcée, et, en tout cas, à ne pas ordonner d'inscription avec effet rétroactif sur les registres de la population (d'une autre commune), vu les conséquences juridiques graves que cela pourrait avoir sur l'installation du (nouveau) conseil de C.P.A.S. en application de l'article 7 de la loi organique des C.P.A.S.?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te vinden op de gestelde vragen.

1. De feitelijke gegevens waarop een bezwaar gesteund is, kunnen plaatsgrijpen zowel vóór de verkiezingen, in het stadium van het onderzoek van de kandidaturen als na de verkiezingen. De dubbele mogelijkheid dient dus te worden behouden om, zowel vóór de verkiezing een beroep in te dienen bij het hof van beroep tegen de beslissing van het hoofdbureau die betrekking heeft op de verkiesbaarheid van kandidaten, als na de verkiezing bij de Raad van State tegen een beslissing van de bestendige deputatie inzake de geldigverklaring van de verkiezing. Het antwoord luidt bijgevolg bevestigend.

2. Het antwoord op deze vraag luidt ontkennend gezien mijn antwoord op punt 1.

3. Deze problemen kunnen worden vermeden indien de kandidaten waken over de naleving van de verkiesbaarheidsvoorwaarden, in het bijzonder met betrekking tot de inschrijving in het bevolkingsregister van de gemeente, waar zij hun kandidatuur stellen (artikel 65, eerste lid, 3°, en derde lid, van de gemeentekieswet, zoals vervangen bij de wet van 16 juli 1993).

4. Wanneer een beroep inzake het verval van lidmaatschap van de gemeenteraad hangend is, hetzij voor de bestendige deputatie hetzij voor de Raad van State, wordt slechts een bevolkingsonderzoek ingesteld door mijn administratie op het uitdrukkelijk verzoek van de gerechtelijke overheid die het beroep onderzoekt.

Wanneer een beslissing werd genomen over het beroep, hetzij door de bestendige deputatie hetzij door de Raad van State, intervenueert de bevolkingsinspectie enkel op basis van nieuwe feitelijke gegevens tegenover deze die werden in aanmerking genomen respectievelijk door de bestendige deputatie en de Raad van State. Dezelfde procedure is van toepassing met betrekking tot de beroepen inzake het verval van lidmaatschap van de raad voor maatschappelijk welzijn, met dien verstande dat de verkiesbaarheidsvoorwaarden, in het bijzonder die betreffende het hebben van de hoofdverblijfplaats binnen de gebiedsomschrijving van het betreffende OCMW-centrum, op de dag van de verkiezing dienen verwezenlijkt te zijn (artikel 7, eerste lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij wet van 5 augustus 1992), en niet op de datum waarop de kiezerslijst wordt opgesteld (artikelen 3, § 1, eerste lid, en 65, derde lid, van de gemeentekieswet, zoals vervangen bij de wet van 16 juli 1993).

Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

Financiën

Vraag nr. 206 van de heer Olivier d.d. 21 maart 1997 (N.):

Opschorting vrijstelling van aangifteplicht in de personenbelasting.

Onlangs werd de vrijstelling van aangifteplicht in de personenbelasting opgeschort. Het succes van het geautomatiseerd systeem bleek afhankelijk van de mogelijkheid om het grootste deel van de inlichtingen op een geautomatiseerde wijze te verkrijgen, met als voorafgaande eis de veralgemening van het gebruik van het nationaal nummer. Verschillende hinderpalen blijken nu echter de administratie te belemmeren om over alle gegevens te beschikken en dus de belasting op een correcte wijze te innen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Welke «hinderpalen», die blijken een mededeling van de administratie vooral van wetgevende aard blijken te zijn, ondervindt de administratie bij de geautomatiseerde inning?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse aux questions posées.

1. Les éléments de fait qui fondent une réclamation peuvent se produire tant avant les élections, au stade de l'examen des candidatures, qu'après les élections. Il y a donc lieu de maintenir la double possibilité d'introduire un recours tant avant l'élection, auprès de la cour d'appel, contre la décision du bureau principal concernant l'éligibilité des candidats, qu'après l'élection, auprès du Conseil d'État, contre une décision de la députation permanente statuant sur la validation du scrutin. La réponse est par conséquent affirmative.

2. La réponse à cette question est négative compte tenu de ma réponse au point 1.

3. Ces problèmes peuvent être évités si les candidats veillent à satisfaire aux conditions d'éligibilité, en particulier pour ce qui concerne l'inscription au registre de la population de la commune où ils font acte de candidature (article 65, alinéa 1^{er}, 3^o, et alinéa 3, de la loi électorale communale, tel que modifié par la loi du 16 juillet 1993).

4. Lorsqu'un recours en déchéance du mandat de membre du conseil communal est pendant, soit devant la députation permanente, soit devant le Conseil d'État, une enquête de population n'est ouverte par mon administration qu'à la demande expresse de l'autorité juridictionnelle qui examine le recours.

Lorsqu'une décision a été prise sur le recours, soit par la députation permanente, soit par le Conseil d'État, l'inspection de population intervient uniquement sur la base de nouveaux éléments de fait par rapport à ceux qui ont été pris en considération respectivement par la députation permanente et le Conseil d'État. La même procédure est d'application en ce qui concerne les recours en déchéance de la qualité de membre du conseil de l'aide sociale, étant entendu que les conditions d'éligibilité, notamment celle qui requiert d'avoir sa résidence principale dans le ressort du C.P.A.S., doivent être remplies au jour de l'élection (article 7, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, tel que modifié par la loi du 5 août 1992), et non pas à la date à laquelle la liste des électeurs a été arrêtée (articles 3, § 1^{er}, et 65, alinéa 3, de la loi électorale communale, tel que remplacé par la loi du 16 juillet 1993).

Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

Finances

Question n° 206 de M. Olivier du 21 mars 1997 (N.):

Suspension de la dispense de l'obligation de déclaration à l'impôt des personnes physiques.

La dispense de l'obligation de déclaration à l'impôt des personnes physiques a été suspendue récemment. Le succès du système automatisé paraissait initialement dépendre de la possibilité d'obtenir la majeure partie des renseignements de manière automatisée, avec comme condition préalable la généralisation de l'emploi du numéro national. À présent, toutefois, divers obstacles semblent empêcher l'administration de disposer de toutes les données et, partant, de recouvrer l'impôt correctement.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Quels «obstacles», qui selon une communication de l'administration, semblent être surtout de nature législative, l'administration rencontre-t-elle dans le processus de recouvrement automatique?

2. Heeft de geachte minister reeds wetgevende initiatieven genomen om deze hinderpalen weg te werken?

3. Waarom kan het geautomatiseerde systeem niet blijvend worden toegepast ten aanzien van bepaalde categorieën belastingplichtigen wiens inkomen heel gemakkelijk kan worden vastgesteld (gepensioneerden, mensen die leven van vervangingsinkomsten,...)?

4. Gaf het geautomatiseerd systeem aanleiding tot zoveel administratieve problemen dat kan worden gesteld dat de opschorting zal leiden tot tijdswinst bij de afhandeling van de aangiften?

5. De mededeling van de administratie verzekert de belastingplichtigen dat het geautomatiseerd systeem later zal worden hernomen. Binnen welke termijn acht de geachte minister dit haalbaar?

Antwoord: De doeltreffendheid van het systeem van de voorstellen van aanslag berust hoofdzakelijk op de mogelijkheid voor de administratie der Directe Belastingen om op geautomatiseerde wijze en zonder tussenkomst van de belastingplichtige al de gegevens te verzamelen en te verwerken die noodzakelijk zijn voor de regularisatie van de fiscale toestand van de in het systeem bedoelde belastingplichtigen.

Hoewel de administratie een doelgroep had gekozen die relatief weinig gegevens in hun jaarlijkse aangifte dienden op te nemen, is toch gebleken dat voor ongeveer 30% ervan de noodzakelijke inlichtingen niet beschikbaar waren zodat zowel de belastingplichtige als de taxatiedienst verbeteringen dienden aan te brengen.

Ten einde de administratie de gelegenheid te geven de inzameling van gegevens te verfijnen is dan ook beslist het systeem voorlopig op te schorten.

Bovendien moet er worden op gewezen dat een van de grote struikelstenen afkomstig is van het feit dat de commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer meende dat de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens belet dat bepaalde gegevens aan de hand van het nationaal nummer op geautomatiseerde wijze worden uitgewisseld.

De administratie onderzoekt op welke wijze het betrokken stelsel eventueel opnieuw kan worden toegepast.

Vraag nr. 275 van de heer Verreycken d.d. 4 juli 1997 (N.):

Aangiften vennootschapsbelasting. — Vertraging.

Op 19 juni van dit jaar waren de aangifteformulieren inzake de vennootschapsbelasting aanslagjaar 1997 (inkomsten van 1996) nog niet toegekomen bij de belastingplichtigen. Mij wordt gemeld dat dit grote problemen zou meebrengen voor de kantoren die gespecialiseerd zijn in het behandelen van dergelijke aangiften.

Ondertussen werd ook het gerucht verspreid dat de bewuste aangiftes deze maand nog zouden verzonden worden, met als uiterste datum van indiening 31 juli. In de betrokken periode zijn nogal wat firma's voor een langere periode gesloten wegens jaarlijkse vakantie en na deze vakantie worden dan de formulieren overgemaakt aan de gespecialiseerde kantoren, waarvan de personeelsleden uiteraard ook recht hebben op de jaarlijkse vakantie.

Eindresultaat zal in veel gevallen zijn dat de aangifte niet tijdig op de belastingadministratie toekomt, waardoor administratieve boetes tot 25 000 frank zullen worden opgelegd.

1. Graag verneem ik van de geachte minister wat de reden is van de vertraging in de verzending van de aangiftes in de vennootschapsbelasting.

2. Is het niet mogelijk dat de administratie een algemeen uitstel toestaat aan de belastingplichtigen, wat betreft het indienen van de aangiftes?

3. Wat is de reden van deze onhandige wijze van werken die de activiteiten van de betrokken belastingplichtigen en van de gespecialiseerde kantoren ernstig verstoort?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna een antwoord op de gestelde vragen te vinden.

2. L'honorable ministre a-t-il déjà engagé des initiatives d'ordre législatif pour éliminer ces obstacles?

3. Pourquoi le système automatisé ne peut-il pas être appliqué durablement à certaines catégories de contribuables dont le revenu peut être déterminé facilement (pensionnés, personnes bénéficiant de revenus de remplacement, etc.)?

4. Le système automatisé donnait-il lieu à tant de problèmes administratifs qu'il est permis de supposer que la suspension entraînera un gain de temps dans le traitement des déclarations?

5. La communication de l'administration donne aux contribuables l'assurance que le système automatisé sera repris ultérieurement. Dans quel délai l'honorable ministre pense-t-il qu'il pourrait l'être?

Réponse: L'efficacité du système des propositions d'imposition repose principalement sur la possibilité pour l'administration des Contributions directes de rassembler et de traiter, de manière automatisée et sans l'intervention du contribuable, toutes les données nécessaires à la régularisation de la situation fiscale des contribuables concernés par le système.

Bien que l'administration avait sélectionné un groupe cible de contribuables qui devaient reprendre dans leur déclaration annuelle relativement peu de données, il s'est quand même avéré que, pour environ 40% d'entre eux, les informations nécessaires n'étaient pas disponibles, de sorte que des corrections ont dû être apportées tant par le contribuable que par le service de taxation.

Aussi, en vue de donner à l'administration la possibilité d'affiner la récolte des données, il a été décidé de suspendre provisoirement le système.

Il faut en outre signaler qu'une des grandes pierres d'achoppement vient du fait que la commission pour la Protection de la vie privée a estimé que la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel empêche que certaines données soient, à l'aide du numéro national, échangées de manière automatisée.

L'administration examine de quelle manière le système dont il s'agit peut éventuellement être à nouveau appliqué.

Question n° 275 de M. Verreycken du 4 juillet 1997 (N.):

Déclarations relatives à l'impôt des sociétés. — Retard.

Le 19 juin de cette année, les formulaires de déclaration relatifs à l'impôt des sociétés pour l'exercice d'imposition 1997 (revenus de 1996) n'étaient pas encore parvenus aux contribuables. Il me revient que cela poserait de grands problèmes aux bureaux spécialisés dans le traitement de pareilles déclarations.

Entre-temps, la rumeur s'est également répandue que les déclarations en question seraient envoyées ce mois-ci encore, avec, comme date limite de remise, le 31 juillet. Durant la période en question, bon nombre de firmes seront fermées pour une longue période pour cause de congés annuels et après ceux-ci, les formulaires seront transmis aux bureaux spécialisés, dont les membres du personnel ont, bien entendu, également droit aux vacances annuelles.

Dans de nombreux cas, le résultat final sera que la déclaration ne parviendra pas à temps à l'administration fiscale, si bien que des amendes administratives seront infligées jusqu'à concurrence de 25 000 francs.

1. J'aimerais que l'honorable ministre me dise quelle est la raison du retard pris dans l'envoi des déclarations relatives à l'impôt des sociétés.

2. N'est-il pas possible que l'administration accorde un délai général aux contribuables, pour ce qui est de la remise des déclarations?

3. Quelle est la raison de cette façon de procéder maladroite, qui perturbe sérieusement les activités des contribuables concernés et des bureaux spécialisés?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse aux questions posées.

1 en 3. Met het oog op het bevorderen van de nodige rechtszekerheid streeft de administratie der Directe Belastingen ernaar om bij de opmaak van de voor een bepaald aanslagjaar aan de belastingplichtigen toe te zenden aangifteformulieren rekening te houden met het geheel van wettelijke en reglementaire bepalingen die voor het desbetreffende aanslagjaar van toepassing kunnen zijn.

De vertraging in de verzending van de aangiften in de vennootschapsbelasting van het aanslagjaar 1997 vloeit onder meer voort uit het feit dat bij de definitieve opmaak van het voormelde aangifteformulier en de bijhorende toelichting onder meer rekening moest worden gehouden met bepaalde bepalingen die voorkomen in het koninklijk besluit van 20 december 1996 houdende diverse fiscale maatregelen, met toepassing van de artikelen 2, § 1, en 3, § 1, 2° en 3°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996, editie 4), die reeds met ingang van het aanslagjaar 1997 van toepassing zouden kunnen zijn.

Bovendien dient bij de verzending van een aangifteformulier in de vennootschapsbelasting aan de betrokken belastingplichtige een exemplaar van het formulier 276 U (investeringsaftrek) te worden gevoegd. Evenwel kon dat formulier slechts definitief worden opgemaakt, van zodra de wet van 16 april 1997 houdende diverse fiscale bepalingen in het *Belgisch Staatsblad* van 23 mei 1997 was gepubliceerd, aangezien door artikel 3 van de voormelde wet nog wijzigingen aan de bepalingen inzake investeringsaftrek zijn aangebracht die reeds vanaf het aanslagjaar 1997 van toepassing zijn.

2. Wegens het laattijdig verzenden van de aangiften in de vennootschapsbelasting over het aanslagjaar 1997 heeft de administratie der Directe Belastingen beslist de uiterste datum voor het terugzenden van de aangiften die principieel einde juli 1997 moesten worden ingediend, vast te stellen op 29 augustus 1997.

De aangiften die reeds waren verzonden en waarop een vroegere datum van terugzending was vermeld, zullen als tijdig worden beschouwd indien ze uiterlijk 29 augustus 1997 bij de betrokken taxatiedienst worden ingediend.

Vraag nr. 283 van de heer Hatry d.d. 18 juli 1997 (Fr.):

Buitenlandse vennootschappen. — Organisatie van vertoningen. — Inhouding van bedrijfsvoorheffing.

Bericht aan de inrichters van vertoningen of van sportmanifestaties in België, die gebruik maken van de diensten van podiumkunstenars of sportbeoefenaars, niet-inwoners, of die een beroep doen op buitenlandse ondernemingen die zijn gespecialiseerd in de productie van dergelijke vertoningen of manifestaties (*Belgisch Staatsblad* van 25 april 1997, 2^e editie, blz. 9967 en volgende).

Dit bericht druipt, in zoverre het betrekking heeft op bijvoorbeeld in de Verenigde Staten gevestigde vennootschappen, in tegen de met dat land gesloten overeenkomst ter voorkoming van dubbele belasting, aangezien het bedrijven belast die geen vaste inrichting hebben in België, wat een schending vormt van de artikelen 7 en 5 van deze overeenkomst.

Het gemeen recht staat op basis van de artikelen 228, § 2, 8°, 270, 3°, 275, 248, WIB 1992 en op basis van hoofdstuk X, punt 66, van het koninklijk besluit van 10 januari 1997 tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing, toe een bedrijfsvoorheffing van 18% in te houden op de inkomsten van vennootschappen van buitenlands recht die zich met podiumkunsten bezig houden. De overeenkomst die met de Verenigde Staten werd aangegaan bevat echter niet het artikel 17, 2°, van de modelovereenkomst van de OESO, wat tot gevolg heeft dat België geen bedrijfsvoorheffing kan innen op de inkomsten van deze vennootschappen en ze dus niet kan belasten zolang ze geen vaste inrichting hebben in België. In de meeste gevallen is er geen sprake van een vaste inrichting zoals die volgens artikel 5, 1°, van de overeenkomst vereist is.

Sinds het arrest van het Hof van Cassatie van 27 mei 1971 wordt algemeen aanvaard «... dat wanneer het conflict bestaat tussen een internrechtelijke norm en een internationaalrechtelijke

1 et 3. En vue d'assurer la sécurité juridique indispensable, l'administration des Contributions directes s'efforce, à l'occasion de l'élaboration des formules de déclaration à envoyer aux contribuables pour un exercice d'imposition déterminé, de tenir compte de l'ensemble des dispositions légales et réglementaires qui peuvent être applicables pour l'exercice d'imposition en cause.

Le retard dans l'envoi des déclarations à l'impôt des sociétés pour l'exercice d'imposition 1997 résulte notamment du fait que, lors de la rédaction définitive de la formule de déclaration précitée et de la notice explicative qui s'y rapporte, il devait notamment être tenu compte de certaines dispositions qui figurent dans l'arrêté royal du 20 décembre 1996 portant des mesures fiscales diverses en application des articles 2, § 1^{er}, et 3, § 1^{er}, 2^o et 3^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne (publié au *Moniteur belge* du 31 décembre 1996, 4^e édition), lesquelles pouvaient déjà être applicables à partir de l'exercice d'imposition 1997.

D'autre part, un exemplaire du formulaire 276 U (déduction pour investissement) doit être joint à l'envoi d'une formule de déclaration à l'impôt des sociétés au contribuable intéressé. Toutefois, ce formulaire n'a pu être établi définitivement que juste après la publication de la loi du 16 avril 1997 portant diverses dispositions fiscales au *Moniteur belge* du 23 mai 1997, puisque des modifications aux dispositions prises en matière de déduction pour investissement, qui sont déjà applicables à partir de l'exercice d'imposition 1997, ont encore été apportées par l'article 3 de la loi précitée.

2. En raison de l'envoi tardif des déclarations à l'impôt des sociétés relatives à l'exercice d'imposition 1997, l'administration des Contributions directes a décidé de porter la date ultime de renvoi des déclarations qui devaient être rentrées, en principe, fin juillet 1997, au 29 août 1997.

Les déclarations qui étaient déjà envoyées et sur lesquelles une date de renvoi antérieure était mentionnée, seront considérées comme rentrées dans le délai, si elles ont été introduites au plus tard le 29 août 1997 auprès des services de taxation concernés.

Question n° 283 de M. Hatry du 18 juillet 1997 (Fr.):

Sociétés étrangères. — Organisation des spectacles. — Retenue du précompte professionnel.

Avis aux organisateurs de spectacles ou de manifestations sportives en Belgique qui utilisent les services d'artistes du spectacle ou de sportifs non résidents ou qui font appel à des entreprises étrangères spécialisées dans la production de tels spectacles ou manifestations (*Moniteur belge* du 25 avril 1997, éd. 2, p. 9967 et suiv.).

Cet avis, en ce qu'il a trait, par exemple, aux sociétés résidentes des États-Unis, ne respecte pas la convention préventive de la double imposition signée avec ce pays puisqu'il organise une taxation de ces entreprises alors même qu'elles n'ont pas d'établissement stable en Belgique, et ce en violation des articles 7 et 5 de cette convention.

S'il est vrai que le droit commun permet par les articles 228, § 2, 8°, 270, 3°, 275, 248, C.I.R. 1992 et par le chapitre X, point 66, de l'arrêté royal du 10 janvier 1997 modifiant en matière de précompte professionnel l'arrêté royal/C.I.R. 92 de retenir un précompte professionnel de 18% sur les revenus attribués à une société de droit étranger du spectacle, il est tout aussi vrai que l'absence dans la convention signée avec les États-Unis de l'article 17, 2°, du modèle de convention O.C.D.E. ne permet pas à la Belgique de retenir le précompte professionnel sur les revenus attribués à ces sociétés et donc de les taxer dès lors qu'elles n'ont pas d'établissements stables en Belgique vu l'absence, dans la majorité des cas, du caractère de « fixité » exigé par l'article 5, 1°, de la convention.

En effet, il est unanimement admis, depuis un arrêt de la Cour de cassation du 27 mai 1971 «... que, lorsque le conflit existe entre une norme de droit interne et une norme de droit international qui

norm die rechtstreekse gevolgen heeft in de interne rechtsorde, de door het verdrag bepaalde regel moet voorgaan; dat deze voorrang volgt uit de aard zelf van het bij verdrag bepaald internationaal recht».

Het bericht van de minister van Financiën bepaalt echter dat een vennootschap naar Amerikaans recht, zonder vaste inrichting in België, belastbaar is op het deel dat die vennootschap toekent aan de kunstenaars en sportbeoefenaars.

Dit vloeit voort uit de punten 16, 17, 18 en 19 van het bericht.

Kan de geachte minister aantonen welke verdragsrechtelijke gronden rechtvaardigen dat een vennootschap naar Amerikaans recht, zonder vaste inrichting in België, belast wordt op inkomsten die ze haalt uit een in België uitgeoefende activiteit?

Men kan immers niet ontkennen dat het inhouden van een bedrijfsvoorheffing van 18% op dat deel van de door de vennootschap naar Amerikaans recht in rekening gebrachte diensten, dat vervolgens door diezelfde vennootschap aan de kunstenaars wordt toegekend, erop neerkomt dat een buitenlandse vennootschap wordt onderworpen aan een Belgische belasting.

Antwoord: In de door het geachte lid beoogde situatie zijn betrokken, enerzijds een vennootschap — inwoner van de Verenigde Staten — die een spektakel verkocht heeft aan een Belgisch organisator en anderzijds artiesten niet-inwoners die deel uitmaken van het personeel van de voornoemde vennootschap en die het spektakel in België uitgevoerd hebben.

Indien men ervan uitgaat dat de Amerikaanse vennootschap de verkoop van het spektakel verricht heeft zonder tussenkomst van een vaste inrichting in België, spreekt het voor zich dat het artikel 7 van de op 9 juli 1970 tussen België en de Verenigde Staten gesloten overeenkomst tot voorkoming van de dubbele belasting (*Belgisch Staatsblad* van 4 oktober 1972) zich verzet tegen belastingheffing in België van de winsten die de vennootschap uit deze handeling heeft verkregen.

De artikelen 14 (zelfstandige artiesten) en 15 (bezoldigde artiesten) van dezelfde overeenkomst daarentegen kennen in bepaalde gevallen (zie de punten 11, 21 en 22 van het in de vraag geciteerde bericht) aan België de heffingsbevoegdheid toe inzake de inkomsten die een artiest-inwoner van de Verenigde Staten verkrijgt als vergoeding voor prestaties uitgevoerd op het Belgische grondgebied. Evenzeer, in het geval de Amerikaanse vennootschap beroep doet op de diensten van inwoners van derde Staten, zijn het de bepalingen met betrekking tot de artiesten die opgenomen zijn in de tussen die derde Staten en België afgesloten verdragen die toegepast moeten worden inzake de inkomsten verkregen door deze artiesten als vergoeding voor prestaties uitgevoerd op het Belgische grondgebied.

Het geachte lid lijkt te menen dat, gezien de afwezigheid in het Belgisch-Amerikaans verdrag van een aan artikel 17, § 2, van het OESO-modelverdrag gelijkaardige bepaling, artikel 7 van datzelfde Belgisch-Amerikaans verdrag zich verzet tegen het feit dat de Belgische organisator de bedrijfsvoorheffing inhoudt op het gedeelte van de gage dat overeenstemt met het totale bedrag van de vergoedingen die deze vennootschap verschuldigd is aan haar artiesten als vergoeding voor hun prestaties in België, in de veronderstelling dat de heffingsbevoegdheid aan België toekomt.

In dit verband dient te worden opgemerkt dat wanneer een overeenkomst tot vermijding van de dubbele belasting aan België de heffingsbevoegdheid toekent over het persoonlijk inkomen van de artiesten, deze bevoegdheid niet gekoppeld is aan enige beperking inzake het moment of de manier van inning van de op deze inkomsten verschuldigde Belgische belasting.

De overeenkomsten tot vermijding van de dubbele belasting verzetten er zich dus niet tegen dat België de belasting int die haar toekomt, ten laste van de artiesten niet-inwoners, op de manier zoals voorzien door het Belgische interne recht (artikelen 228, § 2, 8°, en 270, 1e lid, 3°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, artikel 87, 5°, d), en nr. 66 van de bijlage III van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992), dit wil zeggen middels een inhouding van 18% uit te voeren door de organisator van de voorstelling op de aan de vennootschap die de artiesten tewerkstelt gestorte gage.

Teneinde te bewerkstelligen dat haar eigen winsten niet ten onrechte getroffen zouden worden door deze inhouding, heeft

a des effets directs dans l'ordre juridique interne, la règle établie par le traité doit prévaloir; que la prééminence de celle-ci résulte de la nature même du droit international conventionnel».

Or, l'avis du ministère des Finances décide qu'une société de droit américain, sans établissement stable en Belgique, est taxable sur la part attribuée par ladite société aux artistes ou aux sportifs.

Ceci résulte des points 16, 17, 18 et 19 de l'avis.

L'honorable ministre pourrait-il m'expliquer sur quelles bases du droit conventionnel une société de droit américain, sans établissement stable en Belgique, se verrait ainsi taxée sur les revenus qu'elles retirerait d'une activité exercée en Belgique?

Il ne fait, en effet, pas de doute que retenir un précompte professionnel de 18% sur la quote-part des services facturés par la société de droit américain qui sera ensuite attribuée par ladite société aux artistes revient à soumettre la société étrangère à un impôt belge.

Réponse: Dans la situation envisagée par l'honorable membre, on distingue, d'une part, une société résidente des États-Unis qui a vendu un spectacle à un organisateur belge et, d'autre part, des artistes non-résidents — faisant partie du personnel de ladite société — qui ont exécuté ce spectacle en Belgique.

Si l'on suppose que la société américaine a effectué la vente du spectacle sans intervention d'un établissement stable en Belgique, il va de soi que l'article 7 de la convention préventive de la double imposition conclue le 9 juillet 1970 entre la Belgique et les États-Unis (*Moniteur belge* du 4 octobre 1972) s'oppose à l'imposition en Belgique des bénéfices que la société a retirés de cette opération.

Par contre, les articles 14 (artistes indépendants) et 15 (artistes salariés) de la même convention attribuent à la Belgique, dans certains cas (voir les points 11, 21 et 22 de l'avis cité dans la question), les revenus qu'un artiste résident des États-Unis obtient en contrepartie de prestations effectuées sur le territoire belge. De même, si la société américaine emploie les services de résidents d'États tiers, ce sont les dispositions relatives aux artistes incluses dans les conventions conclues entre la Belgique et ces États tiers qu'il conviendra d'appliquer en ce qui concerne les revenus perçus par ces artistes en contrepartie de prestations effectuées sur le territoire belge.

L'honorable membre semble estimer que, vu l'absence, dans la convention belgo-américaine, d'une disposition similaire à l'article 17, § 2, de la convention-modèle O.C.D.E., l'article 7 de cette même convention belgo-américaine s'oppose à ce que l'organisateur belge retienne le précompte professionnel sur la partie du cachet qui correspond au montant total des rétributions dues par la société à ses artistes en raison de leur prestations en Belgique, à supposer même que le droit d'imposer ces rétributions appartienne à la Belgique.

À cet égard, il convient de remarquer que lorsqu'une convention préventive de la double imposition attribue à la Belgique le pouvoir d'imposer les revenus personnels des artistes, ce pouvoir n'est assorti d'aucune restriction quant au moment et au mode de perception de l'impôt belge dû sur ces revenus.

Cela étant, les conventions préventives de la double imposition ne s'opposent donc pas à ce que la Belgique perçoive l'impôt qui lui revient, à charge d'artistes non-résidents, de la manière prévue par le droit interne belge (articles 228, § 2, 8°, et 270, alinéa 1^{er}, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992, article 87, 5°, d), et n° 66 de l'annexe III de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992), c'est-à-dire au moyen d'une retenue de 18% à opérer par l'organisateur de la représentation sur le cachet versé à la société qui emploie les artistes.

Afin d'éviter que ses bénéfices propres ne soient indûment atteints par cette retenue, cette société a d'ailleurs la faculté,

deze vennootschap trouwens de mogelijkheid, zoals voorzien in het punt 25 van het door het geachte lid aangehaalde «bericht», de Belgische organisator een opgave voor te leggen waarin de aan de artiesten voor hun prestaties in België toegekende bedragen vermeld worden. Eens deze stap gezet, zal de organisator enkel de inhouding van 18 % toepassen op het gedeelte van de gage dat met die laatste bedragen overeenstemt, in de mate dat die sommen zelf belastbaar zijn in België.

In die omstandigheden en rekening houdend met het feit dat het de buitenlandse vennootschap vrij staat de kwestieuze inhouding te verhalen op de artiesten welke zij vergoedt, ondergaat deze vennootschap in werkelijkheid geen enkele belasting in België. Bijgevolg mag men besluiten dat de bepalingen van het artikel 7 van de beoogde overeenkomst volledig nageleefd worden.

Rekening houdend met wat voorafgaat ben ik van oordeel dat de bepalingen van het «bericht» in kwestie in overeenstemming zijn zowel met het interne recht als met het verdragsrecht.

Vraag nr. 291 van mevrouw Thijs d.d. 1 augustus 1997 (N.):

Inkomensgetuigschriften-formulier 276 C1. — Codenummer voor PWA-diensten.

De VZW Plaatselijke Werkgelegenheids agentschap van Lanaken opgericht in overeenstemming met het koninklijk besluit van 5 april 1995, 14 september 1994, 25 november 1991, de bestuurswet van 28 december 1994, 30 maart 1994 en bijlage tot besluit van 1 juni 1995 nr. 9373, zou mindervermogenende gebruikers van het PWA-systeem een vermindering der bijdragen willen toestaan.

Ten dien einde zou echter nauwkeurig de grootte van het inkomen dienen bepaald te worden. Gezien de geringheid van hun inkomsten kunnen meerdere geringvermogenenden zelfs geen belastingaangifte voorleggen.

Hieruit volgt tevens dat de ware kennis van de inkomens slechts kan verworven worden door de voorlegging van inkomensgetuigschriften-formulier 276 C1, uitgereikt door de hoofdcontroleur der Directe Belastingen verantwoordelijk voor de woonplaats van de gebruiker. Volgens de plaatselijke belastingdiensten kunnen dergelijke getuigschriften enkel uitgereikt worden aan die aanvragende instellingen die voorkomen in een lijst met toegekende codes per instelling.

Zolang echter dat het niet mogelijk is om het inkomen van de mindervermogenende gebruikers te verifiëren, kunnen de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen geen sluitende reglementering uitwerken om de bijdragen voor betrokken gebruikers te verlagen. Dit is discriminerend, aangezien de andere gebruikers wel kunnen genieten van een vermindering onder de vorm van fiscale aftrek, waar mindervermogenende gebruikers niet kunnen genieten, omdat zij weinig of geen belastingen betalen. Dit resulteert dan vaak in een situatie waarin een mindervermogenende gebruiker dringend hulp nodig heeft, maar zich deze niet kan veroorloven omwille van te hoge bijdragen.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vraag:

Kunnen ook de PWA-diensten in het algemeen een codenummer toegekend krijgen en kunnen die instellingen in de lijst worden opgenomen zodat ook zij inkomstengetuigschriften-formulier 276 C1, uitgereikt door de hoofdcontroleur der Directe Belastingen, kunnen ontvangen?

Antwoord: Krachtens artikel 337, eerste lid, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92) is hij die, uit welken hoofde ook, optreedt bij de toepassing van de belastingwetten of die toegang heeft tot de ambtsvertrekken van de administratie der Directe Belastingen, buiten het uitoefenen van zijn ambt, verplicht tot de meest volstreekte geheimhouding aangaande alle zaken waarvan hij wegens de uitvoering van zijn opdracht kennis heeft.

De ambtenaren van de administratie der Directe Belastingen oefenen, krachtens het tweede lid van datzelfde artikel, hun ambt uit wanneer zij aan andere administratieve diensten van de Staat, daaronder begrepen de parketten en de griffies van de hoven en van alle rechtsmachten, en van de gemeenschappen en de gewesten en aan de in artikel 329, WIB 92 bedoelde openbare instel-

comme prévu par le point 25 de l'«avis» cité par l'honorable membre, de remettre à l'organisateur belge un relevé mentionnant les montants attribués aux artistes, en contrepartie de leurs prestations en Belgique. Si cette démarche est effectuée, l'organisateur n'appliquera la retenue de 18 % que sur la partie du cachet correspondant à ces derniers montants, dans la mesure où ils sont eux-mêmes imposables en Belgique.

Dans ces conditions et compte tenu du fait qu'il est loisible à la société étrangère de récupérer — à charge des artistes qu'elle rétribue — la retenue en question, cette société ne subit en réalité aucune imposition en Belgique. Il est donc permis de conclure que les dispositions de l'article 7 de la convention visée en l'espèce sont respectées.

Compte tenu de ce qui précède, j'estime que les dispositions de l'«avis» en cause sont conformes tant au droit interne qu'au droit conventionnel.

Question n° 291 de Mme Thijs du 1^{er} août 1997 (N.):

Attestations de revenus-formulaire 276 C1. — Numéro de code pour les services A.L.E.

La «V.Z.W. Plaatselijk Werkgelegenheids agentschap» (A.S.B.L. Agence locale pour l'emploi) de Lanaken constituée conformément aux dispositions de l'arrêté royal des 5 avril 1995, 14 septembre 1994, 25 novembre 1991, de la loi des 28 décembre 1994, 30 mars 1994 et de l'annexe à la décision du n° 9373 du 1^{er} juin 1995 voudrait accorder une réduction des cotisations aux utilisateurs du système A.L.E. les plus démunis.

À cet effet il faudrait déterminer avec précision l'importance des revenus. Étant donné leurs revenus si faibles, plusieurs personnes des plus démunies ne peuvent même pas présenter une déclaration d'impôt.

Il en résulte que le montant correct de leurs revenus ne peut être connu que par la présentation d'une attestation de revenus-formulaire 276 C1 délivré par le contrôleur en chef des Contributions directes responsable pour le lieu du domicile de l'utilisateur. D'après les services locaux du fisc, pareilles attestations ne peuvent être délivrées qu'aux organismes qui le demandent et qui figurent sur une liste avec les codes attribués à chaque organisme.

Aussi longtemps toutefois qu'il n'est pas possible de vérifier le revenu des utilisateurs les plus démunis, les agences locales pour l'emploi ne peuvent élaborer une réglementation pour diminuer les cotisations des utilisateurs en question. Ceci constitue une discrimination étant donné que les autres utilisateurs peuvent bénéficier d'une réduction sous la forme d'une déduction fiscale alors que les utilisateurs les plus démunis ne le peuvent pas parce qu'ils ne paient pas ou trop peu d'impôts. Il en résulte souvent une situation où l'utilisateur le plus démuné a besoin d'une aide urgente mais ne peut en bénéficier en raison du montant élevé des cotisations.

L'honorable ministre pourrait-il répondre à la question suivante:

Les services A.L.E. en général pourraient-ils également obtenir un numéro de code et figurer sur la liste précitée de sorte qu'ils puissent également recevoir les attestations de revenus-formulaire 276 C1 délivrées par le contrôleur en chef des Contributions directes?

Réponse: En vertu de l'article 337, alinéa 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992 (C.I.R. 92), celui qui intervient, à quelque titre que ce soit, dans l'application des lois fiscales ou qui a accès dans les bureaux de l'administration des Contributions directes, est tenu de garder, en dehors de l'exercice de ses fonctions, le secret le plus absolu au sujet de tout ce dont il a eu connaissance par suite de l'exécution de sa mission.

Conformément à l'alinéa 2 de ce même article, les fonctionnaires de l'administration des Contributions directes restent dans l'exercice de leurs fonctions, lorsqu'ils communiquent aux autres services administratifs de l'État, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions, aux communautés, aux régions et aux établissements ou organismes publics visés à

lingen of inrichtingen, inlichtingen verstrekken welke voor die diensten, instellingen of inrichtingen nodig zijn voor de hun opgedragen uitvoering van wettelijke of reglementaire bepalingen.

Uit de samenlezing van die beide bepalingen kan enkel worden besloten dat aan de VZW Plaatselijke Werkgelegenheidsagentschappen geen enkele inlichting uit het belastingdossier van een gebruiker van het PWA-systeem kan worden verstrekt.

Vraag nr. 295 van de heer Anciaux d.d. 22 augustus 1997 (N.):

Franstalige documenten voor Nederlandstalige belastingplichtigen.

Opnieuw wordt mijn aandacht gevestigd op het feit dat het ministerie van Financiën, administratie der Directe Belastingen, dienst Voorafbetalingen, Franstalige documenten blijft sturen naar Nederlandstalige belastingplichtigen.

Hoe kan er sprake zijn van een administratieve vergissing als uit het adres én het postcodenummer onmiddellijk blijkt dat de belastingplichtige in het Nederlands taalgebied woont?

Welke maatregelen denkt de geachte minister te nemen om aan deze misstanden definitief een einde te stellen?

Antwoord: De dienst Voorafbetalingen van de administratie der Directe Belastingen is een centrale dienst waarvan de werkring het ganse land bestrijkt. Op grond van artikel 41, § 1, van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken maakt die dienst voor haar betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. De code «taal» die voorkomt in het identificatienummer van de belastingplichtige komt overeen met de taal die deze belastingplichtige gebruikt bij zijn eerste storting of aanvraag bij de betrokken dienst. In die wettelijke context kan dus geen rekening worden gehouden met het post-codenummer en adres om de taal van ontvangst van het document te bepalen.

Iedere particulier kan evenwel op eenvoudig verzoek bij de voornoemde dienst de wijziging bekomen van de taal waarin hij zijn documenten ontvangt. Er dienen dan ook geen bijkomende maatregelen genomen te worden om de belangen van de belastingplichtige te vrijwaren.

In het voorbeeld aangehaald door het geachte lid gaat het evenwel om een ongewilde menselijke fout. De administratie der Directe Belastingen heeft dan ook onmiddellijk het nodige gedaan opdat de betrokkene zijn documenten in het Nederlands zou ontvangen.

Vraag nr. 300 van mevrouw Nelis-Van Liedekerke d.d. 29 augustus 1997 (N.):

Kosten invoering euro.

Naar verluidt zal de invoering van de euro tijdens de overgangsperiode van 1998-2002 de overheid jaarlijks ongeveer één miljard kosten.

U stelde bij de voorstelling van het nationaal overgangsplan, dat de overheidsbesturen moet voorbereiden, dat twee derden van deze kosten zou kunnen gecompenseerd worden door andere projecten uit te stellen.

Mag ik van de geachte minister vernemen over welke concrete projecten het gaat?

Antwoord: De budgettaire kosten van de overgang naar de euro van de federale overheidsbesturen worden inderdaad geraamd op ongeveer 1 miljard frank per jaar tijdens de periode 1998-2002. Ruwweg de helft hiervan mag op rekening worden geschreven van een aanpassing van de informaticasystemen van de betrokken departementen aan de euro.

Twee derden van de overgangskosten dienen gecompenseerd te worden door een herschikking van de prioriteiten in het kader van de meerjarige programmering. In het krachtlijndocument inzake de overgang van de overheidsbesturen naar de euro, dat eind juli jongstleden door de federale regering werd goedgekeurd, staat overigens expliciet vermeld dat zo'n herschikking ook dient

l'article 329, C.I.R. 92, les renseignements qui sont nécessaires à ces services, établissements ou organismes pour assurer l'exécution des dispositions légales ou réglementaires dont ils sont chargés.

De la lecture conjointe de ces deux dispositions, on ne peut que conclure qu'aucun renseignement extrait du dossier fiscal d'un utilisateur du système A.L.E. ne peut être communiqué aux A.S.B.L. Agences locales pour l'emploi.

Question n° 295 de M. Anciaux du 22 août 1997 (N.):

Documents en français pour contribuables néerlandophones.

Mon attention est à nouveau attirée sur le fait que le ministère des Finances, administration des Contributions directes, service des Paiements anticipés, continue d'envoyer des documents en français à des contribuables néerlandophones.

Comment peut-on parler d'erreur administrative s'il ressort immédiatement de l'adresse et du code postal que le contribuable habite dans la région de langue néerlandaise?

Quelles mesures comptez-vous prendre pour mettre définitivement un terme à ces situations inadmissibles?

Réponse: Le service des Versements anticipés de l'administration des Contributions directes est un service central dont l'activité s'étend à tout le pays. En vertu de l'article 41, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, ce service utilise dans ses rapports avec les particuliers celle des trois langues dont ces particuliers ont fait usage. Le code «langue» qui apparaît dans le numéro d'identification du contribuable correspond à la langue que le demandeur a utilisé pour son premier versement ou sa première demande auprès du service concerné. Il ne peut donc être question, dans un tel contexte légal, de tenir compte du code postal et de l'adresse pour déterminer la langue d'envoi du document.

Tout particulier qui en fait la demande auprès du service précité peut toutefois obtenir la modification de la langue dans laquelle il reçoit ses documents. Il ne semble dès lors pas nécessaire de prendre des mesures supplémentaires pour garantir les intérêts des contribuables.

Dans le cas qui préoccupe l'honorable membre, il s'agit cependant d'une erreur humaine involontaire. L'administration des Contributions directes a immédiatement fait le nécessaire pour que l'intéressé reçoive à l'avenir ses documents en néerlandais.

Question n° 300 de Mme Nelis-Van Liedekerke du 29 août 1997 (N.):

Coût de l'introduction de l'euro.

Il paraîtrait que le passage à l'euro va coûter environ un milliard de francs aux pouvoirs publics pendant la période transitoire de 1998 à 2002.

Lors de la présentation du plan de transition national, qui vise à préparer les administrations publiques, vous avez déclaré que l'on pourrait compenser les deux tiers de ces coûts en reportant d'autres projets.

L'honorable ministre pourrait-il me dire concrètement de quels projets il s'agit?

Réponse: Le coût budgétaire du passage à l'euro des administrations publiques fédérales est estimé, en effet, à un milliard environ par an pour la période 1998-2002. Approximativement, la moitié de ce montant est imputable à l'adaptation à l'euro des systèmes informatiques des départements concernés.

Deux tiers des coûts de la transition doivent être compensés par un réaménagement des priorités dans le cadre de la programmation pluriannuelle. Le document fixant les lignes de force du passage à l'euro des administrations publiques, approuvé en juillet dernier par le gouvernement fédéral, stipule d'ailleurs de façon explicite qu'un tel réaménagement doit aussi être réalisé en vue du

te gebeuren met het oog op de financiering van de aanpassing van de informaticasystemen aan het jaar 2000. Deze aanpassing en de overgang naar de euro worden door de regering immers als twee doelstellingen die topprioriteit verdienen beschouwd.

Gezien de noodzaak om een strikt begrotingsbeleid te voeren, is het onmogelijk gebleken om de kosten van de twee zojuist vermelde topprioriteiten louter met nieuwe begrotingskredieten te financieren.

Dit betekent dus dat tijdens de beschouwde periode andere, minder prioritaire projecten wat in de tijd verschoven zullen worden. Dit lijkt ook in de privésector het geval te zijn. Een wereldbekend internationaal consultancybureau is tot de conclusie gekomen dat de privéondernemingen in België inzake informaticasystemen de laatste tijd ruwweg 20 % minder nieuwe projecten opstarten teneinde de nodige ruimte te scheppen voor de overgang naar de euro en de aanpassing aan het jaar 2000.

Op gedetailleerde wijze aangeven welke projecten in welke departementen tijdens de beschouwde periode minder financiële middelen zullen krijgen is onmogelijk te zeggen. Het krachtlijnen-document betreffende de overgang naar de euro is nog maar zeer recent goedgekeurd en ook de omvang en aard van de aanpassing aan het jaar 2000 hebben slechts sedert kort een zekere mate van duidelijkheid gekregen. Eigenlijk kan dus pas nu in elk departement met de reflectie over de herschikking van de prioriteiten worden begonnen.

De omvang van de prioriteitenherschikking mag bovendien niet overdreven worden. Zo bedraagt de omvang van de te herschikken middelen (twee derden van 1 miljard, dat wil zeggen ongeveer 670 miljoen per jaar), slechts ruwweg 2,8 % van de werkingskredieten van de federale departementen.

Dit lijkt dan ook a priori geen percentage te zijn waarbij de vervulling van belangrijke prioriteiten, andere dan de euro en het jaar 2000, in het gedrang moet komen. Voor mijn departement komt de inspanning ruwweg genomen overeen met de globale impact van de BTW-verhoging van 20,5 tot 21 %, de jongste verhoging van de posttarieven en de meest recente stijging van de tarieven van het openbaar vervoer. Deze kostenverhogingen konden binnen het globale uitgavenvolume worden gecompenseerd, zonder belangrijke prioriteiten in het gedrang te brengen. Zo kan ik reeds meedelen dat de vermelde herschikking geen negatieve gevolgen zal hebben voor de geplande uitvoering van de herstructurering van de fiscale besturen of voor de automatisering van het departement.

Vraag nr. 301 van de heer Hatry d.d. 29 augustus 1997 (Fr.):

Belasting op basis van indiciën.

Volgens het *Comm. IB.* bij artikel 341 WIB 92 en een gevestigde rechtspraak belet het eenjarigheidsbeginsel van de belasting niet dat een afrekening wordt gemaakt op basis van indiciën dat in zijn geheel betrekking heeft op verschillende inkomstenjaren. Uw administratie gebruikt voor de afrekeningen op basis van indiciën trouwens formulieren die ontworpen zijn met het oog op een dergelijke globalisering.

Ik heb vernomen dat die commentaar op uiteenlopende wijze wordt gehanteerd, namelijk dat bij sommige controles een afzonderlijke afrekening op basis van indiciën wordt opgemaakt per inkomstenjaar, terwijl bij andere verschillende jaren worden geglobaliseerd.

Deze problematiek blijkt uit het volgende fictieve voorbeeld.

De verificaties voor de jaren 1995 en 1996 brengen het volgende aan het licht:

1. Aparte afrekening op basis van indiciën voor het jaar 1995:
 - De liquiditeiten, voorraden, exploitatiewaarden, lopende en financiële rekeningen worden bekeken op 31 december 1994 en op 31 december 1995.
 - Men komt uit op een overschot op basis van indiciën van 500 000 frank.
2. Aparte afrekening op basis van indiciën voor het jaar 1996:
 - De voornoemde liquiditeiten, enz. worden bekeken op 31 december 1995 en op 31 december 1996.
 - Men komt uit op een overschot op basis van indiciën van 550 000 frank.

financement de l'adaptation à l'an 2000 des systèmes informatiques. Cette adaptation, ainsi que le passage à l'euro, sont considérés par le gouvernement comme deux objectifs devant bénéficier d'une priorité absolue.

Vu la nécessité d'une politique budgétaire stricte, il s'est avéré impossible de financer les coûts des deux priorités citées plus haut par de nouveaux crédits budgétaires uniquement.

Cela signifie que, lors de la période prise en considération, d'autres projets, à priorité moindre, seront ajournés quelque peu. Ceci semble vrai également dans le secteur privé. Un bureau-conseil international de réputation mondiale est arrivé à la conclusion que ces derniers temps les entreprises privées en Belgique ont réduit de 20 % les nouveaux projets en matière de systèmes informatiques, afin de créer la marge nécessaire au passage à l'euro et à l'adaptation à l'an 2000.

Il est impossible d'indiquer de façon détaillée quels projets et quels départements seront concernés par ces réductions de ressources. Le document fixant les lignes de force du passage à l'euro vient à peine d'être approuvé, comme on vient à peine de jeter une lumière sur l'ampleur et la nature de l'adaptation à l'an 2000. En fait, c'est seulement maintenant que chacun des départements peut entamer une réflexion sur le réaménagement des priorités.

Il ne faut d'ailleurs pas exagérer l'ampleur du réaménagement des priorités. Le volume des moyens à réaménager (deux tiers de 1 milliard, soit 670 millions par an environ) ne représente que 2,8 % des crédits de fonctionnement des départements fédéraux.

A priori, ce pourcentage ne semble donc pas devoir remettre en cause la réalisation de priorités importantes (abstraction faite de l'euro et de l'an 2000). En ce qui concerne mon propre département, l'effort correspond grosso modo à l'impact global de la hausse du taux de la T.V.A. de 20,5 % à 21 %, de la hausse récente des tarifs postaux et de la dernière hausse des tarifs des transports en commun. Ces augmentations des dépenses ont pu être compensées dans les limites du volume global des dépenses, sans compromettre des priorités importantes. Je peux vous communiquer dès à présent que le réaménagement en question n'aura pas de conséquences négatives sur l'exécution planifiée de la restructuration des administrations fiscales ni sur l'automatisation du département.

Question n° 301 de M. Hatry du 29 août 1997 (Fr.):

Taxation indiciaire.

Selon le *Com. I.R.* de l'article 341 C.I.R. 92 et une jurisprudence bien établie, l'annalité de l'impôt ne s'oppose pas à l'établissement d'un décompte indiciaire portant globalement sur plusieurs années de revenus. Votre administration utilise d'ailleurs un formulaire de décompte indiciaire conçu dans le sens de pareille globalisation.

Il me revient que ces commentaires sont appliqués de manière disparate, à savoir que certains contrôles établissent un décompte indiciaire distinct par année de revenus alors que d'autres l'établissent en globalisant plusieurs années.

L'exemple fictif ci-après illustre cette problématique.

La vérification des deux années 1995 et 1996 révèle ce qui suit:

1. Décompte indiciaire année 1995 séparément:
 - Les liquidités, stocks, valeurs d'exploitation, comptes courants et financiers sont envisagés aux 31 décembre 1994 et 31 décembre 1995.
 - On obtient un déficit indiciaire de 500 000 francs.
2. Décompte indiciaire année 1996 séparément:
 - Les liquidités, etc. précités sont envisagés aux 31 décembre 1995 et 31 décembre 1996.
 - On obtient un excédent indiciaire de 550 000 francs.

3. Geglobaliseerde afrekening op basis van indicïën voor 1995 en 1996:

— De voornoemde liquiditeiten, enz. worden bekeken op 31 december 1994 en op 31 december 1995.

— Men komt uit op een overschot op basis van indicïën van 50 000 frank (positieve compensatie tussen 500 000 frank sub 1 en 550 000 frank sub 2).

Als de belastingambtenaar rekening houdt met:

A. de aparte afrekening op basis van indicïën sub 1 en 2, komt hij uit op:

— een verhoging met 500 000 frank van de belastbare grondslag voor het jaar 1995.

— een ongewijzigde belastbare grondslag voor het jaar 1996.

B. de geglobaliseerde afrekening op basis van indicïën sub 3, zijn de belastbare grondslagen voor de jaren 1995 en 1996 ongewijzigd.

Vandaar de ongelijke behandeling van de belastingplichtigen.

Mijn vragen luiden als volgt:

a) Moet de belastingambtenaar de afrekeningen apart of globaal opmaken en waarom?

b) Heeft de belastingplichtige de vrije keuze tussen twee alternatieven?

Antwoord: Het door het geachte lid gegeven voorbeeld en het besluit dat hij daaruit trekt, zijn niet correct. Inzake taxatie volgens tekenen en indicïën moeten de te rechtvaardigen middelen immers worden voorafgegaan door de middelen die als rechtvaardiging dienen. Het is daarmee dat men rekening dient te houden wanneer, in functie van de omstandigheden eigen aan elk geval, de periode wordt bepaald waarop de indiciaire toestand moet slaan.

Vice-eerste minister en minister van Begroting

Vraag nr. 32 van de heer Loones d.d. 3 oktober 1997 (N.):

Verlenging verlaagd BTW-tarief 12 %.

Het verlaagde BTW tarief van 12% op particuliere sociale woningen loopt eind 1997 af.

Verlenging van de maatregel zou door de regering negatief worden beoordeeld, gezien de meerkost van de door Europa opgelegde verlengde Maribel (uitbreiding van de verlaagde loonkost naar de horeca en de bouw).

Door de BGJG (*de Bond*, 12 september 1997) werd in het voorjaar een voorstel uitgewerkt om, binnen een ingeperkte budgettaire ruimte, de BTW-maatregel te verlengen en gezinsvriendelijk aan te passen.

De vraag wordt herhaald in zeer brede kring, en bijvoorbeeld ook uitdrukkelijk gesteund door de belangrijkste regeringspartij (CVP — Gezinsdag in Brugge, september 1997).

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Zal het verlaagd BTW tarief van 12% verlengd worden na 1997?

2. Is de regering bereid de maatregel gezinsvriendelijker te maken, door het invoeren van een modulatie naar gezinsgrootte?

3. Is er over deze vraag nog regeringsoverleg, ook wanneer er op dit ogenblik nog geen beslissing is?

Antwoord: Tijdens de beraadslaging over de begrotingsopmaak 1998 is een eventuele verlenging van de tijdelijke maatregel, waarbij de BTW op zogenaamde particuliere sociale woningen onder bepaalde voorwaarden tot 12% werd vermindert, ter sprake gekomen. De regering heeft echter beslist om de maatregel niet te verlengen.

3. Décompte indiciaire globalisant les années 1995 et 1996:

— Les liquidités, etc. précités sont envisagés aux 31 décembre 1994 et 31 décembre 1996.

— On obtient un excédent indiciaire de 50 000 francs (compensation positive entre 500 000 francs sub 1 et 550 000 francs sub 2).

Si l'agent taxateur adopte:

A. les décomptes indiciaires séparés sub 1 et 2, on obtient:

— une majoration de la base imposable année 1995 de 500 000 francs;

— une base imposable année 1996 inchangée.

B. Le décompte indiciaire globalisé sub 3, les bases imposables des années 1995 et 1996 sont inchangées.

D'où l'évidente inégalité de traitement entre contribuables.

Mes questions sont les suivantes:

a) L'agent taxateur doit-il effectuer ces décomptes séparément ou globalement et pourquoi?

b) Le contribuable a-t-il le libre choix entre deux alternatives?

Réponse: L'exemple donné par l'honorable membre, et la conclusion qu'il en tire, ne sont pas corrects. En matière de taxation indiciaire, les avoirs à justifier doivent en effet toujours l'être par les avoirs justificatifs qui les précèdent. C'est cela qu'il importe de considérer en fonction des circonstances propres à chaque cas, au moment de déterminer la période sur laquelle doit porter la situation indiciaire.

Vice-Premier ministre et ministre du Budget

Question n° 32 de M. Loones du 3 octobre 1997 (N.):

Prorogation du taux réduit de T.V.A. de 12 %.

L'application aux habitations sociales privées du taux réduit de T.V.A. de 12% expire à la fin de 1997.

Pour le gouvernement, une prorogation de la mesure serait inopportune étant donné le surcoût de la prorogation de Maribel imposée par l'Europe (extension de la réduction du coût salarial au secteur horeca et à celui de la construction).

La ligue des familles (*de Bond*, 12 septembre 1997) a élaboré au printemps une proposition tendant à proroger et adapter la mesure de T.V.A. dans un sens favorable aux familles, et ce dans les limites d'une marge budgétaire restreinte.

Cette demande trouve un très large écho et bénéficie notamment aussi du soutien explicite du parti le plus important de la coalition (CVP — la journée de la famille organisée à Bruges en septembre 1997).

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Le taux réduit de T.V.A. de 12% sera-t-il prorogé après 1997?

2. Le gouvernement est-il disposé à rendre la mesure plus favorable aux familles en instaurant une modulatie liée à la taille du ménage?

3. Y a-t-il encore concertation gouvernementale sur cette question, même si aucune décision n'a encore été prise pour l'instant?

Réponse: Lors des délibérations relatives à la confection du budget pour l'année 1998, il a été question de la prorogation éventuelle de la mesure de réduction temporaire, sous certaines conditions, du taux de la T.V.A. à 12% sur les habitations sociales dites privées. Le gouvernement a toutefois décidé de ne pas prolonger cette mesure.

Vraag nr. 33 van de heer Loones d.d. 3 oktober 1997 (N.):

Herindexering belastingschalen. — Gezinnen met kinderen.

In aanloop naar de volgende verkiezingen herinnert de regering nogmaals aan haar vroegere belofte om vanaf 1999 de belastingschalen opnieuw te indexeren.

Samen met «de Bond» (12 september 1997) kan nochtans worden vastgesteld dat de vroegere belofte, om gezinnen met kinderen betekenisvol te bevoordeligen bij het herindexeren van de belastingschalen, niet werd herhaald.

Kan de geachte minister bevestigen dat, bij de voorziene herindexering van de belastingschalen, de vroegere belofte om gezinnen met kinderen betekenisvol te bevoordeligen zal worden ingelost?

Zo ja, op welke wijze zal dit gebeuren?

Zal de gezinsbeweging terzake worden gehoord?

Antwoord: Bij artikel 20 van het koninklijk besluit van 20 december 1996 houdende diverse fiscale maatregelen, genomen in het kader van de EMU-wet, is de gedeeltelijke desindexering van de belastingschalen met twee jaar verlengd (inkomsten 1997 en 1998).

Op basis van de huidige wetbepalingen (artikel 178 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992) herneemt de volledige indexering automatisch vanaf inkomstjaar 1999. De regering heeft dit overigens uitdrukkelijk kenbaar gemaakt in het verslag aan de Koning dat bij bovenvermeld koninklijk besluit was gevoegd (zie *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996 — 4e editie, blz. 32642, laatste alinea).

De uitspraak waar het geachte lid in de eerste alinea van zijn vraag allusie op maakt, is gedaan in de aanloop naar de besprekingen van de begrotingsopmaak voor 1998. Op een duidelijke vraag daaromtrent heb ik toen enkel herhaald wat de eerste minister in zijn regeringsverklaring van 1 oktober 1996 heeft aangehaald.

Wat de belastingvrijstelling voor kinderen betreft, wens ik het geachte lid erop te wijzen dat deze bedragen sedert 1988 ononderbroken geïndexeerd worden, ook tijdens de periode van de tijdelijke desindexering van de belastingschalen. Dit heeft onder meer als gevolg dat de meeste kinderrijke gezinnen met een bescheiden of modaal inkomen geen of nagenoeg geen nadelig gevolg van de tijdelijke desindexering ondervinden.

Tenslotte, houdt de regeringsbeslissing van 1996 in dat er een positieve maatregel ten voordele van gezinnen met kinderen wordt voorgesteld op het ogenblik van de herindexering van de belastingschalen.

Wat mijzelf betreft, laat ik mij bij ieder dossier zo ruim mogelijk adviseren. Dit houdt ook een luisterbereidheid in ten opzichte van de man in de straat en/of zijn representatieve bewegingen of organisaties.

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Vraag nr. 19 van mevrouw de Bethune d.d. 8 december 1995 (N.):

Vrouwen. — Beleidsintenties.

De vierde UNO-Vrouwenconferentie in Peking, begin september 1995, betekent een krachtige en mondiale impuls ter verbetering van de rechten en de positie van de vrouw.

De platformtekst voor actie van deze conferentie bevat immers een hele reeks concrete doelstellingen en maatregelen teneinde een gelijke deelname van vrouwen en mannen aan het maatschappelijk, cultureel en economisch leven te realiseren.

Question n° 33 du M. Loones du 3 octobre 1997 (N.):

Indexation des barèmes fiscaux. — Ménages avec enfants.

Dans la perspective des prochaines élections, le gouvernement rappelle une nouvelle fois la promesse qu'il a faite précédemment d'indexer à nouveau les barèmes fiscaux à partir de 1999.

Avec *de Bond* (12 septembre 1997), on peut toutefois constater que la promesse faite précédemment d'avantager de manière significative les ménages avec enfants lors de la réindexation des barèmes fiscaux, n'a pas été réitérée.

L'honorable ministre peut-il confirmer que, lors de la réindexation prévue des barèmes fiscaux, la promesse faite précédemment d'avantager de manière significative les ménages avec enfants sera tenue?

Dans l'affirmative, de quelle manière cela se fera-t-il?

Le mouvement représentatif des familles sera-t-il entendu à ce sujet?

Réponse: En vertu de l'article 20 de l'arrêté royal du 20 décembre 1996 portant des mesures fiscales diverses pris dans le cadre de la loi U.M.E., la désindexation partielle des barèmes fiscaux a été prolongée de deux ans (revenus des années 1997 et 1998).

Sur la base des dispositions légales actuelles (article 178 du Code des impôts sur les revenus de 1992), l'indexation intégrale sera automatiquement rétablie à partir de l'exercice d'imposition 1999. Le gouvernement l'a d'ailleurs précisé explicitement dans le rapport au Roi joint à l'arrêté royal précité (voir *Moniteur belge* du 31 décembre 1996 — 4^e édition, page 32642, dernier alinéa).

Les propos auxquels l'honorable membre fait allusion dans le premier alinéa de sa question datent de la phase préparatoire de l'élaboration du budget pour l'année 1998. En réponse à une question précise à ce sujet, j'ai simplement répété à l'époque ce que le Premier ministre avait dit dans sa déclaration gouvernementale du 1^{er} octobre 1996.

En ce qui concerne les abattements pour enfants à charge, je tiens à préciser que ceux-ci sont indexés de manière ininterrompue depuis 1988, même lors de la période de désindexation temporaire des barèmes fiscaux. Il en résulte notamment que la plupart des familles nombreuses à revenu modeste ou moyen ne sont pas ou pratiquement pas touchées par la désindexation temporaire.

Enfin, la décision gouvernementale de 1996 implique qu'une mesure positive en faveur des ménages ayant des enfants à charge sera proposée au moment où les barèmes fiscaux seront réindexés.

En ce qui me concerne, chaque dossier que je traite fait l'objet de consultations les plus larges possibles. Cela implique également que je suis disposé à prêter l'oreille à l'homme de la rue et/ou à ses organisations ou mouvements représentatifs.

Ministre de la Santé publique et des Pensions

Question n° 19 de Mme de Bethune du 8 décembre 1995 (N.):

Femmes. — Intentions politiques.

La quatrième Conférence de l'O.N.U. sur les femmes, qui s'est tenue à Pékin au début du mois de septembre 1995, fournit à l'échelle mondiale un puissant incitant à améliorer les droits et la situation de la femme.

Le programme d'action issu de cette conférence prévoit, en effet, toute une série de mesures et d'objectifs concrets en vue de réaliser une participation égale des femmes et des hommes à la vie sociale, culturelle et économique.

Ook België heeft deze tekst aanvaard en heeft er zich bijgevolg toe verbonden de erin vervatte doelstellingen en maatregelen te vertalen in haar beleid.

Vanuit een gender-dimensie bekeken bevat de beleidsnota van volksgezondheid geen expliciete beleidsprioriteit naar vrouwen toe.

Nochtans kan er, in het licht van de vierde Vrouwenconferentie, op verschillende domeinen, gelegen binnen de bevoegdheidssfeer van de minister van Volksgezondheid, aan het verbeteren van de situatie van vrouwen gewerkt worden.

Zo denken we bijvoorbeeld dat het gezondheidsbeleid moet gericht zijn op beide geslachten en rekening moet houden met de biologische verschillen. Bijgevolg moet in de vrouwelijke bevolkingsgroep onder meer speciale aandacht gaan naar preventie, detectie en verzorging van osteoporose, vrouwelijke kanker-aandoeningen, reproductieve gezondheidsproblemen en contraceptie. In deze domeinen moet tevens wetenschappelijk onderzoek gevoerd worden en moeten de vrouwen op een duidelijke manier worden voor- en ingelicht.

Anderzijds bevat de beleidsnota van pensioenen wel een gender-element waar wordt gesteld, onder 3.4, dat «de krachtlijnen waarop de hervorming zal gebaseerd zijn betrekking hebben op ... het uitwerken van een oplossing voor de gelijkberechtiging van mannen en vrouwen».

De nota bevat echter geen concrete gegevens over hoe de minister dit beleidspunt wil realiseren.

Graag had ik dan ook van de geachte minister een antwoord vernomen op volgende vragen:

1. Wat zijn zijn concrete beleidsintenties naar vrouwen toe?
2. Hoe denkt hij werk te maken van de aanbevelingen die werden opgenomen in de platformtekst voor actie van de vierde UNO-Vrouwenconferentie?
3. Zal hij in zijn kabinet en/of administratie een medewerk(st)er of (werk)groep uitdrukkelijk belasten met het opvolgen van de gender-dimensie in zijn beleid?

Antwoord: In antwoord op de vragen van het geachte lid, kan ik meedelen dat op het vlak van de volksgezondheid het zeker niet de bedoeling is een verschillend beleid te voeren ten aanzien van vrouwen of mannen.

De strategische doelstellingen die in het rapport van de Vierde Wereldvrouwenconferentie naar voren worden gebracht, zijn de volgende:

- a) verruiming van de toegang voor vrouwen tot passende, betaalbare en hoogwaardige gezondheidszorg, alsook voorlichting en aanverwante diensten, en dit gedurende hun hele leven;
- b) de preventieprogramma's ter bevordering van de vrouw te versterken;
- c) gender-bewuste initiatieven ontplooiën, die zich richten op seksueel overdraagbare ziekten, HIV/aids, en zaken die verband houden met de seksualiteit en de voortplanting;
- d) onderzoek bevorderen en informatie verspreiden betreffende de gezondheid van de vrouw;
- e) middelen ten behoeve van de gezondheid van vrouwen verruimen en toezicht houden op de follow-up ervan.

Tot besluit, zoals binnen de inrichting van ons gezondheidsstelsel, hebben mannen en vrouwen gelijke toegang en worden er vooral door de gemeenschappen preventieprogramma's opgesteld die zich zowel tot mannen als vrouwen richten, wat eveneens geldt voor informatie en onderzoek.

Vraag nr. 66 van mevrouw de Bethune d.d. 4 oktober 1996 (N.):

De gezinsdimensie van het beleid van de minister.

Het federaal regeerakkoord bevat het uitdrukkelijk engagement dat de regering «de diverse maatregelen die zij neemt steeds zal toetsen aan hun solidariteitsversterkend en gezinsvriendelijk

La Belgique a également approuvé ce texte et elle s'est, dès lors, engagée à inscrire dans sa politique les objectifs et les mesures qu'il prévoit.

Lorsque l'on examine la note de politique en matière de santé publique sous l'angle de différenciation hommes-femmes, l'on n'y trouve aucune priorité politique en faveur des femmes.

À la lumière de la quatrième Conférence mondiale sur les femmes, il est pourtant possible d'améliorer la situation de la femme dans différents domaines qui relèvent de la compétence du ministre de la Santé publique.

Nous estimons, par exemple, que la politique en matière de santé doit être axée sur les deux sexes et tenir compte de leurs différences biologiques. Par conséquent, il faut accorder, pour ce qui est de la population féminine, une attention particulière à la prévention, à la détection et au traitement de l'ostéoporose, aux cancers spécifiquement féminins et aux problèmes de santé liés à la reproduction et à la contraception. Il faut également effectuer de la recherche scientifique dans ces domaines et les femmes doivent être clairement informées à leur égard.

D'autre part, la note de politique générale des pensions contient un élément de différenciation suivant les sexes, plus précisément au point 3.4 qui dispose que «les lignes de force sur lesquelles la réforme sera basée, sont les suivantes ... trouver une solution concernant l'égalité de traitement entre hommes et femmes».

La note ne contient toutefois pas de données concrètes sur la manière dont le ministre compte concrétiser cet aspect de sa politique.

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre me dise:

1. Quelles sont concrètement ses intentions politiques vis-à-vis des femmes;
2. Comment il entend mettre en œuvre les recommandations du programme d'action de la quatrième Conférence de l'O.N.U sur les femmes;
3. S'il envisage de charger expressément un(e) collaborateur(trice) ou un groupe (de travail) au sein de son cabinet et/ou de l'administration du suivi des questions liées à la différenciation hommes-femmes dans le cadre de sa politique.

Réponse: En réponse à ses questions, je puis informer l'honorable membre qu'en matière de santé publique, le but n'est certainement pas de mener une politique différente pour les hommes et pour les femmes.

Les buts stratégiques, énoncés dans le rapport de la 4^e Conférence mondiale des femmes, sont les suivants:

- a) permettre aux femmes, durant toute leur vie, d'avoir accès à des soins de santé appropriés, abordables et de haute qualité ainsi qu'à des services d'information ou autres services apparentés;
- b) renforcer les programmes de prévention axés sur la promotion de la femme;
- c) développer des initiatives destinées tant aux hommes qu'aux femmes et qui ont trait aux maladies sexuellement transmissibles, au virus H.I.V. et à d'autres domaines liés à la sexualité et à la reproduction;
- d) promouvoir la recherche et la diffusion d'informations concernant la santé des femmes;
- e) étendre les moyens mis à disposition pour la santé des femmes et en contrôler le suivi.

En conclusion, comme dans l'aménagement de notre système de santé, les hommes et les femmes jouissent d'un accès égal et des programmes de prévention — surtout au niveau des communautés — sont élaborés à destination des hommes et des femmes, ce qui implique également plus d'informations et de recherche.

Question n° 66 de Mme de Bethune du 4 octobre 1996 (N.):

La dimension familiale de la politique du ministre.

Dans l'accord de gouvernement, le gouvernement fédéral s'engage formellement à «évaluer constamment les diverses mesures générales quant à leur impact positif sur le développement de

karakter». «Precies vanuit deze optiek», zo vervolgt het regeerakkoord, «hecht de regering onder meer groot belang aan de gezinsdimensie van het beleid.»

Deze bijzondere aandacht van de regering voor het gezin is volkomen terecht aangezien iedere maatregel, hetzij rechtstreeks, hetzij onrechtstreeks, steeds gevolgen heeft voor de gezinsverbanden in hun diverse leefvormen. In het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind wordt het gezin niet alleen erkend als de kern van de samenleving, maar ook als de natuurlijke omgeving voor de ontplooiing en het welzijn van al haar leden en van kinderen in het bijzonder.

Het behoort dan ook tot de taak van alle beleidsverantwoordelijken om een gezinsvriendelijk beleid te voeren, niet alleen door het nemen van specifieke, gezinsgerichte maatregelen, maar ook door steeds na te gaan wat de gevolgen zijn van een beleidsmaatregel voor het gezin en hoe het gezinsbelang het best wordt gewaarborgd door het gevoerde beleid.

Graag had ik dan ook van u vernomen :

1. Wat is de gezinsdimensie van uw beleid? Wat zijn de raakvlakken tussen uw bevoegdheden en het gezin?
2. Welke maatregelen hebt u reeds ondernomen ter bevordering en ter ondersteuning van het gezin in haar diverse leefvormen?
3. Op welke wijze worden het solidariteitsversterkend en gezinsvriendelijk karakter van de door u genomen maatregelen getoetst?
4. Hebt u reeds een gezinseffectenrapport gemaakt van de door u genomen maatregelen? Zo ja, volgens welke methodiek en voor welke facetten van uw beleid?
5. Worden gezinnen op een actieve manier (door overleg of door het geven van advies) betrokken bij het beleidsvoorbereidend werk binnen uw departement?

Antwoord: 1. Ik heb de eer het geachte lid eraan te herinneren dat — in de geest van de WGO — het begrip gezondheid niet enkel de afwezigheid van een ziekte dekt maar eveneens een toestand van algemeen welzijn en dit zowel fysiek, psychisch als «sociaal». Een modern gezondheidsbeleid moet dus gebaseerd zijn op de diverse essentiële determinanten van de gezondheidstoestand van individuen en van de maatschappij in haar geheel. In dit opzicht dienen zowel het genetisch patrimonium van de menselijke wezens als hun levenswijze, milieufactoren, socio-economische, culturele en ethische factoren, evenals de kwaliteit van verzorgingsmiddelen in aanmerking te worden genomen.

In deze zelfde optiek, moet de dimensie «volksgezondheid» worden geherwaardeerd en er moet worden afgestapt van het louter biomedisch model; dit laatste dient gepaard te gaan met een grotere belangstelling voor de «sociale» factoren; in dit kader speelt de familiale dimensie vaak een belangrijke rol.

Ik denk hier in het bijzonder aan het wettelijk kader van de palliatieve zorgen — verstrekt in een ziekenhuis, in andere verzorgingsinstellingen maar eveneens de thuiszorg — aan het wettelijke statuut van verschillende soorten daghospitalisatie en aan de steun verleend aan de patiënt en zijn familie, ...

2. Ik verwijfs het geachte lid hier naar bepaalde studies en projecten.

— In de ziekenhuisafdelingen kinderpsychiatrie is de budgettaire ruimte vrijgemaakt om bijkomend personeel aan te werven. Dit personeel moet het mogelijk maken de kinderen voor en na de opname in het thuismilieu te observeren en te begeleiden.

— «Mogelijkheid tot case-management in het huidige systeem van de gezondheidszorg»

Met het oog op de versterking van kwalitatieve gezondheidszorgen, creëert de case-manager een verband tussen het verzorgingsteam en de patiënt/familie. De case-manager komt namelijk tussen in de keuze van een bepaalde «aangepaste» levenswijze en in de identificatie van de middelen die hiertoe noodzakelijk zijn. De bevolkingsgroep die door dit systeem in het

la solidarité et la vie des familles». Et l'accord de poursuivre: «Dans cette optique, le gouvernement insiste sur la dimension familiale de la politique.»

Cette attention toute particulière que le gouvernement accorde à la famille est tout à fait justifiée, puisque toute mesure a des conséquences, soit directes, soit indirectes, sur les liens familiaux au sein des diverses formes de familles. Dans la Convention des Nations unies sur les droits de l'enfant, la famille est reconnue non seulement comme le noyau de la société, mais aussi comme formant l'environnement naturel dans lequel tous ses membres, et les enfants en particulier, peuvent se développer et jouir du bien-être.

Il appartient dès lors à tous les responsables politiques de mener une politique qui soit favorable aux familles, non seulement en prenant des mesures spécifiques axées sur les familles, mais aussi en vérifiant chaque fois quelles conséquences une mesure aura pour les familles et comment la politique menée peut le mieux garantir l'intérêt de celles-ci.

Aussi saurais-je gré à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

1. Quelle dimension familiale votre politique présente-t-elle? En quoi vos attributions ont-elles un rapport avec la famille?
2. Quelles mesures avez-vous déjà prises pour encourager et aider les familles dans leurs diverses formes?
3. De quelle façon les mesures prises par vous sont-elles évaluées quant à leur impact positif sur le développement de la solidarité et la vie des familles?
4. Avez-vous déjà effectué une «étude d'incidences sur les familles» à propos des mesures que vous avez prises? Dans l'affirmative, quelle méthode avez-vous suivie; pour quels aspects de votre politique avez-vous effectué ladite étude?
5. Les familles sont-elles associées de manière active (par la voie de la concertation ou de la consultation) au travail d'aide à la décision politique réalisé au sein de votre département?

Réponse: 1. J'ai l'honneur de rappeler à l'honorable membre que, dans l'esprit de l'Organisation mondiale de la santé (O.M.S.), la notion de santé recouvre non seulement l'absence de maladie mais également un état de bien-être général sur les plans physique, psychique et «social». Une politique de santé moderne doit donc être axée sur les divers déterminants essentiels de l'état de santé des individus et de la société dans son ensemble. À cet égard, tant le patrimoine génétique des êtres humains que les modes de vie, les facteurs environnementaux, socio-économiques, culturels et éthiques ainsi que la qualité des équipements de soins sont à prendre en considération.

Dans le même ordre d'idées, la dimension «Santé publique» doit être revalorisée et l'abandon du modèle purement biomédical doit s'accompagner d'une plus grande attention aux facteurs «sociaux», dans le cadre desquels la dimension familiale joue souvent un rôle important.

Je pense ici concrètement à l'encadrement légal des soins palliatifs — dispensés à l'hôpital, dans d'autres établissements de soins mais aussi à domicile —, au statut légal de divers types d'hospitalisation de jour, au soutien offert au patient et à sa famille, ...

2. Je renvoie l'honorable membre à un certain nombre d'études et de projets.

— Dans les services hospitaliers de psychiatrie infantile, les moyens budgétaires ont été libérés pour l'engagement de personnel supplémentaire. Ce personnel doit permettre d'observer et de guider les enfants avant et après le retour à domicile.

— «Possibilités du case-management dans le système actuel des soins de santé»

En vue de dispenser des soins de santé de qualité, le case-manager établit un lien entre l'équipe de soins et le patient/famille. Le case-manager intervient notamment dans le choix d'un mode de vie approprié et dans l'identification des moyens nécessaires à cet effet. La population spécialement visée par ce système est constituée des patients gériatriques, c'est-à-dire des patients

bijzonder wordt bedoeld bestaat uit geriatrie patiënten, dat wil zeggen patiënten die een complex syndroom vertonen gepaard gaande met een complexe situatie (multipathologieën, psychische dysfuncties, belang van hulp van buiten de familie, ...).

In de praktijk vereist de oprichting van dit systeem van case-management de ontwikkeling van een geformaliseerde samenwerking van alle betrokken partijen evenals het uitwerken van een zeer nauwkeurig profiel gepaard gaande met een vormingsprogramma voor de case-manager.

— «Verslag over korte verblijfsperiodes»

Men wordt het er meer en meer over eens dat de bejaarden, de gehandicapten en de zieken waarvan de gezondheidstoestand gestabiliseerd is, bij voorkeur thuis moeten worden verpleegd en zo lang mogelijk in hun familiale omgeving moeten verblijven.

Zodoende neemt de vraag inzake korte verblijven in instellingen voortdurend toe. Evenzo is er een té grote vraag naar mantelzorg en thuiszorg, dit is te wijten aan de evolutie van de familiale situatie in het algemeen (toename van de levensverwachtingen en van de behoefte aan verzorging, mindere beschikbaarheid van de familie, uiteenvallen van de gezinskern, ...).

Het is dus noodzakelijk de acties op twee doelstellingen te richten:

— enerzijds, de ondersteuning van de thuiszorg om het gezin te verlossen van een zwaarwegende taak die rechtstreekse gevolgen heeft op de kwaliteit van de verzorging;

— anderzijds, de verruiming van de mogelijkheid van korte opnames om de autonomie van die patiënten te stimuleren, terwijl de omgeving wordt gesteund voor het onderhoud en de verzorging.

Tenslotte, wanneer de formule van het kort verblijf door de omgeving wordt aangevoeld als een hulp, kan ze er ook toe bijdragen de plaatsing in een bejaardentehuis te vertragen of te voorkomen. Deze formule biedt overigens een ander niet te verwaarlozen voordeel, met name de inkorting van lange ziekenhuisverblijven.

— «De studie moeder-kind»

De Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen werd ermee belast de mogelijkheden te onderzoeken om de functionele band tussen moeder en kind, verbonden aan een ziekenhuisbehandeling, zo goed mogelijk te concretiseren. Een werkgroep ad hoc bestudeert momenteel dit onderwerp.

3. De WGO heeft het belang van een gezondheidsenquête voor de opstelling van een gezondheidsbeleid erkend en ze heeft een proces ontwikkeld voor de standaardisering van de gebruikte middelen.

In deze context heeft de Belgische regering beslist een uitgebreide enquête te voeren bij 10 000 inwoners, die niet alleen gericht is op het inwinnen van informatie over de gezondheidstoestand zoals deze door de bevolking wordt waargenomen maar tevens op de horizontale gegevensinzameling over de diverse gezondheidsfactoren (gedrag, sociale en economische omgeving, gebruik van gezondheidsdiensten, ...).

Een dergelijke enquête maakt het inderdaad mogelijk de gezondheidsproblemen die de grootste invloed hebben op de levenskwaliteit en het functioneren van de persoon te identificeren en deze in het economische en sociaal vlak te identificeren. Ze verstrekt bovendien informatie over de levenswijzen waarvoor er nog geen demografische gegevens beschikbaar zijn, over de oorzaak van vermijdbare ziekten, over de medische consumptie en de factoren die deze beïnvloeden, ...

Tot slot, wens ik twee acties te vermelden voor de registratie van gegevens:

— Enerzijds, werd in februari 1996 een koninklijk besluit uitgewerkt tot vaststelling van de regels voor de mededeling van sommige minimale statistische gegevens in verband met de psychiatrie.

De registratie die in april 1996 werd gestart omvat, naast het medisch gedeelte, een reeks sociale gegevens betreffende het milieu van de patiënt voor zijn opname, zijn opleidingsniveau, zijn beroepsstatus en zijn laatste hoofdbezigheid.

— Anderzijds wordt onderzocht hoe de in de ziekenhuizen bestaande registratiesystemen kunnen worden aangevuld met de

présentant un syndrome complexe doublé d'une situation complexe (multipathologies, dysfonctionnements psychiques, importance des aides extérieures à la famille, ...).

Dans la pratique, la mise en place de ce système de case-management requiert le développement d'une collaboration formalisée entre toutes les parties concernées ainsi que l'élaboration d'un profil très précis assorti d'un programme de formation pour le case-manager.

— «Rapport sur les courts séjours»

On s'accorde de plus en plus sur le fait que les personnes âgées, les handicapés et les malades dont l'état de santé s'est stabilisé doivent, de préférence, être soignés à domicile et rester le plus longtemps possible dans leur environnement familial.

Ainsi donc, la demande en matière de courts séjours en institutions est en progression constante. De la même façon, les soins dispensés par l'entourage et les soins à domicile sont «sur-sollicités» en raison de l'évolution de la situation familiale en général (accroissement de l'espérance de vie et des besoins en soins, disponibilité moindre de la famille, éclatement de la cellule familiale, ...).

Il convient donc d'orienter les actions dans deux sens:

— d'une part, soutenir les soins à domicile afin de décharger la famille d'une tâche dont la lourdeur a des conséquences directes sur la qualité du soin;

— d'autre part, étendre les possibilités de prise en charge de courte durée afin de stimuler l'autonomie de ces patients, tout en soutenant l'entourage direct pour ce qui est de l'entretien et des soins.

En somme, dans la mesure où la formule du court séjour est perçue par l'entourage comme un soutien, celle-ci peut contribuer à retarder ou éviter un placement en maison de repos. Cette formule offre par ailleurs un autre avantage non négligeable, à savoir l'écourttement des longs séjours hospitaliers.

— «L'étude mère-enfant»

Le Conseil national des établissements hospitaliers a été chargé d'examiner les modalités permettant de concrétiser au mieux le lien fonctionnel mère-enfant, en liaison avec un traitement hospitalier. Un groupe de travail ad hoc se penche actuellement sur le sujet.

3. L'O.M.S. a reconnu l'importance d'une enquête de santé pour l'élaboration d'une politique de santé et elle a développé un processus de standardisation des instruments utilisés.

Dans ce cadre, le gouvernement belge a décidé d'entamer une vaste enquête portant sur 10 000 habitants et visant à rassembler des informations non seulement sur l'état de santé tel que perçu par la population mais également sur la collecte horizontale de données relatives aux différents déterminants de la santé (comportement, environnement social et économique, recours aux services de soins, ...).

Une telle enquête permet en effet de déterminer les problèmes de santé ayant l'impact le plus important sur la qualité de vie et le fonctionnement de la personne et d'en quantifier les effets sur les plans économiques et social. Elle donne en outre des informations concernant des modes de vie pour lesquels on ne dispose pas encore de données démographiques, concernant des causes de maladies susceptibles d'être évitées, concernant la consommation médicale et les facteurs qui l'influencent, ...

Je citerai pour conclure deux actions qui sont menées pour l'enregistrement des données:

— D'une part, on a élaboré en février 1996 un arrêté royal fixant les règles selon lesquelles certaines données statistiques minimales doivent être communiquées en matière de psychiatrie.

L'enregistrement, qui a démarré en avril 1996, comporte, outre un important volet médical, une série de données sociales relatives à l'environnement du patient avant son admission, son niveau d'instruction, son statut professionnel et sa dernière profession principale.

— D'autre part, on examine dans quelle mesure les systèmes d'enregistrement existant dans les hôpitaux peuvent être complé-

minimale sociale gegevens, dit om de sociale factor te identificeren die inwerkt op de behandelde pathologie, op het geneesmiddelenverbruik, op het uitgavenprofiel, ... Dit zal eveneens bijdragen tot het verwerven van een globale kennis over het verband dat bestaat tussen de sociale factoren, de ziekte en de gezondheid; met die elementen moet rekening worden gehouden bij de bespreking van de financiering van de ziekenhuisinrichtingen.

4 en 5. Op deze beide laatste vragen, moet ik negatief antwoorden.

Volksgezondheid

Vraag nr. 56 van de heer Anciaux d.d. 9 juli 1996 (N.):

Euthanasie.

In de media duiken regelmatig berichten op rond euthanasie. Vandaag was er nog het bericht dat de eerste euthanasiewet ter wereld in werking is getreden in Northern Territory, een deelstaat van Australië.

Bij onze Noorderburen werd reeds een aantal jaren geleden een regeling uitgewerkt die tegemoet kan komen aan een aantal belangrijke vragen die leefden onder de bevolking.

Ook in ons land beweegt reeds geruime tijd één en ander in dit verband.

— Bepaalde verenigingen ijveren voor het recht op waardig sterven, anderen verzetten zich halsstarrig tegen de toepassing van euthanasie.

— Medici erkennen dat bepaalde vormen van euthanasie reeds jaren worden toegepast en algemeen aanvaardbaar zijn. Enkel dient dit gebruik steeds maar in de schemerzone te blijven, want juridisch gezien is elke vorm van euthanasie nog steeds strafbaar in dit land.

— Enquêtes wijzen uit dat heel wat gepensioneerden vinden dat euthanasie moet worden toegelaten en dat er ter zake een wettelijke regeling moet komen.

— De passage uit de regeringsverklaring Dehaene II die het debat over ethische kwesties betonnet wordt als verwerpelijk aangevoeld.

Zal de geachte minister reageren op de verschillende signalen uit de maatschappij en een debat in de Kamer of de Senaat over de (on)wenselijkheid van euthanasie in België organiseren of aangaan?

Zijn er reeds plannen voor het opstarten van een dergelijk politiek debat over euthanasie?

Is er reeds overleg geweest tussen de geachte minister en zijn collega, de minister van Justitie, aangaande een mogelijke wijziging van de strafwet?

Antwoord: In onze maatschappij worden er de laatste jaren meer en meer zowel positieve als negatieve signalen gegeven ten aanzien van de gegrondheid van het toelaten van euthanasie in bepaalde omstandigheden. Getuige daarvan zijn onder meer de verschillende wetsvoorstellen die hierover reeds in Kamer en Senaat ingediend werden.

De voorafgaande voorwaarde om te komen tot een aanvaardbare — zowel op ethisch, medisch, politiek als juridisch vlak — oplossing is echter dat er vooraf een grondige discussie rond dit onderwerp moet worden gevoerd. Het is onontbeerlijk een oplossing naar voren te schuiven waarin rekening wordt gehouden met de talrijke facetten die onlosmakelijk met de euthanasieproblematiek verbonden zijn.

Een dergelijk debat wordt nu reeds voorbereid. Alle hierboven vermelde wetsvoorstellen werden voor advies overgemaakt aan het Raadgevend Comité voor Bio-Ethiek. Die adviezen zullen kunnen dienen als basis voor een algemene discussie, en meer specifiek voor het noodzakelijke politieke debat terzake.

Belangrijk zal zijn te komen tot een duidelijke omschrijving van de rol die arts, patiënt en eventueel derden, te spelen hebben bij het naderende levenseinde. Bepaalde praktijken worden reeds aanvaard binnen het medisch kader maar het gaat dan wel over het beperken van de geneeskundige zorgen tot comfortzorgen, of het niet-starten van een medische behandeling. Deze medische

tés par un résumé social minimum, et ce afin d'identifier l'agent social qui agit sur la pathologie traitée, sur la consommation de médicaments, sur le profil des dépenses, ... Cela servira également à acquérir une connaissance globale du lien existant entre les facteurs sociaux, la maladie et la santé; ces éléments doivent être pris en compte dans la discussion des institutions hospitalières.

4 et 5. Je dois répondre négativement à ces deux dernières questions.

Santé publique

Question n° 56 de M. Anciaux du 9 juillet 1996 (N.):

Euthanasie.

Des informations relatives à l'euthanasie paraissent régulièrement dans les médias. Aujourd'hui même, on nous annonce que la première loi au monde sur l'euthanasie est entrée en vigueur dans le Northern Territory, un État fédéré de l'Australie.

Il y a quelques années déjà, nos voisins du Nord ont élaboré une réglementation permettant de répondre à une série de questions importantes que se posait la population.

Chez nous aussi, les choses bougent dans ce domaine depuis assez longtemps.

— Certaines associations militent en faveur du droit à une mort digne, d'autres s'opposent catégoriquement à l'application de l'euthanasie.

— Des médecins reconnaissent que certaines formes d'euthanasie sont appliquées depuis des années et généralement acceptables. Mais cette pratique doit rester en permanence dans l'ombre, car d'un point de vue juridique, toute forme d'euthanasie est encore punissable en Belgique.

— Des enquêtes montrent que de nombreux pensionnés estiment qu'il faut autoriser l'euthanasie et élaborer une réglementation légale en la matière.

— Le passage de la déclaration gouvernementale Dehaene II qui «bétonne» le débat sur les questions éthiques est ressenti comme condamnable.

L'honorable ministre va-t-il réagir aux différents signaux venant de la société et organiser ou lancer un débat à la Chambre ou au Sénat sur l'(in)opportunité de l'euthanasie en Belgique?

A-t-on déjà des projets concernant le lancement d'un tel débat politique sur l'euthanasie?

L'honorable ministre s'est-il déjà concerté avec son collègue de la Justice à propos d'une possible modification de la loi pénale?

Réponse: Ces dernières années, dans notre société, il y a eu de plus en plus de signes, tant positifs que négatifs, en ce qui concerne le bien-fondé de l'euthanasie dans certaines circonstances. Citons entre autres les différents projets de loi qui ont déjà été déposés à la Chambre et au Sénat.

La condition préalable pour parvenir à une solution acceptable — tant aux niveaux éthique, médical, politique que juridique — est toutefois qu'une discussion approfondie soit menée sur le sujet. Il est en effet indispensable de trouver une solution permettant de tenir compte des nombreuses facettes qui sont indéniablement liées à la problématique de l'euthanasie.

Un tel débat est d'ores et déjà en préparation. Tous les projets de loi susmentionnés ont été transmis, pour avis, au Conseil consultatif de bioéthique. Ces avis pourront servir de base à une discussion générale, et en particulier au nécessaire débat politique en la matière.

Le plus important est d'arriver à une description claire et précise du rôle du médecin, du patient et d'éventuels tiers dans l'approche de la fin de la vie. Certaines pratiques sont déjà acceptées dans le cadre médical mais il s'agit avant tout de limiter les soins considérés comme inconfortables pour le patient ou tout simplement, ne pas commencer un traitement. En aucun cas, on ne

handelingen vallen echter duidelijk te onderscheiden van euthanasie, waarbij de arts, op verzoek van de betrokkene, door het toedienen van farmaca opzettelijk levensbeëindigend handelt.

Het is over deze laatste vorm van medisch handelen dat de wetgevende organen zich, als emanatie van de maatschappij, en op basis van de door het Raadgevend Comité voor Bio-Ethiek uitgebrachte adviezen, in eerste instantie dienen uit te spreken.

Vraag nr. 104 van de heer D'Hooghe d.d. 29 augustus 1997 (N.):

Afstand tussen ziekenhuizen die een fusie of een groepering aangaan.

In de koninklijke besluiten van 6 mei jl. die wijzigingen aanbrengen enerzijds in de normen betreffende de ziekenhuis-groeperingen, anderzijds in deze aangaande de fusies is de maximale onderlinge afstand tussen de betrokken ziekenhuizen vastgelegd op 25 km. De tekst in de besluiten luidt: «De ziekenhuizen van de fusie mogen niet meer dan 25 km van elkaar verwijderd zijn. De ziekenhuizen van de groepering zijn niet meer dan 25 km van elkaar verwijderd.»

Naar ik verneem zouden de diensten van een bepaalde gemeenschap deze wettelijke bepalingen niet interpreteren als de maximale afstand tussen de «betrokken ziekenhuizen» maar zich voor de afstandbepaling beroepen op de zogenaamde tabellen wettelijke afstanden tussen «gemeenten», ongeacht de ligging van de ziekenhuizen. Dit roept vanzelfsprekend diverse bedenkingen op. Zo kunnen ziekenhuizen die minder dan 25 km van elkaar verwijderd zijn, uitgesloten worden van een mogelijke fusie of groepering terwijl daarentegen ziekenhuizen die verder dan 25 km van elkaar gelegen zijn mogelijks wel in aanmerking komen voor een fusie of groepering. Dit kan mogelijks extreme scheefftrekkingen veroorzaken; nemen wij een louter fictief voorbeeld, waarbij zich een ziekenhuis zou bevinden in Zeebrugge (Brugge) en een tweede in Aarsele (Tielt). Daar waar de officiële afstand tussen Brugge en Tielt 25 km bedraagt, zouden beide ziekenhuizen ongeveer 41 km van elkaar verwijderd zijn. Bovendien stelt zich de vraag of andere gemeenschappen/gewesten hetzelfde tabellenboek zullen hanteren. Met andere woorden is een Vlaamse kilometer identiek aan een Waalse kilometer of een Brusselse kilometer? Of nog scherper geformuleerd: is een kilometer wel een kilometer?

Vandaar dat ik graag van de geachte minister vernam of de afstand tussen ziekenhuizen die een fusie of een groepering wensen aan te gaan, dient gemeten te worden tussen de ziekenhuizen of gemeten dient te worden op basis van andere criteria.

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

De vraag betreft de ziekenhuizen die niet verder dan 25 km van elkaar mogen verwijderd zijn. Noch het besluit van 30 januari 1989 dat onder meer de groeperingen regelt, noch het fusiebesluit bevat een precisering hoe deze afstand dient berekend te worden.

Wel werd in het verslag aan de Koning bij het aanvankelijk koninklijk besluit van 8 december 1986 (*Belgisch Staatsblad* van 12 december 1986), dat na annulatie door de Raad van State vervangen werd door het koninklijk besluit van 30 januari 1989, gesteld dat rekening dient te worden gehouden met de bestaande weginfrastructuur.

Het behoort dus tot de bevoegdheid van de gemeenschappen deze regel toe te passen rekening houdend met de concrete situatie van de regio.

Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

Vraag nr. 102 van de heer Anciaux d.d. 12 september 1997 (N.):

Rij- en rusttijden in het wegvervoer. — Controles.

In navolging van mijn schriftelijke parlementaire vraag (nr. 108) van 23 mei 1997 aan de minister van Vervoer betreffende het vrachtwagentransport zou ik van de geachte minister graag een antwoord verkrijgen op de volgende vragen:

1. Hoeveel controles werden in 1995 en 1996 door de Inspectie van de Sociale Wetten uitgevoerd op de toepassing van de rij- en

peut parler ici d'euthanasie, pratique dans laquelle le médecin, sur demande de la famille concernée, met volontairement fin à la vie du patient par l'administration de médicaments.

C'est à propos de cette dernière forme de traitement médical que les organes législatifs, en tant qu'émanation de la société et sur base des avis remis par le Comité consultatif de bioéthique, doivent se prononcer en première instance.

Question n° 104 de M. D'Hooghe du 29 août 1997 (N.):

Distance entre les hôpitaux qui procèdent à une fusion ou à un groupement.

Les arrêtés royaux du 6 mai dernier qui modifient, d'une part, les normes relatives aux groupements d'hôpitaux et, d'autre part, les normes relatives aux fusions fixent à 25 km la distance maximale entre les hôpitaux concernés. Aux termes des arrêtés: «Les hôpitaux de la fusion ne peuvent être éloignés de plus de 25 km. Les hôpitaux du groupement ne peuvent être éloignés de plus de 25 km.»

J'apprends que les services d'une certaine communauté n'entendent pas, par ces dispositions légales, la distance maximale entre les «hôpitaux concernés» mais que, pour déterminer la distance, ils se fondent sur ce qu'on appelle les tableaux des distances légales entre les «communes», sans tenir compte de la situation des hôpitaux. Ceci appelle évidemment quelques remarques. Ainsi des hôpitaux qui se trouvent à moins de 25 km l'un de l'autre peuvent-ils être exclus d'une possible fusion ou d'un possible groupement alors que, par contre, des hôpitaux qui se trouvent à plus de 25 km l'un de l'autre peuvent entrer en ligne de compte pour une fusion ou un groupement. Ceci peut provoquer des aberrations extrêmes; prenons un exemple purement fictif, dans lequel un hôpital se trouverait à Zeebrugge (Bruges) et un autre à Aarsele (Tielt). Alors que la distance officielle entre Bruges et Tielt est de 25 km, les deux hôpitaux se trouveraient à peu près à 41 km l'un de l'autre. En outre, force est de se demander si d'autres communautés ou régions utilisent les mêmes tableaux. En d'autres termes, un kilomètre flamand est-il égal à un kilomètre wallon ou à un kilomètre bruxellois? Ou, formulé de manière encore plus lapidaire: un kilomètre est-il bien un kilomètre?

Dès lors, je souhaiterais que l'honorable ministre me dise si la distance entre les hôpitaux qui souhaitent procéder à une fusion ou à un groupement doit être mesurée entre les hôpitaux ou sur la base d'autres critères.

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

La question concerne les hôpitaux qui ne peuvent être distants de plus de 25 km. Or ni l'arrêté du 30 janvier 1989, qui régit entre autres les groupements, ni l'arrêté de fusion ne précisent comment cette distance doit être calculée.

Dans le rapport au Roi relatif à l'arrêté royal initial du 8 décembre 1986 (*Moniteur belge* du 12 décembre 1986), lequel a été remplacé par l'arrêté royal du 30 janvier 1989 — après annulation par le Conseil d'État —, il est toutefois indiqué qu'il y a lieu de tenir compte de l'infrastructure routière existante.

Il appartient donc aux communautés d'appliquer cette règle, compte tenu de la situation concrète de la région.

Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

Question n° 102 de M. Anciaux du 12 septembre 1997 (N.):

Temps de conduite et de repos pour le transport routier. — Contrôles.

Dans le sillage de ma question parlementaire écrite (n° 108) du 23 mai 1997 au ministre des Transports en ce qui concerne le transport par camions, j'aimerais poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Combien de contrôles des temps de conduite et de repos l'Inspection des lois sociales a-t-elle effectués en 1995 et 1996 en ce

rusttijden in het wegvervoer (gelieve hierbij een onderscheid te maken tussen het vervoer van goederen over de weg en het vervoer van personen over de weg)?

2. Hoeveel overtredingen werden hierop vastgesteld?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid de gegevens mee te delen die betrekking hebben op de controles uitgevoerd door de Inspectie van de Sociale Wetten in 1995 en 1996 op de rij- en rusttijden in de transportsector.

Aantal controles	1995	1996
Personenvervoer	333	332
Goederenvervoer	1 017	1 208
Andere	333	223
Totaal	1 683	1 763

Naast de algemene controles op de toepassing van de arbeid-reglementering in de transportsector, heeft de Inspectie van de Sociale Wetten de naleving van de EEG-verordeningen 3820/85 en 3821/85 onderzocht. Gelieve hierna de tabellen hieromtrent te vinden.

In 1995 werden de volgende vaststellingen verricht inzake EEG-verordening 3820/85:

	Inbreuken — <i>Infractions</i>	Waarschuwingen — <i>Avertissements</i>	Regularisaties — <i>Régularisations</i>	Processen-verbaal — <i>Procès-verbaux</i>
Dagelijkse rijtijd. — <i>Temps de conduite journalier</i>	62	52	1	9
Rijtijd gespreid over twee weken. — <i>Temps de conduite réparti sur deux semaines</i>	5	3	0	2
Onderbreking rijtijd. — <i>Interruption du temps de conduite</i>	25	17	1	7
Dagelijkse rusttijd. — <i>Temps de repos journalier</i>	30	24	0	6
Wekelijkse rusttijd. — <i>Temps de repos hebdomadaire</i>	1	1	0	0
Uurregeling en dienstregister. — <i>Horaire et registre de service</i>	3	2	1	0
Andere. — <i>Autres</i>	17	8	5	4

In 1995 werden de volgende vaststellingen verricht inzake EEG-verordening 3821/85:

	Inbreuken — <i>Infractions</i>	Waarschuwingen — <i>Avertissements</i>	Regularisaties — <i>Régularisations</i>	Processen-verbaal — <i>Procès-verbaux</i>
Installatie, gebruik en herstelling tachygraaf binnen de termijnen. — <i>Installation, utilisation et réparation du tachygraphe dans les délais</i>	12	3	5	4
Slecht gebruik van de tachygraaf. — <i>Utilisation incorrecte du tachygraphe</i>	45	22	1	22
Onregelmatig bijhouden van de schijven, onvolledige en onbruikbare schijven. — <i>Tenue irrégulière des disques, disques incomplets ou inutilisables</i>	40	27	3	10
Bewaren van de schijven. — <i>Conservation des disques</i>	76	16	7	53
Schijven in voertuig. — <i>Disques à bord des véhicules</i>	19	11	0	8
Weigering voorlegging schijven. — <i>Refus de produire les disques</i>	1	0	0	1
Andere. — <i>Autres</i>	7	1	1	5

In 1996 werden de volgende vaststellingen verricht inzake EEG-verordening 3820/85:

	Inbreuken — <i>Infractions</i>	Waarschuwingen — <i>Avertissements</i>	Regularisaties — <i>Régularisations</i>	Processen-verbaal — <i>Procès-verbaux</i>
Dagelijkse rijtijd. — <i>Temps de conduite journalier</i>	41	20	3	18
Rijtijd gespreid over twee weken. — <i>Temps de conduite réparti sur deux semaines</i>	2	0	0	2
Onderbreking rijtijd. — <i>Interruption du temps de conduite</i>	31	12	1	18
Dagelijkse rusttijd. — <i>Temps de repos journalier</i>	23	14	1	8
Wekelijkse rusttijd. — <i>Temps de repos hebdomadaire</i>	2	2	0	0
Uurregeling en dienstregister. — <i>Horaire et registre de service</i>	1	0	1	0
Andere. — <i>Autres</i>	17	11	4	2

qui concerne le transport par route (prière de faire à cet égard la distinction entre le transport des marchandises par route et le transport de personnes par route)?

2. Combien d'infractions a-t-on constatés?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les données relatives aux contrôles effectués par l'Inspection des lois sociales en 1995 et 1996 portant sur le respect des temps de conduite et de repos dans le secteur du transport.

Nombre de contrôles	1995	1996
Transport de personnes	333	332
Transport de choses	1 017	1 208
Autres	333	223
Total	1 683	1 763

Outre les contrôles généraux portant sur la réglementation du travail dans le domaine du transport, l'Inspection des lois sociales a effectué des contrôles portant spécifiquement sur le respect des règlements C.E.E. 3820/85 et 3821/85. Vous trouverez ci-après les tableaux s'y rapportant.

Constatations faites en 1995 en matière de règlement (C.E.E.) 3820/85:

Constatations faites en 1995 en matière de règlement (C.E.E.) 3821/85:

Constatations faites en 1996 en matière de règlement (C.E.E.) 3820/85:

In 1996 werden de volgende vaststellingen verricht inzake EEG-verordening 3821/85:

Constatations faites en 1996 en matière de règlement (C.E.E.) 3821/85:

	Inbreuken — <i>Infractions</i>	Waarschuwingen — <i>Avertissements</i>	Regularisaties — <i>Régularisations</i>	Processen-verbaal — <i>Procès-verbaux</i>
Installatie, gebruik en herstelling tachygraaf binnen de termijnen. — <i>Installation, utilisation et réparation du tachygraphe dans les délais</i>	7	4	1	2
Slecht gebruik van de tachygraaf. — <i>Utilisation incorrecte du tachygraphe</i>	50	22	5	23
Onregelmatig bijhouden van de schijven, onvolledige en onbruikbare schijven. — <i>Tenue irrégulière des disques, disques incomplets ou inutilisables</i>	31	20	3	8
Bewaren van de schijven. — <i>Conservation des disques</i>	91	33	3	55
Schijven in voertuig. — <i>Disques à bord des véhicules</i>	10	7	2	1
Weigering voorlegging schijven. — <i>Refus de produire les disques</i>	0	0	0	0
Andere. — <i>Autres</i>	8	5	2	1

Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 122 van de heer Poty d.d. 12 september 1997 (Fr.):

Beroepsziekten.

De Ministerraad heeft, na advies van de Raad van State, een ontwerp van koninklijk besluit goedgekeurd tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1987 houdende uitvoering van artikel 42, tweede lid, van de wet van 10 april 1971.

De voorgestelde maatregelen hebben betrekking op de betaling van de jaarlijkse vergoedingen, de renten en de toelagen.

In feite zal de rente betaald voor een invaliditeit van minder dan 16 %, niet worden geïndexeerd.

Er zijn al analoge maatregelen genomen in de sector van de arbeidsongevallen; kan de geachte minister mij dan ook mededelen wat de financiële weerslag is, alsook het aantal betrokken personen?

Bestaan er cijfergegevens over de financiële weerslag en het aantal personen dat betrokken is bij de maatregelen genomen in de sector van de beroepsziekten?

Antwoord: De vraag verwijst naar de bepaling die werd ingevoerd in de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 waarbij de jaarlijkse vergoedingen of renten die overeenstemmen met een graad van blijvende arbeidsongeschiktheid van 10 % tot minder dan 16 % niet meer aangepast worden aan het indexcijfer der consumtiefprijzen.

In de wetgeving betreffende de beroepsziekten werd een gelijkaardige maatregel ingevoerd bij koninklijk besluit van 26 mei 1997 tot wijziging van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, in uitvoering van artikel 3, § 1, 4^o en § 2, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie (*Belgisch Staatsblad* van 27 juni 1997).

Dit koninklijk besluit breidt de niet-indexering van de beroepsziektevergoedingen voor een blijvende arbeidsongeschiktheid van 10 % uit naar 16 %. Het heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1997.

Het aantal gerechtigden dat onder de maatregel valt is geraamd op 6 200.

Rekening houdend met een indexering op 1 oktober 1997 bedraagt de financiële weerslag 3 miljoen frank in 1997.

Ministre des Affaires sociales

Question n° 122 de M. Poty du 12 septembre 1997 (Fr.):

Maladies professionnelles.

Le Conseil des ministres a approuvé, après avis du Conseil d'État, un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1987 portant exécution de l'article 42, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971.

Les mesures proposées ont trait au paiement des allocations annuelles, des rentes et des allocations.

En fait, la rente qui sera payée pour les invalides de moins de 16 % ne sera pas indexée.

De mesures analogues ayant déjà été prises dans le secteur des accidents du travail, l'honorable ministre peut-elle me communiquer l'incidence financière ainsi que le nombre de personnes concernées?

Existe-t-il des données chiffrées quant à l'incidence financière et le nombre de personnes concernées par les mesures prises dans le secteur maladies professionnelles?

Réponse: La question fait référence à la disposition introduite dans la loi sur les accidents du travail du 10 avril 1971, supprimant l'indexation des indemnités ou rentes annuelles correspondant à un taux d'incapacité permanente de travail égal ou supérieur à 10 % mais inférieur à 16 %.

L'arrêté royal du 26 mai 1997 modifiant les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, en exécution de l'article 3, § 1^{er}, 4^o et § 2, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne (*Moniteur belge* du 27 juin 1997) introduit une mesure analogue dans la législation sur les maladies professionnelles.

Cet arrêté royal porte de 10 à 16 % le taux d'incapacité permanente de travail en deçà duquel l'indemnité pour maladie professionnelle n'est plus indexée. Il produit ses effets le 1^{er} mai 1997.

Le nombre de bénéficiaires concernés par cette mesure est évalué à 6 200.

En tenant compte d'une indexation au 1^{er} octobre 1997, l'incidence financière de cette mesure se chiffre à 3 millions en 1997.

Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Landbouw

Vraag nr. 93 van de heer Loones d.d. 19 september 1997 (N.):

Vlaamse visserijsector. — Overheveling van bevoegdheid.

Het Vlaams Parlement boog zich recent opnieuw over de moeilijkheden in de sector van de Vlaamse visserij.

Op 30 april 1997 werd het decreet goedgekeurd houdende de oprichting van een financieringsinstrument voor de Vlaamse visserij- en aquicultuur.

Uit diverse interventies bij de bespreking van dat decreet is gebleken dat er verdere maatregelen nodig zijn om de visserij te ondersteunen.

Onder meer werd door verschillende fracties gevraagd om bij de verdere staatshervorming de bevoegdheid over visserij bij de Vlaamse overheid te leggen.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Meent de geachte minister niet dat het aangewezen is de bevoegdheid over de visserij volledig bij de Vlaamse overheid te leggen?

2. Is de geachte minister bereid de voor- en nadelen van een overdracht van bevoegdheden te laten onderzoeken?

Antwoord: De bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993, somt in artikel 6, § 1, de aangelegenheden op die werden toegewezen aan de gewesten.

Aldus behoort de visteelt en de economische steun van structurele aard voor de visserijsector tot de bevoegdheid van de gewesten.

Dit betekent dat het visserijbeleid met betrekking tot de toegang tot de visgronden, het quotabeleid, het marktbeleid, de technische maatregelen en het extern visserijbeleid tot de federale bevoegdheid blijft behoren.

Overigens is het gevoerde visserijbeleid een beleid dat vastgelegd wordt op Europees niveau in de EU-Visserijraad, waar de minister van Landbouw en de KMO België vertegenwoordigt en onderhandelt over alle materies van het visserijbeleid die aan de orde komen.

Met het oog op de voorbereiding van de EU-Visserijraad vindt overleg plaats in een informatieve ad hoc werkgroep op het niveau van de administratie.

In de schoot van de permanente werkgroep van de Interministeriële Conferentie Landbouw (ICL), worden de zittingen van het permanent comité voor de visserijstructuur dat het beheer van de structuurmaatregelen verzekert, voorbereid in overleg met de gewesten.

Vertegenwoordigers van de gewesten hebben trouwens zitting in dit comité naast de federale vertegenwoordigers.

Tenslotte kan melding worden gemaakt van de Overlegcommissie Visvergunningen waarin, naast de Rederscentrale, ambtenaren van het ministerie van Middenstand en Landbouw en ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, zetelen.

Gelet op voorgaande en het goed functioneren ervan, is er geen dringende en dwingende aanleiding om een overdracht van bevoegdheden te laten onderzoeken.

Vraag nr. 95 van de heer Loones d.d. 19 september 1997 (N.):

Vlaamse vissersschepen. — Stijgende opkoop door Nederlanders.

Steeds meer wordt er vanuit het visserijwezen gewaarschuwd voor een overname van de Vlaamse vissersvloot door Nederlandse reders.

Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

Agriculture

Question n° 93 de M. Loones du 19 septembre 1997 (N.):

Secteur de la pêche en Flandre. — Transfert de compétences.

Le Parlement flamand s'est à nouveau penché récemment sur les difficultés que connaît le secteur de la pêche en Flandre.

Le 30 avril 1997 a été voté le décret portant création d'un instrument de financement pour la pisciculture et l'aquaculture flamandes.

Il est ressorti de diverses interventions lors de la discussion de ce décret que d'autres mesures sont nécessaires pour soutenir la pêche.

Il a été demandé, notamment par plusieurs groupes, de transférer aux autorités flamandes la compétence en matière de pêche lors de la prochaine réforme de l'État.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. L'honorable ministre n'estime-t-il pas qu'il serait opportun de transférer intégralement aux autorités flamandes la compétence en matière de pêche?

2. Est-il disposé à faire examiner les avantages et les inconvénients d'un transfert de compétences?

Réponse: La loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, énumère en son article 6, § 1^{er}, les matières qui ont été attribuées aux régions.

C'est ainsi que l'aquaculture et l'aide économique de nature structurelle au secteur de la pêche relèvent de la compétence des régions.

Ceci signifie que la politique de la pêche relative à l'accès aux fonds de pêche, la politique en matière de quotas, la politique des marchés, les mesures techniques et la politique externe de la pêche continuent à relever de la compétence fédérale.

Par ailleurs, la politique menée en matière de pêche est une politique qui est fixée au niveau européen, au sein du Conseil de la pêche de l'U.E. où le ministre de l'Agriculture et des P.M.E. représente la Belgique et négocie au sujet de toutes les matières qui sont abordées concernant la politique de la pêche.

En vue de la préparation du Conseil de la pêche de l'U.E., une concertation a lieu dans un groupe de travail ad hoc informative au niveau de l'administration.

Au sein du groupe de travail permanent de la Conférence interministérielle pour l'agriculture (C.I.A.), les sessions du comité permanent des structures de la pêche, qui assure la gestion des mesures structurelles, sont préparées en concertation avec les régions.

Des représentants des régions siègent d'ailleurs dans ce comité aux côtés des représentants fédéraux.

Enfin, on peut faire mention de la Commission de concertation pour les autorisations de pêche, au sein de laquelle siègent, outre la «Rederscentrale» (centrale des armateurs), des fonctionnaires du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture et des fonctionnaires du ministère de la Communauté flamande.

Vu les considérations qui précèdent et le bon fonctionnement de ces organes, il n'y a pas d'urgence ni de nécessité impérieuse pour mettre à l'étude un transfert de compétences.

Question n° 95 de M. Loones du 19 septembre 1997 (N.):

Bateaux de pêche flamands. — Accroissement du nombre de rachats par des Néerlandais.

De plus en plus, le secteur de la pêche met en garde contre une reprise de la flotte de pêche flamande par des armateurs néerlandais.

Momenteel telt de Vlaamse vissersvloot nog slechts 150 schepen. Daarvan zijn er reeds 25 in Nederlandse handen, wat 16 % betekent. Nog vijf andere schepen staan op het punt te worden overgenomen.

De hoofdoorzaak van deze problematiek is te wijten aan het feit dat een vaartuig uit de Vlaamse vissersvloot dat aan een Nederlandse reder wordt verkocht gewoon onder de Belgische vlag mag blijven varen.

Deze vaartuigen blijven echter op de Belgische quota vissen, niettegenstaande ze eigendom zijn geworden van een Nederlandse reder, er een Nederlandse bemanning aan boord komt en de vangst naar Nederlandse havens wordt gevoerd.

Door deze aanhoudende interesse van Nederlandse reders voor onze vaartuigen, wordt het voortbestaan van de Vlaamse visserijsector in ernstige mate bedreigt.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Vindt de geachte minister het logisch dat vaartuigen die worden overgenomen door Nederlandse reders, met een Nederlandse bemanning, op de Belgische quota blijven vissen?

2. Zal de geachte minister maatregelen nemen om aan deze situatie te verhelpen, zodat de toekomst van de Vlaamse visserijsector kan worden verzekerd?

Antwoord: 1. Aangezien het Europees visserijbeleid een uitzondering betekent op het algemeen Europees beleid in die zin dat aan de Lid-Staten nationale quota werden toegekend en geen Europees quotum ter beschikking gesteld werd waarop de vissers mogen vissen, vind ik het niet logisch dat Nederlandse vissers, door een handigheid op onze quota kunnen vissen.

2. Zoals u bekend zijn er omtrent deze aangelegenheid enkele uitspraken gedaan door het Europese Hof van Justitie in de zaken Agegate, Jaderow en Factortame.

Volgens deze arresten mag een economische band opgelegd worden tussen de vaartuigen en de vlaggestaat waarvan ze de vlag voeren.

Deze teksten werden gedurende de laatste maanden enigszins opnieuw geïnterpreteerd waardoor de zogenoemde quotahopping beter zou kunnen worden bestreden. Rekening houdende met de nieuwe interpretatie heb ik reeds een voorstel, voor advies overgemaakt aan de Europese Commissie waarin aan de vaartuigen een daadwerkelijke economische band met onze kuststreek wordt opgelegd.

Deze economische band zou kunnen worden bewerkstelligd doordat een bepaald percentage van de bemanning woonachtig is in onze kustregio of doordat een bepaald gedeelte van de vangst in de havens van de kustregio aangeland en verkocht wordt in de lokale visafslagen.

Teneinde eventuele rechtszaken voor het Europese Hof van Justitie te vermijden, wordt alvorens deze maatregel te nemen een gunstig advies van de Europese Commissie terzake afgewacht.

Minister van Vervoer

Vraag nr. 115 van de heer Verreycken d.d. 11 juli 1997 (N.):

Lichte bestelwagens. — Vervoer van ADR-producten.

Door een beroepschauffeur die dagelijks met een lichte bestelwagen onderweg is, wordt mij signaleerd dat de wetgeving op de ADR-attesten blijkbaar enkel nageleefd wordt door chauffeurs van zware vrachtwagens, die trouwens in de naleving van de betreffende wetgeving regelmatig gecontroleerd worden.

Lichte bestelwagens echter zouden ook zeer regelmatig ADR-producten vervoeren zonder hiervoor de nodige veiligheidsvoorschriften in acht te nemen. Mijn correspondent stelt: «in Vlaanderen toeren rijdende bommen rond met een op scherp staande ontstekers».

Graag verneem ik van u wie buiten de bestuurder ook nog verantwoordelijk kan worden gesteld in geval overtredingen worden vastgesteld, wie de controleverplichtingen terzake heeft

À l'heure actuelle, la flotte de pêche flamande ne compte plus que 150 bateaux, dont 25, soit 16 %, sont déjà aux mains de Néerlandais. Cinq autres bateaux sont sur le point d'être rachetés.

Le problème est principalement dû au fait qu'un navire de la flotte de pêche flamande qui est vendu à un armateur néerlandais peut tout simplement continuer à battre pavillon belge.

Toutefois, la pêche de ces navires reste soumise aux quotas belges, bien qu'ils soient devenus propriété d'un armateur néerlandais, qu'ils aient à bord un équipage néerlandais et que les captures soient transportées dans des ports néerlandais.

Cet intérêt persistant des armateurs néerlandais pour nos navires compromet sérieusement la survie du secteur de la pêche flamande.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. L'honorable ministre trouve-t-il logique que les captures des navires rachetés par des armateurs néerlandais et dont l'équipage est néerlandais restent soumises aux quotas belges?

2. Compte-t-il prendre des mesures pour remédier à cette situation, de manière à assurer l'avenir du secteur de la pêche en Flandre?

Réponse: 1. Étant donné que la politique européenne de la pêche représente une exception à la politique européenne générale en ce sens que des quotas nationaux ont été attribués aux États membres et qu'il n'y a pas de quota européen mis à la disposition des pêcheurs, j'estime illogique que des pêcheurs néerlandais puissent, par un artifice, pêcher sur nos quotas.

2. Comme vous le savez, quelques jugements ont été rendus en ce qui concerne cette question par la Cour de justice européenne dans les affaires Agegate, Jaderow et Factortame.

Selon ces arrêts, un lien économique peut être imposé entre les bateaux de pêche et l'État dont ils arborent le pavillon.

Ces textes ont été soumis en quelque sorte à une nouvelle interprétation au cours des derniers mois, ce qui permettrait de mieux combattre ce «quotahopping». Compte tenu de la nouvelle interprétation, j'ai déjà transmis pour avis à la Commission européenne une proposition dans laquelle un lien économique effectif avec notre région côtière est imposé aux navires.

Ce lien économique pourrait être réalisé par le fait qu'un certain pourcentage de l'équipage habite dans notre région côtière ou qu'une certaine partie des captures soit débarquée dans les ports de la région côtière et vendue dans les minques locales.

Afin d'éviter d'éventuels procès devant la Cour de Justice européenne, on attendra l'avis de la Commission européenne avant de prendre cette mesure.

Ministre des Transports

Question n° 115 de M. Verreycken du 11 juillet 1997 (N.):

Camionnettes. — Transport de marchandises dangereuses par route.

Un chauffeur professionnel qui se déplace quotidiennement avec une camionnette me signale que, manifestement, les chauffeurs de poids lourds que l'on contrôle d'ailleurs régulièrement pour voir s'ils respectent la législation sont les seuls à respecter la législation sur les attestations A.D.R.

Or, il semble que les camionnettes transportent elles aussi très régulièrement des produits A.D.R., et ce sans respecter les normes qui ont été édictées. Mon correspondant affirme qu'en Flandre circulent des bombes roulantes prêtes à exploser.

L'honorable ministre pourrait-il me dire qui, outre le chauffeur, est responsable en cas d'infraction, qui est chargé du contrôle en la matière et quelles démarches il fera pour que les petits trans-

en welke stappen u kan nemen om de wetgevingen op ADR-transporten te doen naleven, ook door kleinere transporteurs en koerierbedrijven.

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

1. Randnummer 10400 (2) van het Europees Verdrag betreffende het Internationaal Vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR) legt als volgt de algemene verantwoordelijkheid vast van degene die gevaarlijke goederen laadt: «Er mag niet geladen worden indien uit een controle van de documenten en een visueel nazicht van het voertuig en zijn uitrusting blijkt dat het voertuig of de bestuurder niet voldoen aan de reglementaire bepalingen.»

Ook de verzender draagt verantwoordelijkheden, zoals onder meer blijkt uit de volgende ADR-bepalingen:

— Randnummer 2002 (3): «Elk vervoer van goederen dat door onderhavige bijlage wordt gereguleerd, moet vergezeld zijn van volgende twee documenten: a) een vervoerdocument dat ten minste de volgende gegevens bevat: de omschrijving van de goederen ... De afzender dient deze gegevens schriftelijk aan de vervoerder mede te delen ...»

— Randnummer 2002 (9): «De verzender moet — ofwel in het vervoerdocument ofwel in een afzonderlijke verklaring die in dit document is opgenomen of er aan is vastgehecht — bevestigen dat de aangeboden stof volgens de bepalingen van het ADR over de weg mag worden vervoerd en dat haar toestand, haar conditionering en desgevallend de verpakking het groot recipiënt voor losgestort vervoer of de laadketel en de etikettering conform zijn aan de voorschriften van het ADR. Wanneer meerdere goederen gezamenlijk verpakt zijn in éénzelfde buitenverpakking of in éénzelfde laadkist, moet de verzender bovendien verklaren dat deze gezamenlijke verpakking niet verboden is.»

— Randnummer 10385: «Met het oog op elk ongeval of incident dat zich tijdens het vervoer kan voordoen, moeten aan de bestuurder schriftelijke richtlijnen worden meegegeven ... Deze richtlijnen moeten door de verzender worden geleverd, en deze laatste is verantwoordelijk voor hun inhoud ...»

Deze bepalingen werden overgenomen in de richtlijn 94/55/EG van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg.

Het koninklijk besluit van 1 december 1994 betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen stelt bovendien in artikel 3: «Het is de verzender, de commissionair-expéditeur, de vervoers-commissionair en de vervoerder verboden gevaarlijke stoffen te laden, te vervoeren, te doen laden of te doen vervoeren indien het vervoer niet voldoet aan de bepalingen van het ADR en van dit besluit.»

2. Voornoemd koninklijk besluit geeft in artikel 6 aan wie bevoegd is om controles op de weg uit te voeren betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen:

«Voor het vaststellen van overtredingen van de bepalingen van het ADR en van dit besluit zijn, behalve de officieren van gerechtelijke politie, bevoegd:

1) het personeel van de rijkswacht, het personeel van de gemeentelijke politie en het douanepersoneel bij de uitoefening van zijn dienst;

2) de ambtenaren en beambten van het bestuur van het Vervoer te land en van het bestuur van de Verkeersreglementering en van de Infrastructuur, die met een mandaat van gerechtelijke politie bekleed zijn.»

3. Een doorgedreven systematische controle op het naleven van de wetgevingen op ADR-transporten door kleinere transporteurs en koeriersbedrijven vraagt een inzet van terzake opgeleide mensen en materieel die de mogelijkheden van mijn diensten ver te boven gaan. De afdeling ADR van het bestuur van de Verkeersreglementering en van de Infrastructuur tracht dit op te vangen door geregeld opleidingssessies te organiseren voor alle leden van rijkswacht en politie die zulks wensen.

porteurs et les petites sociétés de messagerie respectent également la législation sur le transport international par route de marchandises dangereuses ?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de ce qui suit.

1. Le marginal 10400 (2) de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (A.D.R.) fixe la responsabilité de celui qui effectue le chargement de marchandises dangereuses de la façon suivante: «Le chargement ne doit pas être effectué s'il s'avère, par un contrôle des documents et un examen visuel du véhicule et de ses équipements, que le véhicule ou le chauffeur ne satisfont pas aux dispositions réglementaires.»

L'expéditeur voit également sa responsabilité engagée, comme il apparaît des prescriptions de l'A.D.R. qui suivent:

— Marginal 2002 (3): «Tout transport de marchandises, réglementé par la présente annexe, doit être accompagné des deux documents suivants: a) un document de transport contenant au moins les renseignements suivants: la désignation des marchandises ... L'expéditeur communiquera ces renseignements par écrit au transporteur ...»

— Marginal 2002 (9): «L'expéditeur, soit dans le document de transport, soit dans une déclaration à part, incorporée dans ce document ou combinée avec lui, doit certifier que la matière présentée est admise au transport par route selon les dispositions de l'A.D.R. et que son état, son conditionnement et, le cas échéant, l'emballage, le grand récipient pour vrac ou le conteneur-citerne ainsi que l'étiquetage sont conformes aux prescriptions de l'A.D.R. En outre, si plusieurs marchandises dangereuses sont emballées dans un même conteneur, l'expéditeur est tenu de déclarer que cet emballage en commun n'est pas interdit.»

— Marginal 10385: «En prévision de tout accident ou incident pouvant survenir au cours du transport, il doit être remis au conducteur des consignes écrites ... Ces consignes doivent être fournies par l'expéditeur, qui est tenu pour responsable de leur contenu ...»

Ces prescriptions ont été reprises dans la directive 94/55/C.E. du Conseil des Communautés européennes relative au rapprochement des législations des États membres concernant le transport des marchandises dangereuses par route.

L'article 3 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1994 relatif au transport des marchandises dangereuses par route, à l'exception des matières explosibles et radioactives, stipule, en outre, qu'«Il est interdit à l'expéditeur, au commissionnaire expéditeur, au commissionnaire de transport et au transporteur de charger, de transporter, de faire charger ou de faire transporter des matières dangereuses si le transport ne satisfait pas aux dispositions de l'A.D.R. et du présent arrêté.»

2. L'arrêté royal précité indique à l'article 6 les autorités compétentes pour effectuer les contrôles routiers relatifs au transport de marchandises dangereuses:

«Sont compétents pour constater les infractions aux dispositions de l'A.D.R. et du présent arrêté, outre les officiers de police judiciaire:

1) le personnel de la gendarmerie, le personnel de la police communale et les agents des douanes dans l'exercice de leurs fonctions;

2) les fonctionnaires et agents de l'administration du Transport terrestre et de l'administration de la réglementation de la circulation et de l'infrastructure, investis d'un mandat de police judiciaire.»

3. Un contrôle systématique du respect des prescriptions par des entreprises de dimension plus petite implique la disposition de personnes formées dans ce domaine et d'équipement auxquels mes services ne peuvent pas prétendre. Le service A.D.R. de l'administration de la Réglementation de la circulation et de l'Infrastructure organise néanmoins régulièrement des sessions de formation pour tous les membres de la gendarmerie et de la police qui le désirent.

Vraag nr. 126 van de heer Caluwé d.d. 29 augustus 1997 (N.):**Nummerplaten. — Lettercombinaties. — Omruiling.**

Bepaalde combinaties van drie letters worden niet gebruikt voor het vervaardigen van nummerplaten. Wie beslist daarover? Op grond van welke criteria?

De kans bestaat dat bepaalde combinaties die op het ogenblik dat zij in het verkeer gebracht worden niet storend lijken, met de jaren dat toch worden. Hebben houders van deze nummerplaten dan de mogelijkheid om deze gratis om te ruilen voor een nummerplaat met een andere combinatie?

De kans bestaat ook dat een bepaalde combinatie die globaal niet storend is in België, dit wel is voor de houder in persoon, bijvoorbeeld omdat de drie lettercombinatie een bepaalde betekenis heeft in zijn privé-leven of omdat de drie lettercombinatie een bepaalde storende betekenis heeft in het land waar hij vaak naar toe reist. Bestaat dan de mogelijkheid om deze nummerplaat gratis om te ruilen voor een nummerplaat met een andere combinatie?

Antwoord: De combinaties van drie letters die niet gebruikt worden zijn voorgelegd aan de beslissing van de directeur van de Directie voor de Inschrijving van de Voertuigen. Er wordt geprobeerd alle beledigende of te gevoelige combinaties te vermijden.

Als men wegens een of andere reden niet akkoord gaat met de plaat die door de computer wordt toegekend, is het altijd mogelijk om zijn voertuig onder een ander nummer te laten herinschrijven.

Maar deze verrichting is onderworpen aan een zegelrecht van 2 500 frank, een vergoeding voor het door de administratie gepresteerde werk.

Dit laat in geen geval toe zijn plaatnummer te kiezen, aangezien deze procedure een meerkost van 25 000 frank inhoudt.

Minister van Justitie**Vraag nr. 28 van de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):****Schengen. — Informatie-systeem (SIS). — Toegang.**

Sinds enkele maanden is het Schengen-informatie-systeem operationeel.

1. Welke informatie uit het SIS wordt in een strafdossier opgenomen?
2. In hoever kan bij een strafrechtelijke procedure de advocaat van de verdediging toegang tot het SIS hebben? Kan de rechter opdracht geven SIS-informatie vrij te geven?
3. In hoever kan bij een strafrechtelijke procedure de advocaat van de verdediging kennis krijgen van het feit dat de betrokken gegevens via SIS ingewonnen werden? Moet dit verplicht vermeld worden?
4. In hoever kunnen bij een strafrechtelijke procedure de rechtbank en de verdediging nagaan of de betrokken, via het SIS ingewonnen gegevens, volgens de Belgische wettelijke procedures verkregen werden?
5. In hoever worden de rechten van de verdediging niet geschonden, doordat deze niet dezelfde mogelijkheden als het openbaar ministerie gekregen heeft?

Antwoord: 1. Het Schengen-informatie-systeem heeft als doel de bevoegde overheden seiningen van bepaalde voorwerpen en personen ter beschikking te stellen, waarvan de lijst is weergegeven in de artikelen 95 tot 100 van de Schengen-Overeenkomst van 19 juni 1990. Artikel 94 bevat een limitatieve lijst van de gegevens die mogen worden opgenomen in een seining, zoals bijvoorbeeld de identiteitsgegevens en de redenen voor de seining.

De politiediensten kunnen eveneens bijkomende inlichtingen bekomen bij de buitenlandse seinnende overheden via het Sirene-bureau.

Indien de seining een gerechtelijk aspect betreft (zoals een verzoek om aanhouding met het oog op een uitlevering), geeft het

Question n° 126 de M. Caluwé du 29 août 1997 (N.):**Plaquesminéralogiques. — Combinaisons de lettres. — Changement.**

Certaines combinaisons de trois lettres ne sont pas utilisées pour les plaques minéralogiques. Qui en décide? Sur la base de quels critères?

Il se peut que certaines combinaisons qui ne semblent pas dérangeantes au moment de la mise en circulation le deviennent néanmoins avec les années. Dans ce cas, les détenteurs de ces plaques minéralogiques peuvent-ils les échanger gratuitement contre d'autres plaques ayant une autre combinaison?

Il se peut aussi qu'une combinaison qui globalement, n'est pas dérangeante en Belgique, le soit quand même pour son détenteur, parce que la combinaison de trois lettres a une certaine signification dans sa vie privée ou parce qu'elle a une signification dérangeante dans le pays où il se rend. Est-il possible dans ce cas, d'échanger gratuitement cette plaque minéralogique contre une autre plaque portant une autre combinaison?

Réponse: Les combinaisons de trois lettres qui ne sont pas utilisées sont soumises à la décision du directeur de la Direction pour l'immatriculation des véhicules. On essaie d'éviter toutes combinaisons injurieuses ou trop sensibles.

Lorsque, pour l'une ou l'autre raison, l'on n'est pas d'accord avec la plaque attribuée par l'ordinateur, il est toujours possible de faire réimmatriculer son véhicule sous un autre numéro.

Mais cette opération est soumise au droit de timbres de 2 500 francs, rémunération pour le travail fourni par l'administration.

Ceci ne permet en aucun cas de choisir son numéro de plaque, puisque cette procédure comporte un sorcoût de 25 000 francs.

Ministre de la Justice**Question n° 28 de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):****Schengen. — Système d'information (S.I.S.). — Accès.**

Cela fait quelques mois que le système d'information Schengen est opérationnel.

1. Quelles données du S.I.S. sont incluses dans un dossier pénal?
2. Dans quelle mesure l'avocat de la défense peut-il avoir accès au S.I.S. dans une procédure pénale? Le juge peut-il ordonner que des informations du S.I.S. soient fournies?
3. Dans quelle mesure l'avocat de la défense peut-il, dans une procédure pénale, avoir connaissance du fait que les données en question proviennent du S.I.S.? Ce fait doit-il être mentionné obligatoirement?
4. Dans quelle mesure le tribunal et la défense peuvent-ils, dans une procédure pénale, vérifier si les données en question, recueillies au moyen du S.I.S., l'ont été conformément aux procédures légales belges?
5. Dans quelle mesure ne porte-t-on pas atteinte aux droits de la défense, étant donné que celle-ci n'a pas obtenu les mêmes possibilités que le ministère public?

Réponse: 1. Le système d'information Schengen est destiné à permettre aux autorités compétentes de disposer de signalements de certains objets et personnes, dont la liste figure aux articles 95 à 100 de la Convention de Schengen du 19 juin 1990. L'article 94 prévoit quant à lui une liste limitative des données qui peuvent figurer dans un signalement, comme par exemple les données d'identité et les motifs du signalement.

Les services de police peuvent également obtenir des renseignements complémentaires auprès des autorités étrangères signalantes par l'intermédiaire du bureau Sirene.

Si le signalement concerne un aspect judiciaire (comme une demande d'arrestation en vue d'extradition), la découverte de la

vinden van de persoon aanleiding tot de opening van een gerechtelijke procedure. De gegevens afkomstig van het SIS worden dan in een proces-verbaal opgenomen en in het dossier geïntegreerd.

2. De gerechtelijke overheden kunnen het SIS bevragen.

De verdediging heeft kennis van het volledige dossier overeenkomstig de principes van ons strafprocesrecht, en bijgevolg ook van de gegevens afkomstig van het SIS.

3. De politiediensten vermelden de afkomst van de informatie over de persoon of de zaak in kwestie overeenkomstig de reeds geleden procedure voor de seining in het kader van Interpol.

4. De verantwoordelijkheid voor het beheer van de seiningen is geregeld in de artikelen 104 en 105 van de overeenkomst.

Het Belgisch nationaal recht is van toepassing op de gegevens opgenomen in het nationale gedeelte van het SIS.

De rechter behoudt zijn beoordelingsbevoegdheid over de regelmatigheid van de door de politiediensten en het parket gevolgde procedure.

Krachtens de wet van 8 december 1992 heeft de betrokkene daarenboven het recht de commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levensfeer te vragen over te gaan tot de verificatie van de gegevens opgenomen in het nationale gedeelte van het SIS.

5. De hierboven besproken elementen beogen aan te tonen dat de rechten van de verdediging niet in het gedrang worden gebracht door het gebruik van gegevens uit het SIS in een gerechtelijke procedure.

Vraag nr. 191 van de heer Destexhe d.d. 28 augustus 1996 (Fr.):

Naturalisaties. — Aantal. — Land van herkomst.

1. Kunt u mij zeggen hoeveel personen de naturalisatie hebben verkregen tijdens de jaren 1991, 1992, 1993, 1994, 1995 en 1996?

2. Welk was het land van herkomst van de genaturaliseerde personen tijdens de jaren 1995 en 1996?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna de gevraagde statistieken te vinden.

1. Aantal personen die door naturalisatie de Belgische nationaliteit hebben verkregen in:

- 1991: 1 410;
- 1992: 2 536;
- 1993: 1 287;
- 1994: 4 028;
- 1995: 6 164;
- 1996: 6 605.

2. De tabellen met de verdeling van de gegevens per geboorteland van de aanvrager voor de jaren 1995 en 1996 werden, gelet op hun omvang, rechtstreeks aan het geachte lid overgemaakt en liggen ter inzage op de griffie van de Senaat.

Vraag nr. 250 van de heer Boutmans d.d. 24 januari 1997 (N.):

Wijziging voor- of achternaam.

Hoe verloopt het onderzoek over een aanvraag ingediend op grond van de wet van 15 mei 1987?

Is het juist dat in ieder gerechtelijk arrondissement een of meer leden van de gerechtelijke politie zich met dergelijke dossiers bezighouden?

Is dit een nuttige taak voor de gerechtelijke politie?

Hoeveel dergelijke aanvragen worden jaarlijks ontvangen, respectievelijk ingewilligd?

Hoeveel tijd verloopt er gemiddeld tussen indiening en inwilliging of afwijzing van het verzoek?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid mede te delen wat volgt.

Krachtens artikel 2 van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en de voornamen kan elke persoon die enigerlei reden heeft

personne donne lieu à l'ouverture d'une procédure judiciaire. Les données provenant du S.I.S. sont alors reprises dans un procès-verbal et intégrées dans le dossier.

2. Les autorités judiciaires peuvent interroger le S.I.S.

Conformément aux principes de notre procédure pénale, la défense a connaissance de l'entière du dossier et, par conséquent, des données provenant du S.I.S.

3. Conformément à la procédure déjà en vigueur pour les signalements dans le cadre d'Interpol, les services de police mentionnent la provenance des informations sur la personne ou l'objet concernés.

4. La responsabilité dans la gestion des signalements est réglée dans les articles 104 et 105 de la convention.

Le droit national belge est applicable aux données intégrées dans la partie nationale du S.I.S.

Le juge conserve son pouvoir d'appréciation sur la régularité de la procédure suivie par le parquet et les services de police.

L'intéressé a, en outre, le droit, en vertu de la loi du 8 décembre 1992, de demander à la commission de la Protection de la Vie privée d'opérer la vérification des données enregistrées dans la partie nationale du S.I.S.

5. Les éléments développés ci-dessus tendent à démontrer que les droits de la défense ne sont pas mis en péril par l'utilisation de données du S.I.S. dans une procédure judiciaire.

Question n° 191 de M. Destexhe du 28 août 1996 (Fr.):

Naturalisations. — Nombre. — Pays d'origine.

1. Pouvez-vous me dire le nombre de personnes naturalisées pour les années 1991, 1992, 1993, 1994, 1995 et 1996?

2. Pour les années 1995 et 1996, quel est le pays d'origine des personnes naturalisées?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les statistiques demandées.

1. Nombre de personnes ayant obtenu la nationalité belge par naturalisation en:

- 1991: 1 410;
- 1992: 2 536;
- 1993: 1 287;
- 1994: 4 028;
- 1995: 6 164;
- 1996: 6 605.

2. En raison de leur volume, les tableaux relatifs à la ventilation des données des années 1995 et 1996 en fonction du pays de naissance du demandeur, ont été envoyés directement à l'honorable membre et peuvent être consultés au greffe du Sénat.

Question n° 250 de M. Boutmans du 24 janvier 1997 (N.):

Changement de nom ou de prénoms.

Comment se déroule l'examen d'une demande introduite en application de la loi du 15 mai 1987?

Est-il exact que, dans chaque arrondissement judiciaire, un ou plusieurs membres de la police judiciaire sont chargés de l'examen de ce type de dossiers?

Est-il utile de confier cette tâche à la police judiciaire?

Combien de demandes de ce type introduit-on chaque année et à combien d'entre elles accède-t-on?

Combien de temps s'écoule-t-il en moyenne entre le moment de l'introduction d'une demande et le moment où une décision d'agrément ou de rejet de celle-ci est prise?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Aux termes de l'article 2 de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms, toute personne qui a quelque motif de changer

om van naam of voornamen te veranderen daartoe aan de minister van Justitie een met redenen omkleed verzoek richten. Het verzoek wordt ingediend door de betrokkene zelf of door zijn wettelijke vertegenwoordiger.

De aanvragen worden overgemaakt aan de rechterlijke overheden met het verzoek alle nuttige inlichtingen mee te delen die, in het concreet geval, moeten toelaten te oordelen over de gegrondheid van het verzoek. Gebruikelijk wordt hiertoe door mijn diensten ook bij andere autoriteiten advies ingewonnen of inlichtingen verzameld, of wordt aan de verzoeker zelf nog bijkomende informatie gevraagd.

Bij nazicht van de dossiers is gebleken dat de parketten het verzamelen van de nodige gegevens gewoonlijk toevertrouwen aan de gemeentepolitie. In een klein aantal gevallen (met name in het rechtsgebied van het parket van Antwerpen) gebeurt dit evenwel door leden van de gerechtelijke politie.

Tot nu toe zijn er mij in verband met de door de parketten gevolgde werkwijze geen problemen gesignaleerd. Ik acht het in de gegeven omstandigheden dan ook niet nodig om terzake richtlijnen te geven.

Jaarlijks worden ongeveer 800 aanvragen ontvangen, waarvan 75 % wordt ingewilligd.

De procedure tot naamsverandering duurt gemiddeld ongeveer één jaar; die tot voornaamsverandering zes maanden tot één jaar.

Vraag nr. 251 van de heer Anciaux d.d. 7 februari 1997 (N.):

Veroordelingen voor seksueel misbruik van kinderen.

In Vlaanderen blijken in 1994 1 323 slachtoffers van seksueel misbruik geregistreerd te zijn in de centra voor hulpverlening inzake kindermishandeling. Dit staat te lezen in het jaarverslag 1994 van Kind en Gezin. In 1995 noteerde men 1 563 kinderen betrokken bij seksueel misbruik. Vermoed kan worden dat deze cijfers een grove onderschatting zijn van het totaal, daar heel wat gevallen van seksueel misbruik van kinderen verborgen blijven. Ook de aangiftebereidheid ligt om diverse redenen (niet in het minst omwille van de aard van de misdaad) laag.

De hierboven vermelde cijfers geven enkel de geregistreerde gevallen van seksueel misbruik van minderjarigen weer en dit enkel in de zes Vlaamse centra voor hulpverlening inzake kindermishandeling. Het reële, nationale cijfer zal een heel stuk hoger liggen. Het Franse ministerie van Volksgezondheid heeft ooit een cijfer vrijgegeven dat 25 % van de kinderen zou slachtoffer worden van seksueel misbruik. Dit wijst toch wel op belangrijkheid van een degelijk beleid ten aanzien van deze problematiek.

Uit het rapport «Kindermishandeling in Vlaanderen», een uitgave van Kind en Gezin, blijkt nog maar eens dat de problematiek zich situeert in alle lagen van de bevolking. 77,5 % van de daders van het gemeld seksueel misbruik situeert zich binnen de familie. Uit het jaarrapport 1995 blijkt dat de dader in 75 % van de gevallen inwoonde in het gezin van het kind. Dit wijst op de toch wel zeer diffuse relatie slachtoffer-dader wanneer een minderjarige moet opstaan tegen een goede bekende. Opvallend was tenslotte dat gezinnen van seksueel misbruikte kinderen het meest aanleunden bij de Vlaamse doorsneegezinnen.

Leggen we hiertegenover de cijfers van de veroordelingsstatistieken uit hetzelfde jaar 1994, zoals de geachte minister die ter beschikking stelde in antwoord op vraag nr. 348 van volksvertegenwoordiger Decroly, dan komen we tot een aantal eerder onthutsende vaststellingen.

In 1994 werden 400 veroordelingsberichten geteld, uitgesproken op basis van aanranding van de eerbaarheid en/of verkrachting van minderjarigen. Het ging hier om 395 individuen. Dit betekent dat er in België in het jaar 1994 slechts 395 personen werden veroordeeld voor seksueel misbruik van kinderen, terwijl

de nom ou de prénoms en adresse la demande motivée au ministre de la Justice. La requête est introduite par l'intéressé lui-même ou par son représentant légal.

Les demandes sont transmises aux autorités judiciaires, lesquelles sont invitées à communiquer toutes informations utiles qui, dans le cas concret, doivent permettre d'apprécier le bien-fondé de la demande. En outre, mes services prennent éventuellement l'avis d'autres autorités ou recueillent des renseignements auprès de celles-ci ou encore s'adressent directement à la personne intéressée pour toute information supplémentaire.

De l'examen des dossiers, il ressort que les parquets chargent habituellement la police communale de rassembler les informations nécessaires. Dans quelques cas (notamment dans le ressort du parquet d'Anvers) cette tâche est confiée à des membres de la police judiciaire.

Jusqu'à présent, aucun problème relatif à la méthode de travail suivie par les parquets ne m'a été signalé. J'estime, dès lors, que dans ces circonstances il n'y a pas lieu de donner de directives à ce sujet.

Chaque année, il est introduit quelque 800 demandes; environ 75 % d'entre elles connaissent une suite favorable.

La durée d'une procédure en changement de nom est d'environ un an; celle d'une procédure en changement de prénom est de six mois à un an.

Question n° 251 de M. Anciaux du 7 février 1997 (N.):

Condamnations pour abus sexuels sur des enfants.

Selon le rapport annuel de «Kind en Gezin», les centres d'aide aux enfants maltraités ont répertorié quelque 1 323 victimes d'abus sexuels en Flandre au cours de l'année 1994. Le nombre de victimes est passé à 1 563 en 1995. Il y a lieu de penser que ces chiffres sont nettement en dessous de la réalité, car un grand nombre de cas d'abus sexuels sur des enfants restent ignorés. De plus, peu de personnes sont prêtes à dénoncer les cas dont elles auraient connaissance. Divers des motifs (surtout la nature du méfait) dissuadent les gens de le faire.

Les chiffres précités concernent uniquement les cas répertoriés d'abus sexuels sur la personne de mineurs dans les six centres flamands d'aide aux enfants maltraités. Le chiffre réel pour l'ensemble du pays doit être nettement plus élevé. Le ministère français de la Santé publique a laissé entendre un jour que 25 % des enfants sont victimes d'abus sexuels. Ces chiffres montrent combien il importe de mener une politique sérieuse en la matière.

Selon le rapport «*Kindermishandeling in Vlaanderen*», publié par «Kind en Gezin», ce problème concerne toutes les couches de la population. Dans 77,5 % des cas, l'auteur des abus sexuels dénoncés fait partie du cercle familial. Selon le rapport annuel 1995, l'auteur est, dans 75 % des cas dénoncés, un membre de la famille, qui habite sous le même toit que celui-ci de l'enfant. Ces chiffres montrent que les cas dans lesquels un mineur est amené à dénoncer l'auteur d'abus sexuels sur sa personne sont marqués d'une grande ambiguïté lorsqu'il connaît bien cet auteur. Enfin, il est frappant de constater que les familles des enfants qui sont victimes d'abus sexuels ont des caractéristiques qui sont le plus proches de celles du modèle de la famille flamande moyenne.

Une comparaison entre ces chiffres et les statistiques relatives aux condamnations qui furent prononcées au cours de cette même année 1994, et que l'honorable ministre a communiquées dans sa réponse à la question n° 348 du député Decroly, débouche sur une série de constatations assez déconcertantes.

Il y a eu quelque 400 condamnations en Belgique, pour attentat à la pudeur et/ou viol sur la personne de mineurs en 1994. Il n'y a eu que 395 condamnés au cours de cette même année pour abus sexuels sur des enfants, alors que l'on avait déjà recensé 1 323 victimes dans un nombre limité de centres de Flandre. Il faut bien

er in een beperkt aantal centra in Vlaanderen alleen al 1 323 slachtoffers werden geregistreerd. Zelfs al houdt men rekening met het feit dat er per dader verschillende slachtoffers kunnen zijn, dan nog blijft er een enorme discrepantie tussen het aantal slachtoffers en het aantal veroordelingen.

Dergelijke cijfergegevens doen vermoeden dat het merendeel van de daders van seksueel misbruik van minderjarigen vrijuit gaan. Het is de vraag wat hiervoor aan de basis ligt: een slachtoffer-onvriendelijk gerecht waardoor slechts in weinig gevallen een klacht wordt neergelegd, of het te vaak vrijuit gaan van de daders?

Bij het bekijken van het beroep van de veroordeelde personen is het heel opvallend dat het merendeel (ongeveer 2/3) van de veroordeelde personen behoren tot de lagere beroeps categorieën, de sociale uitkeringstrekkers en de mensen zonder beroep. Uit bestaande gegevens van onder andere de VZW's Adzon en Pag-Asa en uit de huidige ontwikkelingen van de zaak Dutroux blijkt echter duidelijk dat seksueel misbruik van kinderen evenzeer voorkomt in de hogere lagen van de bevolking. Toch werden in 1994 slechts 15 personen die tot de hoogste beroeps categorieën (wetenschappelijk, technische, vrije en vergelijkbare beroepen en bedrijfshoofden, eigenaars en uitbaters van zaken, directeurs en hoger kaderpersoneel) behoren, veroordeeld. Dit stemt tot nadenken over de werking van een klassejustitie in ons land.

Van de geachte minister had ik dan ook graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

— Welke zijn volgens de geachte minister mogelijke redenen voor de aanwezige discrepantie tussen het aantal slachtoffers en het aantal veroordelingen?

— Kan de geachte minister verklaren hoe het komt dat het merendeel van de veroordeelden uit lagere beroeps klassen komt? Zijn er gegevens aanwezig over de beroepsgroep van de «geseponeerde» klachten?

— Kan de geachte minister mij vertellen hoeveel klachten van seksueel misbruik er effectief werden ingediend in 1995 en 1996?

— Hoeveel van deze klachten werden geseponneerd en om welke redenen?

— In hoeveel gevallen werd het «slachtoffer» in het ongelijk gesteld?

— Welke maatregelen heeft de geachte minister reeds genomen om het probleem van seksueel misbruik efficiënter aan te pakken? Welke resultaten hebben die reeds opgeleverd? (Bijvoorbeeld het gebruik van camera's bij het verhoren van minderjarige kinderen, waar ik reeds op 18 juni 1996 een vraag over stelde.)

— De wet betreffende seksueel misbruik ten aanzien van minderjarigen laat minderjarigen toe zich te laten vergezellen tijdens verhoren naar aanleiding van zedenfeiten. In hoeveel gevallen werd reeds gebruik gemaakt van dit recht?

— Welke zijn de eventuele barrières die het slachtoffer ervan weerhouden om een klacht neer te leggen en wat doet de geachte minister om deze barrières weg te halen?

Antwoord: Ter aanvulling van de gegevens bekendgemaakt in het bulletin van *Vragen en Antwoorden*, nr. 1-43 van 15 april 1997, blz. 2130, kan ik betreffende de punten 3, 4 en 5 van de vraag het volgende meedelen.

Om een antwoord te kunnen geven op de punten 3, 4 en 5 van de vraag van het geachte lid met betrekking tot de dossiers inzake seksueel misbruik, werd aan de vijf procureurs-generaal bij de hoven van beroep een vragenlijst bezorgd waarin de volgende inlichtingen werden gevraagd:

— gegevens in verband met de nieuwe dossiers aangelegd tijdens de perioden van 1 januari 1995 tot 31 december 1995 en van 1 januari 1996 tot 31 december 1996 voor: aanranding van de eerbaarheid zonder geweldpleging, aanranding van de eerbaar-

constater, même quand on sait qu'un même auteur peut faire plusieurs victimes, qu'il y a un écart énorme entre le nombre de victimes et le nombre de condamnations.

Ces chiffres donnent à penser que la majorité des auteurs d'abus sexuels sur des mineurs ne sont pas inquiétés. Comment cela se fait-il? Est-ce parce que la justice est trop peu accueillante pour les victimes, ce qui expliquerait le faible nombre de plaintes déposées, ou est-ce parce que les auteurs sont trop souvent acquittés.

Il est frappant de constater, à propos des personnes condamnées, que la majorité d'entre elles (environ les deux tiers) font partie des catégories professionnelles inférieures et du groupe des allocataires sociaux et des personnes sans profession. Les données dont disposent notamment les A.S.B.L. Adzon et Pag-Asa ainsi que les développements actuels de l'affaire Dutroux montrent pourtant clairement que les abus sexuels sur des enfants sont tout aussi fréquents dans les couches supérieures de la population. Cependant, il n'y a eu, en 1994, condamnation que de quinze personnes appartenant aux catégories professionnelles supérieures (scientifiques, techniciens, professions libérales et assimilées, dirigeants d'entreprise, propriétaires et exploitants de commerce, directeurs et cadres supérieurs). Voilà qui donne à réfléchir sur le fonctionnement de la justice dans notre pays, une justice qui ressemble à une justice de classe.

À cet égard, j'aimerais poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

— Quels sont, selon lui, les éléments qui permettent d'expliquer le fossé entre le nombre de victimes et le nombre de condamnations?

— Peut-il expliquer comment il se fait que la plupart des personnes condamnées font partie des catégories professionnelles inférieures? Dispose-t-on de données concernant la catégorie professionnelle des personnes mises en cause dont le dossier a été «classé sans suite»?

— Peut-il me dire combien de plaintes pour abus sexuels ont été déposées effectivement en 1995 et 1996?

— Peut-il me dire combien de ces plaintes ont été classées sans suite et pour quels motifs?

— Peut-il me dire dans combien de cas les «victimes» ont-elles été déboutées?

— Peut-il me dire quelles mesures il a déjà prises pour pouvoir s'attaquer plus efficacement au problème des abus sexuels? Quels résultats a-t-il obtenus? (Par exemple: l'utilisation de caméras lors de l'interrogatoire des enfants mineurs, sujet évoqué dans ma question du 18 juin 1996.)

— La loi relative aux abus sexuels à l'égard des mineurs permet au mineur de se faire accompagner par la personne majeure de son choix lors de toute audition relative à des faits de mœurs. Dans combien de cas les mineurs concernés ont-ils fait usage de ce droit?

— Peut-il me dire quelles sont les barrières éventuelles qui retiennent la victime de déposer plainte et ce qu'il fait pour supprimer ces barrières?

Réponse: En complément aux informations publiées au bulletin des *Questions et Réponses*, n° 1-43 du 15 avril 1997, p. 2130, je suis en mesure d'apporter les éléments suivants concernant les points 3, 4 et 5 de la question.

Pour répondre aux points 3, 4 et 5 de la question de l'honorable membre portant sur la matière des dossiers de délinquance sexuelle, un questionnaire a été adressé aux cinq procureurs généraux près les cours d'appel. Les informations suivantes y étaient demandées:

— les données concernant les nouveaux dossiers ouverts pendant les périodes du 1^{er} janvier 1995 au 31 décembre 1995 et du 1^{er} janvier 1996 au 31 décembre 1996 pour les catégories suivantes: attentat à la pudeur sans violence, attentat à la pudeur avec

heid met geweldpleging op een meerderjarige, aanranding van de eerbaarheid op een minderjarige, verkrachting van een meerderjarige, verkrachting van een minderjarige die de volle leeftijd van 14 jaar heeft bereikt, verkrachting van een minderjarige jonger dan 14 jaar;

— gegevens over het gevolg dat is gegeven aan de dossiers uit elke categorie: in vooronderzoek, samenvoeging, bemiddeling in strafzaken, in onderzoek, ter beschikking van een ander parket, sepot, dagvaarding, vonnis, hoger beroep;

— redenen voor sepot.

Jammer genoeg konden niet alle parketten een volledig en eenvormig antwoord geven. Zoals ik reeds meer dan eens heb gesteld (meer bepaald in de antwoorden op de parlementaire vragen nr. 52 d.d. 29 september 1995 van de heer Bart Laeremans en nr. 424 d.d. 29 november 1996 van de heer Antoine Dusquesne), valt het de parketten om logistieke redenen zeer moeilijk om dit soort vragenlijst te beantwoorden. Aangezien de computerisering nog niet veralgemeend is, kunnen nauwkeurige gegevens slechts worden verzameld door alle ter zake doende dossiers systematisch na te kijken. Doordat veel parketten overbelast zijn, moeten zij hun tijd evenwel bij voorrang besteden aan de behandeling van de strafdossiers.

In de toekomst zal op dit soort vragen een nauwkeurig antwoord kunnen worden gegeven aan de hand van een betrouwbaar statistisch instrument dat thans wordt uitgewerkt door de dienst voor het strafrechtelijk beleid, waardoor een waarheidsgetrouw globaal beeld kan worden geschetst van de werkzaamheden van de justitie.

Hoewel bepaalde parketten mij precies de gevraagde gegevens hebben bezorgd, konden andere helemaal geen of slechts onvolledige informatie verstrekken. Bijgevolg moest op grond van de beschikbare maar disparate gegevens een samenvatting worden gemaakt, met het oog op de volgende tabel.

Aantal nieuwe dossiers in 1995 en 1996

violence sur un majeur, attentat à la pudeur sur un mineur, viol sur un majeur, viol sur un mineur de 14 ans accomplis, viol sur un mineur de moins de 14 ans;

— les informations concernant les suites données aux dossiers de chaque catégorie: en information, jonction, médiation pénale, à l'instruction, à disposition d'un autre parquet, classement sans suite, citation, jugement, appel;

— les raisons qui ont justifié le classement sans suite.

Il a malheureusement été impossible à tous les parquets de répondre de manière exhaustive et uniforme aux questions demandées. Comme je l'ai déjà indiqué à plusieurs reprises (notamment dans les réponses aux questions parlementaires n° 52 de M. Bart Laeremans du 29 septembre 1995 et n° 424 de M. Antoine Dusquesne du 29 novembre 1996), les parquets ont de grandes difficultés logistiques à répondre à ce type de questionnaire. L'informatisation n'étant pas généralisée, la collecte de données précises nécessite un dépouillement systématique de tous les dossiers concernés par la matière. La surcharge de travail à laquelle de nombreux parquets doivent faire face, les oblige à consacrer leur temps en priorité à la gestion des dossiers pénaux.

Dans l'avenir, il sera possible de donner des réponses précises à ce type de questions grâce à un outil statistique fiable qui est actuellement en voie d'élaboration par le service de la politique criminelle et qui permettra une visibilité réelle de l'action de la justice dans son ensemble.

Quoique certains parquets m'ont communiqué les informations telles que demandées, d'autres n'ont pu me fournir aucune donnée, ou seulement de manière lacunaire. Dès lors, à partir des informations disparates disponibles, il a fallu opérer une synthèse pour dégager le tableau suivant.

Nombre de dossiers entrés en 1995 et 1996

	Aanranding van de eerbaarheid*		Verkrachtingen**		Totaal dossiers zedenfeiten***		
	<i>Attentats à la pudeur*</i>		<i>Viols**</i>		<i>Total dossiers mœurs***</i>		
	1995	1996	1995	1996	1995	1996	
Rechtsgebied van het Hof van Beroep van Antwerpen. — <i>Ressort de la Cour d'appel d'Anvers</i>	Mechelen	—	—	—	—	—	
	Hasselt	—	—	—	—	—	
	Antwerpen	—	—	—	—	—	
	Tongeren	—	—	—	—	—	
	Turnhout	50	102	65	71	115	173
Rechtsgebied van het Hof van Beroep van Brussel. — <i>Ressort de la Cour d'appel de Bruxelles</i>	Brussel/Bruxelles	—	—	—	—	—	
	Leuven	100	100	68	82	168	182
	Nivelles	122	107	79	83	201	190
Rechtsgebied van het Hof van Beroep van Gent. — <i>Ressort de la Cour d'appel de Gand</i>	Gent	173	205	118	148	291	353
	Dendermonde	—	134	—	132	—	266
	Oudenaarde	89	—	100	—	189	—
	Brugge	90	148	66	99	156	247
	Kortrijk	91	88	56	85	147	173
	Ieper	21	23	7	18	28	41
	Veurne	23	24	17	28	40	52
Rechtsgebied van het Hof van Beroep van Luik. — <i>Ressort de la Cour d'appel de Liège</i>	Liège	229	397	216	322	445	719
	Huy	—	—	—	—	149	187
	Verviers	—	—	—	—	91	87
	Namur	82	132	84	107	166	239
	Dinant	103	146	73	74	176	220
	Arlon	68	104	18	16	86	120
	Eupen	—	—	—	—	—	—
	Marche	—	—	—	—	81	135
Neufchâteau	17	42	11	32	28	74	

	Aanranding van de eerbaarheid*		Verkrachtingen**		Totaal dossiers zedenfeiten***	
	— Attentats à la pudeur*		— Viols**		— Total dossiers mœurs***	
	1995	1996	1995	1996	1995	1996
Rechtsgebied van het Hof van Charleroi	—	—	—	—	+/-	+/-
Beroep van Bergen. — <i>Ressort de la Cour d'appel de Mons</i>	—	—	—	—	250	250
Mons	—	—	—	—	137	143
Tournai	—	—	—	—	—	—

Totaal (van de beschikbare gegevens)/Totaux (des données disponibles)

	1995	1996	1995	1996	1995	1996
Per referentiejaar. — <i>Par année de référence</i>	1 169	1 752	878	1 297	2 755	3 731
Voor de twee referentiejaren. — <i>Pour les deux années de référence</i>	3 010		2 175		6 486	

* De beschikbare gegevens konden niet worden opgesplitst en zijn dus ondergebracht onder deze categorie: aanranding van de eerbaarheid zonder geweldpleging, aanranding van de eerbaarheid met geweldpleging op een meerderjarige, aanranding van de eerbaarheid op een minderjarige.

** Zijn om dezelfde redenen onder deze categorie ondergebracht: verkrachting van een meerderjarige, verkrachting van een minderjarige die de volle leeftijd van 14 jaar heeft bereikt en verkrachting van een minderjarige jonger dan 14 jaar.

*** Sommige parketten konden alleen globale gegevens verstrekken inzake zedenfeiten die tot beide categorieën behoren.

Gelet op het hierboven gemaakte voorbehoud wordt in deze tabel enkel vrij summier informatie verschaft over het aantal dossiers «zedenfeiten» dat sommige parketten tijdens de jaren 1995-1996 moesten behandelen. Bovendien was het onmogelijk een onderscheid te maken tussen de dossiers naargelang de slachtoffers op het ogenblik van de feiten meerder- of minderjarig waren.

4 en 5. De nodige reserve moet ook in acht worden genomen ter zake van de beschikbare gegevens over het aantal geseponeerde dossiers. Bedoelde gegevens vertonen namelijk veel leemten en mogen derhalve niet worden veralgemeend.

Uit de twee volgende tabellen blijkt dat in 14 van de 27 parketten van het Rijk de meest voorkomende redenen voor sepot zijn:

- aanranding van de eerbaarheid:
 - dader onbekend: 21,8 %;
 - vervolging niet opportun: 19,1 %;
 - misdrijf niet bewezen: 13,7 %;
 - onvoldoende bewijslast: 13 %;
- verkrachtingen:
 - misdrijf niet bewezen: 18,4 %;
 - onvoldoende bewijslast: 14,6 %;
 - dader onbekend: 12,7 %;
 - vervolging niet opportun: 8 %.

Voor het overige verwijs ik het geachte lid naar de twee tabellen met gedetailleerde informatie over de redenen voor sepositie tijdens de jaren 1995 en 1996 van de misdrijven aanranding van de eerbaarheid en verkrachting. Die gegevens gelden evenwel uitsluitend voor de parketten die inlichtingen konden verschaffen.

* Vu les données disponibles, il n'a pas été possible de ventiler les données. Sont dès lors regroupés sous cette catégorie: les attentats à la pudeur sans violence, les attentats à la pudeur avec violence sur majeur et les attentats à la pudeur sur un mineur.

** Pour les mêmes raisons, sont regroupés sous cette catégorie: les viols sur un majeur, les viols sur un mineur de 14 ans accomplis et les viols sur un mineur de moins de 14 ans.

*** Pour certains parquets, seules les données totales des affaires «mœurs» — qui englobent les deux catégories — ont pu être communiquées.

Ce tableau n'a d'autre utilité que de livrer une information assez sommaire, compte tenu des réserves avancées ci-dessus, sur le nombre de dossiers «mœurs» que certains parquets ont eu à gérer durant les années 1995-1996. En outre, il n'a pas été possible de distinguer les dossiers dans lesquels les victimes étaient majeures ou mineures au moment des faits.

4 et 5. En ce qui concerne le nombre de dossiers classés sans suite, il me faut à nouveau émettre toutes les réserves quant aux informations disponibles. Celles-ci sont fort lacunaires et ne permettent dès lors aucune généralisation.

Comme l'indiquent les deux tableaux ci-après, les causes de classements sans suite les plus fréquentes pour 14 des 27 parquets du royaume sont:

- en matière d'attentats à la pudeur:
 - auteur inconnu: 21,8 %;
 - poursuites inopportunes: 19,1 %;
 - infraction non établie: 13,7 %;
 - charges insuffisantes: 13 %;
- en matière de viols:
 - infraction non établie: 18,4 %;
 - charges insuffisantes: 14,6 %;
 - auteur inconnu: 12,7 %;
 - poursuites inopportunes: 8 %.

Pour le surplus, je renvoie l'honorable membre à la lecture des deux tableaux détaillant les causes de classements sans suite décidés durant les années 1995 et 1996 en matière d'attentats à la pudeur et de viols pour les parquets qui ont pu fournir les informations.

1. Redenen voor sepot inzake aanranding van de eerbaarheid

1. Les causes de classements sans suite en matière d'attentats à la pudeur

Rechtsgebied van hof van beroep <i>Ressort de cour d'appel</i>		Geen misdrijf <i>Pas d'infraction</i>		Misdrijf niet bewezen <i>Infraction non établie</i>		Onvoldoende bewijslast <i>Charge insuffisante</i>		Vervallen strafvordering <i>Action publique éteinte</i>		Dader onbekend <i>Auteur inconnu</i>		Voortvluchtig dader geseind CSB <i>Auteur fugitif signalé B.C.S.</i>		Sepot na vermaning of berisping <i>Classement après réprimande ou admonestation</i>		Vervolg niet opportuun <i>Poursuites inopportunes</i>		Andere <i>Autres</i>		Totaal <i>Total</i>	
		1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996
Antwerpen	Mechelen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Hasselt	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Antwerpen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Tongeren	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Turnhout	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Brussel. — Bruxelles	Brussel. — <i>Bruxelles</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Leuven	6	6	0	6	8	9	0	0	28	19	0	0	0	0	12	9	0	0	54	49
	Nivelles	8	4	14	16	10	3	3	3	22	13	1	0	3	0	17	12	0	0	78	51
Gent	Gent	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	116	124
	Dendermonde	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	60
	Oudenaarde	—	—	—	—	14	—	1	—	24	—	—	—	—	16	—	—	—	—	—	55
	Brugge	—	1	—	0	—	36	—	1	—	18	—	0	—	0	—	18	—	1	60	75
	Kortrijk	1	2	2	0	20	23	2	2	25	9	0	0	0	0	3	11	4	6	57	53
	Ieper	3	6	0	0	9	4	0	0	0	0	0	0	0	0	2	4	0	0	14	14
	Veurne	0	0	7	2	0	0	0	0	1	2	0	0	0	0	2	4	0	0	10	8
Liège	Liège	2	6	32	23	11	11	3	6	41	28	4	2	—	—	36	27	1	—	130	103
	Huy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Verviers	0	0	1	5	6	3	0	1	8	2	0	0	0	0	10	12	0	0	25	23
	Namur	3	3	17	16	0	3	1	1	9	16	0	0	5	9	13	18	0	0	48	66
	Dinant	3	8	18	14	0	0	1	1	8	13	0	0	0	0	9	9	0	0	39	45
	Arlon	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Eupen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Marche	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Neufchâteau	0	1	3	3	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	2	4	0	0	5	9
Mons	Charleroi	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Mons	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Tournai	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Totaal (beschikbare gegevens). — <i>Totaux (des données disponibles)</i>																					
Per refertejaar. — <i>Par année de référence</i>		26	37	94	85	64	92	10	16	142	120	5	2	8	9	106	128	5	7	576	680
Voor de twee refertejaren. — <i>Pour les deux années de référence</i>		63 (4,8%)		179 (13,7%)		170 (13%)		27 (2,1%)		286 (21,8%)		7 (0,5%)		17 (1,3%)		250 (19,1%)		12 (0,9%)		1 311 (100%)	

2. Redenen voor sepot inzake verkrachting

2. Les causes de classements sans suite en matière de viols

Rechtsgebied van hof van beroep <i>Ressort de cour d'appel</i>		Geen misdrijf <i>Pas d'infraction</i>		Misdrijf niet bewezen <i>Infraction non établie</i>		Onvoldoende bewijslast <i>Charge insuffisante</i>		Vervallen strafvordering <i>Action publique éteinte</i>		Dader onbekend <i>Auteur inconnu</i>		Voortvluchtig dader geseind CSB <i>Auteur fugitif signalé B.C.S.</i>		Sepot na vermaning of berisping <i>Classement après réprimande ou admonestation</i>		Vervolg niet opportuun <i>Poursuites inopportunes</i>		Andere <i>Autres</i>		Totaal <i>Total</i>	
		1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996
Antwerpen	Mechelen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Hasselt	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Antwerpen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Tongeren	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Turnhout	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Brussel. — Bruxelles	Brussel. — <i>Bruxelles</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Leuven	1	3	2	5	7	3	1	0	8	4	0	0	0	0	4	3	0	0	23	18
	Nivelles	2	2	13	13	9	2	1	4	6	5	0	0	0	0	2	3	0	0	33	29
Gent	Gent	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	56	65
	Dendermonde	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	57
	Oudenaarde	0	—	0	—	15	—	0	—	3	—	0	—	0	20	—	0	—	—	28	—
	Brugge	—	2	—	0	—	12	—	2	—	5	—	0	—	0	—	4	—	1	37	26
	Kortrijk	0	2	2	0	12	18	2	2	5	2	0	0	0	0	2	4	1	1	24	29
	Ieper	0	2	0	0	4	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	3
	Veurne	0	0	4	5	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	5	6
Liège	Liège	4	6	27	16	7	8	6	9	23	14	3	3	0	1	4	4	0	0	74	61
	Huy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Verviers	0	3	1	3	3	1	1	0	2	3	1	0	0	0	5	6	0	0	13	16
	Namur	0	4	16	8	0	2	1	1	6	3	0	0	4	4	3	5	0	0	30	27
	Dinant	2	0	10	4	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	5	2	0	0	18	6
	Arlon	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Eupen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Marche	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Neufchâteau	2	3	0	2	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	5	7
Mons	Charleroi	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Mons	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Tournai	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Totaal (beschikbare gegevens). — <i>Totaux (des données disponibles)</i>																					
Per refertejaar. — <i>Par année de référence</i>		11	27	75	56	42	47	13	18	53	37	4	3	4	5	25	32	1	2	332	351
Voor de twee refertejaren. — <i>Pour les deux années de référence</i>		38 (5,3%)		131 (18,4%)		104 (14,6%)		31 (4,4%)		90 (12,7%)		10 (1,4%)		9 (1,3%)		57 (8%)		3 (0,4%)		711 (100%)	

Vraag nr. 309 van de heer Verreycken d.d. 23 mei 1997 (N.):**Waarzeggerij en oplichterij.**

Steeds regelmatig wordt publiciteit rondgedeeld voor helderzienden, waarzeggers. Waarschijnlijk is één en ander dus toch lucratief en worden steeds weer lichtgelovigen opgelicht.

In één van de pamfletten die in mijn bus terechtwamen gaat het om een oproep van een zekere mijnheer Yama, die mij zegt «Eens onze contact gemaakt, zal u zien en u zelf beslissen. Op mijn schitterende uitslagen, geen komentars. Ik wacht op u met uw sterkste problemen...» Aangenomen kan worden dat mijnheer Yama geen iota zal begrijpen van diegenen die met Nederlandstalige opmerkingen bij hem terechtkomen.

Onafgezien daarvan lijkt mij echter het fenomeen van de waarzeggerij strijdig te zijn met artikel 653 van het Strafwetboek, evenals met de artikelen die oplichterij beteugelen.

Welke maatregelen werden tot nu toe genomen om deze oplichters het handwerk te bemoeilijken?

Antwoord: Door de inlichtingen die mij zijn meegedeeld door de gerechtelijke autoriteiten ben ik momenteel in staat het geachte lid een antwoord te geven op zijn vraag.

Sinds 1994 zijn in ons land diverse dossiers bekend inzake «praktijken van zogenaamde mediums».

De mediums die tot op heden werden geïdentificeerd zijn allemaal van het mannelijk geslacht en afkomstig van Noord-Afrikaanse landen, te weten Guinea, Ghana, Togo, Senegal, en andere.

Het onderzoek naar de ware identiteiten van de verdachten wordt enigszins bemoeilijkt door volgende factoren:

- de mediums hebben vaak geen identiteitsdocumenten bij zich;
- sommige mediums zijn drager van valse of vervalste identiteitsdocumenten;
- de mediums veranderen regelmatig van adres; onmiddellijk na het afhandig maken van een grote som geld, verlaten zij het desbetreffende adres, waar hun plaats wordt ingenomen door een «collega»;
- gebrek aan bewijsmateriaal en/of klagers.

Op basis van de tot op heden gevoerde onderzoeken werd door de politie van Schaarbeek een dossier samengesteld met:

- nuttige gegevens betreffende personen (identiteiten, foto's en vingerafdrukken) die worden verdacht werkzaam te zijn als medium of als helper van een medium;
- een fotoklassering van verdachte personen (ongeveer 100), voor herkenning door de slachtoffers;
- een lijst van slachtoffers/klagers, in diverse gemeenten;
- een lijst van alle gekende adressen waar de mediums werkzaam zijn.

Aan centralisatie van de tot op heden gekende gegevens wordt gewerkt.

In Antwerpen zijn er momenteel enkele zaken in vooronderzoek.

Anderzijds is er een gerechtelijk onderzoek hangende dat wordt gevoerd door onderzoeksrechter I. Moyersoën.

Er wordt in de of zeer nabije toekomst een gezamenlijke actie overwogen in samenwerking met alle arrondissementen die te kampen hebben met dit probleem teneinde het fenomeen in te dijken.

Vraag nr. 345 van de heer Boutmans d.d. 12 september 1997 (N.):**Zelfdodingen in gevangnissen.**

Hoeveel zelfdodingen en pogingen daartoe zijn er in de Belgische gevangnissen in de voorbije jaren genoteerd? Is het mogelijk die gegevens per strafinrichting op te splitsen? Is er een opsplitsing bekend naar «soort» gedetineerde (voorlopige hechtenis, geïnterneerd, veroordeeld, ...)?

Question n° 309 de M. Verreycken du 23 mai 1997 (N.):**Voyance et escroquerie.**

On reçoit de plus en plus de publicités émanant de voyants, diseurs de bonne aventure. Il faut croire que tout cela est malgré tout lucratif et que l'on escroque encore et toujours les personnes crédules.

Dans une des publicités trouvées dans ma boîte aux lettres, je lis en néerlandais «Eens onze contact gemaakt, zal u zien en u zelf beslissen. Op mijn schitterende uitslagen, geen komentars. Ik wacht op u met uw sterkste problemen...». On peut supposer que l'intéressé ne comprendrait pas le premier mot des observations que pourraient lui faire les néerlandophones.

Indépendamment de cela, le phénomène de la voyance me paraît être contraire à l'article 653 du Code pénal ainsi qu'aux articles réprimant l'escroquerie.

Quelles mesures a-t-on prises à ce jour pour compliquer la tâche à ces escrocs?

Réponse: Suite aux renseignements qui m'ont été communiqués par les autorités judiciaires, je suis actuellement en mesure de fournir à l'honorable membre la réponse à sa question.

Depuis 1994 notre pays connaît divers dossiers relatifs aux pratiques de soi-disant médiums.

Les médiums qui ont été identifiés à ce jour sont tous de sexe masculin et originaires des pays de l'Afrique du Nord, à savoir, la Guinée, le Ghana, le Togo, le Sénégal, etc.

La recherche concernant l'identité exacte des suspects est rendue plus difficile par les facteurs suivants:

- les médiums ne sont souvent pas porteurs de documents d'identité;
- certains médiums sont porteurs de faux documents d'identité ou de document d'identité falsifiés;
- les médiums changent régulièrement d'adresse; aussitôt après avoir extorqué une grosse somme d'argent, ils quittent les lieux où ils officiaient et la place ainsi laissée vacante est occupée par un «collègue»;
- le manque d'éléments probants et/ou de plaignants.

Sur base des investigations menées à ce jour, la police de Schaarbeek a constitué un dossier reprenant:

- les données utiles (identités, photos et empreintes digitales) des personnes soupçonnées d'exercer l'activité de médium ou soupçonnées d'aider un médium;
- un classement-photo de personnes suspectes (environ une centaine) en vue d'identification par les victimes;
- une liste des victimes/plaignants dans diverses communes;
- une liste de tous les lieux connus où les médiums exercent leurs activités.

Le travail de centralisation de toutes les données connues à l'heure actuelle se poursuit.

À Anvers, quelques dossiers sont actuellement au stade de l'information.

En outre, une enquête judiciaire est actuellement ouverte par le juge d'instruction I. Moyersoën.

Dans un avenir proche, une action commune planifiée en coordination avec tous les arrondissements concernés par le problème est envisagée afin d'endiguer le phénomène.

Question n° 345 de M. Boutmans du 12 septembre 1997 (N.):**Suicides dans les prisons.**

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer le nombre de suicides et de tentatives de suicides que l'on a enregistré dans les prisons belges au cours des années écoulées? Pourrait-il ventiler ces statistiques par établissement pénitentiaire? Pourrait-il me dire si l'on dispose de données ventilées par catégorie de détenus (prisonniers en détention provisoire, personnes internées, condamnées)?

Zijn er bijzondere richtlijnen of praktijken met betrekking tot de opvang van gedetineerden die gepoogd hebben zich het leven te benemen, of met hun familieleden, alsook met familieleden van werkelijk op deze manier om het leven gekomen gevangenen?

Antwoord: In de tabel hierna vindt het geachte lid een overzicht van de zelfmoorden per strafinrichting tijdens de voorbije vijf kalenderjaren.

Een statistiek per «soort» gedetineerde is niet beschikbaar, maar het is bekend dat deze zelfmoorden vooral voorkomen kort na de vrijheidsberoving van een persoon die verdacht wordt van een misdaad of zwaar wanbedrijf of onmiddellijk volgend op de uitspraak van een straf van lange duur.

Het is dan ook geen toeval dat artikel 190 van de algemene instructie voor de strafinrichtingen een bewaking met bijzondere zorg voorziet voor deze personen tijdens de eerste acht dagen van hun opsluiting of veroordeling en telkens gedurende drie dagen nadat ze voor een onderzoeksgerecht of vonnisgerecht zijn verschenen.

Indien dit aangewezen is, kan de directeur van de gevangenis beslissen deze bijzondere bewaking te verlengen of te hernemen tijdens de detentie.

Eventueel wordt de gedetineerde bij betrouwbare gedetineerden op cel geplaatst.

Er bestaan geen bijzondere instructies terzake. Een gedetineerde die een zelfmoordpoging overleeft, zal uiteraard met bijzondere aandacht gevolgd worden door de personeelsleden, in het bijzonder van de psycho-sociale dienst.

De verwanten van een overledene worden door de burgemeester van de woonplaats op de hoogte gebracht (artikel 113 van het algemeen reglement van de strafinrichtingen). Een bijzondere opvang door de diensten van Justitie is niet geregeld.

Existe-t-il des directives ou des procédures spécifiques relatives à l'accompagnement des détenus qui ont tenté de se suicider ou des membres de leur famille, d'une part, et de la famille des détenus qui ont perdu la vie de cette manière, d'autre part?

Réponse: L'honorable membre trouvera dans le tableau ci-après un aperçu du nombre des suicides survenus par établissement pénitentiaire au cours des cinq dernières années civiles.

Nous ne disposons d'aucune statistique par «type» de détenu mais nous savons que ces suicides se produisent principalement peu de temps après la privation de liberté chez les prévenus d'un crime ou d'un délit grave ou immédiatement après le prononcé d'une condamnation à une peine de longue durée.

Ce n'est dès lors pas un hasard si l'article 190 des instructions générales pour les établissements pénitentiaires prévoit pour ces personnes une surveillance spéciale pendant les huit jours qui suivent leur arrestation ou leur jugement et pendant les trois jours qui suivent leur comparution devant une juridiction d'instruction ou de jugement.

Lorsqu'il l'estime indiqué, le directeur de la prison peut décider que cette surveillance spéciale sera prolongée ou reprise au cours de la détention.

Le détenu peut éventuellement être mis en cellule aux côtés de détenus de confiance.

Aucune instruction spéciale ne règle la prise en charge d'un détenu qui a tenté de se suicider. Un détenu qui survit à une tentative de suicide fera bien évidemment l'objet d'une attention particulière de la part des membres du personnel, en particulier du service psycho-social.

Les parents d'un défunt sont informés par le bourgmestre du lieu où celui-ci avait son domicile (article 113 du règlement général des établissements pénitentiaires). Aucun accueil particulier n'est organisé par les services de la Justice.

Zelfmoorden/Suicides	1992	1993	1994	1995	1996
Dinant	1				
Forest	1	2		1	2
Huy					1
Jamioux	1			1	1
Lantin	2	3	1	3	1
Marneffe		1			
Mons		1	1		4
Namur	1	1			2
Saint-Gilles		1	2	2	
Tournai	1		2		
Tournai E.D.S.				2	
Verviers	1			1	3
Antwerpen	1	2			
Brugge			3		1
Dendermonde			1	1	
Gent	1	2		1	
Hasselt			1		
Hoogstraten				1	
Ieper					1
Leuven Centraal		2			
Leuven Hulp				1	
Mechelen	1		1		1
Oudenaarde			1		
Tongeren	1				1
Turnhout				1	
Totaal/Total	12	15	13	15	18

Vraag nr. 348 van de heer Desmedt d.d. 19 september 1997 (Fr.):

Griffie van de rechtbank van Brussel. — Personeelssituatie.

In de schriftelijke vraag nr. 400 heeft Kamerlid Laeremans inlichtingen gevraagd over de taalrol waartoe het griffiepersoneel op het Justitiepaleis van Brussel behoort.

Question n° 348 de M. Desmedt du 19 septembre 1997 (Fr.):

Greffé du tribunal de Bruxelles. — Situation des employés.

Par le biais de la question écrite n° 400 de la Chambre, le député Laeremans vous a interrogé sur la répartition linguistique des fonctionnaires du greffe du Palais de Justice de Bruxelles.

Uit de vraag blijkt echter niet duidelijk welk personeel wordt bedoeld aangezien in het Justitiepaleis vele rechtscolleges zitting hebben, van het Hof van Cassatie tot de politierechtbank.

Toch hebt u deze vraag beantwoord (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, nr. 69, blz. 9270 en 9271).

U antwoordt dat er 41 Nederlandstalige en 23 Franstalige vastbenoemde griffiebeamten werkzaam zijn in Brussel, alsook 130 Nederlandstalige en 103 Franstalige contractuele griffiebeamten.

U voegt eraan toe dat er geen talenkennis vereist is voor het personeel aangeworven op arbeidsovereenkomst.

Kan u dan op de volgende vragen antwoorden:

1. Op welke rechtscolleges hebben de genoemde cijfers precies betrekking?

2. Waarom zijn er veel meer contractuelen dan vastbenoemde beamten in dienst?

3. Waarom zijn er meer Nederlandstalige dan Franstalige beamten in dienst (171 tegenover 126), terwijl in de Brusselse rechtscolleges meer zaken in het Frans worden behandeld dan in het Nederlands?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vraag.

1. Hieronder de verdeling van de beamten per rechtbank:

Griffies Greffes	Vast benoemd Définitifs		Contractuelen Contractuels	
	Franstalig Francophone	Nederlandstalig Néerlandophone	Franstalig Francophone	Nederlandstalig Néerlandophone
Hof van Cassatie. — <i>Cour de cassation</i>	5	7	1	3
Hof van beroep. — <i>Cour d'appel</i>	6	7	2	3
Arbeidshof. — <i>Cour du travail</i>	—	6	1	2
Eerste aanleg. — <i>Première instance</i>	6	9	43	55
Arbeidsrechtbank. — <i>Tribunal du travail</i>	1	1	8	18
Rechtbank van koophandel. — <i>Tribunal de commerce</i>	—	3	28	24
Politierechtbank. — <i>Tribunal de police</i>	1	1	8	9
Vrederegerecht: kanton 1. — <i>Justice de paix: canton 1</i>	—	1	1	3
Vrederegerecht: kanton 2. — <i>Justice de paix: canton 2</i>	—	—	1	4
Vrederegerecht: kanton 3. — <i>Justice de paix: canton 3</i>	1	—	—	—
Vrederegerecht: kanton 4. — <i>Justice de paix: canton 4</i>	—	—	3	—
Vrederegerecht: kanton 5. — <i>Justice de paix: canton 5</i>	—	—	—	2
Vrederegerecht: kanton 6. — <i>Justice de paix: canton 6</i>	—	—	1	1
Vrederegerecht: kanton 7. — <i>Justice de paix: canton 7</i>	—	—	—	2
Vrederegerecht: kanton 8. — <i>Justice de paix: canton 8</i>	—	1	2	1
Vrederegerecht: kanton 9. — <i>Justice de paix: canton 9</i>	—	1	—	1
Bestendige krijgsraad. — <i>Conseil de guerre permanent</i>	3	4	4	2
Totaal. — <i>Total</i>	23	41	103	130

Ik herinner eraan dat deze cijfers uitsluitend de personeelsbezetting betreffen op het niveau van de beamten in de onderscheiden griffies (op datum van 31 december 1996).

2. Wat betreft de verhouding tussen de vastbenoemde en contractuele beamten, veroorloof ik het mij te verwijzen naar het antwoord geformuleerd op de vraag nr. 566 van de heer volksvertegenwoordiger Laeremans van 29 april 1997. Hieruit blijkt dat deze verhouding in de eerste plaats te wijten is aan strenge vereisten opgelegd bij artikel 53 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (grondige kennis van de tweede taal als benoemingsvoorwaarde).

3. Wat betreft de contractuele aanstellingen dien ik erop te wijzen dat er geen taalpariteit is vastgesteld binnen de betrokken rechts machten, maar dat, alhoewel geen wettelijke tweetaligheid

La façon dont était posée la question ne permet pas de comprendre exactement quel personnel était visé puisqu'au Palais de Justice de Bruxelles siègent de nombreuses juridictions depuis la Cour de cassation jusqu'aux tribunaux de police.

Vous avez cependant répondu à cette question (bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, n° 69, pp. 9270 et 9271).

Dans votre réponse, vous précisez qu'il y a 41 employés de greffe néerlandophones et 23 employés de greffe francophones nommés ainsi que 130 employés de greffe néerlandophones et 103 employés de greffe francophones contractuels.

Vous précisez qu'il n'y a pas de connaissance linguistique exigée pour le recrutement du personnel contractuel.

Pourriez-vous dès lors répondre aux questions suivantes:

1. À quelles juridictions précises correspondent les chiffres mentionnés?

2. Quelle est la raison pour laquelle le nombre d'employés contractuels est beaucoup plus important que le nombre d'agents statutaires?

3. Comment expliquer le déséquilibre linguistique (171 N. - 126 F.) au détriment des francophones alors que le volume d'affaires françaises est globalement plus important dans les juridictions siégeant à Bruxelles.

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous les réponses à la question qu'il a posée.

1. Ci-dessous la répartition des employés par juridiction:

Je vous rappelle qu'il s'agit ici uniquement des chiffres des effectifs au niveau des employés dans les différents greffes (à la date du 31 décembre 1996).

2. En ce qui concerne la proportion entre le nombre d'agents nommés et contractuels, je me permets de vous renvoyer à la réponse faite à la question n° 566 de M. le député Laeremans du 29 avril 1997. Il ressort de celle-ci que cette proportion est due principalement aux exigences sévères imposées par l'article 53 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire (connaissance approfondie de la deuxième langue comme condition de nomination).

3. Je tiens à préciser qu'en ce qui concerne le recrutement de contractuels, il n'y a pas de parité linguistique exigée dans les juridictions concernées, mais que, malgré que le bilinguisme ne soit

is vereist bij de aanwerving van contractuele personeelsleden, er toch wordt over gewaakt dat betrokkenen over een voldoende of zelfs goede kennis van de tweede landstaal beschikken.

Minister van Ambtenarenzaken

Vraag nr. 67 van de heer Hostekint d.d. 5 september 1997 (N.):

Evaluatiesysteem voor federale ambtenaren.

Op 15 september 1997 wordt een evaluatiesysteem voor de federale ambtenaren van niveau 1 en 2+ van kracht (koninklijk besluit van 6 februari 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en loopbaan van het rijkspersoneel).

In dat verband had ik de geachte minister een aantal vragen willen stellen:

1. Is het evaluatiemodel dat voorligt reeds in de praktijk getest op zijn bruikbaarheid?
2. Indien niet, welke waren de motieven terzake?
3. Indien wel, welke waren de resultaten in functie van de doelstellingen van het nieuw evaluatiesysteem zoals vervat in het koninklijk besluit?
4. Vertoont het evaluatiemodel enige gelijkenis met evaluatiemodellen toegepast op openbare diensten in de overige landen van de Europese Unie?
5. Vermeld koninklijk besluit treedt in werking op 15 september 1997 voor de ambtenaren van niveau 1 en 2+. Quid voor de ambtenaren met rang 15 en meer? Wordt voor deze ambtenaren eveneens een evaluatiesysteem in het vooruitzicht gesteld?
6. Een nogal onduidelijk punt in vermeld koninklijk besluit is dit van het ontslag na tweemaal onvoldoende als evaluatie te hebben bekomen. Indien zulks voorvalt, kan de betrokkene dan genieten van het regime dat in de privé-sector van toepassing is bij ontslag wat betreft de opzeggingstermijn en -vergoeding?

Antwoord: 1. Aan het evaluatiesysteem ging een experimentele fase vooraf. Terzake heeft het Adviesbureau ABC het opzetten van een evaluatiemodel voor de expert-dierenartsen van het Instituut voor Veterinaire Keuring mee begeleid. Zelf heeft het de fase van de functionele analyse dat aan de eigenlijke weging van de criteria voorafgaat uitgetest bij het ministerie van Economische Zaken. Deze fase is bovendien erg tijdrovend en zeer kritisch wat betreft de werkbaarheid van het systeem.

2. Het eigenlijk evaluatiegedeelte waar dus de feiten ingeschreven worden op de individuele fiche en de waardering ervan, werd evenwel niet vooraf uitgetest. Het is immers bijzonder moeilijk om voor één enkele instelling het reglementair kader op te bouwen en de statutaire gevolgen van de evaluatie enkel voor de ambtenaren van die instelling voor te behouden. De principes van gelijkheid in behandeling eisen dat op het juridisch vlak en van de rechtsgevolgen, alle partijen erbij betrokken worden. De diensten van Ambtenarenzaken blijven evenwel de werking van het proefproject volgen en zullen niet nalaten, indien nodig, voorstellen te doen tot verbetering.

3. De pilootprojecten hebben aangetoond dat de verdienste van de ambtenaren om over hun activiteit te praten en de basisvereisten ervan te analyseren, er in bestaat dat er klaarheid geschapen wordt over wat van hen verwacht wordt. De graad van samenwerking van de betrokken ambtenaren was op zich zeer opmerkelijk volgens de consultants.

4. De landen die het verst gevorderd zijn inzake het overheidsbeheer en die dus belang hechten aan een modern personeelsbeleid, hebben de laatste jaren de klemtoon gelegd op evaluatiesystemen gericht op resultaten om aldus de individuele prestaties in te schatten tegen het licht van de opdrachten van de besturen. De legitieme druk en eisen van het publiek voor een goede werking van de overheidsdiensten houden immers in dat de ambtenaren performant zijn.

pas légalement exigé pour le recrutement du personnel contractuel, je veille à ce que les intéressés disposent d'une connaissance suffisante ou même d'une bonne connaissance de la deuxième langue nationale.

Ministre de la Fonction publique

Question n° 67 de M. Hostekint du 5 septembre 1997 (N.):

Système d'évaluation pour les agents fédéraux.

Le 15 septembre 1997 entre en vigueur un système d'évaluation pour les agents fédéraux de niveau 1 et 2+ (arrêté royal du 6 février 1997 modifiant l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'État).

À cet égard, j'aurais voulu poser un certain nombre de questions à l'honorable ministre:

1. L'efficacité du modèle d'évaluation proposé a-t-elle déjà été testée dans la pratique?
2. Dans la négative, pourquoi pas?
3. Dans l'affirmative, quels résultats le nouveau système d'évaluation présente-t-il en fonction de ses objectifs, tels que définis dans l'arrêté royal?
4. Le modèle d'évaluation en question présente-t-il quelque similitude avec des modèles d'évaluation que les autres États de l'Union européenne appliquent à leurs services publics?
5. L'arrêté royal dont question entre en vigueur le 15 septembre 1997 pour les agents de niveau 1 et 2+. Qu'en est-il des agents de rang 15 et plus? Projette-t-on d'élaborer un système d'évaluation pour ces agents-là aussi?
6. Dans l'arrêté royal en question figure une disposition pas très claire, à savoir celle qui prévoit qu'un agent qui a obtenu deux évaluations insuffisantes est licencié. Dans ce cas, l'agent concerné peut-il bénéficier du régime qui est appliqué en cas de licenciement dans le secteur privé en ce qui concerne le délai et l'indemnité de licenciement?

Réponse: 1. Le modèle d'évaluation a fait l'objet d'expériences-pilote. Ainsi le Bureau Conseil ABC a accompagné la construction d'un modèle d'évaluation pour les experts-vétérinaires de l'Institut d'expertise vétérinaire. Il a de même testé toute la phase d'analyse de fonction préalable à la pondération des critères au ministère des Affaires économiques. Cette phase est celle qui demande le plus de temps et qui était la plus critique en termes de faisabilité.

2. La partie évaluation proprement dite, c'est-à-dire l'exercice de la transcription des faits dans les fiches individuelles et la cotation, n'a pas fait l'objet d'une expérimentation du fait qu'il est difficile de créer le support réglementaire pour un seul organisme et de ne réserver les conséquences statutaires de l'évaluation aux seuls agents de cet organisme. Les principes de traitement équivalent exigent que sur le plan du droit et des conséquences juridiques, tous les acteurs soient concernés. Les services de la Fonction publique restent toutefois attentifs au fonctionnement du projet et ne manqueront pas de proposer toute amélioration utile.

3. Les expériences-pilotes ont montré que l'intérêt des agents à parler de leur métier, et à en analyser les exigences clés, réside dans la clarté ainsi obtenue sur ce qu'on attend d'eux. De l'avis des consultants, le degré de coopération des agents était particulièrement remarquable.

4. Les pays les plus avancés en matière de gestion publique, qui accordent dès lors plus d'importance à une gestion moderne du personnel, ont mis l'accent ces dernières années sur des systèmes d'évaluation axés sur les résultats pour apprécier les performances individuelles par rapport aux missions des administrations. Les pressions et les exigences légitimes du public pour un bon fonctionnement des services publics impliquent que les fonctionnaires soient performants.

In deze landen worden de beleidsopties inzake bevorderingen, verloning, opleiding en ontslag omwille van onvoldoende resultaten, verbonden aan het evaluatiesysteem.

De ervaring heeft ons evenwel geleerd dat de gedreven inspanningen om de verloning te koppelen aan de evaluatie (verloning volgens verdienste) enkel matige resultaten hadden opgeleverd. Bovendien bleek de kosten-batenanalyse van de geïndividualiseerde functie-analyses niet erg voordelig uit te vallen.

Daarom heeft het Belgisch systeem geopteerd voor een vereenvoudigd analysemodel per functiefamilie en werd er geen verbinding gemaakt tussen verloning en een evaluatie op basis van kwantificeerbare resultaten.

5. De procedure voor het uitwerken van een evaluatiesysteem voor de ambtenaren vanaf rang 15 is aan de gang. Een ontwerp zal binnenkort aan de Ministerraad worden voorgelegd.

6. Een ambtenaar die tweemaal na elkaar onvoldoende als evaluatie heeft gekregen, zal worden afgedankt wegens beroepsongeschiktheid. Hij krijgt hiervoor een ontslagvergoeding toegekend. De procedure is momenteel aan de gang om de modaliteiten te bepalen volgens welke deze vergoeding zal worden toegekend.

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 84 van de heer Anciaux d.d. 8 augustus 1997 (N.):

Vernietigde GP-archieef over de CCC.

In de parlementaire onderzoekscommissie naar de Bende van Nijvel van vrijdag 4 juli 1997 kwam aan het licht dat de militaire inlichtingendienst ADIV drie kubieke meter archief heeft vernietigd dat betrekking had op de mogelijke relatie tussen extremistische groepen zoals de CCC en de Bende van Nijvel. Een deel van het archief werd einde 1995 door de versnipperaar verslonden en een ander deel werd door een officier in zijn privé-tuin de vlammen ingejaagd. Nochtans liepen er verschillende onderzoeken die zich baseerden op deze documenten. Doorgaans bekijkt de militaire veiligheidsdienst de te vernietigen documenten vooraleer tot vernietiging wordt overgegaan. Hierbij wordt dan een synthese-nota gemaakt. Er zijn aanwijzingen dat de vernietiging van al deze documenten een afrekening was tussen magistraten in het Brusselse Justitiepaleis. Einde 1995 liep er op het Brusselse parket immers een onderzoek van een substituut en een onderzoeksrechter. Zij poogden na te gaan of de CCC in de jaren 1980 geïnfiltrerd of gemanipuleerd werd door de Belgische Staatsveiligheid en dit met het oog op een destabilisatie van België waarin ook de Bende van Nijvel betrokken zou zijn. Dit onderzoek schijnt bijna volledig gebaseerd te zijn op een analyse van het toen nog beschikbare CCC-archieef van de Brusselse gerechtelijke politie. De substituut diende onder andere de complot-hypothese te verifiëren aan de hand van de verslagen van de Staatsveiligheid in het GP-archieef. Einde 1995 was men op het parket echter van mening dat de substituut te ver ging. Het onderzoek kon echter niet stopgezet worden daar een onderzoeksrechter hiermee belast was. Oplossing: het parket of het parket-generaal zocht zijn toevlucht tot de illegale middelen en dit door het vernietigen van het CCC-archieef. Op 21 december 1995 werd het onderzoek logischerwijs stopgezet.

Van de geachte minister zou ik graag op de volgende vragen een antwoord verkrijgen:

1. Waarom werd er door de militaire inlichtingendienst geen synthese-nota gemaakt vooraleer het bewust GP-archieef werd vernietigd?

2. Hoeveel personen waren binnen de militaire veiligheidsdienst betrokken bij de vernietiging van het dossier? Handelen zij volledig in opdracht? Van wie kwam de opdracht?

3. Is het logisch dat een officier een deel van het te vernietigen archief meeneemt naar huis met het oog op vernietiging in zijn privé-tuin?

Dans ces pays, les politiques en matière de promotion, rémunération, formation, licenciement pour résultats insuffisants, sont liées au système d'évaluation.

L'expérience a montré toutefois que les immenses efforts déployés pour lier la rémunération à l'évaluation (rémunération au mérite) ne donnent que des résultats très mitigés. De même, des analyses de fonction individualisées se sont relevées d'un rapport coûts-bénéfices peu avantageux.

C'est pourquoi le système belge a retenu un modèle simplifié d'analyse par famille de fonction et n'a pas lié le système de rémunération à une évaluation de résultats quantifiés.

5. La procédure pour l'élaboration d'un système d'évaluation pour les fonctionnaires à partir de rang 15 est en cours. Un projet sera bientôt soumis au Conseil des ministres.

6. Un fonctionnaire à qui on a attribué deux fois de suite une évaluation «insuffisant», sera licencié pour cause d'inaptitude professionnelle. Il recevra une indemnité de licenciement. La procédure pour déterminer les modalités de l'attribution de cette indemnité est également en cours.

Ministre de la Défense nationale

Question n° 84 de M. Anciaux du 8 août 1997 (N.):

Destruction d'archives de la P.J. relatives aux C.C.C.

La réunion du vendredi 4 juillet 1997 de la commission d'enquête parlementaire «Tueurs du Brabant» a permis de découvrir que le service de renseignements militaires S.G.R. avait détruit trois mètres cubes d'archives relatives à l'existence éventuelle d'un lien entre des groupes extrémistes comme les C.C.C. et les Tueurs du Brabant. Une partie de ces archives a été passée au broyeur de documents vers la fin de l'année 1995. Une autre a été brûlée par un officier dans son jardin privé. Et pourtant, plusieurs enquêtes en cours étaient fondées sur ces documents. En règle générale, la sûreté militaire examine les documents avant de les détruire et rédige une note de synthèse. Il existe des éléments tendant à indiquer que la destruction de tous ces documents s'inscrit dans le cadre d'un règlement de comptes entre magistrats du Palais de justice de Bruxelles. Un substitut et un juge d'instruction menaient en effet une enquête à la fin de 1995. Ils s'efforçaient de déterminer si, au cours des années 1980, les C.C.C. n'étaient pas infiltrées ou manipulées par la Sûreté de l'État en vue d'une tentative de déstabilisation de la Belgique à laquelle les Tueurs du Brabant auraient également été associés. Apparemment, cette enquête était presque exclusivement basée sur une analyse des archives C.C.C. dont la police judiciaire de Bruxelles avait encore la disposition à l'époque. Le substitut devait entre autres vérifier l'hypothèse d'un complot en se fondant sur les rapports de la Sûreté de l'État qui figuraient dans les archives de la P.J. Fin 1995, le parquet a toutefois estimé que le substitut allait trop loin. Comme il était impossible de mettre fin à l'enquête puisqu'un juge d'instruction en avait la charge, le parquet ou le parquet général a opté pour des pratiques illégales en procédant à la destruction des archives C.C.C. L'enquête a logiquement été arrêtée le 21 décembre 1995.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Pourquoi le service de renseignements militaire n'a-t-il pas rédigé une note de synthèse avant de procéder à la destruction des archives en question de la P.J.?

2. Au sein du service de renseignements militaire, combien de personnes ont-elles été impliquées dans la destruction du dossier? Ont-elles agi entièrement sur ordre? Qui a donné l'ordre de détruire les archives?

3. Est-il logique qu'un officier emporte une partie des archives à détruire à son domicile afin de les détruire dans son jardin?

Antwoord: De appreciatie over de motieven voor de vernietiging van het genoemde archief, zoals die door het geachte lid in zijn vraagstelling werden aangehaald, valt buiten de bevoegdheid van de minister van Landsverdediging.

Het door het geachte lid naar voor gebrachte probleem maakte het voorwerp uit van een gemeenschappelijk onderzoek door de Vaste Comités voor Toezicht op de Politie- en Inlichtingendiensten. Het verslag van dit onderzoek werd, voor zover mij bekend, door deze comités overgemaakt aan de parlementaire begeleidingscommissie voor de politie- en inlichtingendiensten.

Hetzelfde probleem kwam bovendien uitvoerig aan bod tijdens de getuigenissen van de vorige en de huidige chef van de Algemene dienst Inlichting en Veiligheid van de krijgsmacht voor de tweede parlementaire onderzoekscommissie inzake de «Bende van Nijvel». Deze commissie stelt op dit ogenblik haar rapport op.

Deze rapporten geven ongetwijfeld een uitvoerig antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen. Bovendien schetsen zij de omstandigheden waarin de vermelde feiten plaatsvonden.

Samengevat kan worden gesteld dat:

1. de overeenkomst tussen beide diensten betrekking had op de vernietiging van de door de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid ontvangen documenten;
2. een beperkte exploitatie van een deel van de vermelde documenten werd uitgevoerd; details terzake zijn terug te vinden in het verslag van de Vaste Comités van Toezicht op de Politie- en Inlichtingendiensten;
3. bij de vernietiging vijf personen van de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid betrokken waren, die handelden in opdracht van hun dienstchef;
4. ingevolge een gebrek aan plaats, gepaard gaande met een defect aan de versnipperaar van de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid en met de bedoeling het archief, zoals afgesproken, te vernietigen, de rest ervan verbrand werd buiten de militaire installaties;
5. de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid in deze te goeder trouw handelde, op vraag van leden van de criminele sectie van de gerechtelijke politie van Brussel.

Vraag nr. 88 van de heer Anciaux d.d. 5 september 1997 (N.):

Zeemacht. — Elektro-optisch subsysteem voor de Belgische fregatten.

De Ministerraad stemde onlangs in met de gunning van een opdracht met betrekking tot de levering en de installatie van een elektro-optisch subsysteem in de fregatten van de Belgische marine. Dit systeem zou het mogelijk maken om laagvliegende doelen te detecteren en de installatie van het systeem zou kaderen in het Middellange Termijn Plan.

De gunning verliep volgens een onderhandse procedure.

- Aan welke firma werd deze opdracht gegund?
- Hoeveel firma's werden geraadpleegd en hoeveel firma's kwamen uiteindelijk in aanmerking voor een eventuele gunning?
- Werd de procedure van offertevraag niet overwogen?
- Aan welk bedrag werd de opdracht gegund?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. De opdracht werd nog niet gegund.
2. Het bestek werd aan zes firma's overgemaakt.

Réponse: L'appréciation des motifs à la base de la destruction des archives en cause, tels qu'ils sont formulés par l'honorable membre dans sa question, n'est pas de la compétence du ministre de la Défense nationale.

Le problème mentionné par l'honorable membre a fait l'objet d'une enquête conjointe des Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignement. Le rapport de cette enquête a, pour autant que je sache, été transmis à la commission parlementaire d'accompagnement pour ces services.

En outre, ce problème a été traité de façon circonstanciée lors des témoignages de l'ancien et de l'actuel chef du Service général du renseignement et de la sécurité des forces armées devant la deuxième commission d'enquête parlementaire au sujet de la «Bande de Nivelles». Cette commission rédige actuellement son rapport.

Ces rapports ne doivent pas uniquement donner une réponse circonstanciée aux questions posées par l'honorable membre, mais également esquisser les circonstances dans lesquelles les faits mentionnés ont eu lieu.

En résumé il peut être dit que:

1. l'arrangement entre les deux services avait trait à la destruction des documents transférés au Service général du renseignement et de la sécurité;
2. une exploitation restreinte d'une partie de la documentation en cause a été effectuée; les détails à ce sujet se trouvent dans le rapport des Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignement;
3. cinq personnes du Service général du renseignement et de la sécurité étaient impliquées dans la destruction. Elles agissaient sur ordre de leur chef de service;
4. par suite d'un manque de place ainsi que d'une panne à la déchiqueteuse du Service général du renseignement et de la sécurité et, avec l'intention, comme convenu, de détruire les archives en cause, le restant a été brûlé hors des installations militaires;
5. le Service général du renseignement et de la sécurité a agi de bonne foi à la demande de membres du personnel de la section «Crime» de la police judiciaire de Bruxelles.

Question n° 88 de M. Anciaux du 5 septembre 1997 (N.):

Forcesnavales. — Sous-système électro-optique pour les fré-gates belges.

Il y a peu, le Conseil des ministres a consenti à l'adjudication d'un marché comprenant la fourniture et l'installation d'un sous-système électro-optique pour les fré-gates de la marine belge. Ce système permettrait de détecter les objectifs volant à basse altitude et son installation cadrerait dans le Plan à moyen terme.

L'adjudication s'est faite selon une procédure de gré à gré.

- À quelle entreprise ce marché a-t-il été confié?
- Combien d'entreprises a-t-on consultées et combien d'entreprises a-t-on finalement retenues pour une éventuelle adjudication?
- N'a-t-on pas envisagé la procédure de l'appel d'offres?
- À quel prix le marché a-t-il été adjugé?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Le marché n'a pas encore été attribué.
2. Le cahier spécial des charges a été envoyé à six firmes.

Vier firma's dienden op 23 juni 1997 een offerte in.

De evaluatie van de offertes is nog steeds aan de gang.

3. Gezien de complexiteit van de opdracht werd de onderhandse procedure gerechtvaardigd op basis van artikel 17, § 2, 4^o, van de wet van 14 juli 1976.

4. Zie punt 1.

Quatre firmes ont remis une offre le 23 juin 1997.

L'évaluation des offres est encore toujours en cours.

3. Vu la complexité du marché, la procédure de gré à gré a été justifiée sur base de l'article 17, § 2, 4^o, de la loi du 14 juillet 1976.

4. Voir point 1.